叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 约书亚——第三卷(joshua — Volume 3) 000001

2. 约书亚——第三卷(joshua — Volume 3) 000002

3. 约书亚——第三卷(joshua — Volume 3) 000003

4. 约书亚——第三卷(joshua — Volume 3) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约书亚——第三卷(Joshua — Volume 3)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['dʒɔʃwə]
JOSHUA
约书亚

约书亚

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɝz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [θriː] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [seɪv] ['mɪriəmz] [loʊ] [moʊnz]
For a long time nothing was heard beneath the sycamore save Miriam's low moans
为了 一个 长的 时间 没有什么 曾是 听到 下面 这 梧桐树 节省 米里亚姆的 低的 呻吟
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] [huː] ,
and the impatient footsteps of the warrior who ,
和 这 不耐烦 脚步声 的 这 战士 WHO ,

很长一段时间里，梧桐树下什么声音也没有，只有米里亚姆低低的呻吟声和那个战士不耐烦的脚步声。

[waɪl] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [kəm'poʊzər] , [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] .
while struggling for composure , did not venture to disturb her .
尽管 挣扎 为了 镇定 , 做过 不是 风险投资 到 打扰 她 .

尽管努力保持镇定，但我还是没有冒险去打扰她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['taʊərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'twiːn]

He	could	not	yet	understand	what	had	suddenly	towered	like	a	mountain	between
他	可以	不是	然而	理解	什么	有	突然	高耸	喜欢	一个	山	之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

him	and	the	object	of	his	love	.
他	和	这	目的	的	他的	爱	.

他还无法理解，在他和心爱之人之间，突然出现了一座像山一样巍峨耸立的障碍。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] - [wɜːrdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['moʊzəs] [rɪ'dʒektɪd] [ɔːl]

He	had	learned	from	Hur's	words	that	his	father	and	Moses	rejected	all
他	有	学习	从	-	字	那	他的	父亲	和	摩西	拒绝	全部

[ˌmiːdi'eɪʃn] ,

mediation	,
调解	,

他从户珥的话中得知，他的父亲和摩西拒绝一切调解。

[jet] [ðə; ðɪ] ['prɔmisiz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l]

yet	the	promises	he	was	bearing	to	the	people	seemed	to	him	a	merciful
然而	这	承诺	他	曾是	轴承	到	这	人们	似乎	到	他	一个	仁慈

[gɪft][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][moʊst] [haɪ] .

gift	from	the	Most	High	.
礼物	从	这	最多	高的	.

然而，在他看来，他向人民所作的承诺是至高者赐予的仁慈礼物。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [jet] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ,

None	of	his	race	yet	knew	it	and	,
没有任何	的	他的	种族	然而	知道	它	和	,

他的族人中无人知晓此事，

[ɪf] ['moʊzəs][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

if	Moses	was	the	man	whom	he	believed	him	to	be	,
如果	摩西	曾是	这	男人	谁	他	相信	他	到	是	,

如果摩西真是他所认为的那个人，

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [mʌst; məst]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm]

the	Lord	must	open	his	eyes	and	show	him	that	he	had	chosen	him
这	主	必须	打开	他的	眼睛	和	展示	他	那	他	有	选定	他

,

,

,

主必须睁开他的双眼，让他看到自己已被拣选。

[ho'zer] , [tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌmiːdi'eɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɛrɚ] ['fjuːtʃər] ;

Hosea	,	to	lead	the	people	through	his	mediation	to	a	fairer	future	;
何西阿	,	到	带领	这	人们	通过	他的	调解	到	一个	更公平	未来	;

何西阿通过调解带领人民走向更加公平的未来；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [wɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

nor	did	he	doubt	that	He	could	easily	win	his	father	over	to	his	side	.
也不	做过	他	怀疑	那	他	可以	容易地	赢	他的	父亲	超过	到	他的	边	.

他也不怀疑自己能够轻易地把父亲拉拢到自己这边。

[hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['fɜːməst] [feɪθ] ,

He	would	even	have	declared	a	second	time	,	with	the	firmest	faith	,
他	会	甚至	有	声明	一个	第二	时间	,	和	这	最坚固	信仰	,

他甚至会以最坚定的信念再次宣布：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [haɪ] [huː] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

that	it	was	the	Most	High	who	had	pointed	out	his	path	,
那	它	曾是	这	最多	高的	WHO	有	尖	出去	他的	小路	,

是至高者指引了他的道路。

[ænd; ənd]['æftər] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ['mɪriəm] , [huː] [hæd; həd][æt; ət][læst] ['rɪzn]

and	after	reflecting	upon	all	this	he	approached	Miriam	,	who	had	at	last	risen
和	后	反思	之上	全部	这	他	接近	米里亚姆	,	WHO	有	在	最后的	升起

, [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['kɑːnfɪdəns] .

,	with	fresh	confidence	.
,	和	新鲜的	信心	.

经过一番思考，他重拾信心，走向终于起身的米利暗。

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

His	loving	heart	prompted	him	to	clasp	her	in	his	arms	,
他的	爱	心	提示	他	到	搭扣	她	在	他的	武器	,

他那颗充满爱的心驱使他将她紧紧拥入怀中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] ,

but	she	thrust	him	back	and	her	voice	,	usually	so	pure	and	clear	,
但	她	推力	他	后退	和	她	嗓音	,	通常	所以	纯的	和	清除	,

但她一把将他推开，她那通常纯净清澈的声音，

['saʊndɪd] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['mʌfld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['liŋgə] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

sounded	harsh	and	muffled	as	she	asked	why	he	had	lingered	so	long	and
听起来	残酷的	和	闷音	作为	她	问	为什么	他	有	徘徊不去	所以	长的	和

[wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

what	he	intended	to	confide	to	her	.
什么	他	故意的	到	信任	到	她	.

她问他为什么逗留这么久，以及他打算向她透露什么，他的声音听起来很生硬，也很含糊。

[waɪl] ['kaʊərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] ['strʌgld] [ænd; ənd] [preɪd]

While	cowering	under	the	sycamore	,	she	had	not	only	struggled	and	prayed
尽管	畏缩	在下面	这	梧桐树	,	她	有	不是	仅有的	挣扎	和	祈祷

[fɔːr; fər] [kəm'poʊʒər] ,

for	composure	,
为了	镇定	,

她蜷缩在梧桐树下，不仅努力让自己镇定下来，还祈祷能保持冷静。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [geɪzd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] .

but	also	gazed	into	her	own	soul	.
但	还	凝视	进入	她	自己的	灵魂	.

但她也凝视着自己的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ho'zer] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [prə'pəʊzlz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz]

She	loved	Hosea	,	but	she	suspected	that	he	came	with	proposals	similar	to	those
她	喜爱	何西阿	,	但	她	怀疑	那	他	来了	和	提案	相似的	到	那些

[ʌv; əv][juː ɑːr 'aɪ] ,

of	Uri	,
的	乌里	,

她爱何西阿，但她怀疑他提出的要求与乌利的类似。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræθfl] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['hɔːri] [nʌn] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən]['evər]

and	the	wrathful	words	of	hoary	Nun	rang	in	her	ears	more	loudly	than	ever
和	这	愤怒的	字	的	苍老	尼姑	响铃	在	她	耳朵	更多的	高声	比	曾经

.

:
.

老修女愤怒的话语在她耳边回响，比以往任何时候都更加清晰。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [mɪ'steɪkən] [pæðz] ,

The	fear	that	the	man	she	loved	was	walking	in	mistaken	paths	,
这	害怕	那	这	男人	她	喜爱	曾是	步行	在	错误	路径	,

她害怕自己所爱的男人走错了路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [ækt][ʌv; əv]['hɜ:][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	the	startling	act	of	Hur	had	made	the	towering	waves	of	her
和	这	令人震惊	行为	的	赫	有	制成	这	参天	波浪	的	她

['pæʃ(ə)n] [səb'saɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][maɪnd] ,

passion	subside	and	her	mind	,
热情	塌陷	和	她	头脑	,

而许尔的惊人举动使她汹涌澎湃的激情平静下来，她的心智也随之平静下来。

[naʊ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['kɑ:mɜ-, 'kɑ:lmɜ-] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

now	capable	of	calmer	reflection	,
现在	有能力的	的	更平静	反射	,

现在能够更平静地思考了，

[dɪ'zaɪrd] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [di'teind] [hɪm; ɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

desired	first	of	all	to	know	what	had	so	long	detained	him	whom	she	had
想要的	第一的	的	全部	到	知道	什么	有	所以	长的	被拘留	他	谁	她	有

['sʌmənd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][gɑ:d] ,

summoned	in	the	name	of	her	God	,
被召唤	在	这	姓名	的	她	上帝	,

她首先想知道，究竟是什么原因让她耽搁了这么久，她可是以神的名义召唤了他。

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi] [keɪm] [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['i:freiim] .

and	why	he	came	alone	,	without	Ephraim	.
和	为什么	他	来了	独自的	,	没有	以法莲	.

为什么他独自一人前来，没有以法莲。

[ðə; ði] [klɪr] [skaɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][stɑ:rz] , [ænd; ənd] [ði:z] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] ,

The	clear	sky	was	full	of	stars	,	and	these	heavenly	bodies	,
这	清除	天空	曾是	满的	的	明星	,	和	这些	天上	身体	,

晴朗的夜空繁星点点，这些天体，

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd]

which	seem	to	have	been	appointed	to	look	down	upon	the	bliss	of	united
哪个	似乎	到	有	到过	任命	到	看	向下	之上	这	极乐	的	团结的

['hju:mən] ['lʌvəz] ,

human	lovers	,
人类	恋人	,

它们似乎被赋予了俯瞰人类恋人结合的幸福的权利。

[naʊ] ['witnist] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:rtʃərd] [gɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

now	witnessed	the	anxious	questions	of	a	tortured	girl	and	the	impatient
现在	目击者	这	焦虑的	问题	的	一个	受折磨	女孩	和	这	不耐烦

['ænsər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] ,

answers	of	a	fiery	,
答案	的	一个	火热	,

现在，我亲眼目睹了一个饱受折磨的女孩焦急的提问，以及一个脾气火爆的人不耐烦的回答。

['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] .

bitterly	disappointed	man	.
苦涩地	失望的	男人	.

极度失望的人。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

He	began	with	the	assurance	of	his	love	and	that	he	had	come	to
他	开始	和	这	保证	的	他的	爱	和	那	他	有	来	到

[meɪk] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

make	her	his	wife	;
制作	她	他的	妻子	;

他首先向她表达了爱意，并说他是来娶她的。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][klæsp] ,

but	**,**	**though**	**she**	**permitted**	**him**	**to**	**hold**	**her**	**hand**	**in**	**his**	**clasp**	**,**
但	,	尽管	她	允许	他	到	抓住	她	手	在	他的	搭扣	,

但是，尽管她允许他握住她的手，

[ʃi:; ʃi] [en'tri:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:s] ['pli:dɪŋ] [hɪz; ɪz][su:t][ænd; ənd][fɜ:rst] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

she	**entreated**	**him**	**to**	**cease**	**pleading**	**his**	**suit**	**and**	**first**	**tell**	**her**	**what**	**she**
她	恳求	他	到	停止	恳求	他的	套装	和	第一的	告诉	她	什么	她

[dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [noʊ] .

desired	**to**	**know**	**.**
想要的	到	知道	.

她恳求他停止诉苦，先告诉她她想知道的事情。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['veriəs] [rɪ'pɔ:rts] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['i:freiim] [θru:] [ə; eɪ]

On	**his**	**way**	**he**	**had**	**received**	**various**	**reports**	**concerning**	**Ephraim**	**through**	**a**
在	他的	方式	他	有	已收到	各种各样的	报告	有关	以法莲	通过	一个

['brʌðər] - [ɪn] - [ɑ:rmz][frʌm; frəm]['tænis] ,

brother	**-**	**in**	**-**	**arms**	**from**	**Tanis**	**,**
兄弟	-	在	-	武器	从	塔尼斯	,

他在前往目的地的途中，通过塔尼斯的一位战友收到了关于以法莲的各种消息。

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'bi:diənt] [ænd; ənd] , ['prɑ:bəbli]

so	**he**	**could**	**tell**	**her**	**that**	**the**	**lad**	**had**	**been**	**disobedient**	**and**	**,**	**probably**
所以	他	可以	告诉	她	那	这	小伙子	有	到过	忤	和	,	大概

[frʌm; frəm] ['fu:lɪʃ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

from	**foolish**	**curiosity**	**,**
从	愚蠢	好奇心	,

这样他就可以告诉她，那个男孩不听话，而且很可能是出于愚蠢的好奇心，

[hæd; həd] [gɔ:n] , [ɪl] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

had	**gone**	**,**	**ill**	**and**	**wounded**	**,**	**to**	**the**	**city**	**,**
有	已消失	,	患病的	和	受伤	,	到	这	城市	,

他身负重伤，病重地去了城里。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [ker] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

where	**he**	**had**	**found**	**shelter**	**and**	**care**	**in**	**the**	**house**	**of**	**a**	**friend**	**.**
在哪里	他	有	成立	庇护所	和	关心	在	这	房子	的	一个	朋友	.

他曾在一位朋友家中得到庇护和照顾。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['trʌbld] ['mɪriəm] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tu:; tə] [noʊ]

But	**this**	**troubled**	**Miriam**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**regard**	**it**	**as**	**a**	**reproach**	**to**	**know**
但	这	麻烦	米里亚姆	,	WHO	似乎	到	看待	它	作为	一个	责备	到	知道

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:fənd] ,

that	**the**	**orphaned**	**,**
那	这	孤儿	,

但米利暗对此感到不安，她似乎认为得知孤儿们……是一种羞辱。

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [læd] ,

inexperienced	**lad**	**,**
缺乏经验	小伙子	,

缺乏经验的小伙子，

[hu:] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd][sent]

who	**had**	**grown**	**up**	**under**	**her**	**own**	**eyes**	**and**	**whom**	**she**	**herself**	**had**	**sent**
WHO	有	生长	向上	在下面	她	自己的	眼睛	和	谁	她	她自己	有	发送

[fɔ:rθ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,

forth	**among**	**strangers**	**,**
前进	之中	陌生人	,

在她亲手栽培，并被她亲自派往异乡的孩子们，

[wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [ruːf] .

was	beneath	an	Egyptian	roof	.
曾是	下面	一个	埃及人	屋顶	.

当时身处埃及的屋顶之下。

[bʌt; bət] [ho'zer] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

But	Hosea	declared	that	he	would	undertake	the	task	of	bringing	him	back	to
但	何西阿	声明	那	他	会	承担	这	任务	的	带来	他	后退	到

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] ,

his	people	and	as	,
他的	人们	和	作为	,

但何西阿宣称他将承担起将他带回他族人身边的任务，并且，

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] , [æskt] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]

nevertheless	she	continued	to	show	her	anxiety	,	asked	whether	he	had
尽管如此	她	持续	到	展示	她	焦虑	,	问	无论	他	有

['fɔːfitid] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [lʌv] .

forfeited	her	confidence	and	love	.
丧失	她	信心	和	爱	.

然而，她仍然表现出焦虑，质问他是否已经失去了她的信任和爱。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kən'səulɪŋ] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,

Instead	of	giving	him	a	consoling	answer	,	she	began	to	put	more	questions	,
反而	的	给予	他	一个	安慰	回答	,	她	开始	到	放	更多的	问题	,

她没有安慰他，反而开始问更多的问题。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːrli]

desiring	to	know	what	had	delayed	his	coming	,	and	so	,	with	a	sorely
渴望	到	知道	什么	有	延迟	他的	未来	,	和	所以	,	和	一个	非常

['trʌbld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɑːrt] ,

troubled	and	wounded	heart	,
麻烦	和	受伤	心	,

他迫切想知道是什么原因让他迟迟未到，于是，怀着一颗极其忧虑和受伤的心，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

he	was	forced	to	make	his	report	and	,	in	truth	,	begin	at	the	end	of
他	曾是	强制	到	制作	他的	报告	和	,	在	真相	,	开始	在	这	结尾	的

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

his	story	.
他的	故事	.

他被迫提交报告，但实际上，他只能从故事的结尾开始讲述。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] , [hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə]

While	she	listened	,	leaning	against	the	trunk	of	the	sycamore	,	he	paced	to
尽管	她	听着	,	倾斜	反对	这	树干	的	这	梧桐树	,	他	踱步	到

[ænd; ənd][froʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

她倚靠在梧桐树干上听着，他则来回踱步。

['ɜːdʒd] [baɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['sʌmtaɪmz] ['pɔːzɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

urged	by	longing	and	impatience	,	sometimes	pausing	directly	in	front	of
敦促	经过	渴望	和	不耐烦	,	有时	暂停	直接地	在	正面	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

在渴望和急切的驱使下，他有时会直接停在她面前。

[nɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kloʊðd] [ɪn][wɜːrdz] ,

Naught	in	this	hour	seemed	to	him	worthy	of	being	clothed	in	words	,
零	在	这	小时	似乎	到	他	值得	的	存在	穿着衣服	在	字	,

在他看来，此时此刻没有什么值得用言语来形容。

[seɪv] [ðə; ði] [hoʊp] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

save	the	hope	and	passion	which	filled	his	heart	.
节省	这	希望	和	热情	哪个	已填	他的	心	.

只留下他心中的希望和热情。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːrz] [wʌz; wəz] [ɪ'streɪndʒd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dæʃt] [ə'weɪ] [ə'gen]

Had	he	been	sure	that	hers	was	estranged	he	would	have	dashed	away	again
有	他	到过	当然	那	她的	曾是	疏远的	他	会	有	虚线	离开	再次

,

,

,

如果他确定她和他关系疏远，他就会再次匆匆离开。

['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

after	having	revealed	his	whole	soul	to	his	father	,
后	拥有	揭晓	他的	所有的	灵魂	到	他的	父亲	,

在向父亲袒露心扉之后，

[ænd; ənd] ['rɪskt] [ðə; ði] [raɪd] ['ɪntuː] [ˌʌn'noʊn] ['riːdʒənz] [tuː; tə] [siːk] ['moʊzəs] .

and	risked	the	ride	into	unknown	regions	to	seek	Moses	.
和	冒险	这	骑	进入	未知	地区	到	寻找	摩西	.

他们冒险进入未知地区寻找摩西。

[tuː; tə] [wɪn] ['mɪriəm] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['pɜːrdʒəri] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [dɪ'zaɪɚz] ,

To	win	Miriam	and	save	himself	from	perjury	were	his	only	desires	,
到	赢	米里亚姆	和	节省	他自己	从	伪证	是	他的	仅有的	欲望	,

他唯一的愿望就是赢得米利暗的芳心，并免于作伪证的罪名。

[ænd; ənd] [moʊ'mentəs] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , ['dʊrɪŋ]

and	momentous	as	had	been	his	experiences	and	expectations	,	during
和	意义重大	作为	有	到过	他的	经历	和	期望	,	期间

[ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] ,

the	last	few	days	,
这	最后的	很少	天	,

尽管过去几天他的经历和期望都意义非凡，

[hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ['heɪstɪli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [moʊst] ['trɪviəl] [θɪŋz] .

he	answered	her	questions	hastily	,	as	if	they	concerned	the	most	trivial	things	.
他	回答	她	问题	草草	,	作为	如果	他们	担心的	这	最多	琐碎的	事物	.

他草率地回答了她的问题，仿佛这些问题都是些无关紧要的小事。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɪn] ['hɜːrid] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd]

He	began	his	narrative	in	hurried	words	,	and	the	more	frequently	she	interrupted
他	开始	他的	叙述	在	慌忙	字	,	和	这	更多的	频繁地	她	中断

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他开始语速很快地叙述，而她越是频繁地打断他，

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'peɪʃntli] [hiː; hi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [diːpər] [gruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

the	more	impatiently	he	bore	it	,	the	deeper	grew	the	lines	in	his	forehead	.
这	更多的	不耐烦地	他	钻孔	它	,	这	更深	生长	这	线条	在	他的	前额	.

他越是焦躁不安地忍受，额头上的皱纹就越深。

[ho'zer] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ,

Hosea	,	accompanied	by	his	attendant	,
何西阿	,	伴随	经过	他的	服务员	,

何西阿和他的侍从，

[hæd; həd] ['rɪdn] ['saʊθwərd] ['sevrəl] ['aʊərz] [fʊl] [ʌv; əv] ['glædsəm] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] ['bʌdɪŋ]

had	ridden	southward	several	hours	full	of	gladsome	courage	and	rich	in	budding
有	骑	向南	一些	小时	满的	的	高兴	勇气	和	富有的	在	萌芽

[hoʊps] ,

hopes	,
希望	,

他们怀着无比的喜悦和满腔的希望，向南骑行了几个小时。

[wen] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [væst] ['mʌltɪtuːd] ['muːvɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

when	just	before	dusk	he	saw	a	vast	multitude	moving	in	advance	of	him	.
什么时候	只是	前	黄昏	他	锯	一个	广阔的	民众	移动	在	进步	的	他	.

就在黄昏将至之际，他看到一大群人正向他走来。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

At	first	he	supposed	he	had	encountered	the	rear	-	guard	of	the
在	第一的	他	据称	他	有	遭遇	这	后部	-	警卫	的	这

['maɪˌgretɪŋ] ['hiːbruːz] ,

migrating	Hebrews	,
迁移	希伯来书	,

起初他以为自己遇到的是迁徙希伯来人的后卫部队。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] ['greɪtər] [spiːd] .

and	had	urged	his	horse	to	greater	speed	.
和	有	敦促	他的	马	到	更大的	速度	.

他催促马跑得更快。

[bʌt; bət] , [er] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['weɪˌfeərəz] ,

But	,	ere	he	overtook	the	wayfarers	,
但	,	埃雷	他	超越	这	旅行者	,

但是，在他追上这些旅人之前，

[sʌm; səm] ['pesnts] [ænd; ənd] ['kɑːrtɚz] [huː] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [weɪn] [ænd; ənd] [biːsts] [ʌv; əv]

some	peasants	and	carters	who	had	abandoned	their	wains	and	beasts	of
一些	农民	和	卡特	WHO	有	弃	他们的	车辆	和	野兽	的

['bɜːrd(ə)n] [rʌʃt] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['aʊtˌkraɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [toʊld]

burden	rushed	past	him	with	loud	outcries	and	shouts	of	warning	which	told
负担	匆忙	过去的	他	和	大声	抗议	和	喊叫	的	警告	哪个	讲述

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɜːr; wər] ['lepər] .

him	that	the	people	moving	in	front	were	lepers	.
他	那	这	人们	移动	在	正面	是	麻风病人	.

一些农民和车夫弃车逃窜，大声喊叫警告，告诉他前面走的人是麻风病人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] - ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

And	the	fugitives	'	warning	had	been	but	too	well	founded	;	for	the	first	,
和	这	逃犯	-	警告	有	到过	但	也	出色地	创立	;	为了	这	第一的	,

而逃亡者的警告却又过于有道理；首先，

[huː] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [kraɪ] : " [ˌʌn'kliːn] ! [ˌʌn'kliːn] !

who	turned	with	the	heart	-	rending	cry	:	"	Unclean	!	Unclean	!
WHO	转向	和	这	心	-	渲染	哭	:	"	不洁	!	不洁	!

他转过身，发出撕心裂肺的哭喊："不洁！不洁！"

" [bɔːr] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] [fel] [dɪ'ziːz] ,

"	bore	the	signs	of	those	attacked	by	the	fell	disease	,
"	钻孔	这	标志	的	那些	遭到攻击	经过	这	跌倒	疾病	,

"带有感染这种可怕疾病的症状，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'stɔːrtɪd] ['feɪsɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [dʌst] [ænd; ənd][skɜːrf] , ['lʌstəlis]

and	from	their	distorted	faces	covered	with	white	dust	and	scurf	,	lustreless
和	从	他们的	扭曲	面孔	涵盖	和	白色的	灰尘	和	皮屑	,	无光泽

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他们扭曲的脸上覆盖着白色的尘土和头皮屑，双眼黯淡无光。

['destɪtuːt] [ʌv; əv] [braʊz] , [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

destitute	of	brows	,	gazed	at	him	.
贫困	的	眉毛	,	凝视	在	他	.

没有眉毛，她凝视着他。

[ho'zer] [suːn] ['rekəgnaɪzd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [hɪr] [i'dʒɪpʃn] [priːsts] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪvn] ['hedz] , ['jɑːndər]

Hosea	soon	recognized	individuals	,	here	Egyptian	priests	with	shaven	heads	,	yonder
何西阿	很快	认可	个人	,	这里	埃及人	神父	和	剃光	头部	,	远处

['hiːbruː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

Hebrew	men	and	women	.
希伯来语	男人	和	女性	.

何西阿很快就认出了这些人，这里是剃着光头的埃及祭司，那里是希伯来男女。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][stɜːrn] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

With	the	stern	composure	of	a	soldier	,
和	这	船尾	镇定	的	一个	士兵	,

他神情严肃，像个军人。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [bəuθ][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stoʊn]

he	questioned	both	and	learned	that	they	were	marching	from	the	stone
他	被质问	两个都	和	学习	那	他们	是	行军	从	这	石头

['kwɔːriːz] ['ɑːpəzɪt] ['memfɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

quarries	opposite	Memphis	to	their	place	of	isolation	on	the	eastern	shore	of
采石场	对面的	孟菲斯	到	他们的	地方	的	隔离	在	这	东	支撑	的

[ðə; ðɪ] [naɪl] .

the	Nile	.
这	尼罗河	.

他询问了两人，得知他们正从孟菲斯对面的采石场向尼罗河东岸的隐居地进发。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hiːbruːz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['relətɪvz] [ðæt]

Several	of	the	Hebrews	among	them	had	heard	from	their	relatives	that
一些	的	这	希伯来书	之中	他们	有	听到	从	他们的	亲属	那

[ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [left] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [hæd; həd]

their	people	had	left	Egypt	and	gone	to	seek	a	land	which	the	Lord	had
他们的	人们	有	左边	埃及	和	已消失	到	寻找	一个	土地	哪个	这	主	有

['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] .

promised	them	.
承诺	他们	.

他们当中有几个希伯来人从亲戚那里听说，他们的祖先已经离开埃及，去寻找耶和华应许给他们的土地。

['meni] [hæd; həd] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [trʌst] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['maɪti] [gɑːd][ʌv; əv]

Many	had	therefore	resolved	to	put	their	trust	also	in	the	mighty	God	of
许多	有	所以	已解决	到	放	他们的	相信	还	在	这	强大的	上帝	的

[ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] ['wɔndərəz] ;

their	fathers	and	follow	the	wanderers	;
他们的	父亲们	和	跟随	这	流浪者	;

因此，许多人决心信赖他们祖先的全能上帝，跟随流浪者；

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [priːsts] , [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːbruːz] [baɪ][ðə; ði][taɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən]

the	Egyptian	priests	,	bound	to	the	Hebrews	by	the	tie	of	a	common	misfortune
这	埃及人	神父	,	边界	到	这	希伯来书	经过	这	领带	的	一个	常见的	不幸

,

,

,

埃及祭司们因共同的不幸而与希伯来人紧密相连，

[hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɪkst] [əˈpɑːn][suˈkoʊtˌsʊkəs][æz; əz][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ðer; ðər]

had	accompanied	them	,	and	fixed	upon	Succoth	as	the	goal	of	their
有	伴随	他们	,	和	固定的	之上	住棚节	作为	这	目标	的	他们的

[ˈdʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

他们与他们同行，并将疏割定为旅程的目的地。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈmoʊzəs] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər][fɜːrst] .

knowing	that	Moses	intended	to	lead	his	people	there	first	.
会心	那	摩西	故意的	到	带领	他的	人们	那里	第一的	.

知道摩西打算先带领他的子民到那里去。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dəˈrektɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hæd; həd] [fled] [bɪˈfɔːr]

But	every	one	who	could	have	directed	them	on	their	way	had	fled	before
但	每一个	一	WHO	可以	有	指导	他们	在	他们的	方式	有	逃亡	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但是，所有能够为他们指路的人都已经先他们逃走了。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [tuː] [fɑːr] [ˈnɔːrθwərd] [ænd; ənd] [ˈwɔndəd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfɔːrtrəs] [ʌv; əv] -

so	they	had	kept	too	far	northward	and	wandered	near	the	fortress	of	Thabne
所以	他们	有	保留	也	远的	向北	和	漫步	靠近	这	堡垒	的	-

.

.

.

因此，他们向北走得太远了，误入了塔布尼要塞附近。

[hoˈzer] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt][ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn]

Hosea	had	met	them	a	mile	from	this	spot	and	advised	them	to	turn
何西阿	有	遇见	他们	一个	英里	从	这	点	和	建议	他们	到	转动

[bæk] ,

back	,
后退	,

何西阿在离这里一英里远的地方遇见了他们，并劝他们返回。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [brɪŋ] [ðer; ðər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [əˈpɑːn][ðer; ðər]['fjuːdʒətɪv] ['breðrən] .

that	they	might	not	bring	their	misfortune	upon	their	fugitive	brethren	.
那	他们	可能	不是	带来	他们的	不幸	之上	他们的	逃犯	弟兄们	.

免得他们的不幸给逃亡的同胞带来厄运。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

During	this	conversation	,
期间	这	对话	,

在这次谈话中，

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [iˈdʒɪpʃn] ['soʊldʒərz][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lepər]

a	body	of	Egyptian	soldiers	had	marched	from	the	fortress	toward	the	lepers
一个	身体	的	埃及人	士兵	有	行军	从	这	堡垒	朝向	这	麻风病人

[tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ;

to	drive	them	from	the	road	;
到	驾驶	他们	从	这	路	;

一群埃及士兵从堡垒出发，向麻风病人进发，要把他们从路上赶走；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kə'mændər] , [hu:] [nu:] [ho'zer] , [ju:st] [noʊ] ['vaɪələns] ,

but	their	commander	,	who	knew	Hosea	,	used	no	violence	,
但	他们的	指挥官	,	WHO	知道	何西阿	,	用过的	不	暴力	,

但他们的指挥官认识何西阿，所以没有使用暴力。

[ænd; ənd][bəuθ] [men] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepər] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l]

and	both	men	persuaded	the	leaders	of	the	lepers	to	accept	the	proposal
和	两个都	男人	被说服	这	领导人	的	这	麻风病人	到	接受	这	提议

[tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ʌv; əv]['saɪnɪˌaɪ] ,

to	be	guided	to	the	peninsula	of	Sinai	,
到	是	引导	到	这	半岛	的	西奈山	,

于是，两人说服了麻风病人的首领们接受前往西奈半岛的提议。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] ,

where	in	the	midst	of	the	mountains	,	not	far	from	the	mines	,
在哪里	在	这	中间	的	这	山脉	,	不是	远的	从	这	矿井	,

在群山环抱之中，离矿场不远的地方，

[ə; eɪ] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv] ['lepər] [hæd; həd] ['setld] .

a	colony	of	lepers	had	settled	.
一个	殖民地	的	麻风病人	有	定居	.

一群麻风病人在此定居。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] [plæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ho'zer] ['prɑ:mɪst] [ðem; ðəm] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði]

They	had	agreed	to	this	plan	because	Hosea	promised	them	that	,	if	the
他们	有	同意	到	这	计划	因为	何西阿	承诺	他们	那	,	如果	这

[traɪbz] [went] ['i:stwərd] ,

tribes	went	eastward	,
部落	去	向东	,

他们同意这个计划，是因为何西阿向他们承诺，如果各支派向东迁徙，

[ðeɪ] [wʊd] [mi:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['evriwʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [hi:ld] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]

they	would	meet	them	and	receive	everyone	who	was	healed	;	but	if	the
他们	会	见面	他们	和	收到	每个人	WHO	曾是	已治愈	;	但	如果	这

['hi:bru:z] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['i:dʒɪpt] ,

Hebrews	remained	in	Egypt	,
希伯来书	剩余	在	埃及	,

他们会迎接他们，并接纳所有被治愈的人；但如果希伯来人继续留在埃及，

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [pjʊr] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [wʊd] [brɪŋ] [helθ] [tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌfərər] ,

nevertheless	the	pure	air	of	the	desert	would	bring	health	to	many	a	sufferer	,
尽管如此	这	纯的	空气	的	这	沙漠	会	带来	健康	到	许多	一个	患者	,

然而，沙漠纯净的空气却能给许多病人带来健康。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hu:] [rɪ'kʌvərd] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .

and	every	one	who	recovered	would	be	free	to	return	home	.
和	每一个	一	WHO	恢复	会	是	自由的	到	返回	家	.

所有康复者都可以自由回家。

[ði:z] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [hæd; həd] [kən'sʊmd] [mʌtʃ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd]

These	negotiations	had	consumed	much	time	,	and	the	first	delay	was	followed
这些	谈判	有	消耗	很多	时间	,	和	这	第一的	延迟	曾是	随后

[baɪ] ['meni] ['ʌðər] ;

by	many	others	;
经过	许多	其他的	;

这些谈判耗费了大量时间，第一次延误之后又出现了多次延误；

[fɔ:r; fər][æz; əz] [ho'zer] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lepər] ,

for	as	Hosea	had	been	in	such	close	contact	with	the	lepers	,
为了	作为	何西阿	有	到过	在	这样的	关闭	接触	和	这	麻风病人	,

因为何西阿曾与麻风病人有过如此密切的接触，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][raɪd][tuː; tə] - , [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	obliged	to	ride	to	Thabne	,	there	with	the	commander	of	the
他	曾是	有义务	到	骑	到	-	,	那里	和	这	指挥官	的	这

['gærɪsn] ,

garrison	,
驻军	,

他被迫骑马前往塔布内，与驻军指挥官在一起。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [tuː; tə][biː; bi] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]['bɜːdz] [blʌd] , [pʊt][ɑːn] [nuː]

who	had	stood	by	his	side	,	to	be	sprinkled	with	bird's	blood	,	put	on	new
WHO	有	站立	经过	他的	边	,	到	是	撒上	和	鸟类	血	,	放	在	新的

['gɑːrmənts] ,

garments	,
服装	,

那些一直站在他身边的人，被洒上鸟血，穿上新衣，

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['serəmənɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [ænd; ənd]

and	submit	to	certain	ceremonies	which	he	himself	considered	necessary	and
和	提交	到	肯定	仪式	哪个	他	他自己	经过考虑的	必要的	和

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .

which	could	be	performed	only	in	the	bright	sunlight	.
哪个	可以	是	执行	仅有的	在	这	明亮的	阳光	.

并接受他本人认为必要的某些仪式，这些仪式只能在明媚的阳光下进行。

[hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn]

His	servant	had	been	kept	in	the	fortress	because	the	kind	-	hearted	man
他的	仆人	有	到过	保留	在	这	堡垒	因为	这	种类	-	心地	男人

[hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relətɪv] [huːm] [hiː; hi][met] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæpləs] [retʃiz] .

had	shaken	hands	with	a	relative	whom	he	met	among	the	hapless	wretches	.
有	摇晃	双手	和	一个	相对的	谁	他	遇见	之中	这	不幸的	可怜虫	.

他的仆人被关在堡垒里，因为这位心地善良的人与他在一群不幸的穷人中遇到的亲戚握了手。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bəuθ] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] ,

The	cause	of	the	delay	had	been	both	sorrowful	and	repulsive	,
这	原因	的	这	延迟	有	到过	两个都	悲伤	和	丑恶	,

造成延误的原因既令人悲痛又令人作呕。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ho'zer] [hæd; həd] [left] - [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn]

and	not	until	after	Hosea	had	left	Thabne	in	the	afternoon	and	proceeded	on
和	不是	直到	后	何西阿	有	左边	-	在	这	下午	和	继续	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][suˈkoʊtˌsʊkəs] ,

his	way	to	Succoth	,
他的	方式	到	住棚节	,

直到何西阿下午离开塔布尼，前往疏割之后，

[dɪd] [hoʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ə'gen] [rɪ'vaɪv] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['mɪriəm] [wʌns] [mɔːr]

did	hope	and	joy	again	revive	at	the	thought	of	seeing	Miriam	once	more
做过	希望	和	喜悦	再次	复活	在	这	想法	的	看到	米里亚姆	一次	更多的

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['prɑːmɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .

and	bringing	to	his	people	a	message	that	promised	so	much	good	.
和	带来	到	他的	人们	一个	信息	那	承诺	所以	很多	好的	.

想到能再次见到米利暗，并给他的人民带来充满希望和喜悦的消息，他的心中是否又燃起了希望和喜悦?

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] ['nevər] [θrɔbd] ['fæstər][ɔːr][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dʒɔɪəs] [æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɑːn]

His	heart	had	never	throbbed	faster	or	with	more	joyous	anticipation	than	on
他的	心	有	绝不	悸动	快点	或者	和	更多的	欢乐	预期	比	在

[ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l][raɪd] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] ,

the	nocturnal	ride	which	led	him	to	his	father	and	the	woman	he	loved	,
这	夜	骑	哪个	引领	他	到	他的	父亲	和	这	女士	他	喜爱	,

他的心跳从未像在夜色中那样剧烈跳动，也从未像那次骑行那样充满喜悦和期待，那次骑行带他去见他的父亲和他心爱的女人。

[ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][goʊl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['hæpinəs] , [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] ['oʊnli]

and	on	reaching	his	goal	,	instead	of	the	utmost	happiness	,	he	now	found	only
和	在	到达	他的	目标	,	反而	的	这	极致	幸福	,	他	现在	成立	仅有的

['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

bitter	disappointment	.
苦的	失望	.

然而，当他达到目标时，他得到的不是无比的快乐，而是深深的失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [briːf] , [ˌdɪskə'nektɪd] ['sentənsɪz] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	had	reluctantly	described	in	brief	,	disconnected	sentences	his	meeting	with
他	有	勉强	描述	在	简短的	,	断开连接	句子	他的	会议	和

[ðə; ði] ['lepər] ,

the	lepers	,
这	麻风病人	,

他很不情愿地用简短而零散的句子描述了他与麻风病人的会面。

[ðoʊ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðiːz]

though	he	believed	he	had	done	his	best	for	the	welfare	of	these
尽管	他	相信	他	有	完毕	他的	最好的	为了	这	福利	的	这些

[ʌn'fɔːrtʃənət] .

unfortunates	.
不幸的	.

尽管他相信自己已经尽了全力去帮助这些不幸的人。

[ɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːriər] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] ;

All	of	his	warrior	comrades	had	uttered	a	word	of	praise	;
全部	的	他的	战士	同志们	有	说出	一个	单词	的	称赞	;

他的所有战友都对他赞不绝口；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ʃiː; ʃi] [huːz] [ə'pruːv(ə)l][hiː; hi]['væljuːd] [ə'bʌv] [ɔːt] [els] ,

but	when	he	paused	she	whose	approval	he	valued	above	aught	else	,
但	什么时候	他	暂停	她	谁	赞同	他	有价值的	多于	零	别的	,

但当他停顿下来时，他看到了她——他最看重其认可的人。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [sed] ['sædli] : " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

pointed	to	a	portion	of	the	camp	and	said	sadly	:	"	They	are	of	our
尖	到	一个	部分	的	这	营	和	说	令人遗憾的是	:	"	他们	是	的	我们的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

指着营地的一部分，悲伤地说："他们是我们的同胞，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz] [ðerz] .

and	our	God	is	theirs	.
和	我们的	上帝	是	他们的	.

我们的神是他们的神。

[ðə; ði] ['lepər] [ɪn]['zoʊˌæn] , [ˌpiː'eɪtʃ 'eɪ] - [kəus][ænd; ənd] - ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ə; eɪ]

The	lepers	in	Zoan	,	Pha	-	kos	and	Phibeseth	followed	the	others	at	a
这	麻风病人	在	佐安	,	法	-	科斯	和	-	随后	这	其他的	在	一个

['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] ,

certain	distance	,
肯定	距离	,

佐安、法科斯和菲比塞特的麻风病人与其他人保持着一定的距离。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tents] [ɑːr; ər] [pɪtʃt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kæmp] .

and	their	tents	are	pitched	outside	the	camp	.
和	他们的	帐篷	是	投球	外部	这	营	.

他们的帐篷搭在营地外面。

[ðoʊz] [ɪn][suˈkoʊtˌsʊkəs] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmeni] — [wɪl] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ]

Those	in	Succoth	—	there	are	not	many	—	will	also	be	permitted	to	go	forth
那些	在	住棚节	—	那里	是	不是	许多	—	将要	还	是	允许	到	去	前进

[wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ;

with	us	;
和	我们	;

住在疏割的人——虽然不多——也将被允许与我们一同前往；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [lænd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɔːŋ] ,

for	when	the	Lord	promised	the	people	the	Land	for	which	they	long	,
为了	什么时候	这	主	承诺	这	人们	这	土地	为了	哪个	他们	长的	,

当上帝应许将他们渴望的土地赐给百姓时，

[hiː; hi] [ment] [ˈlɔːfti] [ænd; ənd] [ˈloʊli] , [pʊr] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] ,

He	meant	lofty	and	lowly	,	poor	and	humble	,
他	意思是	高远	和	卑微的	,	贫穷的	和	谦逊的	,

他指的是高贵与卑微，贫穷与谦卑。

[ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈhæpləs] [wʌnz] [huː] [mʌst; məst] [naʊ] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	surely	also	the	hapless	ones	who	must	now	remain	in	the	hands	of	the
和	一定	还	这	不幸的	一个	WHO	必须	现在	保持	在	这	双手	的	这

[foʊ] .

foe	.
敌人	.

当然，还有那些不幸落入敌人手中的人们。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði] [ˈhiːbruːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] ,

Would	you	not	have	done	better	to	separate	the	Hebrews	from	the	Egyptians	,
会	你	不是	有	完毕	更好的	到	分离	这	希伯来书	从	这	埃及人	,

难道你不应该把希伯来人和埃及人分开吗?

[ænd; ənd] [gaɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [blʌd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ?

and	guide	those	of	our	own	blood	to	us	?
和	指导	那些	的	我们的	自己的	血	到	我们	?

引导我们的血亲来到我们身边?

" [ðə; ði] [ˈwɔːriərz] [ˈmænli] [praɪd] [rɪˈbeld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ˈsaʊndɪd] [greɪv] [ænd; ənd][stɜːrn] :

"	The	warrior's	manly	pride	rebelled	and	his	answer	sounded	grave	and	stern	:
"	这	战士们	男子气概	自豪	叛乱	和	他的	回答	听起来	严重	和	船尾	:

“战士的男子气概受到了挑战，他的回答听起来严肃而严厉：

" [ɪn][wɔːr][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['hʌndrədz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

"	In	war	we	must	resolve	to	sacrifice	hundreds	in	order	to	save	thousands
"	在	战争	我们	必须	解决	到	牺牲	数百	在	命令	到	节省	数千

.

:
.

“在战争中，我们必须下定决心牺牲数百人来拯救数千人。”

[ðə; ði] [ˈʃepərdz] ['seprət] [ðə; ði] ['skæbi] [ʃiːp] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [flɑːk] . "

The	shepherds	separate	the	scabby	sheep	to	protect	the	flock	.	"
这	牧羊人	分离	这	鬈	羊	到	保护	这	群	.	"

牧羊人将身上有疥疮的羊单独隔离，以保护羊群。

" [truː] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪriəm] ['iːgərli] ; " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃepərd] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [mæn] ,

"	True	,	"	replied	Miriam	eagerly	;	"	for	the	shepherd	is	a	feeble	man	,
"	真的	,	"	回复	米里亚姆	急切地	;	"	为了	这	牧羊人	是	一个	微弱	男人	,

“没错，”米利暗急切地回答道，“因为牧羊人是软弱的人，

[huː] [noʊz] [noʊ] ['remədi] [ə'genst] [kən'teɪdʒən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] , [huː] [kɔːlz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

who	knows	no	remedy	against	contagion	;	but	the	Lord	,	who	calls	all	His	people	,
WHO	知道	不	补救	反对	传染	;	但	这	主	,	WHO	呼叫	全部	他的	人们	,

谁也不知道对抗传染病的办法；但主，祂呼召祂所有的子民，

[wɪl] ['sʌfər] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm]['rɪdʒɪd] [ə'biːdiəns] . "

will	suffer	no	harm	to	arise	from	rigid	obedience	.	"
将要	遭受	不	伤害	到	出现	从	死板的	服从	.	"

不会因死板服从而受到任何伤害。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [moʊd] [ʌv; əv] [θɔːt] , " [rɪ'plaɪd] [ho'zer] ;

"	That	is	a	woman's	mode	of	thought	,	"	replied	Hosea	;
"	那	是	一个	女性的	模式	的	想法	,	"	回复	何西阿	;

“那是女人的思维方式，”何西阿回答说；

" [bʌt; bət] [wʌt] ['pɪti] [dik'teits] [tuː; tə][hɜːr; hər][mʌst; məst][nɑːt] [weɪ] [tuː] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn]

"	but	what	pity	dictates	to	her	must	not	weigh	too	heavily	in	the	balance	in
"	但	什么	遗憾	规定	到	她	必须	不是	称重	也	重度	在	这	平衡	在

[ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][men] .

the	councils	of	men	.
这	议会	的	男人	.

“但是，在男人的决策中，怜悯之心对她的决定不应占太大比重。”

[juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] [ə'beɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]['prɑːpər] ,

You	willingly	obey	the	voice	of	the	heart	,	which	is	most	proper	,
你	心甘情愿	服从	这	嗓音	的	这	心	,	哪个	是	最多	恰当的	,

你甘愿顺从内心的声音，这是最恰当的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fər'get] [wʌt] [bi'fits] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][seks] .

but	you	should	not	forget	what	befits	you	and	your	sex	.
但	你	应该	不是	忘记	什么	适合	你	和	你的	性别	.

但你不应该忘记什么适合你和你的性别。

" [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] ['krɪmsənd] ['mɪriəmz] [tʃiːks] ;

"	A	deep	flush	crimsoned	Miriam's	cheeks	;
"	一个	深的	冲洗	深红色	米里亚姆的	脸颊	;

“米里亚姆的双颊泛起了深深的红晕；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [stɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [tuː] - [foʊld][peɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

for	she	felt	the	sting	contained	in	this	speech	with	two	-	fold	pain	because	it
为了	她	毛毡	这	蜇	包含	在	这	演讲	和	二	-	折叠	疼痛	因为	它

[wʌz; wəz] [ho'zer] [huː] [delt] [ðə; ði] [θrʌst] .

was	Hosea	who	dealt	the	thrust	.
曾是	何西阿	WHO	已处理	这	推力	.

因为她感到这番话里蕴含的刺痛让她倍感痛苦，因为这是何西阿说的。

[haʊ] ['meni] [pæŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

How	many	pangs	she	had	been	compelled	to	endure	that	day	on	account	of
如何	许多	疼痛	她	有	到过	被迫	到	忍受	那	天	在	帐户	的

[hɜːr; hər][seks] ,

her	sex	,
她	性别	,

那天，她因为自己的性别被迫承受了多少痛苦?

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] , [tuː] ,

and	now	he	,	too	,
和	现在	他	,	也	,

现在他也一样了。

[meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [pɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

made	her	feel	that	she	was	not	his	peer	because	she	was	a	woman	.
制成	她	感觉	那	她	曾是	不是	他的	同伴	因为	她	曾是	一个	女士	.

这让她觉得自己因为是女性而不如他。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] ['hɝ:][hæd; həd] ['gæðərd] , [ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][hænd]
In the presence of the stones Hur had gathered , and on which her hand
在 这 在场 的 这 石头 赫 有 聚集 , 和 在 哪个 她 手
[naʊ] ['restɪd] ,
now rested ,
现在 休息 ,

在赫尔收集的石头前，她的手正放在这些石头上，

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['vɜ:rdɪkt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
he had appealed to her verdict , as though she were one of the
他 有 上诉 到 她 判决 , 作为 尽管 她 是 一 的 这
['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
leaders of the people ,
领导人 的 这 人们 ,

他竟然援引她的判决，仿佛她是人民的领袖之一。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [ə'brʌptli] [θrʌst] [hɜ:r; hər] , [hu:] [felt] [hɜ:r'self] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][noʊ][mæn][ɪn]
and now he abruptly thrust her , who felt herself inferior to no man in
和 现在 他 突然 推力 她 , WHO 毛毡 她自己 下 到 不 男人 在
['ɪntəlekt] [ænd; ənd]['tælənt] ,
intellect and talent ,
智力 和 天赋 ,

而现在他突然推开了她，她自认为在智力和才华上丝毫不逊色于任何男人。

[bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['næroʊ] [sfɪr] .
back into a woman's narrow sphere .
后退 进入 一个 女性的 狭窄的 领域 .

回到女性狭隘的领域。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [tu:] , [felt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ['wu:ndɪd] ,
But he , too , felt his dignity wounded ,
但 他 , 也 , 毛毡 他的 尊严 受伤 ,

但他同样感到自己的尊严受到了伤害。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['berɪŋ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['aʊər] [wʊd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi]
and her bearing showed him that this hour would decide whether he or she
和 她 轴承 显示 他 那 这 小时 会 决定 无论 他 或者 她
[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['mæstəri] [ɪn][ðer; ðər]['fju:tʃər]['ju:niən] .
would have the mastery in their future union .
会 有 这 精通 在 他们的 未来 联盟 .

她的举止让他明白，这一刻将决定他或她将在未来婚姻中占据主导地位。

[hi:; hi] [stʊd] ['praʊdli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [mi:n] [stɜ:rn][ɪn][ɪts]['mædʒəsti] — ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd]
He stood proudly before her , his mien stern in its majesty — never before had
他 站立 自豪地 前 她 , 他的 面容 船尾 在 它是 威严 — 绝不 前 有
[hi:; hi] [si:md] [soʊ] ['mænli] ,
he seemed so manly ,
他 似乎 所以 男子气概 ,

他骄傲地站在她面前，神态威严而严肃——他从未显得如此男子气概十足。

[soʊ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
so worthy of admiration .
所以 值得 的 钦佩 .

非常值得钦佩。

[jet] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [in'sʌltid] ['wʊmənli] ['dɪgnəti] [geɪnd] [su:'preməsi] ['oʊvər]
Yet the desire to battle for her insulted womanly dignity gained supremacy over
然而 这 欲望 到 战斗 为了 她 受辱 女性 尊严 获得 霸权 超过
['evri] ['ʌðər] ['fi:lɪŋ] ,
every other feeling ,
每一个 其他 感觉 ,

然而，捍卫她被侮辱的女性尊严的渴望战胜了其他一切情感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [æt; ət][læst] [broʊk] [ðə; ði] [briːf] ,

and	it	was	she	who	at	last	broke	the	brief	,
和	它	曾是	她	WHO	在	最后的	打破	这	简短的	,

最终打破这个规定的是她。

['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] ,

painful	silence	that	had	followed	his	last	words	,
痛苦	沉默	那	有	随后	他的	最后的	字	,

他最后的话之后，是一阵令人窒息的沉默。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'poʊʒər] [wʌn] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [ʌv; əv]

and	with	a	composure	won	only	by	the	exertion	of	all	her	strength	of
和	和	一个	镇定	韩元	仅有的	经过	这	用力	的	全部	她	力量	的

[wɪl] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] :

will	,	she	began	:
将要	,	她	开始	:

她鼓起全部意志力，镇定自若地开始说道：

" [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [fər'gɑːtn] [wʌt] [di'teinz] [ˌjuː 'es] [hɪr] [soʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

"	We	have	both	forgotten	what	detains	us	here	so	late	at	night	.
"	我们	有	两个都	被遗忘的	什么	拘留	我们	这里	所以	晚的	在	夜晚	.

“我们俩都忘了是什么让我们在深夜留在这里。”

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə]

You	wished	to	confide	to	me	what	brings	you	to	your	people	and	to
你	希望	到	信任	到	我	什么	带来	你	到	你的	人们	和	到

[hɪr] ,

hear	,
听到	,

你想向我倾诉是什么让你来到你的族人身边，而我想听听，

[nɑːt] [wʌt] ['mɪriəm] , [ðə; ði] [wiːk] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt]

not	what	Miriam	,	the	weak	woman	,	but	the	confidante
不是	什么	米里亚姆	,	这	虚弱的	女士	,	但	这	知己

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [di'saidz] . "

of	the	Lord	decides	.	"
的	这	主	决定	.	"

不是由软弱的米利暗，而是耶和华的知己，来决定的。

" [aɪ] [hoʊpt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɑːn] [huːz] [lʌv] [aɪ][rɪ'laɪ] ,

"	I	hoped	also	to	hear	the	voice	of	the	maiden	on	whose	love	I	rely	,
"	我	希望	还	到	听到	这	嗓音	的	这	少女	在	谁	爱	我	依靠	,

“我还希望能听到我所依赖的那位少女的声音，

" [hiː; hi] ['ænsər] ['gluːmɪli] .

"	he	answered	gloomily	.
"	他	回答	阴郁地	.

他阴沉地回答道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊnz] .

"	You	shall	hear	it	,	"	she	replied	quickly	,	taking	her	hand	from	the	stones	.
"	你	将	听到	它	,	"	她	回复	迅速地	,	采取	她	手	从	这	石头	.

“你会听到的，”她迅速回答道，同时把手从石头上拿开。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz]

"	Yet	it	may	be	that	I	cannot	agree	with	the	opinion	of	the	man	whose
"	然而	它	可能	是	那	我	不能	同意	和	这	观点	的	这	男人	谁

[streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [maɪn] ,

strength	and	wisdom	are	so	far	superior	to	mine	,
力量	和	智慧	是	所以	远的	优越的	到	矿	,

“然而，我可能无法同意那位能力和智慧都远胜于我的人的观点。”

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ʃoʊn] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] ['tɑːləreɪt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

yet	**you**	**have**	**just**	**shown**	**that**	**you**	**cannot**	**tolerate**	**the**	**opposition**	**of**	**a**	**woman**	**,**
然而	你	有	只是	所示	那	你	不能	容忍	这	反对	的	一个	女士	,

[nɑːt]['iːv(ə)n] [maɪn] . "

not	**even**	**mine**	**.**	**"**
不是	甚至	矿	.	"

然而，你刚才的行为表明，你无法容忍女性的反对，哪怕是我的反对。

" ['mɪriəm] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɪ'proʊtʃfəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [stɪl] [mɔːr] ['iːgərli] : " [aɪ]

"	**Miriam**	**,**	**"**	**he**	**interrupted**	**reproachfully**	**,**	**but**	**she**	**continued**	**still**	**more**	**eagerly**	**:**	**"**	**I**
"	米里亚姆	,	"	他	中断	责备地	,	但	她	持续	仍然	更多的	急切地	:	"	我

[hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	**felt**	**it**	**,**
有	毛毡	它	,

“米里亚姆，”他责备地打断她，但她却更加急切地继续说道：“我感觉到了，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [griːf] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [hɑːrt]

and	**because**	**it**	**would**	**be**	**the**	**greatest**	**grief**	**of**	**my**	**life**	**to**	**lose**	**your**	**heart**
和	因为	它	会	是	这	最	悲伤	的	我的	生活	到	失去	你的	心

,

,

,

因为失去你的心将是我一生中最痛苦的事，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [er] [juː; jʊ][kɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ]

you	**must**	**learn**	**to**	**understand**	**me**	**,**	**ere**	**you**	**call**	**upon**	**me**	**to**	**express**	**my**
你	必须	学习	到	理解	我	,	埃雷	你	称呼	之上	我	到	表达	我的

[ə'pɪnjən] . "

opinion	**.**	**"**
观点	.	"

在你要求我表达意见之前，你必须先学会理解我。

" [fɜːrst] [hɪr] [maɪ] ['mesɪdʒ] . "

"	**First**	**hear**	**my**	**message**	**.**	**"**
"	第一的	听到	我的	信息	.	"

“请先听我说。”

" [noʊ] , [noʊ] !

"	**No**	**,**	**no**	**!**
"	不	,	不	!

不，不！

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwɪkli] .

"	**she**	**answered**	**quickly**	**.**
"	她	回答	迅速地	.

她很快回答道。

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wʊd] [daɪ][ə'pɑːn][maɪ][lɪps] .

"	**The**	**reply**	**would**	**die**	**upon**	**my**	**lips**	**.**
"	这	回复	会	死	之上	我的	嘴唇	.

答案将止于我的唇边。

[let] [ˌem 'iː][fɜːrst] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] ,

Let	**me**	**first**	**tell**	**you**	**of**	**the**	**woman**	**who**	**has**	**a**	**loving**	**heart**	**,**
让	我	第一的	告诉	你	的	这	女士	WHO	有	一个	爱	心	,

首先让我来介绍一位拥有善良心灵的女士，

[ænd; ənd] [jet] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [stændz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [lʌv] .

and	**yet**	**knows**	**something**	**else**	**that**	**stands**	**higher**	**than**	**love**	**.**
和	然而	知道	某物	别的	那	站立	更高	比	爱	.

然而，他却知道还有比爱情更高的存在。

[duː][juː; jʊ] [smaɪl] ?

Do	**you**	**smile**	**?**
做	你	微笑	?

你会微笑吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

You	**have**	**a**	**right**	**to**	**do**	**so**	**,**
你	有	一个	正确的	到	做	所以	,

你有权这样做。

[juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kən'faɪd] . . . . "

you	**have**	**so**	**long**	**been**	**a**	**stranger**	**to**	**the**	**secret**	**I**	**mean**	**to**	**confide**	**.**	**.**	**.**	**"**
你	有	所以	长的	到过	一个	陌生人	到	这	秘密	我	意思是	到	信任	.	.	.	"

你一直以来都对我要告诉你的秘密一无所知……

" [spiːk] [ðen] !

"	**Speak**	**then**	**!**
"	说话	然后	!

“那就说吧!”

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

"	**he**	**interrupted**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**which**	**betrayed**	**how**	**difficult**	**it**	**was**	**for**	**him**
"	他	中断	,	在	一个	语气	哪个	背叛	如何	难的	它	曾是	为了	他

[tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

to	**control**	**his**	**impatience**	**.**
到	控制	他的	不耐烦	.

“他打断了对方，语气中透露出他很难控制自己的不耐烦。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['wɔːrmli] .

"	**I**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**warmly**	**.**
"	我	感谢	你	,	"	她	回答	热情地	.

“谢谢您,”她热情地回答道。

[ðen] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [triː] , [waɪl] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

Then	**leaning**	**against**	**the**	**trunk**	**of**	**the**	**ancient**	**tree**	**,**	**while**	**he**	**sank**	**down**	**on**	**the**
然后	倾斜	反对	这	树干	的	这	古老的	树	,	尽管	他	沉没	向下	在	这

[bentʃ] ,

bench	**,**
长椅	,

然后他倚靠在古树的树干上，瘫坐在长凳上，

[geɪzɪŋ] ['ɔːltərnətli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] :

gazing	**alternately**	**at**	**the**	**ground**	**and**	**into**	**her**	**face**	**,**	**she**	**began**	**:**
凝视	交替	在	这	地面	和	进入	她	脸	,	她	开始	:

她目光时而落在地面，时而落在自己的脸上，然后开始说道:

" ['tʃaɪldhʊd] [ɔːl'redi] [laɪz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juːθ] [wɪl] [suːn] ['fɑːloʊ] .

"	**Childhood**	**already**	**lies**	**behind**	**me**	**,**	**and**	**youth**	**will**	**soon**	**follow**	**.**
"	童年	已经	谎言	在后面	我	,	和	青年	将要	很快	跟随	.

“我的童年已经过去，青春即将到来。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

When	**I**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**,**	**there**	**was**	**not**	**much**	**to**	**distinguish**	**me**	**from**
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	那里	曾是	不是	很多	到	区分	我	从

['ʌðər] .

others	**.**
其他的	.

小时候，我跟别人没什么两样。

[aɪ] [pleɪd] [laɪk][ðem; ðəm][ænd; ənd] ,

I	**played**	**like**	**them**	**and**	**,**
我	玩	喜欢	他们	和	,

我像他们一样打球，而且

[ðoʊ] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,

though	my	mother	had	taught	me	to	pray	to	the	God	of	our	fathers	,
尽管	我的	母亲	有	教授	我	到	祈祷	到	这	上帝	的	我们的	父亲们	,

虽然我母亲教导我要向我们祖先的神祈祷，

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrənz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs]

I	was	well	pleased	to	listen	to	the	other	children's	tales	of	the	goddess
我	曾是	出色地	高兴	到	听	到	这	其他	孩子们的	故事	的	这	女神

['aɪsɪs] .

Isis	.
伊西斯	.

我很高兴能听到其他孩子讲述关于女神伊西斯的故事。

[neɪ] , [aɪ] [stoʊl] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['temp(ə)l] , [bɔːt] ['spaɪsɪz] , ['plʌndəd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər]

Nay	,	I	stole	into	her	temple	,	bought	spices	,	plundered	our	little	garden	for
不	,	我	偷窃	进入	她	寺庙	,	买	香料	,	掠夺	我们的	小的	花园	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

不，我偷偷溜进她的庙宇，买了香料，还为她掠夺了我们的小花园。

[əˈnɔɪntɪd] [hɜːr; hər]['ɔːltər] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['flaʊərz] [fɔːr; fər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

anointed	her	altar	,	and	brought	flowers	for	offerings	.
受膏者	她	坛	,	和	带来	花朵	为了	供品	.

她用油膏抹了祭坛，并带来了鲜花作为祭品。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

I	was	taller	and	stronger	than	many	of	my	companions	,	and	was
我	曾是	更高	和	更强	比	许多	的	我的	同伴	,	和	曾是

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['æmˌræm] ,

also	the	daughter	of	Amram	,
还	这	女儿	的	阿姆拉姆	,

我比许多同伴都高大强壮，而且我还是阿姆兰的女儿。

[soʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['redɪli] [dɪd] [wʌt] [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

so	they	followed	me	and	readily	did	what	I	suggested	.
所以	他们	随后	我	和	容易	做过	什么	我	建议	.

于是他们就跟着我，欣然按照我的建议去做。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [wiː; wi] [muːvd] ['hɪðər] [frʌm; frəm]['zoʊˌæn] .

When	I	was	eight	years	old	,	we	moved	hither	from	Zoan	.
什么时候	我	曾是	八	年	老的	,	我们	已搬	这里	从	佐安	.

我八岁那年，我们从佐安搬到了这里。

[er] [aɪ] [ə'gen] [faʊnd] [ə; eɪ][gɜːrl] - ['pleɪˌfeloʊ] , [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [gə'meɪliəl] , [jʊr; jər] ['sɪstɝz] ['hʌzbənd] ,

Ere	I	again	found	a	girl	-	playfellow	,	you	came	to	Gamaliel	,	your	sister's	husband	,
埃雷	我	再次	成立	一个	女孩	-	玩伴	,	你	来了	到	迦玛列	,	你的	姐妹	丈夫	,

在我再次找到女伴之前，你来到了你姐姐的丈夫迦玛列那里。

[tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [delt] [baɪ][ə; eɪ] [-] [læns] .

to	be	cured	of	the	wound	dealt	by	a	Libyan's	lance	.
到	是	治愈	的	这	伤口	已处理	经过	一个	利比亚的	槊	.

治愈利比亚人长矛造成的伤口。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [juːθ] , [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə; eɪ] [kəm'pænjən]

Do	you	remember	that	time	when	you	,	a	youth	,	made	the	little	girl	a	companion
做	你	记住	那	时间	什么时候	你	,	一个	青年	,	制成	这	小的	女孩	一个	伴侣

?

?
?

你还记得你年轻时，和那个小女孩结伴玩耍的那段时光吗?

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ænd; ənd] ['prætld] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [nuː] ,

I	brought	you	what	you	needed	and	prattled	to	you	of	the	things	I	knew	,
我	带来	你	什么	你	需要	和	喋喋不休	到	你	的	这	事物	我	知道	,

我给你带来了你需要的东西，并跟你絮絮叨叨地说了我所知道的事情，

[bʌt; bət][juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv] ['blʌdi] ['bætlz] [ænd; ənd] ['viktəriz] , [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] ['ɑːrmər] ,

but	you	told	me	of	bloody	battles	and	victories	,	of	flashing	armor	,
但	你	讲述	我	的	血腥	战斗	和	胜利	,	的	闪烁	盔甲	,

但你却跟我讲过血腥的战斗和胜利，讲过闪亮的盔甲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːdz] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] , [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [rɪŋ] [jʊr; jər]

and	the	steeds	and	chariots	of	the	warrior	,	You	showed	me	the	ring	your
和	这	马匹	和	战车	的	这	战士	,	你	显示	我	这	戒指	你的

['derɪŋ] [hæd; həd] [wʌn] ,

daring	had	won	,
大胆	有	韩元	,

还有勇士的战马和战车，你向我展示了你凭借勇气赢得的戒指，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][jʊr; jər] [brest] [wʌz; wəz] [kjʊr] , [wiː; wi] [rəʊvd] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] .

and	when	the	wound	in	your	breast	was	cured	,	we	roved	over	the	pastures	.
和	什么时候	这	伤口	在	你的	胸部	曾是	治愈	,	我们	漫游	超过	这	牧场	.

当你的胸口伤口痊愈后，我们就去牧场上漫游。

['aɪsɪs] , [huːm] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [lʌvd] , [hæd; həd][ə; eɪ]['tempɒ(ə)l] [hɪr] ,

Isis	,	whom	you	also	loved	,	had	a	temple	here	,
伊西斯	,	谁	你	还	喜爱	,	有	一个	寺庙	这里	,

你同样深爱的伊西斯女神，这里曾有一座神庙。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ] ['siːkrətli] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrkɔːrt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]

and	how	often	I	secretly	slipped	into	the	forecourt	to	pray	for	you	and
和	如何	经常	我	偷偷	滑倒了	进入	这	前院	到	祈祷	为了	你	和

['ɔːfər] [hɜːr; hər][maɪ]['hɑːlədeɪ] - [keɪks] .

offer	her	my	holiday	-	cakes	.
提供	她	我的	假期	-	蛋糕	.

我常常偷偷溜到前院为你祈祷，并把我的节日蛋糕献给她。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ʌv; əv] ['feroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['splendər] , [ʌv; əv][ðə; ði]

I	had	heard	so	much	from	you	of	Pharaoh	and	his	splendor	,	of	the
我	有	听到	所以	很多	从	你	的	法老	和	他的	辉煌	,	的	这

[iˈdʒɪpʃnz] ,

Egyptians	,
埃及人	,

我从你那里听说了许多关于法老和他的辉煌，关于埃及人的事迹。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪzdəm] , [ðer; ðər][ɑːrt] , [ænd; ənd] [lʌgˈʒʊriəs] [laɪf] ,

and	their	wisdom	,	their	art	,	and	luxurious	life	,
和	他们的	智慧	,	他们的	艺术	,	和	豪华	生活	,

以及他们的智慧、艺术和奢华的生活方式，

[ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [lɔŋd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ; [bɪ'saɪdz] ,

that	my	little	heart	longed	to	live	among	them	in	the	capital	;	besides	,
那	我的	小的	心	渴望	到	居住	之中	他们	在	这	首都	;	除了	,

我那颗幼小的心渴望能和他们一起生活在首都；此外，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] ['moʊzəs][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [greɪt] ['feɪvərz][ɪn]

it	had	reached	my	ears	that	my	brother	Moses	had	received	great	favors	in
它	有	达到	我的	耳朵	那	我的	兄弟	摩西	有	已收到	伟大的	恩惠	在

['fɛəˌroʊz] ['pæləs] [ænd; ənd] ['rɪzn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['priːsthʊd] .

Pharaoh's	palace	and	risen	to	distinction	in	the	priesthood	.
法老的	宫殿	和	升起	到	区别	在	这	圣职	.

我听说我的哥哥摩西在法老的宫殿里受到了极大的恩宠，并在祭司阶层中获得了卓越的地位。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [kɛəd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] ;

I	no	longer	cared	for	our	own	people	;
我	不	更长	关心	为了	我们的	自己的	人们	;

我不再关心我们自己的人民；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

they	seemed	to	me	inferior	to	the	Egyptians	in	all	respects	.
他们	似乎	到	我	下	到	这	埃及人	在	全部	尊重	.

在我看来，他们在各方面都逊色于埃及人。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] ,

"	Then	came	the	parting	from	you	and	,
"	然后	来了	这	离别	从	你	和	,

然后，我们就分别了，

[æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ɔːl] [gʊd] [gɪfts] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

as	my	little	heart	was	devout	and	expected	all	good	gifts	from	the	divine
作为	我的	小的	心	曾是	虔诚的	和	预期的	全部	好的	礼物	从	这	神圣的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

我幼小的心灵虔诚无比，期待着神灵赐予一切美好的礼物。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] , [aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər] ['feroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

no	matter	what	name	it	bore	,	I	prayed	for	Pharaoh	and	his	army	,
不	事情	什么	姓名	它	钻孔	,	我	祈祷	为了	法老	和	他的	军队	,

无论它叫什么名字，我都为法老和他的军队祈祷。

[ɪn] [huːz] [ræŋks][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] .

in	whose	ranks	you	were	fighting	.
在	谁	排名	你	是	斗争	.

你曾与他们并肩作战。

" [maɪ] ['mʌðər] ['sʌmtaɪmz] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti]

"	My	mother	sometimes	spoke	of	the	God	of	our	fathers	as	a	mighty
"	我的	母亲	有时	辐	的	这	上帝	的	我们的	父亲们	作为	一个	强大的

[prə'tektər] ,

protector	,
保护者	,

“我母亲有时会把我们祖先的神描述成一位强大的保护者，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] [oʊd] [mʌtʃ] ['grætɪtuːd] ,

to	whom	the	people	in	former	days	owed	much	gratitude	,
到	谁	这	人们	在	以前的	天	欠款	很多	感激	,

古人对他感激不尽，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

and	told	me	many	beautiful	tales	of	Him	;
和	讲述	我	许多	美丽的	故事	的	他	;

他给我讲了许多关于他的美好故事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːr'self]['ɔːf(ə)n] ['ɔːfərd] ['sækrɪfaɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [seɪt] ,

but	she	herself	often	offered	sacrifices	in	the	temple	of	Seth	,
但	她	她自己	经常	提供	牺牲	在	这	寺庙	的	塞思	,

但她本人却经常在塞特神庙献祭。

[ɔːr] ['kærid] ['kloʊvər] ['blɔsəmz] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] .

or	carried	clover	blossoms	to	the	sacred	bull	of	the	sun	-	god	.
或者	携带	三叶草	花朵	到	这	神圣	公牛	的	这	太阳	-	上帝	.

或者将三叶草花献给太阳神的圣牛。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz]['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [hɜːr; hər] [praɪd]

She	,	too	,	was	kindly	disposed	toward	the	Egyptians	,	among	whom	her	pride
她	,	也	,	曾是	亲切地	处置	朝向	这	埃及人	,	之中	谁	她	自豪

[ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

and	joy	,
和	喜悦	,

她对埃及人也抱有友善的态度，其中她最引以为豪和最快乐的就是埃及人。

['aʊər; ɑːr]['moʊzəs] , [hæd; həd] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] [haɪ] ['ɔnəz] .

our	Moses	,	had	attained	such	high	honors	.
我们的	摩西	,	有	已达到	这样的	高的	荣誉	.

我们的摩西曾获得如此崇高的荣誉。

" [soʊ][ɪn] ['hæpi] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] .

"	So	in	happy	intercourse	with	the	others	I	reached	my	fifteenth	year	.
"	所以	在	快乐的	交往	和	这	其他的	我	达到	我的	第十五	年	.

“就这样，在与其他人愉快地交合中，我度过了我的十五岁。”

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

In	the	evening	,	when	the	shepherds	returned	home	,	I	sat	with	the	young	people
在	这	晚上	,	什么时候	这	牧羊人	返回	家	,	我	卫星	和	这	年轻的	人们

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,

around	the	fire	,
大约	这	火	,

傍晚，牧羊人回家后，我和年轻人围坐在篝火旁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] ['prɪnsəz] [prɪ'fɜːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	was	pleased	when	the	sons	of	the	shepherd	princes	preferred	me	to
和	曾是	高兴	什么时候	这	儿子们	的	这	牧羊人	王子们	首选	我	到

[maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [sɔːt] [maɪ] [lʌv] ;

my	companions	and	sought	my	love	;
我的	同伴	和	寻求	我的	爱	;

当牧羊王子的儿子们更喜欢我而不是我的同伴，并追求我的爱时，我感到很高兴；

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm][ɔːl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['kæptɪn] [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]

but	I	refused	them	all	,	even	the	Egyptian	captain	who	commanded	the
但	我	拒绝	他们	全部	,	甚至	这	埃及人	队长	WHO	命令	这

['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] ;

garrison	of	the	storehouse	;
驻军	的	这	库	;

但我拒绝了他们所有人，甚至包括驻守仓库的埃及上尉；

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] .

for	I	remembered	you	,	the	companion	of	my	youth	.
为了	我	记得	你	,	这	伴侣	的	我的	青年	.

因为我想起了你，我青春时代的伙伴。

[maɪ] [best] [pə'zeʃn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːmd] [tuː] [dɪr] [ə; eɪ] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

My	best	possession	would	not	have	seemed	too	dear	a	price	to	pay	for	some
我的	最好的	拥有	会	不是	有	似乎	也	亲爱的	一个	价格	到	支付	为了	一些

['mædʒɪk] [spel] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][juː 'es] [wen] ,

magic	spell	that	would	have	brought	you	to	us	when	,
魔法	拼写	那	会	有	带来	你	到	我们	什么时候	,

我最珍贵的物品，即使换取某种能将你带到我们身边的魔法，似乎也并非太过昂贵。

[æt; ət][ðə; ði] ['festl] [geɪmz] ,

at	the	festal	games	,
在	这	节日	游戏	,

在节日运动会上，

[aɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtæmbəˈriːn] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [əˈplɔːz]

I	danced	and	sang	to	the	tambourine	while	the	loudest	shouts	of	applause
我	跳舞	和	唱	到	这	铃鼓	尽管	这	最响亮	喊叫	的	掌声

[ˈgriːtɪd] [ˌem ˈiː] .

greeted	me	.
问候	我	.

我伴着铃鼓的节奏载歌载舞，赢得了最热烈的掌声。

[wenˈevər] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ðen] [aɪ] [pɔːd] [fɔːrθ] [laɪk] [ðə; ði]

Whenever	many	were	listening	I	thought	of	you	—	then	I	poured	forth	like	the
每当	许多	是	聆听	我	想法	的	你	—	然后	我	倾倒	前进	喜欢	这

[lɑːrk][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] ,

lark	the	feelings	that	filled	my	heart	,
云雀	这	情怀	那	已填	我的	心	,

每当有许多人在听的时候，我就会想起你——然后我就像云雀一样，将心中的感受倾泻而出。

[ðen] [maɪ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ɪnˈspaɪərd][baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ,

then	my	song	was	inspired	by	you	and	not	by	the	fame	of	the	Most	High	,
然后	我的	歌曲	曾是	灵感	经过	你	和	不是	经过	这	名声	的	这	最多	高的	,

那么，我的歌声是受到你的启发，而不是受到至高者的名望启发。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkənsəˌkreitid] .

to	whom	it	was	consecrated	.
到	谁	它	曾是	已祝圣的	.

它被奉献给了谁。

" [hɪr] [ˈpæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈpaʊər] , [siːzd] [ðə; ði][mæn] ,

"	Here	passion	,	with	renewed	power	,	seized	the	man	,
"	这里	热情	,	和	更新	力量	,	查获	这	男人	,

“此时，激情以新的力量攫住了这个人，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [wʌz; wəz] [kənˈfesɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈmeməriz] .

to	whom	the	woman	he	loved	was	confessing	so	many	blissful	memories	.
到	谁	这	女士	他	喜爱	曾是	坦白	所以	许多	幸福的	回忆	.

他心爱的女人正在向他倾诉许多美好的回忆。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈstaːtiŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈstɜːrnli]

Suddenly	starting	up	,	he	extended	his	arms	toward	her	;	but	she	sternly
突然	开始	向上	,	他	扩展	他的	武器	朝向	她	;	但	她	严厉地

[rɪˈpʌlst] [hɪm; ɪm] ,

repulsed	him	,
反感	他	,

他突然起身，向她伸出双臂；但她严厉地推开了他。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kənˈtroʊl][ðə; ði] [ˈjɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ˈθretnd] [tuː; tə][ˌoʊvərˈpaʊər][hɜːr; hər][ˈɔːlsoʊ] .

that	she	might	control	the	yearning	which	threatened	to	overpower	her	also	.
那	她	可能	控制	这	渴望	哪个	威胁	到	压倒	她	还	.

让她能够控制住那份几乎要将她吞噬的渴望。

[jet] [hɜːr; hər] [diːp] [vɔɪs] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [nuː] , [streɪndʒ] [toʊn] [æz; əz] , [æt; ət][fɜːrst] [ˈræpɪdli]

Yet	her	deep	voice	had	gained	a	new	,	strange	tone	as	,	at	first	rapidly
然而	她	深的	嗓音	有	获得	一个	新的	,	奇怪的	语气	作为	,	在	第一的	快速

[ænd; ənd] [ˈsɔːftli] ,

and	softly	,
和	轻轻	,

然而，她那低沉的声音却带上了一种新的、奇怪的音调，起初是快速而轻柔的，

[ðen] [ɪn] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈfɜːmər] [ˈæksənts] , [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] :

then	in	louder	and	firmer	accents	,	she	continued	:
然后	在	更大声	和	更坚固	口音	,	她	持续	:

然后她用更大声、更坚定的语气继续说道：

" [soʊ][aɪ] [ə'teɪnd] [maɪ] [ˌeɪ'ti:nθ] [jɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [dwel] [ɪn]

"	So	I	attained	my	eighteenth	year	and	was	no	longer	satisfied	to	dwell	in
"	所以	我	已达到	我的	第十八	年	和	曾是	不	更长	使满意	到	住	在

[su'koʊtˌsʊkəs] .

Succoth	.
住棚节	.

“于是我到了十八岁，不再满足于住在疏割。”

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['lɔ:ŋɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]['oʊnli] , [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

An	indescribable	longing	,	and	not	for	you	only	,	had	taken	possession	of
一个	无法形容	渴望	,	和	不是	为了	你	仅有的	,	有	已采取	拥有	的

[maɪ][soʊl] .

my	soul	.
我的	灵魂	.

一种难以言喻的渴望，不仅仅是对你，占据了我的灵魂。

[wʌt] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [ə'fɔ:d] [ˌem 'i:] ['pleʒər] [naʊ] [si:md] ['ʃæloʊ] ,

What	had	formerly	afforded	me	pleasure	now	seemed	shallow	,
什么	有	以前	提供	我	乐趣	现在	似乎	浅的	,

曾经带给我快乐的事物，现在看来却很肤浅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][laɪf] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [frʌn'tɪr] ['sɪti] [ə'mɪd] ['ʃepərdz] [ænd; ənd]

and	the	monotony	of	life	here	in	the	remote	frontier	city	amid	shepherds	and
和	这	单调	的	生活	这里	在	这	偏僻的	边境	城市	之中	牧羊人	和

['flɑ:ks] ,

flocks	,
羊群	,

而在这偏远的边境城市，牧羊人和羊群环绕，生活却单调乏味。

[ə'pɪrd] [dʌl] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] .

appeared	dull	and	pitiful	.
出现	乏味的	和	可怜	.

显得黯淡无光，令人怜悯。

" - , ['ɛərənz] [sʌn] , [hæd; həd] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [bʊks] ,

"	Eleasar	,	Aaron's	son	,	had	taught	me	to	read	and	brought	me	books	,
"	-	,	亚伦的	儿子	,	有	教授	我	到	读	和	带来	我	图书	,

“亚伦的儿子以利亚撒教我读书，还给我带书来。”

[fʊl] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] , [jet] [wɪtʃ] [stɜ:rd] [ðə; ði] [hɑ:rt] .

full	of	tales	which	could	never	have	happened	,	yet	which	stirred	the	heart	.
满的	的	故事	哪个	可以	绝不	有	发生	,	然而	哪个	搅拌	这	心	.

书中充满了不可能发生的故事，但却令人感动。

['meni] ['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪnd] [hɪmz] [ænd; ənd]['fɜ:rvənt] ['sɔŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['lʌvər] [sɪŋz] [tu:; tə] [ə'nʌðər]

Many	also	contained	hymns	and	fervent	songs	such	as	one	lover	sings	to	another
许多	还	包含	赞美诗	和	热切	歌曲	这样的	作为	一	情人	唱歌	到	其他

.

:
.

许多歌曲中还包含赞美诗和热情洋溢的歌曲，例如恋人之间深情吟唱的情歌。

[ði:z] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][maɪ][soʊl][ænd; ənd] , ['wen'evər] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

These	made	a	deep	impression	on	my	soul	and	,	whenever	I	was	alone	in	the
这些	制成	一个	深的	印象	在	我的	灵魂	和	,	每当	我	曾是	独自的	在	这

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

这些事深深地触动了我的灵魂，每当晚上我独自一人时，

[ɔːr][æt; ət] [nuːn] - [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['flɑːks] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] ,

or	at	noon	-	day	when	the	shepherds	and	flocks	were	far	away	in	the	fields	,
或者	在	中午	-	天	什么时候	这	牧羊人	和	羊群	是	远的	离开	在	这	字段	,

或者在正午时分，当牧羊人和羊群都远在田野里时，

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] ['sɔŋz] [ɔːr] [kəm'poʊzd] [nuː] [wʌnz] ,

I	repeated	these	songs	or	composed	new	ones	,
我	重复	这些	歌曲	或者	由	新的	一个	,

我重复演唱这些歌曲，或者创作新的歌曲。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hɪmz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪəti; 'diːəti] .

most	of	which	were	hymns	in	praise	of	the	deity	.
最多	的	哪个	是	赞美诗	在	称赞	的	这	神	.

其中大部分是赞美神的圣歌。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɪk'stəʊld] ['ɑːmən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ræmz] [hed] , ['sʌmtaɪmz] [kaʊ] - ['hedɪd] ['aɪsɪs] ,

Sometimes	they	extolled	Amon	with	the	ram's	head	,	sometimes	cow	-	headed	Isis	,
有时	他们	赞扬	阿蒙	和	这	公羊的	头	,	有时	奶牛	-	标题	伊西斯	,

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ,

and	often	,
和	经常	,

有时他们赞美拥有公羊头的阿蒙神，有时赞美拥有牛头的伊西斯神，而且常常是，

[tuː] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɑːm'nɪpətənt] [gɑːd] [huː] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] ,

too	,	the	great	and	omnipotent	God	who	revealed	Himself	to	Abraham	,
也	,	这	伟大的	和	无所不能	上帝	WHO	揭晓	他本人	到	亚伯拉罕	,

还有那位伟大而全能的上帝，祂曾向亚伯拉罕显现自己。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [maɪ] ['mʌðər] [spoʊk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [ɪn]

and	of	whom	my	mother	spoke	more	and	more	frequently	as	she	advanced	in
和	的	谁	我的	母亲	辐	更多的	和	更多的	频繁地	作为	她	先进的	在

['jɪrz] .

years	.
年	.

随着母亲年龄的增长，她越来越频繁地提起她。

[tuː; tə] [kəm'poʊz] [sʌtʃ] [hɪmz] [ɪn]['kwaɪət] ['aʊərz] , [weɪt] [fɔːr; fər] ['vɪʒənz] [rɪ'viːlɪŋ] ['gɑːdz] ['grændʒər]

To	compose	such	hymns	in	quiet	hours	,	wait	for	visions	revealing	God's	grandeur
到	撰写	这样的	赞美诗	在	安静的	小时	,	等待	为了	愿景	揭示	神的	宏伟

[ænd; ənd] ['splendər] ,

and	splendor	,
和	辉煌	,

要在静谧的时刻创作这样的赞美诗，等待启示上帝的伟大和荣耀的异象。

[ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒəlz][ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] ['diːmənz] , [bɪ'keɪm] [maɪ] ['feɪvərɪt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

or	beautiful	angels	and	horrible	demons	,	became	my	favorite	occupation	.
或者	美丽的	天使	和	可怕	恶魔	,	成为	我的	最喜欢的	职业	.

描绘美丽的天使和可怕的恶魔，成了我最喜欢的职业。

[ðə; ðɪ] ['meri] [tʃaɪld] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] ['driːmi] ['meɪd(ə)n] , [huː] [let] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] [goʊ][æz; əz]

The	merry	child	had	grown	a	dreamy	maiden	,	who	let	household	affairs	go	as
这	欢乐	孩子	有	生长	一个	梦幻般的	少女	,	WHO	让	家庭	事务	去	作为

[ðeɪ] [wʊd] .

they	would	.
他们	会	.

那个快乐的孩子已经长成了一个爱幻想的少女，对家务事任其自然发展。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] ,

And	there	was	no	one	who	could	have	warned	me	,
和	那里	曾是	不	一	WHO	可以	有	警告	我	,

而且没有人能够警告我。

[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [maɪ]['fɑːðər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ;

for	my	mother	had	followed	my	father	to	the	grave	;
为了	我的	母亲	有	随后	我的	父亲	到	这	严重	;

因为我的母亲也跟随我的父亲走进了坟墓;

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [lɪvd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [ænt] ['reɪtʃəl] , [ʌn'hæpi] [maɪ'self] ,

and	I	now	lived	alone	with	my	old	aunt	Rachel	,	unhappy	myself	,
和	我	现在	居住地	独自的	和	我的	老的	阿姨	瑞秋	,	不开心	我	,

现在我独自和年迈的姑妈瑞秋住在一起，我自己也不快乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][noʊ][wʌn] .

and	a	source	of	joy	to	no	one	.
和	一个	来源	的	喜悦	到	不	一	.

它不会给任何人带来快乐。

['erən; 'ærən] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]

Aaron	,	the	oldest	of	our	family	,	had	removed	to	the	dwelling	of
亚伦	,	这	最老	的	我们的	家庭	,	有	已移除	到	这	住宅	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ˌæmɪ'neɪˌdæb] :

his	father	-	in	-	law	Amminadab	:
他的	父亲	-	在	-	法律	阿米纳达布	:

我们家年纪最大的亚伦搬去和他岳父阿米拿达住在一起:

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['æmˌræm] , [hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] ,

the	house	of	Amram	,	his	heritage	,
这	房子	的	阿姆拉姆	,	他的	遗产	,

阿姆兰的故居，他的遗产，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [pleɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

had	become	too	small	and	plain	for	him	and	he	left	it	to	me	.
有	变得	也	小的	和	清楚的	为了	他	和	他	左边	它	到	我	.

对他来说，它变得太小太普通了，所以他把它留给了我。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'iː] ;

My	companions	avoided	me	;
我的	同伴	避免	我	;

我的同伴们都躲着我;

[fɔːr; fər][maɪ] [ˊməːθfulnis] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd][aɪ] ['pætrənaizd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['retʃɪd]

for	my	mirthfulness	had	departed	and	I	patronized	them	with	wretched
为了	我的	欢乐	有	已离开	和	我	受惠	他们	和	可怜

['ærəgəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][kəm'poʊz] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [bɪ'held] [mɔːr] [ɪn][maɪ] ['vɪʒənz] [ðæn; ðən]

arrogance	because	I	could	compose	songs	and	beheld	more	in	my	visions	than
傲慢	因为	我	可以	撰写	歌曲	和	观看	更多的	在	我的	愿景	比

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['meidnz] .

all	the	other	maidens	.
全部	这	其他	少女们	.

因为我的快乐已经消失，我带着可悲的傲慢去宠爱她们，因为我能作曲，而且在我的幻象中看到的比其他所有少女都多。

" [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [pæst] [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]

"	Nineteen	years	passed	and	,	on	the	evening	of	my	birthday	,	which	no	one
"	十九	年	通过了	和	,	在	这	晚上	的	我的	生日	,	哪个	不	一

[rɪ'membər] [seɪv] ['mɪlkə] ,

remembered	save	Milcah	,
记得	节省	米尔卡	,

“十九年过去了，在我生日的那天晚上，除了米尔卡之外，没有人记得我的生日，

- ['dɔːtər] , [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .

Eleasar's	daughter	,	the	Most	High	for	the	first	time	sent	me	a	messenger	.
-	女儿	,	这	最多	高的	为了	这	第一的	时间	发送	我	一个	信使	.

以利亚撒的女儿，至高者第一次派使者来见我。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][set][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] ;

He	came	in	the	guise	of	an	angel	,	and	bade	me	set	the	house	in	order	;
他	来了	在	这	伪装	的	一个	天使	,	和	巴德	我	放	这	房子	在	命令	;

他装扮成天使而来，吩咐我把家里收拾好；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gest] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['dɪrɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ɜːrθ] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

for	a	guest	,	the	person	dearest	to	me	on	earth	,	was	on	the	way	.
为了	一个	客人	,	这	人	亲爱的	到	我	在	地球	,	曾是	在	这	方式	.

一位贵客，我生命中最亲爱的人，正在赶来的路上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] ['veri] [triː] ; [bʌt; bət][aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] ,

"	It	was	early	and	under	this	very	tree	;	but	I	went	home	and	,
"	它	曾是	早期的	和	在下面	这	非常	树	;	但	我	去	家	和	,

“当时天还很早，就在这棵树下；但我回家了，然后，

[wɪð; wɪθ][oʊld] ['reɪtʃəlz] [help] , [set][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [fuːd] , [waɪn] ,

with	old	Rachel's	help	,	set	the	house	in	order	,	and	provided	food	,	wine	,
和	老的	瑞秋的	帮助	,	放	这	房子	在	命令	,	和	假如	食物	,	葡萄酒	,

在老瑞秋的帮助下，把房子收拾好，并准备了食物和酒。

[ænd; ənd][ɔːl] [els] [wiː; wi] ['ɔːfər] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnərd] [gest] .

and	all	else	we	offer	to	an	honored	guest	.
和	全部	别的	我们	提供	到	一个	荣幸	客人	.

以及我们为尊贵的客人提供的其他一切。

[nuːn] [keɪm] , [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pæst] [ə'weɪ] , ['iːvnɪŋ] ['diːpənd] ['ɪntuː] [naɪt] , [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] ,

Noon	came	,	the	afternoon	passed	away	,	evening	deepened	into	night	,	and	morning	returned	,
中午	来了	,	这	下午	通过了	离开	,	晚上	加深	进入	夜晚	,	和	早晨	返回	,

正午来临，下午逝去，傍晚渐渐暗了下来，夜幕降临，清晨再次来临。

[jet] [aɪ] [stɪl] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gest] .

yet	I	still	waited	for	the	guest	.
然而	我	仍然	等待	为了	这	客人	.

但我仍然在等客人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

But	when	the	sum	of	that	day	was	nearing	the	western	horizon	,
但	什么时候	这	和	的	那	天	曾是	临近	这	西	地平线	,

但当那一天的尾声接近西方的地平线时，

[ðə; ði][dɔːgz][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mæn] ,

the	dogs	began	to	bark	loudly	,	and	when	I	went	to	the	door	a	powerful	man	,
这	狗	开始	到	吠	高声	,	和	什么时候	我	去	到	这	门	一个	强大的	男人	,

狗开始大声吠叫，当我走到门口时，一个身材魁梧的男人

[wɪð; wɪθ]['tæŋg(ə)ld] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [klæd][ɪn][ðə; ði] ['tætərd] [waɪt] [roʊbz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] ,

with	tangled	grey	hair	and	beard	,	clad	in	the	tattered	white	robes	of	a	priest	,
和	纠缠不清	灰色的	头发	和	胡须	,	覆膜	在	这	破烂	白色的	长袍	的	一个	牧师	,

他头发和胡须蓬乱，呈灰白色，身穿破旧的白色牧师长袍。

['hɜːrid] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

hurried	toward	me	.
慌忙	朝向	我	.

他匆匆向我走来。

[ðə; ði][dɔːgz] [ʃræŋk] [bæk] ['waɪnɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [maɪ] ['brʌðər] .

The	dogs	shrank	back	whining	;	but	I	recognized	my	brother	.
这	狗	缩小	后退	抱怨	;	但	我	认可	我的	兄弟	.

狗儿们呜咽着缩了回去；但我认出了我的哥哥。

" ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [æt; ət][fɜːrst] [brɔːt] [ˌem 'iː] [mɔːr] [fɪr] [ðæn; ðən]

"	Our	meeting	after	so	long	a	separation	at	first	brought	me	more	fear	than
"	我们的	会议	后	所以	长的	一个	分离	在	第一的	带来	我	更多的	害怕	比

['pleʒər] ;

pleasure	;
乐趣	;

“我们久别重逢，起初让我感到更多的是恐惧而不是快乐；

[fɔːr; fər]['moʊzəs][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

for	Moses	was	flying	from	the	officers	of	the	law	because	he	had
为了	摩西	曾是	飞行	从	这	警官	的	这	法律	因为	他	有

[sleɪn][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] .

slain	the	overseer	.
被杀	这	监工	.

因为摩西杀了监工，所以他正在逃避律法官的追捕。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri] .

You	know	the	story	.
你	知道	这	故事	.

你肯定知道这个故事。

" [ræθ] [stɪl] [gləud] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

"	Wrath	still	glowed	in	his	flashing	eyes	.
"	愤怒	仍然	发光	在	他的	闪烁	眼睛	.

“他闪烁的双眼中依然燃烧着愤怒的光芒。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði][gɑːd] [seɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fjʊri] ,

He	seemed	to	me	like	the	god	Seth	in	his	fury	,
他	似乎	到	我	喜欢	这	上帝	塞思	在	他的	愤怒	,

在我看来，他就像愤怒的神塞特。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sloʊ] [wɜːrdz][wʌz; wəz] ['greɪvn] [ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]

and	each	one	of	his	slow	words	was	graven	upon	my	soul	as	by	a
和	每个	一	的	他的	慢的	字	曾是	雕刻	之上	我的	灵魂	作为	经过	一个

['hæmər] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l] .

hammer	and	chisel	.
锤	和	凿	.

他缓慢地说出的每一个字，都像锤子和凿子一样，深深地刻在了我的灵魂上。

[θraɪs] ['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [maɪ] [ruːf] ,

Thrice	seven	days	and	nights	he	remained	under	my	roof	,
三次	七	天	和	夜晚	他	剩余	在下面	我的	屋顶	,

他曾三次七天七夜住在我的屋檐下，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [def] ['reɪtʃəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	as	I	was	alone	with	him	and	deaf	Rachel	,	and	he	was
和	作为	我	曾是	独自的	和	他	和	聋	瑞秋	,	和	他	曾是

[kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] ,

compelled	to	remain	concealed	,
被迫	到	保持	暗	,

当时只有我和他以及聋哑的瑞秋在一起，他被迫躲藏起来。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

no	one	came	between	us	,
不	一	来了	之间	我们	,

没有人介入我们之间，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] .

and	he	taught	me	to	know	Him	who	is	the	God	of	our	fathers	.
和	他	教授	我	到	知道	他	WHO	是	这	上帝	的	我们的	父亲们	.

他教导我认识祂，祂是我们祖先的神。

" ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] , [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [wɜːrdz] ,

"	Trembling	and	despairing	,	I	listened	to	his	powerful	words	,
"	发抖	和	绝望	,	我	听着	到	他的	强大的	字	,

我战战兢兢、绝望地聆听着他铿锵有力的话语。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [laɪk] ['rɑːks] [ə'pɑːn][maɪ] [brest] , [wen] [hiː; hi] [əd'mɒnɪʃ] [ˌem 'iː][ʌv; əv]

which	seemed	to	fall	like	rocks	upon	my	breast	,	when	he	admonished	me	of
哪个	似乎	到	落下	喜欢	岩石	之上	我的	胸部	,	什么时候	他	告诫	我	的

['gɑːdz] [ri'kwaiəmənt] ,

God's	requirements	,
神的	要求	,

当他告诫我上帝的要求时，那些话语仿佛像石头一样砸在我的胸口。

[ɔːr] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ] ['grændʒər] [ænd; ənd] [ræθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [noʊ][maɪnd][kæn; kən] [ˌkɑːmprɪ'hend]

or	described	the	grandeur	and	wrath	of	Him	whom	no	mind	can	comprehend
或者	描述	这	宏伟	和	愤怒	的	他	谁	不	头脑	能	理解

,

,
,

或者描述那位任何人的心灵都无法理解的神的威严和愤怒，

[ænd; ənd][noʊ] [neɪm] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .

and	no	name	can	describe	.
和	不	姓名	能	描述	.

任何名称都无法形容。

[ɑː] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [i'dʒɪpʃn] [gɔdz] ,

Ah	,	when	he	spoke	of	Him	and	of	the	Egyptian	gods	,
啊	,	什么时候	他	辐	的	他	和	的	这	埃及人	神	,

啊，当他谈到祂和埃及诸神时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

it	seemed	as	if	the	God	of	my	people	stood	before	me	like	a	giant	,
它	似乎	作为	如果	这	上帝	的	我的	人们	站立	前	我	喜欢	一个	巨大的	,

我感觉我族的上帝就像一个巨人一样站在我面前。

[huːz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][skaɪ] ,

whose	head	touched	the	sky	,
谁	头	感动	这	天空	,

他的头颅触及了天空，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gɔdz][wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] ['waɪnɪŋ] [kɜːrs] .

and	the	other	gods	were	creeping	in	the	dust	at	his	feet	like	whining	curs	.
和	这	其他	神	是	爬行	在	这	灰尘	在	他的	脚	喜欢	抱怨	曲线	.

其他神祇像哀嚎的野狗一样，在他脚下的尘土中匍匐前进。

" [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ə'loʊn] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [hæd; həd]

"	He	taught	me	also	that	we	alone	were	the	people	whom	the	Lord	had
"	他	教授	我	还	那	我们	独自的	是	这	人们	谁	这	主	有

['tʃoʊzn] ,

chosen	,
选定	,

他还教导我，只有我们才是上帝拣选的人。

[wiː; wi][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .

we	and	no	other	.
我们	和	不	其他	.

我们，别无其他。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][praɪd][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]

Then	for	the	first	time	I	was	filled	with	pride	at	being	a	descendant	of
然后	为了	这	第一的	时间	我	曾是	已填	和	自豪	在	存在	一个	后裔	的

['eɪbrəhæm] ,

Abraham	,
亚伯拉罕	,

那一刻，我第一次为自己是亚伯拉罕的后裔而感到无比自豪。

[ænd; ənd] ['evri] ['hiːbruː] [siːmd] [ə; eɪ] ['brʌðər] , ['evri] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ə; eɪ]['sɪstər] .

and	every	Hebrew	seemed	a	brother	,	every	daughter	of	Israel	a	sister	.
和	每一个	希伯来语	似乎	一个	兄弟	,	每一个	女儿	的	以色列	一个	姐姐	.

每个希伯来人都像兄弟，每个以色列女儿都像姐妹。

[naʊ] , [tuː] , [aɪ] [pər'siːvd] [haʊ] ['kruːəli] [maɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [en'sleɪvd] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] .

Now	,	too	,	I	perceived	how	cruelly	my	people	had	been	enslaved	and	tortured	.
现在	,	也	,	我	感知	如何	残酷地	我的	人们	有	到过	奴隶	和	受折磨	.

现在，我也看到了我的人民遭受奴役和折磨的残酷现实。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd][tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] ,

I	had	been	blind	to	their	suffering	,
我	有	到过	瞎的	到	他们的	痛苦	,

我对他们的痛苦视而不见。

[bʌt; bət]['moʊzəs]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [heɪt] , [ɪn'tens] [heɪt] [ʌv; əv]

but	Moses	opened	my	eyes	and	sowed	in	my	heart	hate	,	intense	hate	of
但	摩西	打开	我的	眼睛	和	播种	在	我的	心	恨	,	激烈的	恨	的

[ðer; ðər] [ə'presəs] ,

their	oppressors	,
他们的	压迫者	,

但摩西让我睁开了双眼，在我心中播下了仇恨的种子，对压迫者的强烈仇恨。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [heɪt] [spræŋ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪktəms] .

and	from	this	hate	sprang	love	for	the	victims	.
和	从	这	恨	弹簧	爱	为了	这	受害者	.

而正是这种仇恨，孕育了对受害者的爱。

[aɪ] ['vaʊd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][maɪ][gɑːd] .

I	vowed	to	follow	my	brother	and	await	the	summons	of	my	God	.
我	发誓	到	跟随	我的	兄弟	和	等待	这	传票	的	我的	上帝	.

我发誓要追随我的哥哥，等待神的召唤。

[ænd; ənd][loʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['tæri] [ænd; ənd][dʒə'hoʊvəz] [vɔɪs] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wɪð; wɪθ]

And	lo	,	he	did	not	tarry	and	Jehovah's	voice	spoke	to	me	as	with
和	洛	,	他	做过	不是	焦油	和	耶和华的	嗓音	辐	到	我	作为	和

[tʌŋz] .

tongues	.
舌头	.

看哪，他没有耽搁，耶和华的声音如同用方言对我说。

" [oʊld] ['reɪtʃəl] [daɪd] .

"	Old	Rachel	died	.
"	老的	瑞秋	死亡	.

老雷切尔去世了。

[æt; ət]['moʊzəs] - ['bɪdɪŋ] [aɪ] [geɪv] [ʌp][maɪ]['sɑːləteri][laɪf][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

At	Moses	'	bidding	I	gave	up	my	solitary	life	and	accepted	the	invitation	of
在	摩西	-	投标	我	给予	向上	我的	孤	生活	和	公认	这	邀请	的

['erən; 'ærən][ænd; ənd] [ˌæmɪ'neɪˌdæb] .

Aaron	and	Amminadab	.
亚伦	和	阿米纳达布	.

我遵照摩西的吩咐，放弃了独居生活，接受了亚伦和亚米拿达的邀请。

" [soʊ][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] , [jet] [led][ə; eɪ] ['seprət] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
" So I became a guest in their household , yet led a separate life among them
" 所以 我 成为 一个 客人 在 他们的 家庭 , 然而 引领 一个 分离 生活 之中 他们
[ɔːl] .
all .
全部 .

于是，我成了他们家里的客人，却在他们中间过着与其他人不同的生活。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [hɪr] [ɑːn][ðer; ðər][lænd] [bɪ'keɪm]
They did not interfere with me , and the sycamore here on their land became
他们 做过 不是 干扰 和 我 , 和 这 梧桐树 这里 在 他们的 土地 成为
[maɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɑːpərti] .
my special property .
我的 特别的 财产 .

他们没有干涉我，他们土地上的这棵梧桐树就成了我的专属财产。

[bɪ'niːθ] [ɪts] ['ʃædoʊ] [gɑːd] [kə'mɑːndɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌmən] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][juː; jʊ]
Beneath its shadow God commanded me to summon you and bestow on you
下面 它是 阴影 上帝 命令 我 到 召唤 你 和 赐给 在 你
[ðə; ði] [neɪm] " [help] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] " — [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
the name " Help of Jehovah " — and you ,
这 姓名 " 帮助 的 耶和华 " — 和 你 ,

在它的荫庇下，上帝命令我召唤你们，并赐予你们“耶和华的帮助”之名——你们，

[noʊ] [lɔːŋgər] [hoˈzer] , [bʌt; bət]['dʒɔʃwə] , [wɪl] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
no longer Hosea , but Joshua , will obey the mandate of God and His
不 更长 何西阿 , 但 约书亚 , 将要 服从 这 授权 的 上帝 和 他的
['prɑːfɪtəs] .
prophetess .
女先知 .

不再是何西阿，而是约书亚，将服从上帝和祂的女先知的命令。

" [hɪr] [ðə; ði] ['wɔːriər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['meɪdnz] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd]
" Here the warrior interrupted the maiden's words , to which he had listened
" 这里 这 战士 中断 这 少女的 字 , 到 哪个 他 有 听着
['ɜːrnɪstli] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] :
earnestly , yet with increasing disappointment :
切实 , 然而 和 增加 失望 :

“这时，战士打断了少女的话，他一直认真地听着，但却越来越失望：

" [eɪ] , [aɪ][hæv; həv] [əu'beid] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .
" Ay , I have obeyed you and the Most High .
" 哎 , 我 有 服从 你 和 这 最多 高的 .

“是的，我已服从了你和至高者的命令。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][juː; jʊ] [dɪs'deɪn] [tuː; tə][æsk] .
But what it cost me you disdain to ask .
但 什么 它 成本 我 你 蔑视 到 问 .

但你如此轻蔑地问我，我为此付出了什么代价?

[jʊr; jər] ['stɔːri] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
Your story has reached the present time ,
你的 故事 有 达到 这 展示 时间 ,

你的故事已经发展到今天，

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] ['mʌðɚz] [deθ] ,
yet you have made no mention of the days following my mother's death ,
然而 你 有 制成 不 提到 的 这 天 下列的 我的 母亲的 死亡 ,

然而，你却只字未提我母亲去世后的日子。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [gest] [ɪn]['tænis] .

during	which	you	were	our	guest	in	Tanis	.
期间	哪个	你	是	我们的	客人	在	塔尼斯	.

在此期间，您是我们在塔尼斯的客人。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [wʌt] [fɜːrst][jʊr; jər] [aɪz]

Have	you	forgotten	what	first	your	eyes
有	你	被遗忘的	什么	第一的	你的	眼睛

你是否忘记了你第一眼看到的东西

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər][lɪps] [kən'fest] ?

and	then	your	lips	confessed	?
和	然后	你的	嘴唇	坦白	?

然后，你的嘴唇向你告白了?

[hæv; həv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

Have	the	day	of	your	departure	and	the	evening	on	the	sea	,
有	这	天	的	你的	离开	和	这	晚上	在	这	海	,

祝您启程当天及当晚在海上度过。

[wen] [juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː][hoʊp][fɔːr; fər][ænd; ənd] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , [kwaɪt] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

when	you	bade	me	hope	for	and	remember	you	,	quite	vanished	from	your
什么时候	你	巴德	我	希望	为了	和	记住	你	,	相当	消失了	从	你的

['meməri] ?

memory	?
记忆	?

当你让我对你充满希望并铭记你时，你却完全从你的记忆中消失了?

[dɪd][ðə; ði]['heɪtrɪd]['moʊzəs] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [kɪl] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər]

Did	the	hatred	Moses	implanted	in	your	heart	kill	love	as	well	as	every	other
做过	这	仇恨	摩西	植入式	在	你的	心	杀	爱	作为	出色地	作为	每一个	其他

['fiːlɪŋ] ? "

feeling	?	"
感觉	?	"

摩西植入你心中的仇恨，是否也扼杀了爱以及其他一切情感?

" [lʌv] ? " [æskt] ['mɪriəm] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] ['mɔːrnfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

"	Love	?	"	asked	Miriam	,	raising	her	large	eyes	mournfully	to	his	.
"	爱	?	"	问	米里亚姆	,	提高	她	大的	眼睛	悲伤地	到	他的	.

“爱？”米里亚姆抬起她那双大眼睛，悲伤地望着他，问道。

" [oʊ] [noʊ] .

"	Oh	no	.
"	哦	不	.

“哦，不。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fər'get] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

How	could	I	forget	that	time	,	the	happiest	of	my	life	!
如何	可以	我	忘记	那	时间	,	这	最快乐	的	我的	生活	!

我怎么可能忘记那段时光，那是我一生中最快乐的时光!

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] ['moʊzəs] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [baɪ]['gɑːdz] [kə'mænd] [tuː; tə]

Yet	from	the	day	Moses	returned	from	the	wilderness	by	God's	command	to
然而	从	这	天	摩西	返回	从	这	荒野	经过	神的	命令	到

[rɪ'liːs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['bɑːndɪdʒ] — [θriː] [mʌnθs] ['æftər][maɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][juː; jʊ]

release	the	people	from	bondage	—	three	months	after	my	separation	from	you
发布	这	人们	从	束缚	—	三	几个月	后	我的	分离	从	你

— [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mʌnθs] ,

—	I	have	taken	no	note	of	years	and	months	,
—	我	有	已采取	不	笔记	的	年	和	几个月	,

然而，自从摩西奉上帝之命从旷野返回，将百姓从奴役中解救出来——也就是我与你分离三个月后——我就没有记录过多少年多少月了。

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] . "
days and nights . "
天 和 夜晚 . "

日日夜夜。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðoʊz] ['ɔːlsoʊ] ?
" Then you have forgotten those also ?
" 然后 你 有 被遗忘的 那些 还 ?

“那么你也把那些都忘了？”

" [ho'zer] [æskt] ['hɑːrʃli] .
" Hosea asked harshly .
" 何西阿 问 严厉地 .

何西阿严厉地问道。

" [nɑːt][soʊ] , " ['mɪriəm] ['ænsər] , [geɪzɪŋ] [bɪ'siːtʃɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Not so , " Miriam answered , gazing beseechingly into his face .
" 不是 所以 , " 米里亚姆 回答 , 凝视 恳求地 进入 他的 脸 .

“并非如此，”米里亚姆回答道，恳求地望着他的脸。

" [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [gruː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['wɪðər] [ɪn][ðə; ði] ['meɪdnz] [hɑːrt] ,
" The love that grew up in the child and did not wither in the maiden's heart ,
" 这 爱 那 生长 向上 在 这 孩子 和 做过 不是 枯萎 在 这 少女的 心 ,

“孩子心中萌生的爱，在少女心中却从未消逝。”

['kænɑːt] [biː; bi] [kɪld] ; [bʌt; bət] [huː'evər] ['kɔnsɪˌkreɪts] [wʌnz] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ... . .
cannot be killed ; but whoever consecrates one's life to the Lord ... . .
不能 是 被杀 ; 但 谁 奉献 一个人的 生活 到 这 主 ... . .

人不能被杀；但凡将生命献给主的人……

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] , [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz] [ænd; ənd] [aɪz] ['ræptʃərəsli] , [æz; əz] [ɪf] [bɔːrn]
" Here she suddenly paused , raised her hands and eyes rapturously , as if borne
" 这里 她 突然 暂停 , 提高 她 双手 和 眼睛 欣喜若狂 , 作为 如果 出生
[aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ,
out of herself ,
出去 的 她自己 ,

“说到这里，她突然停了下来，欣喜若狂地举起双手，双眼圆睁，仿佛被某种力量从自身中解放出来一般。”

[ænd; ənd] [kraɪd] [im'plɔːrɪŋli] : " [ðaʊ] [ɑːrt] [nɪr] [ˌem 'iː] , [ɑːm'nɪpətənt] [wʌn] , [ænd; ənd] [siːst] [maɪ]
and cried imploringly : " Thou art near me , Omnipotent One , and seest my
和 哭 恳求地 : " 你 艺术 靠近 我 , 无所不能 一 , 和 西斯特 我的
[hɑːrt] !
heart !
心 !

他恳求地喊道：“全能者啊，你就在我身边，你看到了我的心！”

[ðaʊ] [nəʊ] [waɪ] ['mɪriəm] [tʊk] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,
Thou knowest why Miriam took no note of days and years ,
你 最了解 为什么 米里亚姆 采取 不 笔记 的 天 和 年 ,

你知道为什么米利暗没有记下日子和年份吗?

[ænd; ənd] [æskt] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] ['ɪnstrəmənt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] , [huː] [ɑːr; ər] ,
and asked nothing save to be Thy instrument until her people , who are ,
和 问 没有什么 节省 到 是 你的 乐器 直到 她 人们 , WHO 是 ,

她别无所求，只愿成为你的工具，直到她的人民，他们，

['ɔːlsoʊ] , [ðɪs] ['mænz] ['piːp(ə)l] , [rɪ'siːvd] [wʌt] [ðaʊ] [dɪdst] ['prɑːmɪs] .
also , this man's people , received what Thou didst promise .
还 , 这 男人的 人们 , 已收到 什么 你 迪斯特 承诺 .

此外，这个人的族人也得到了你所应许的。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ə'pi:l] , [wɪtʃ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnmoʊst] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪdnz] [hɑ:rt] ,

" During this appeal , which rose from the inmost depths of the maiden's heart ,

" 期间 这 上诉 , 哪个 玫瑰 从 这 最 深度 的 这 少女的 心 ,

“在这段发自少女内心深处的恳求中，

[ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] [wɪtʃ] [ˌpri'si:dz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dɑ:n] [hæd; həd] ['rɪzn] ,

the light wind which precedes the coming of dawn had risen ,

这 光 风 哪个 之前 这 未来 的 黎明 有 升起 ,

黎明前的微风已经吹起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪkəmɔ:r] [ə'bʌv] ['mɪriəmz] [hed] ['rʌsld] ;

and the foliage in the thick crown of the sycamore above Miriam's head rustled ;

和 这 叶子 在 这 厚的 王冠 的 这 梧桐树 多于 米里亚姆的 头 沙沙作响 ;

米里亚姆头顶上那棵梧桐树浓密树冠的树叶沙沙作响；

[bʌt; bət] [ho'zer] ['ferli] [dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [tɔ:l] [mə'dʒestɪk] ['fɪgjər] , [hæf] [i'lju:mind] ,

but Hosea fairly devoured with his eyes the tall majestic figure , half illumined ,

但 何西阿 相当 吞噬 和 他的 眼睛 这 高的 雄伟 数字 , 一半 照明 ,

但何西阿的目光几乎将那高大威严、半身发光的身影尽收眼底。

[hæf] [veɪld] [baɪ] [ðə; ði] [feɪnt] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] .

half veiled by the faint glimmering light .

一半 含蓄 经过 这 头晕的 微光 光 .

半隐于微弱闪烁的光线中。

[wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [sɔ:] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .

What he heard and saw seemed like a miracle .

什么 他 听到 和 锯 似乎 喜欢 一个 奇迹 .

他所听到和看到的，简直就像一个奇迹。

[ðə; ði] ['lɔ:fti] ['fju:tʃər] [ʃi:; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] ,

The lofty future she anticipated for her people ,

这 高远 未来 她 预期 为了 她 人们 ,

她为她的人民憧憬着美好的未来，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] [er] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pər'mɪt] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [ðə; ði]

and which must be realized ere she would permit herself to yield to the

和 哪个 必须 是 已实现 埃雷 她 会 允许 她自己 到 屈服 到 这

[dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] ,

desire of her own heart ,

欲望 的 她 自己的 心 ,

她必须先意识到这一点，才会允许自己屈服于内心的渴望。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd]

he believed that he was hearing to them as a messenger of the Lord

他 相信 那 他 曾是 听力 到 他们 作为 一个 信使 的 这 主

.

:

.

他相信自己是作为主的使者在向他们传达信息。

[æz; əz] [ɪf] [ræpt] [baɪ] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [soʊl] , [hi:; hi] [rʌʃt] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,

As if rapt by the noble enthusiasm of her soul , he rushed toward her ,

作为 如果 欣喜若狂 经过 这 高贵 热情 的 她 灵魂 , 他 匆忙 朝向 她 ,

仿佛被她灵魂深处那份高尚的热情所打动，他向她奔去。

[si:zd] [hɜ:r; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] [glæd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] :

seized her hand , and cried in glad emotion :

查获 她 手 , 和 哭 在 高兴的 情感 :

他抓住她的手，喜极而泣：

" [ðen] [ðə; ði] ['aʊər] [hæz; həz] [kʌm] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'gen] [pər'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [mʌnθs]
" Then the hour has come which will again permit you to distinguish months
" 然后 这 小时 有 来 哪个 将要 再次 允许 你 到 区分 几个月
[frʌm; frəm] [deɪz] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] .
from days and listen to the wishes of your own soul .
从 天 和 听 到 这 愿望 的 你的 自己的 灵魂 .

“那么，你将再次能够区分月份和日期，并倾听你内心深处的愿望。”

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [aɪ] , ['dʒɔʃwə] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ho'zer] , [bʌt; bət] ['dʒɔʃwə] , [kʌm] [æz; əz] [ðə; ði] ['envɔɪ] [ʌv; əv]
For to I , Joshua , no longer Hosea , but Joshua , come as the envoy of
为了 到 我 , 约书亚 , 不 更长 何西阿 , 但 约书亚 , 来 作为 这 使者 的
[ðə; ði] [lɔːrd] ,
the Lord ,
这 主 ,

因为我，约书亚，不再叫何西阿，乃叫约书亚，要作耶和华的使者，来吧！

[ænd; ənd] [maɪ] ['mesɪdʒ] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [æz; əz] [juː; jʊ]
and my message promises to the people whom I will learn to love as you
和 我的 信息 承诺 到 这 人们 谁 我 将要 学习 到 爱 作为 你
[duː] ,
do ,
做 ,

我的讯息向我将学会像你们一样去爱的人们承诺：

[nuː] [prɑː'sperəti] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['betər] [hoʊm] ,
new prosperity , and thus fulfils the promise of a new and better home ,
新的 繁荣 , 和 因此 满足 这 承诺 的 一个 新的 和 更好的 家 ,

新的繁荣，从而实现了建设一个崭新美好家园的承诺。

[bi'stəu] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] .
bestowed by the Most High .
授予 经过 这 最多 高的 .

至高者赐予。

" ['mɪriəmz] [aɪz] ['spɑːkld] ['braɪtli] [ænd; ənd] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd]
" Miriam's eyes sparkled brightly and , overwhelmed with grateful joy , she exclaimed
" 米里亚姆的 眼睛 闪闪发光 明亮地 和 , 不堪重负 和 感激的 喜悦 , 她 惊呼
:
:
:

“米里亚姆的眼睛闪闪发光，她欣喜若狂，大声说道：”

" [ðaʊ] [hæst] [kʌm] [tuː; tə] [liːd] [juː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ] [dʒə'hoʊvə] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" Thou hast come to lead us into the land which Jehovah promised to His
" 你 哈斯特 来 到 带领 我们 进入 这 土地 哪个 耶和华 承诺 到 他的
['piːp(ə)l] ?
people ?
人们 ?

“你来是要带领我们进入耶和华应许给祂子民的土地吗？”

[oʊ] [lɔːrd] , [haʊ] ['meʒərləs] [ɪz] [ðaɪ] ['gʊdnəs] !
Oh Lord , how measureless is thy goodness !
哦 主 , 如何 无量 是 你的 善良 !

主啊，你的恩慈何等浩瀚！

[hiː; hi] , [hiː; hi] [kʌmz] [æz; əz] [ðaɪ] ['mesɪndʒər] . "
He , he comes as Thy messenger . "
他 , 他 来 作为 你的 信使 . "

他，他是作为你的使者而来。

" [hiː; hi] [kʌmz] , [hiː; hi][ɪz] [hɪr] !
" He comes , he is here !
" 他 来 , 他 是 这里 !

他来了，他就在这里！

" ['dʒɔʃwə] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [wen] [hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər]
" Joshua enthusiastically replied , and she did not resist when he clasped her
" 约书亚 踊跃 回复 , 和 她 做过 不是 抵抗 什么时候 他 紧握 她
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] ,
to his breast and ,
到 他的 胸部 和 ,

约书亚热情地回答，当他把她搂在怀里时，她也没有反抗。

['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kɪs] .
thrilling with joy , she returned his kiss .
惊险 和 喜悦 , 她 返回 他的 吻 .

她欣喜若狂，回吻了他。

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['wiːknəs] [suːn] [meɪd] ['mɪriəm] [rɪ'liːs] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvɚz]
Fear of her own weakness soon made Miriam release herself from her lover's
害怕 的 她 自己的 弱点 很快 制成 米里亚姆 发布 她自己 从 她 恋人的
[ɪm'breɪs] ,
embrace ,
拥抱 ,

害怕自己的软弱很快让米里亚姆挣脱了爱人的怀抱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['hæpinəs] ,
but she listened with eager happiness ,
但 她 听着 和 渴望的 幸福 ,

但她满怀热情地听着，非常开心。

['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ɪn] ['dʒɔʃuːəz] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
seeking some new sign from the Most High in Joshua's brief account of
寻求 一些 新的 符号 从 这 最多 高的 在 约书亚的 简短的 帐户 的
['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [sɪns] [hɜːr; hər] ['sʌmənz] .
everything he had felt and experienced since her summons .
一切 他 有 毛毡 和 经验丰富的 自从 她 传票 .

在约书亚简短地叙述了自她召唤以来他所感受和经历的一切之后，他寻求从至高者那里得到一些新的迹象。

[hiː; hi][fɜːrst] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['kɑːnflɪkt][hiː; hi] [ɪn'dʊrd] , [ðen] [haʊ] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [ɪn'taɪər]
He first described the terrible conflict he endured , then how he regained entire
他 第一的 描述 这 糟糕的 冲突 他 忍受 , 然后 如何 他 恢复 全部的
[feɪθ] [ænd; ənd] ,
faith and ,
信仰 和 ,

他先描述了自己所经历的可怕冲突，然后讲述了自己如何重拾信仰，以及

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sʌmənz] ,
obedient to the God of his people and his father's summons ,
听话 到 这 上帝 的 他的 人们 和 他的 父亲的 传票 ,

他顺服于他子民的神和他父亲的召唤，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪk'spektɪŋ] [ɪm'prɪznmənt] [ɔːr] [deθ] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm]

went	to	the	palace	expecting	imprisonment	or	death	,	to	obtain	release	from
去	到	这	宫殿	期待	监禁	或者	死亡	,	到	获得	发布	从

[hɪz; ɪz] [oʊθ] .

his	oath	.
他的	誓言	.

他前往宫殿，以为自己会被监禁或处死，希望能够解除自己的誓言。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['greɪʃəsli] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['rɔɪəl] [per] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ,

He	told	her	how	graciously	the	sorrowing	royal	pair	had	received	him	,
他	讲述	她	如何	亲切地	这	悲伤	皇家	一对	有	已收到	他	,

他告诉她，这对悲伤的皇室夫妇是如何热情地接待他的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] ['teɪkən][ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði]

and	how	he	had	at	last	taken	upon	himself	the	office	of	urging	the
和	如何	他	有	在	最后的	已采取	之上	他自己	这	办公室	的	敦促	这

['lidər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

leaders	of	his	nation	to	guide	them	into	the	wilderness	for	a	short	time
领导人	的	他的	国家	到	指导	他们	进入	这	荒野	为了	一个	短的	时间

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

他最终承担起了敦促国家领袖带领他们暂时进入荒野的重任，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

and	then	take	them	home	to	Egypt	,
和	然后	拿	他们	家	到	埃及	,

然后把它们带回埃及。

[wer] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['riːdʒən][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

where	a	new	and	beautiful	region	on	the	western	bank	of	the	river	should	be
在哪里	一个	新的	和	美丽的	地区	在	这	西	银行	的	这	河	应该	是

[ə'lɔtid] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

allotted	to	them	.
分配	到	他们	.

应该在河西岸划拨一块新的、美丽的区域给他们。

[ðer; ðər][noʊ] ['fɔːrən] ['oʊvərsɪr] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhens'fɔːrwərd] [ə'pres] [ðə; ði] ['wɜkmən] ,

There	no	foreign	overseer	should	henceforward	oppress	the	workmen	,
那里	不	外国的	监工	应该	从此以后	压迫	这	工人	,

从此以后，任何外国监工都不得压迫工人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [də'rektɪd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['eldəz] ,

but	the	affairs	of	the	Hebrews	should	be	directed	by	their	own	elders	,
但	这	事务	的	这	希伯来书	应该	是	指导	经过	他们的	自己的	长者	,

但希伯来人的事务应当由他们自己的长老来管理。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['tʃoʊzn] [baɪ] [ðəm'selvz] [ə'pɔɪntɪd] [ðer; ðər] [hed] .

and	a	man	chosen	by	themselves	appointed	their	head	.
和	一个	男人	选定	经过	他们自己	任命	他们的	头	.

他们自己选出一个人担任首领。

['læstli] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] , ['dʒɔʃwə] , [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː]

Lastly	he	said	that	he	,	Joshua	,	would	be	placed	in	command	of	the	Hebrew
最后	他	说	那	他	,	约书亚	,	会	是	放置	在	命令	的	这	希伯来语

['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] ,

forces	and	,
力量	和	,

最后他说，他，约书亚，将被任命为希伯来军队的统帅，并且

[æz; əz]['riːdʒənt] , ['miːdieɪt] [ænd; ənd]['set(ə)l] [dis'pjuːts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz]

as	regent	,	mediate	and	settle	disputes	between	them	and	the	Egyptians
作为	摄政	,	调解	和	定居	争议	之间	他们	和	这	埃及人

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəseri] .

whenever	it	seemed	necessary	.
每当	它	似乎	必要的	.

作为摄政王，在必要时调解并解决他们与埃及人之间的争端。

[juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['hʌzbənd] ,

United	to	her	,	a	happy	husband	,
团结的	到	她	,	一个	快乐的	丈夫	,

与她相伴的，是一位幸福的丈夫。

[hiː; hi] [wʊd] [ker] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [lænd][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

he	would	care	in	the	new	land	for	even	the	lowliest	of	his	race	.
他	会	关心	在	这	新的	土地	为了	甚至	这	最低级	的	他的	种族	.

在新大陆上，他甚至会关爱他族中最卑微的人。

[ɑːn][ðə; ði][raɪd] ['hɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [men] [duː]['æftər][ə; eɪ] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] ,

On	the	ride	hither	he	had	felt	as	men	do	after	a	bloody	battle	,
在	这	骑	这里	他	有	毛毡	作为	男人	做	后	一个	血腥	战斗	,

来时的路上，他感觉自己就像经历了一场血战的男人一样。

[wen] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv] ['trʌmpits] [prə'kleɪm] ['vɪktəri] .

when	the	blast	of	trumpets	proclaim	victory	.
什么时候	这	爆炸	的	小号	宣布	胜利	.

当号角齐鸣，宣告胜利之时。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['envɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .

He	had	indeed	a	right	to	regard	himself	as	the	envoy	of	the	Most	High	.
他	有	的确	一个	正确的	到	看待	他自己	作为	这	使者	的	这	最多	高的	.

他确实有理由将自己视为至高者的使者。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] ; [fɔːr; fər] ['mɪriəm] ,

Here	,	however	,	he	interrupted	himself	;	for	Miriam	,
这里	,	然而	,	他	中断	他自己	;	为了	米里亚姆	,

然而，他突然打断了自己的话说；因为米利暗，

[huː] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [ɪrz] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,

who	at	first	had	listened	with	open	ears	and	sparkling	eyes	,
WHO	在	第一的	有	听着	和	打开	耳朵	和	闪闪发光	眼睛	,

起初，他曾竖起耳朵，睁大眼睛聆听；

[naʊ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] [miːn] .

now	showed	a	more	and	more	anxious	and	troubled	mien	.
现在	显示	一个	更多的	和	更多的	焦虑的	和	麻烦	面容	.

现在他显得越来越焦虑不安。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][læst] [spoʊk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hæpi] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

When	he	at	last	spoke	of	making	the	people	happy	as	her	husband	,
什么时候	他	在	最后的	辐	的	制作	这	人们	快乐的	作为	她	丈夫	,

当他最后谈到要像她的丈夫一样让人民幸福时，

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd] , [geɪzd] ['tɪmɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mænli] [fitʃər] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl]

she	withdrew	her	hand	,	gazed	timidly	at	his	manly	features	,	glowing	with	joyful
她	退出	她	手	,	凝视	胆怯地	在	他的	男子气概	特征	,	发光	和	快乐

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

她抽回了手，怯生生地望着他英俊的五官，脸上洋溢着喜悦和兴奋。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] ['kɑːmnəs] , [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn]

and	then	as	if	striving	to	maintain	her	calmness	,	fixed	her	eyes	upon
和	然后	作为	如果	努力	到	维持	她	平静	,	固定的	她	眼睛	之上

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

然后，她仿佛努力保持冷静，将目光落在了地面上。

[wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ho'zer] [druː] ['nɪrər] .

Without	suspecting	what	was	passing	in	her	mind	,	Hosea	drew	nearer	.
没有	怀疑	什么	曾是	通过	在	她	头脑	,	何西阿	画	更近	.

何西阿丝毫没有察觉到她心中的思绪，便悄悄地靠近了她。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [baɪ] ['meɪdənli] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði]

He	supposed	that	her	tongue	was	paralyzed	by	maidenly	shame	at	the
他	据称	那	她	舌头	曾是	瘫痪	经过	少女	耻辱	在	这

[fɜːrst]['toʊkən][ʌv; əv]['feɪvər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] .

first	token	of	favor	she	had	bestowed	upon	a	man	.
第一的	令牌	的	偏爱	她	有	授予	之上	一个	男人	.

他猜想，她第一次对男人示好时，羞愧得说不出话来。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] , ['dezɪgneɪtɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [truː] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv]

But	when	at	his	last	words	,	designating	himself	as	the	true	messenger	of
但	什么时候	在	他的	最后的	字	,	指定	他自己	作为	这	真的	信使	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

但他在临终遗言中，自称是上帝的真正使者，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] , [hiː; hi][bɜːrst] [fɔːrθ] [ə'gen] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [self]

she	shook	her	head	disapprovingly	,	he	burst	forth	again	,	almost	incapable	of	self
她	摇晃	她	头	不赞同地	,	他	爆裂	前进	再次	,	几乎	无法	的	自己

- [kən'troʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] :

-	control	in	his	sore	disappointment	:
-	控制	在	他的	疮	失望	:

她不赞同地摇了摇头，他再次爆发出来，极度失望几乎让他无法自控：

" [soʊ][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	So	you	believe	that	the	Lord	has	protected	me	by	a	miracle	from	the
"	所以	你	相信	那	这	主	有	受保护	我	经过	一个	奇迹	从	这

[ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['sɑːvrɪn] ,

wrath	of	the	mightiest	sovereign	,
愤怒	的	这	最强大的	主权	,

“所以你相信主用神迹保护我免受最强大君王的愤怒吗？”

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [hænd]['feɪvərz][fɔːr; fər][maɪ] ['piːp(ə)l] ,

and	permitted	me	to	obtain	from	his	powerful	hand	favors	for	my	people	,
和	允许	我	到	获得	从	他的	强大的	手	恩惠	为了	我的	人们	,

并允许我从他强大的手中为我的人民求得恩惠，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [strɔːŋgər] ['nevər] [grænt][tuː; tə][ðə; ði] ['wikər] ,

such	as	the	stronger	never	grant	to	the	weaker	,
这样的	作为	这	更强	绝不	授予	到	这	较弱	,

例如，强者从不向弱者施舍。

['sɪmpli] [tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [hɪm'self]

simply	to	trifle	with	the	joyous	confidence	of	a	man	whom	he	Himself
简单地	到	琐事	和	这	欢乐	信心	的	一个	男人	谁	他	他本人

['sʌmənd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

summoned	to	serve	Him	.
被召唤	到	服务	他	.

仅仅是想戏弄一个他亲自召来服侍他的人的喜悦和自信。

" ['mɪriəm] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] , ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [toʊn] : " [ðə; ði]
" Miriam , struggling to force back her tears , answered in a hollow tone : " The
" 米里亚姆 , 挣扎 到 力量 后退 她 眼泪 , 回答 在 一个 空洞的 语气 : " 这
[strɔːŋgər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wikər] !
stronger to the weaker !
更强 到 这 较弱 !

米里亚姆努力忍住眼泪，用空洞的声音回答道："强者对弱者！"

[ɪf] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [juː; jʊ] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]
If that is your opinion , you compel me to ask , in the words of your own
如果 那 是 你的 观点 , 你 迫使 我 到 问 , 在 这 字 的 你的 自己的
['fɑːðər] :
father :
父亲 :

如果这就是你的看法，那么我不得不借用你父亲的话来问：

- [huː] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɔːr][ðə; ði] ['wiːklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,
' Who is the more powerful , the Lord our God or the weakling on the throne ,
- WHO 是 这 更多的 强大的 , 这 主 我们的 上帝 或者 这 弱者 在 这 王座 ,

谁更有能力？是我们的上帝耶和华，还是坐在王位上的那个软弱无能之人？

[huːz] [fɜːrst] - [bɔːrn] [sʌn] ['wɪðərd] [laɪk] [græs] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .
whose first - born son withered like grass at a sign from the Most High .
谁 第一的 - 出生 儿子 干枯 喜欢 草 在 一个 符号 从 这 最多 高的 .

他的长子因受到至高者的启示而像草一样枯萎。

[oʊ] , [ho'zer] ! [ho'zer] ! - "
Oh , Hosea ! Hosea ! ' "
哦 , 何西阿 ! 何西阿 ! - "

哦，何西阿！何西阿！

" ['dʒɔʃwə] !
" Joshua !
" 约书亚 !

"约书亚！

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɪrsli] .
" he interrupted fiercely .
" 他 中断 激烈地 .

他猛地打断道。

" [duː][juː; jʊ] [grʌdʒ] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [jʊr; jər][gɑːd] [bi'stəu] ?
" Do you grudge me even the name your God bestowed ?
" 做 你 怨恨 我 甚至 这 姓名 你的 上帝 授予 ?

"难道你连上帝赐予我的名字都吝啬吗？"

[aɪ] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [help] [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] .
I relied upon His help when I entered the palace of the mighty king .
我 依赖 之上 他的 帮助 什么时候 我 进入 这 宫殿 的 这 强大的 国王 .

我进入强大国王的宫殿时，依靠的是他的帮助。

[aɪ] [sɔːt] ['ʌndər] ['gɑːdz] ['gaɪd(ə)ns] ['reskjuː] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ]
I sought under God's guidance rescue and salvation for the people , and I
我 寻求 在下面 神的 指导 救援 和 救恩 为了 这 人们 , 和 我
[faʊnd] [ðem; ðəm] .
found them .
成立 他们 .

我在神的指引下寻求拯救和救赎人民，我找到了他们。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] . . . . "
But you , you . . . . "
但 你 , 你 . . . . "

但是你，你.....

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['moʊzəs] , [neɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] ,

"	Your	father	and	Moses	,	nay	,	all	the	believing	heads	of	the	tribes	,
"	你的	父亲	和	摩西	,	不	,	全部	这	相信	头部	的	这	部落	,

“你的父亲和摩西，不，所有信主的各支派首领，

[siː] [noʊ][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊ 'es] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər]

see	no	salvation	for	us	among	the	Egyptians	,	"	she	answered	,	panting	for
看	不	救恩	为了	我们	之中	这	埃及人	,	"	她	回答	,	喘息	为了

[breθ] .

breath	.
气息	.

“在埃及人中，我们看不到任何救赎，”她气喘吁吁地回答道。

" [wʌt] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər]['ruːɪn] .

"	What	they	promise	the	Hebrews	will	be	their	ruin	.
"	什么	他们	承诺	这	希伯来书	将要	是	他们的	废墟	.

“他们向希伯来人许诺的，将会成为他们的毁灭。”

[ðə; ði] [græs] ['saʊd, 'soʊd][baɪ][jʊ 'es] ['wɪðərz] [wer] [ðer; ðər] [fiːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

The	grass	sowed	by	us	withers	where	their	feet	touch	it	!
这	草	播种	经过	我们	威瑟斯	在哪里	他们的	脚	触碰	它	!

我们播下的草，在他们的脚下却枯萎了！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [huːz] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] [ðeɪ] [dɪ'siːv] ,

And	you	,	whose	honest	heart	they	deceive	,
和	你	,	谁	诚实的	心	他们	欺骗	,

而你，你那颗诚实的心却被他们欺骗了，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪslər] [huːm] [ðə; ði][bɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər]['juːzɪz][tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [hɪz; ɪz] ['feðərd] ['vɪktəms]

are	the	whistler	whom	the	bird	-	catcher	uses	to	decoy	his	feathered	victims
是	这	惠斯勒	谁	这	鸟	-	捕手	用途	到	诱饵	他的	羽毛	受害者

['ɪntuː][ðə; ði] [snər] .

into	the	snare	.
进入	这	圈套	.

是捕鸟人用来引诱鸟类受害者落入陷阱的哨子。

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['hæmər] ['ɪntuː][jʊr; jər][hænd][tuː; tə] ['rɪvɪt] [mɔːr] ['fɜːrmli][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃeɪnz]

They	put	the	hammer	into	your	hand	to	rivet	more	firmly	than	before	the	chains
他们	放	这	锤	进入	你的	手	到	铆钉	更多的	牢牢	比	前	这	链条

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他们把锤子塞到你手里，让你比以前更牢固地铆接链条，

[wɪð; wɪθ]['gɑːdz][eɪd] , [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌndərd] .

with	God's	aid	,	we	have	sundered	.
和	神的	援助	,	我们	有	分离	.

在上帝的帮助下，我们分离了。

[bɪ'fɔːr] [maɪ]['maɪndz] [aɪ] [aɪ] [pər'siːv] . . . . "

Before	my	mind's	eye	I	perceive	.	.	.	.	"
前	我的	心灵的	眼睛	我	感知	.	.	.	.	"

在我的脑海中，我看到了.....

" [tuː] [mʌtʃ] !

"	Too	much	!
"	也	很多	!

“太多了！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɔːriər] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

"	replied	the	warrior	,	grinding	his	teeth	with	rage	.
"	回复	这	战士	,	研磨	他的	牙齿	和	愤怒	.

“战士咬牙切齿地回答道。”

" [heɪt] [dɪmz] [jʊr; jər] [klɪr] ['ɪntəlekt] .
" **Hate dims your clear intellect .**
" 恨 暗淡 你的 清除 智力 .

仇恨会使你失去清醒的头脑。

[ɪf] [ðə; ði] [bɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər] ['riːəli] — [wʌt] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [kəm'pærɪsn] — [ɪf] [ðə; ði] [bɜːrd] -
If the bird - catcher really — what was your comparison — if the bird -
如果 这 鸟 - 捕手 真的 — 什么 曾是 你的 比较 — 如果 这 鸟 -
['kætʃər; 'ketʃər] ['riːəli] [meɪd] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['wɪslər] ,
catcher really made me his whistler ,
捕手 真的 制成 我 他的 惠斯勒 ,

如果捕鸟人真的——你刚才的比喻是什么——如果捕鸟人真的让我成了他的吹哨人，

[diˈsiːvd] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈled] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [eɪ] , [frʌm; frəm] [juː; jʊ] !
deceived and misled me , he might learn from you , ay , from you !
受骗 和 被误导 我 , 他 可能 学习 从 你 , 哎 , 从 你 !

他欺骗并误导了我，他或许会向你学习，是的，向你学习!

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [juː; jʊ] , [aɪ] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] .
Encouraged by you , I relied upon your love and faith .
鼓励 经过 你 , 我 依赖 之上 你的 爱 和 信仰 .

在你的鼓励下，我依靠你的爱和信任。

[frʌm; frəm] [juː; jʊ] [aɪ] [hoʊpt] [ɔːl] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðɪs] [lʌv] ?
From you I hoped all things — and where is this love ?
从 你 我 希望 全部 事物 — 和 在哪里 是 这 爱 ?

我曾对你寄予厚望——而这份爱在哪里?

[æz; əz] [juː; jʊ] [sperd] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ˌem 'iː] [peɪn] , [aɪ] [wɪl] , ['pɪtiləs] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
As you spared me nothing that could cause me pain , I will , pitiless to myself ,
作为 你 幸存 我 没有什么 那 可以 原因 我 疼痛 , 我 将要 , 无情 到 我 ,

既然你让我承受了所有可能让我痛苦的事情，那么我也会毫不留情地善待自己。

[kənˈfes] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
confess the whole truth to you .
承认 这 所有的 真相 到 你 .

我会把所有真相都告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈloʊn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðəz] [kɔːld] [ˌem 'iː] ,
It was not alone because the God of my fathers called me ,
它 曾是 不是 独自的 因为 这 上帝 的 我的 父亲们 称为 我 ,

我并非孤身一人，因为我祖先的神呼召了我。

[bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [θruː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ]
but because His summons reached me through you and my father that I
但 因为 他的 传票 达到 我 通过 你 和 我的 父亲 那 我
[keɪm] .
came .
来了 .

但我之所以来，是因为祂的召唤通过你和我父亲传达给了我。

[juː; jʊ] [jɜːrn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz]
You yearn for a land in the far uncertain distance , which the Lord has
你 向往 为了 一个 土地 在 这 远的 不确定 距离 , 哪个 这 主 有
['prɑːmɪst] [juː; jʊ] ;
promised you ;
承诺 你 ;

你渴望那遥远而不确定的土地，那是耶和华应许给你的;

[bʌt; bət] [aɪ] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ʃʊr] [hoʊm] .
but I opened to the people the door of a new and sure home .
但 我 打开 到 这 人们 这 门 的 一个 新的 和 当然 家 .

但我为人们打开了一扇通往崭新而稳定的家的大门。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] — [wʌt] [ˌhɪðərˈtuː] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

Not	**for**	**their**	**sakes**	**—**	**what**	**hitherto**	**have**	**they**	**been**	**to**	**me**	**?**
不是	为了	他们的	清酒	—	什么	迄今为止	有	他们	到过	到	我	?

不是为了他们——他们对我来说又算什么呢?

— [bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɪn] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [lʌvd] ,

—	**but**	**first**	**of**	**all**	**to**	**live**	**there**	**in**	**happiness**	**with**	**you**	**whom**	**I**	**loved**	**,**
—	但	第一的	的	全部	到	居住	那里	在	幸福	和	你	谁	我	喜爱	,

但首先，我想和你——我深爱的人——在那里幸福地生活在一起。

[ænd; ənd][maɪ][oʊld] ['fɑːðər] .

and	**my**	**old**	**father**	**.**
和	我的	老的	父亲	.

还有我年迈的父亲。

[jet] [juː; jʊ] , [huːz] [koʊld] [hɑːrt] [noʊz] [nɔːt] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [kɪs] [stɪl] [ɑːn][jʊr; jər][lɪps] ,

Yet	**you**	**,**	**whose**	**cold**	**heart**	**knows**	**naught**	**of**	**love**	**,**	**with**	**my**	**kiss**	**still**	**on**	**your**	**lips**	**,**
然而	你	,	谁	寒冷的	心	知道	零	的	爱	,	和	我的	吻	仍然	在	你的	嘴唇	,

然而你，一颗冰冷的心，对爱情一无所知，我的吻还留在你的唇上，

[dɪsˈdeɪn] [wʌt] [aɪ] ['ɔːfər] , [frʌm; frəm] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

disdain	**what**	**I**	**offer**	**,**	**from**	**hatred**	**of**	**the**	**hand**	**to**	**which**	**I**	**owe**	**it**	**.**
蔑视	什么	我	提供	,	从	仇恨	的	这	手	到	哪个	我	欠	它	.

因为我憎恨给予我帮助的人，所以他们不屑于我所提供的。

[jʊr; jər][laɪf] , [jʊr; jər] [kənˈflɪkts] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] ['mæskjəlɪn] .

Your	**life**	**,**	**your**	**conflicts**	**have**	**made**	**you**	**masculine**	**.**
你的	生活	,	你的	冲突	有	制成	你	男性	.

你的生活，你的冲突，造就了你的男子气概。

[wʌt] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [wʊd] ['træmp(ə)l][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['blesɪŋz] ['ʌndər] [fʊt] ?

What	**other**	**women**	**would**	**trample**	**the**	**highest**	**blessings**	**under**	**foot**	**?**
什么	其他	女性	会	践踏	这	最高	祝福	在下面	脚	?

还有哪个女人会践踏至高无上的福祉?

" ['mɪriəm] [kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] , ['sɔbiŋ] [ə'laʊd] , ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [kənˈvʌlst] [feɪs]

"	**Miriam**	**could**	**bear**	**no**	**more**	**and**	**,**	**sobbing**	**aloud**	**,**	**covered**	**her**	**convulsed**	**face**
"	米里亚姆	可以	熊	不	更多的	和	,	啜泣	大声	,	涵盖	她	抽搐	脸

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

with	**her**	**hands**	**.**
和	她	双手	.

“米里亚姆再也忍受不了了，她放声痛哭，用双手捂住抽搐的脸。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [ðə; ði] ['sliːpɚz] [ɪn][ðə; ði][kæmp][bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] ,

At	**the**	**grey**	**light**	**of**	**dawn**	**the**	**sleepers**	**in**	**the**	**camp**	**began**	**to**	**stir**	**,**
在	这	灰色的	光	的	黎明	这	卧铺	在	这	营	开始	到	搅拌	,

黎明时分，营地里沉睡的人们开始活动起来。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd][meɪd] ['sɜːrvənt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv] [ˌæmɪˈneɪˌdæb] [ænd; ənd]

and	**men**	**and**	**maid**	**servants**	**came**	**out**	**of**	**the**	**dwellings**	**of**	**Amminadab**	**and**
和	男人	和	女佣	仆人	来了	出去	的	这	住宅	的	阿米纳达布	和

-

Naashon	**.**
-	.

亚米拿达和拿顺的住处里，有男人和女仆出来了。

[ɔːl] [huːm] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [raʊzd] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [welz] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ]

All	**whom**	**the**	**morning**	**had**	**roused**	**were**	**moving**	**toward**	**the**	**wells**	**and**	**watering**
全部	谁	这	早晨	有	唤醒	是	移动	朝向	这	水井	和	浇水

['pleɪsɪz] ,

places	**,**
地方	,

清晨被唤醒的人们都朝着水井和饮水处走去。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] .

but	she	did	not	see	them	.
但	她	做过	不是	看	他们	.

但她并没有看到他们。

[haʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd] [ɪk'spændɪd] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [wen] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ɪk'skleɪmd] [ðæt]

How	her	heart	had	expanded	and	rejoiced	when	her	lover	exclaimed	that
如何	她	心	有	扩展	和	欣喜若狂	什么时候	她	情人	惊呼	那

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst]

he	had	come	to	lead	them	to	the	land	which	the	Lord	had	promised
他	有	来	到	带领	他们	到	这	土地	哪个	这	主	有	承诺

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

to	his	people	.
到	他的	人们	.

当她的爱人高呼他要带领他们前往上帝应许给他子民的土地时，她的心中充满了喜悦和欢欣。

['glædli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][wʌn] [bri:f] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

Gladly	had	she	rested	on	his	breast	to	enjoy	one	brief	moment	of	the	greatest
乐意	有	她	休息	在	他的	胸部	到	享受	一	简短的	片刻	的	这	最

[blɪs] ;

bliss	;
极乐	;

她欣然依偎在他的胸膛上，享受着短暂而极致的幸福；

[bʌt; bət] [haʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪk'speld] [dʒɔɪ] !

but	how	quickly	had	bitter	disappointment	expelled	joy	!
但	如何	迅速地	有	苦的	失望	被驱逐	喜悦	!

但多么迅速地，失望就驱散了快乐！

[waɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] [hæd; həd] [stɜ:rd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔ:r] [ænd; ənd]['dʒɔʃwə]

While	the	morning	breeze	had	stirred	the	crown	of	the	sycamore	and	Joshua
尽管	这	早晨	微风	有	搅拌	这	王冠	的	这	梧桐树	和	约书亚

[hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] ['feroʊ] [wʊd] [grænt][tu:; tə][ðə; ði] ['hi:bru:z] ,

had	told	her	what	Pharaoh	would	grant	to	the	Hebrews	,
有	讲述	她	什么	法老	会	授予	到	这	希伯来书	,

当晨风吹拂着桑树的树冠，约书亚告诉她法老将赐予希伯来人什么时，

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['gɑ:dz]

the	rustling	among	the	branches	had	seemed	to	her	like	the	voice	of	God's
这	沙沙声	之中	这	分支	有	似乎	到	她	喜欢	这	嗓音	的	神的

[ræθ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [hɜ:rd] [ðə; ði]['æŋgri] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['hɔ:ri] - ['hedɪd] [nʌn] .

wrath	and	she	fancied	she	again	heard	the	angry	words	of	hoary	-	headed	Nun	.
愤怒	和	她	幻想	她	再次	听到	这	生气的	字	的	苍老	-	标题	尼姑	.

树枝间的沙沙声在她听来就像是上帝的愤怒之声，她仿佛又听到了白发修女愤怒的话语。

[ðə; ði] ['lætɚz] [ri'prəutʃiz] [hæd; həd] [dɪs'meɪd] [ˌju: ɑ:r 'aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði][roʊl]

The	latter's	reproaches	had	dismayed	Uri	like	the	flash	of	lightning	,	the	roll
这	后者的	责备	有	沮丧	乌里	喜欢	这	闪光	的	闪电	,	这	卷

[ʌv; əv] ['θʌndər] ,

of	thunder	,
的	雷	,

后者的责备如同闪电和雷鸣般令乌里感到震惊。

[jet] [haʊ] [dɪd] ['dʒɔʃu:əz] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['dɪfər] [frʌm; frəm]['jɚ:i:z] ?

yet	how	did	Joshua's	proposition	differ	from	Uri's	?
然而	如何	做过	约书亚的	主张	不同	从	uri 的	?

那么，约书亚的提议与乌里的提议有何不同呢?

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['moʊzəs] — [wɜːr; wər][lɔːst]

The	people	—	she	had	heard	it	also	from	the	lips	of	Moses	—	were	lost
这	人们	—	她	有	听到	它	还	从	这	嘴唇	的	摩西	—	是	丢失的

[ɪf] ,

if	,
如果	,

她也曾从摩西口中听过这话——如果……，人民就完了。

['feɪθləs] [tuː; tə][ðer; ðər][gɑːd] , [ðeɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] ['feroʊ] .

faithless	to	their	God	,	they	yielded	to	the	temptations	of	Pharaoh	.
不忠	到	他们的	上帝	,	他们	产生	到	这	诱惑	的	法老	.

他们对上帝不忠，屈服于法老的诱惑。

[tuː; tə] [wed] [ə; eɪ][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,

To	wed	a	man	who	came	to	destroy	all	for	which	she	,	her	brothers	,
到	结婚	一个	男人	WHO	来了	到	破坏	全部	为了	哪个	她	,	她	兄弟	,

嫁给一个来摧毁她和她兄弟们为之奋斗的一切的男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [lɪvd] [ænd; ənd] ['leɪbərd] , [wʌz; wəz] [beɪs] ['tretʃəri] .

and	his	own	father	lived	and	labored	,	was	base	treachery	.
和	他的	自己的	父亲	居住地	和	辛勤劳作	,	曾是	根据	背信弃义	.

他自己的父亲曾在这里生活劳作，这是卑鄙的背叛。

[jet] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['dʒɔʃwə][ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɑːrʃli] [rɪ'pʌlsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

Yet	she	loved	Joshua	and	,	instead	of	harshly	repulsing	him	,	she	would	have
然而	她	喜爱	约书亚	和	,	反而	的	严厉地	令人反感	他	,	她	会	有

[ə'gen] ['nesəld] [ɑː] ,

again	nestled	ah	,
再次	依偎	啊	,

然而，她深爱着约书亚，她不会严厉地拒绝他，而是会再次依偎在他身边。

[haʊ] ['glædli] , [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] ['ɑːrdntli] .

how	gladly	,	to	the	heart	which	she	knew	loved	her	so	ardently	.
如何	乐意	,	到	这	心	哪个	她	知道	喜爱	她	所以	热切地	.

她多么欣然接受那颗深爱着她的心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

But	the	leaves	in	the	top	of	the	tree	continued	to	rustle	and	it	seemed
但	这	树叶	在	这	顶部	的	这	树	持续	到	沙沙	和	它	似乎

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['ɛərənz] ['wɔːrnɪŋ] ,

as	if	they	reminded	her	of	Aaron's	warning	,
作为	如果	他们	提醒	她	的	亚伦的	警告	,

但树顶的树叶依然沙沙作响，仿佛在提醒她亚伦的警告。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɜːrm] .

so	she	forced	herself	to	remain	firm	.
所以	她	强制	她自己	到	保持	公司	.

所以她强迫自己保持坚定。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ə'bʌv] [keɪm] [frʌm; frəm][gɑːd] , [huː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	whispering	above	came	from	God	,	who	had	chosen	her	for	His
这	耳语	多于	来了	从	上帝	,	WHO	有	选定	她	为了	他的

['prɑːfɪtəs] ,

prophetess	,
女先知	,

天上的低语来自上帝，祂拣选她作祂的女先知。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɔʃwə] , [ɪn] ['pæʃənət] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	when	Joshua	,	in	passionate	excitement	,
和	什么时候	约书亚	,	在	热情的	激动	,

而当约书亚激动万分时，

[oʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['tɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər]

owned	that	the	longing	for	her	was	his	principal	motive	for	toiling	for
拥有	那	这	渴望	为了	她	曾是	他的	主要的	动机	为了	辛勤劳作	为了

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

他承认，对她的思念是他为人民辛勤劳作的主要动力。

[huː] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

who	were	as	unknown	to	him	as	they	were	dear	to	her	,
WHO	是	作为	未知	到	他	作为	他们	是	亲爱的	到	她	,

他们对他来说如同陌生人，但对她来说却无比珍贵。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər]['mɔːrt(ə)l]['ægəni] ,

her	heart	suddenly	seemed	to	stop	beating	and	,	in	her	mortal	agony	,
她	心	突然	似乎	到	停止	殴打	和	,	在	她	凡人	痛苦	,

她的心脏似乎突然停止了跳动，在临终的痛苦中，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['sɔbiŋ] [ə'laʊd] .

she	could	not	help	sobbing	aloud	.
她	可以	不是	帮助	啜泣	大声	.

她忍不住放声痛哭。

[ˌʌn'hidɪŋ] ['dʒɔʃwə] , [ɔːr][ðə; ði][stɜːr][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

Unheeding	Joshua	,	or	the	stir	in	the	camp	,
不理会	约书亚	,	或者	这	搅拌	在	这	营	,

不听约书亚的话，或者说营地里的骚动，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːrmz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] , [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd]

she	again	flung	herself	down	with	uplifted	arms	under	the	sycamore	,	gazing	upward
她	再次	扔	她自己	向下	和	提升	武器	在下面	这	梧桐树	,	凝视	向上

[wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd] ,

with	dilated	,
和	扩张	,

她再次俯身趴在梧桐树下，双臂高举，双眼睁得大大的，仰望着天空。

['tɪrfl] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

tearful	eyes	,	as	if	expecting	a	new	revelation	.
内牛满面	眼睛	,	作为	如果	期待	一个	新的	启示	.

他双眼含泪，仿佛在期待新的启示。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

But	the	morning	breeze	continued	to	rustle	in	the	summit	of	the	tree	,
但	这	早晨	微风	持续	到	沙沙	在	这	首脑	的	这	树	,

但晨风依然吹拂着树梢，发出沙沙的声响。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['evriθɪŋ] [siːmd] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] , [nɑːt]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [bʌt; bət]

and	suddenly	everything	seemed	as	bright	as	sunshine	,	not	only	within	but
和	突然	一切	似乎	作为	明亮的	作为	阳光	,	不是	仅有的	之内	但

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

around	her	,
大约	她	,

突然间，周围的一切都像阳光一样明亮，不仅是她内心，也包括她周围的一切。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [wen] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] , [wʌz; wəz][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

as	always	happened	when	she	,	the	prophetess	,	was	to	behold	a	vision	.
作为	总是	发生	什么时候	她	,	这	女先知	,	曾是	到	看哪	一个	想象	.

就像她这位女先知每次看到异象时一样。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [huːz] [feɪs] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] , [nɑːt]['dʒɔʃwə] ,

And	in	this	light	she	saw	a	figure	whose	face	startled	her	,	not	Joshua	,
和	在	这	光	她	锯	一个	数字	谁	脸	惊慌	她	,	不是	约书亚	,

在这种光线下，她看到了一个让她大吃一惊的身影，不是约书亚。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt][ɪn'klaɪn] .

but	another	to	whom	her	heart	did	not	incline	.
但	其他	到	谁	她	心	做过	不是	倾斜	.

但她对另一个人却毫无好感。

[jet] [ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['steɪtli] [haɪt] ,

Yet	there	he	stood	before	the	eyes	of	her	soul	in	all	his	stately	height	,
然而	那里	他	站立	前	这	眼睛	的	她	灵魂	在	全部	他的	庄严	高度	,

然而，他却以他庄严高大的身姿，站在她灵魂的眼前。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['reɪdiəns] ,

surrounded	by	radiance	,
包围	经过	辐射	,

被光芒环绕，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['dʒestʃər] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [hiː; hi][hæd; həd][paɪld]

and	with	a	solemn	gesture	he	laid	his	hand	on	the	stones	he	had	piled
和	和	一个	庄严	手势	他	铺设	他的	手	在	这	石头	他	有	堆积

[ʌp] .

up	.
向上	.

他庄严地将手放在自己堆起的石头上。

[wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] ,

With	quickened	breath	,	she	gazed	upward	to	the	face	,
和	加速	气息	,	她	凝视	向上	到	这	脸	,

她呼吸急促，抬头望向那张脸。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] ,

yet	she	would	gladly	have	closed	her	eyes	and	lost	her	hearing	,
然而	她	会	乐意	有	关闭	她	眼睛	和	丢失的	她	听力	,

然而，她宁愿闭上双眼，失去听力。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['niːðər] [siː] [ˌaɪ 'tiː][nɔːr] [kætʃ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

that	she	might	neither	see	it	nor	catch	the	voices	from	the	tree	.
那	她	可能	两者都不	看	它	也不	抓住	这	声音	从	这	树	.

这样她既看不到它，也听不到树上传来的声音。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['vænɪʃt] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

But	suddenly	the	figure	vanished	,	the	voices	died	away	,	and	she	appeared	to
但	突然	这	数字	消失了	,	这	声音	死亡	离开	,	和	她	出现	到

[bɪ'hoʊld][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ,

behold	in	a	bright	,
看哪	在	一个	明亮的	,

但突然间，那身影消失了，声音也消失了，她仿佛置身于一片明亮的……之中。

['faɪəri] [gloʊ] , [ðə; ði][fɜːrst][mæn][hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn][lɪps][hæd; həd] [kɪst] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [sɔːrd]

fiery	glow	,	the	first	man	her	virgin	lips	had	kissed	,	as	with	uplifted	sword
火热	辉光	,	这	第一的	男人	她	处女	嘴唇	有	亲吻	,	作为	和	提升	剑

,

,

,

炽热的光芒，如同高举的利剑，那是她处女之唇亲吻的第一个男人。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [dæʃt] [tɔːrd] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][foʊ] .

leading	the	shepherds	of	her	people	,	he	dashed	toward	an	invisible	foe	.
领导	这	牧羊人	的	她	人们	,	他	虚线	朝向	一个	无形的	敌人	.

他带领着族人的牧羊人，向着看不见的敌人冲去。

['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]

Swiftly	**as**	**the**	**going**	**and**	**coming**	**of**	**a**	**flash**	**of**	**lightning**	**,**	**the**	**vision**
迅速地	作为	这	去	和	未来	的	一个	闪光	的	闪电	,	这	想象

[ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ,

appeared	**and**	**vanished**	**,**
出现	和	消失了	,

那景象出现又消失得如同闪电般迅速。

[jet] [er] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hoʊlli] ['dɪsə'pɪrd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

yet	**ere**	**it**	**had**	**wholly**	**disappeared**	**she**	**knew**	**its**	**meaning**	**.**
然而	埃雷	它	有	完全	消失	她	知道	它是	意义	.

然而，在它完全消失之前，她就明白了它的含义。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " ['dʒɔʃwə] " [ænd; ənd] [huː] [siːmd] ['fɪtɪd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

The	**man**	**whom**	**she**	**called**	**"**	**Joshua**	**"**	**and**	**who**	**seemed**	**fitted**	**in**	**every**	**respect**	**to**
这	男人	谁	她	称为	"	约书亚	"	和	WHO	似乎	适配	在	每一个	尊重	到

[biː; bi][ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

be	**the**	**shield**	**and**	**leader**	**of**	**his**	**people**	**,**
是	这	盾	和	领导者	的	他的	人们	,

她称他为“约书亚”，而他似乎在各方面都适合成为他人民的盾牌和领袖。

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][baɪ] [lʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːfti] ['duːti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]

must	**not**	**be**	**turned**	**aside**	**by**	**love**	**from**	**the**	**lofty**	**duty**	**to**	**which**	**the**	**Most**
必须	不是	是	转向	旁边	经过	爱	从	这	高远	责任	到	哪个	这	最多

[haɪ] [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] .

High	**had**	**summoned**	**him**	**.**
高的	有	被召唤	他	.

绝不能因为爱情而背离至高者召唤他去履行的崇高职责。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [lɜːrn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [brɔːt] ,

None	**of**	**the**	**people**	**must**	**learn**	**the**	**message**	**he**	**brought**	**,**
没有任何	的	这	人们	必须	学习	这	信息	他	带来	,

任何人都不必了解他带来的信息。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tempt] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd]

lest	**it**	**should**	**tempt**	**them**	**to**	**turn**	**aside**	**from**	**the**	**dangerous**	**path**	**they**	**had**
免得	它	应该	诱惑	他们	到	转动	旁边	从	这	危险的	小路	他们	有

['entərd] .

entered	**.**
进入	.

以免诱使他们偏离他们已经踏上的危险道路。

[hɜːr; hər] [kɔːrs] [wʌz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] ['vænɪʃt] .

Her	**course**	**was**	**as**	**plain**	**as**	**the**	**vision**	**which**	**had**	**just**	**vanished**	**.**
她	课程	曾是	作为	清楚的	作为	这	想象	哪个	有	只是	消失了	.

她的路线和刚刚消失的幻象一样清晰。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['raɪtli]

And	**,**	**as**	**if**	**the**	**Most**	**High**	**desired**	**to**	**show**	**her**	**that**	**she**	**had**	**rightly**
和	,	作为	如果	这	最多	高的	想要的	到	展示	她	那	她	有	没错

[ˌʌndər'stʊd] [ɪts] ['miːnɪŋ] ,

understood	**its**	**meaning**	**,**
理解	它是	意义	,

仿佛至高者想要向她表明她已经正确理解了其中的含义，

- [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] — [er] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər]

Hur's voice was heard near the sycamore — ere she had risen to prepare her

- 嗓音 曾是 听到 靠近 这 梧桐树 — 埃雷 她 有 升起 到 准备 她

['lʌvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kən'dem] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɪm; ɪm] —

lover for the sorrow to which she must condemn herself and him —

情人 为了 这 悲哀 到 哪个 她 必须 谴责 她自己 和 他 —

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['flɔkiŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði]

commanding the multitude flocking from all directions to prepare for the

指挥 这 民众 集群 从 全部 方向 到 准备 为了 这

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure .

离开 .

在梧桐树附近，赫尔的声音传来——在她起身准备让她的爱人面对她和他必须承受的悲伤之前——她命令从四面八方涌来的众人准备出发。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hɪm'self] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

The way to save him from himself lay before her ;

这 方式 到 节省 他 从 他自己 躺 前 她 ;

拯救他于水火之中的方法就在她面前；

[bʌt; bət]['dʒɔʃwə][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['ventʃərd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃənz] .

but Joshua had not yet ventured to disturb her devotions .

但 约书亚 有 不是 然而 冒险 到 打扰 她 虔诚 .

但约书亚还没有胆量去打扰她的虔诚祈祷。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['æŋgərd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][baɪ]

He had been wounded and angered to the inmost depths of his soul by

他 有 到过 受伤 和 愤怒 到 这 最 深度 的 他的 灵魂 经过

[hɜːr; hər][dɪ'naɪəl] .

her denial .

她 拒绝 .

她的拒绝让他内心深处感到受伤和愤怒。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][tɔːl] ['fɪgjər] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ]

But as he gazed down at her and saw her tall figure shaken by a

但 作为 他 凝视 向下 在 她 和 锯 她 高的 数字 摇晃 经过 一个

['sʌd(ə)n] [tʃɪl] ,

sudden chill ,

突然 寒意 ,

但他低头看着她，看到她高挑的身影因突如其来的寒意而颤抖时，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] [reɪzd] ['hevnwərd] [æz; əz] [ðoʊ] , [spel] - [baʊnd] ,

and her eyes and hands raised heavenward as though , spell - bound ,

和 她 眼睛 和 双手 提高 向天 作为 尽管 , 拼写 - 边界 ,

她双眼高举，双手指向天空，仿佛被施了魔法一般。

[hiː; hi][hæd; həd][felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [grænd][ænd; ənd]['seɪkrɪd] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [brest] [wɪtʃ]

he had felt that something grand and sacred dwelt within her breast which

他 有 毛毡 那 某物 盛大 和 神圣 居住 之内 她 胸部 哪个

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sækrəlɪdʒ][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ;

it would be sacrilege to disturb ;

它 会 是 亵渎神灵 到 打扰 ;

他觉得她胸中蕴藏着某种伟大而神圣的东西，打扰它就是一种亵渎；

[neɪ] ,

nay ,

不 ,

不，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs]

he	had	been	unable	to	resist	the	feeling	that	it	would	be	presumptuous
他	有	到过	无法	到	抵抗	这	感觉	那	它	会	是	放肆

[tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [wed] [ə; eɪ] ['wʊmən] [juˈnaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [baɪ] [soʊ] [kloʊz] [ə; eɪ] [taɪ] .

to	seek	to	wed	a	woman	united	to	the	Lord	by	so	close	a	tie	.
到	寻找	到	结婚	一个	女士	团结的	到	这	主	经过	所以	关闭	一个	领带	.

他始终无法抗拒这样一种感觉：想要娶一位与主有如此紧密联系的女子为妻，未免太过狂妄。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [blɪs] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd] ['kriːtʃər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

It	must	be	bliss	indeed	to	call	this	exalted	creature	his	own	,
它	必须	是	极乐	的确	到	称呼	这	崇高	生物	他的	自己的	,

能将这尊贵的生灵据为己有，想必是莫大的幸福吧。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [pleɪs] [əˈnʌðər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]

yet	it	would	be	hard	to	see	her	place	another	,	even	though	it	were	the
然而	它	会	是	难的	到	看	她	地方	其他	,	甚至	尽管	它	是	这

[ɔːl'maɪti] [hɪm'self] ,

Almighty	Himself	,
全能者	他本人	,

然而，即使是全能的上帝本身，也很难想象她会选择其他神明。

[soʊ][fɑːr] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] .

so	far	above	her	lover	and	husband	.
所以	远的	多于	她	情人	和	丈夫	.

远远高于她的情人和丈夫。

[men] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

Men	and	cattle	had	already	passed	close	by	the	sycamore	and	just	as	he
男人	和	牛	有	已经	通过了	关闭	经过	这	梧桐树	和	只是	作为	他

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['mɪriəm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [θrɔːŋ] ,

was	in	the	act	of	calling	Miriam	and	pointing	to	the	approaching	throng	,
曾是	在	这	行为	的	呼叫	米里亚姆	和	指向	到	这	接近	人群	,

人和牛群已经从梧桐树附近经过，正当他呼唤米利暗并指着迎面而来的人群时，

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['trʌbld] [brest] [ðə; ði]

she	rose	,	turned	toward	him	,	and	forced	from	her	troubled	breast	the
她	玫瑰	,	转向	朝向	他	,	和	强制	从	她	麻烦	胸部	这

[wɜːrdz] :

words	:
字	:

她起身，转身面向他，强忍着心中的不安，说出了以下的话：

" [aɪ][hæv; həv] ['kɔmjuːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] , ['dʒɔʃwə] , [ænd; ənd] [naʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

"	I	have	communed	with	the	Lord	,	Joshua	,	and	now	know	His	will	.
"	我	有	公有的	和	这	主	,	约书亚	,	和	现在	知道	他的	将要	.

“我已经与主沟通，约书亚，现在我知道他的旨意了。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][baɪ] [wɪtʃ] [gɑːd] [kɔːld] [juː; jʊ] ?

Do	you	remember	the	words	by	which	God	called	you	?
做	你	记住	这	字	经过	哪个	上帝	称为	你	?

你还记得上帝呼召你时所说的话吗?

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈsent] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

"	He	bent	his	head	in	assent	;	but	she	went	on	:
"	他	弯曲	他的	头	在	同意	;	但	她	去	在	:

他低头表示同意；但她继续说道：

" [wel] [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [kənˈfaidid] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

"	Well	then	,	you	must	also	know	what	the	Most	High	confided	to	your	father	,
"	出色地	然后	,	你	必须	还	知道	什么	这	最多	高的	坦白	到	你的	父亲	,

“那么，你也一定知道至高者向你父亲透露了什么。”

[tuː; tə]['moʊzəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	Moses	,	and	to	me	.
到	摩西	,	和	到	我	.

给摩西，也给我。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

He	desires	to	lead	us	out	of	the	land	of	Egypt	,
他	欲望	到	带领	我们	出去	的	这	土地	的	埃及	,

他渴望带领我们离开埃及地。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] [wer] ['niːðər] ['feroʊ] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['vaɪsrɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

to	a	distant	country	where	neither	Pharaoh	nor	his	viceroy	shall	rule	over	us	,
到	一个	遥远	国家	在哪里	两者都不	法老	也不	他的	总督	将	规则	超过	我们	,

前往遥远的国度，在那里，法老和他的总督都无法统治我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约书亚——第三卷(Joshua — Volume 3)

[ænd; ənd][hiː; hi][əˈloʊn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] .

and	He	alone	shall	be	our	king	.
和	他	独自的	将	是	我们的	国王	.

唯有祂才是我们的王。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪrz] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ]

That	is	His	will	,	and	if	He	requires	you	to	serve	Him	,	you	must	follow
那	是	他的	将要	,	和	如果	他	需要	你	到	服务	他	,	你	必须	跟随

[ˌjuː 'es][ænd; ənd] ,

us	and	,
我们	和	,

这是祂的旨意，如果祂要求你侍奉祂，你就必须跟随我们，并且

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wɔːr] , [kə'mænd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .

in	case	of	war	,	command	the	men	of	our	people	.
在	案件	的	战争	,	命令	这	男人	的	我们的	人们	.

若发生战争，指挥我们人民的男儿。

" ['dʒɔʃwə] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [brest] , [iks'kleimɪŋ] [ɪn]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] :

"	Joshua	struck	his	broad	breast	,	exclaiming	in	violent	agitation	:
"	约书亚	击	他的	广阔	胸部	,	惊呼	在	暴力	搅动	:

约书亚捶打着宽阔的胸膛，激动地喊道：

" [æn; ən] [oʊθ] [baɪndz][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]['tænis][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm] ['feroʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['lidər]

"	An	oath	binds	me	to	return	to	Tanis	to	inform	Pharaoh	how	the	leaders
"	一个	誓言	结合	我	到	返回	到	塔尼斯	到	通知	法老	如何	这	领导人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːrθ] .

of	the	people	received	the	message	with	which	I	was	sent	forth	.
的	这	人们	已收到	这	信息	和	哪个	我	曾是	发送	前进	.

“我发誓要回到塔尼斯，向法老汇报人民领袖们如何看待我所传达的信息。”

[ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] , [aɪ] ['kænɑːt] ['pɜːrdʒər][maɪ'self] . "

Though	my	heart	should	break	,	I	cannot	perjure	myself	.	"
尽管	我的	心	应该	休息	,	我	不能	伪证	我	.	"

虽然我心如刀绞，但我不能作伪证。

" [ænd; ənd] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] , " [gɑːspt] ['mɪriəm] , " [er] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd]

"	And	mine	shall	break	,	"	gasped	Miriam	,	"	ere	I	will	be	disloyal	to	the	Lord
"	和	矿	将	休息	,	"	倒吸一口气	米里亚姆	,	"	埃雷	我	将要	是	不忠	到	这	主

['aʊər; ɑːr][gɑːd] .

our	God	.
我们的	上帝	.

“我的心也必破碎，”米利暗喘息着说，“我决不能背叛我们的主上帝。”

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] ['tʃoʊzn] , [soʊ] [let] [wʌt] [wʌns] [juˈnaɪtɪd][juː 'es][biː; bi] ['sʌndərd] [bɪ'fɔːr] [ðiːz]

We	have	both	chosen	,	so	let	what	once	united	us	be	sundered	before	these
我们	有	两个都	选定	,	所以	让	什么	一次	团结的	我们	是	分离	前	这些

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

我们都已做出选择，那么就让曾经将我们团结在一起的事物在这些石头前分崩离析吧。

" [hiː; hi] [rʌʃt] ['fræntɪkli] [tɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər][hænd] ;

"	He	rushed	frantically	toward	her	to	seize	her	hand	;
"	他	匆忙	疯狂地	朝向	她	到	抢占	她	手	;

他疯狂地冲向她，抓住她的手；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɪrɪəs] ['dʒestʃər][ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] , [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went]

but	with	an	imperious	gesture	she	waved	him	back	,	turned	away	,	and	went
但	和	一个	专横	手势	她	挥手	他	后退	,	转向	离开	,	和	去

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [wɪtʃ] ,

toward	the	multitude	which	,
朝向	这	民众	哪个	,

但她却傲慢地挥手示意他回去，转身走向人群。

[wɪð; wɪθ] [ʃi:p] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [wɜ:r; wər] ['presɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [welz] .

with	sheep	and	cattle	,	were	pressing	around	the	wells	.
和	羊	和	牛	,	是	紧迫	大约	这	水井	.

牛羊们挤在水井周围。

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [rɪ'spektfəli] [meɪd] [weɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz] , [wɪð; wɪθ] ['hɔ:ti] ['berɪŋ] ,

Old	and	young	respectfully	made	way	for	her	as	,	with	haughty	bearing	,
老的	和	年轻的	尊敬	制成	方式	为了	她	作为	,	和	傲慢	轴承	,

[ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] ['hɝ:] ,

she	approached	Hur	,
她	接近	赫	,

老少恭敬地为她让路，她则以傲慢的姿态走向许珥。

[hu:] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃepərdz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [mi:t]

who	was	giving	orders	to	the	shepherds	;	but	he	came	forward	to	meet
WHO	曾是	给予	订单	到	这	牧羊人	;	但	他	来了	向前	到	见面

[hɜ:r; hər][ænd; ənd] ,

her	and	,
她	和	,

他原本在给牧羊人下达命令；但他走上前去迎接她，然后，

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ,

after	hearing	the	promise	she	whispered	,
后	听力	这	承诺	她	低声说道	,

听到承诺后，她低声说道：

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] ['ɜ:rnɪstnəs] :

he	laid	his	hand	upon	her	head	and	said	with	solemn	earnestness	:
他	铺设	他的	手	之上	她	头	和	说	和	庄严	认真	:

他将手放在她的头上，郑重而认真地说：

" [ðen] [meɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [bles] ['aʊər; ɑ:r] [ə'laɪəns] .

"	Then	may	the	Lord	bless	our	alliance	.
"	然后	可能	这	主	保佑	我们的	联盟	.

愿上帝保佑我们的联盟。

" [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [mæn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r'self] ,

"	Hand	in	hand	with	the	grey	-	haired	man	to	whom	she	had	given	herself	,
"	手	在	手	和	这	灰色的	-	头发	男人	到	谁	她	有	给定	她自己	,

['mɪrɪəm] [ə'proʊtʃt] ['dʒɔʃwə] .

Miriam	approached	Joshua	.
米里亚姆	接近	约书亚	.

“米利暗牵着她已交付于身的白发男人的手，走向约书亚。”

['nʌθɪŋ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [di:p] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] , [seɪv] [ðə; ði]['ræpɪd][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l]

Nothing	betrayed	the	deep	emotion	of	her	soul	,	save	the	rapid	rise	and	fall
没有什么	背叛	这	深的	情感	的	她	灵魂	,	节省	这	迅速的	上升	和	落下

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,

of	her	bosom	,
的	她	怀	,

除了胸口剧烈的起伏，没有任何东西能泄露她内心深处的情感。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [peɪl] ,

for	though	her	cheeks	were	pale	,
为了	尽管	她	脸颊	是	苍白	,

虽然她的双颊苍白，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['tɪrlɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['berɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz]['evər] .

her	eyes	were	tearless	and	her	bearing	was	as	erect	as	ever	.
她	眼睛	是	无泪	和	她	轴承	曾是	作为	直立	作为	曾经	.

她双眼没有泪水，姿态也一如既往地挺拔。

[ʃiː; ʃi] [left] [tuː; tə] ['hɜːr] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'evər] [rɪ'zaɪnd] [wʌt]

She	left	to	Hur	to	explain	to	the	lover	whom	she	had	forever	resigned	what
她	左边	到	赫	到	解释	到	这	情人	谁	她	有	永远	辞职	什么

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] ,

she	had	granted	him	,
她	有	的确	他	,

她离开前往许珥，向她永远放弃的爱人解释她曾给予他的一切。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɔʃwə] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [gʌlf] [jɔːnd] [æt; ət]

and	when	Joshua	heard	it	,	he	started	back	as	though	a	gulf	yawned	at
和	什么时候	约书亚	听到	它	,	他	开始	后退	作为	尽管	一个	海湾	打哈欠	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

约书亚听到这话，吓得往后退，仿佛脚下裂开了一道深渊。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] ['blʌdləs] [æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'iːkwəli] [mætʃt] [per] .

His	lips	were	bloodless	as	he	stared	at	the	unequally	matched	pair	.
他的	嘴唇	是	无血	作为	他	凝视	在	这	不平等	匹配	一对	.

他盯着这对实力悬殊的男女，嘴唇苍白无血色。

[ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [læf] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] ['fɪtɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ,

A	jeering	laugh	seemed	the	only	fitting	answer	to	such	a	surprise	,
一个	嘲笑	笑	似乎	这	仅有的	配件	回答	到	这样的	一个	惊喜	,

面对这样的意外，似乎只有嘲笑的笑声才算恰当的回应。

[bʌt; bət] ['mɪriəmz] [greɪv] [feɪs] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kən'siːl] [ðə; ði] ['tuːmʌlt]

but	Miriam's	grave	face	helped	him	to	repress	it	and	conceal	the	tumult
但	米里亚姆的	严重	脸	帮助	他	到	抑	它	和	隐藏	这	骚乱

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [baɪ] ['trɪviəl] [wɜːrdz] .

of	his	soul	by	trivial	words	.
的	他的	灵魂	经过	琐碎的	字	.

但米利暗严肃的表情帮助他压抑住内心的激动，用一些无关紧要的话语掩盖了内心的波澜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [sək'siːd] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'spleɪ]

But	he	felt	that	he	could	not	long	succeed	in	maintaining	a	successful	display
但	他	毛毡	那	他	可以	不是	长的	成功	在	保持	一个	成功的	展示

[ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

of	indifference	,
的	漠不关心	,

但他觉得自己不可能长期成功地维持这种漠不关心的状态。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] ['mɪriəm] .

so	he	took	leave	of	Miriam	.
所以	他	采取	离开	的	米里亚姆	.

于是他向米利暗告别了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [griːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌmən]

He	must	greet	his	father	,	he	said	hastily	,	and	induce	him	to	summon
他	必须	迎接	他的	父亲	,	他	说	草草	,	和	诱导	他	到	召唤

[ðə; ði]['eldəz] .

the	elders	.
这	长者	.

他急忙说道，他必须去问候他的父亲，并请他召集长老们。

[er] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['sevrəl] ['ʃepərdz] ['hɜːrid] [ʌp] ,

Ere	he	finished	several	shepherds	hurried	up	,
埃雷	他	完成的	一些	牧羊人	慌忙	向上	,

他话音未落，几个牧羊人就匆匆赶来。

[dɪs'pjuːtɪŋ] ['ræθfəli] [ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə]['hɜː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

disputing	wrathfully	and	appealed	to	Hur	to	decide	what	place	in	the	procession
争议	愤怒地	和	上诉	到	赫	到	决定	什么	地方	在	这	游行

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [iːtʃ] [traɪb] .

belonged	to	each	tribe	.
属于	到	每个	部落	.

他们激烈地争论，并请求户珥裁定游行队伍中每个部落的位置。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪriəm] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['dʒɔʃwə]

He	followed	them	,	and	as	soon	as	Miriam	found	herself	alone	with	Joshua
他	随后	他们	,	和	作为	很快	作为	米里亚姆	成立	她自己	独自的	和	约书亚

,

,

,

他跟踪他们，米利暗刚一发现自己和约书亚单独在一起，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , [jet] ['ɜːrnɪstli] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] :

she	said	softly	,	yet	earnestly	,	with	beseeching	eyes	:
她	说	轻轻	,	然而	切实	,	和	恳求	眼睛	:

她轻声但恳切地说，眼神中充满祈求：

" [ə; eɪ] ['heɪsti] [diːd] [wʌz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə] ['sevər] [ðə; ði] [taɪ] [ðæt] [baʊnd] [juː 'es] ,

"	A	hasty	deed	was	needful	to	sever	the	tie	that	bound	us	,
"	一个	仓促	契据	曾是	需要	到	断绝	这	领带	那	边界	我们	,

“必须采取仓促的行动来斩断我们之间的纽带。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɔftiə] [hoʊp] [juː'naɪts][juː 'es] .

but	a	loftier	hope	unites	us	.
但	一个	更高	希望	联合	我们	.

但更崇高的希望将我们团结在一起。

[æz; əz][aɪ] ['sækrifaɪst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['dɪrɪst] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][maɪ][gɑːd]

As	I	sacrificed	what	was	dearest	to	my	heart	to	remain	faithful	to	my	God
作为	我	牺牲	什么	曾是	亲爱的	到	我的	心	到	保持	忠实	到	我的	上帝

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,

and	people	,
和	人们	,

为了忠于我的上帝和人民，我牺牲了我心中最珍贵的东西。

[duː][juː; jʊ] , [tuː] , [rɪ'naʊns] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [soʊl] [klɪŋz] .

do	you	,	too	,	renounce	everything	to	which	your	soul	clings	.
做	你	,	也	,	放弃	一切	到	哪个	你的	灵魂	黏附	.

你是否也放弃了灵魂所依恋的一切?

[ə'beɪ] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] , [huː] [kɔːld] [juː; jʊ]['dʒɔʃwə] !

Obey	the	Most	High	,	who	called	you	Joshua	!
服从	这	最多	高的	,	WHO	称为	你	约书亚	!

顺服至高者，祂呼召了你，约书亚!

[ðɪs] ['aʊər] [træns'fɔ:md] [ðə; ði] [swi:təst] [dʒɔɪ][tu:; tə] ['bɪtər] [gri:f] ; [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]

This	hour	transformed	the	sweetest	joy	to	bitter	grief	;	may	it	be	the	salvation
这	小时	转变	这	最甜美的	喜悦	到	苦的	悲伤	;	可能	它	是	这	救恩

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] !

of	our	people	!
的	我们的	人们	!

这一刻将最甜蜜的喜悦变成了最痛苦的悲伤；愿它成为我们人民的救赎!

[rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [ju:; jʊ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] !

Remain	a	son	of	the	race	which	gave	you	your	father	and	mother	!
保持	一个	儿子	的	这	种族	哪个	给予	你	你的	父亲	和	母亲	!

要始终做你父母的族人!

[bi:; bi] [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] , [ə; eɪ] ['li:dər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] !

Be	what	the	Lord	called	you	to	become	,	a	leader	of	your	race	!
是	什么	这	主	称为	你	到	变得	,	一个	领导者	的	你的	种族	!

成为上帝呼召你成为的人，成为你所在种族的领袖!

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] [fʊl'fɪlɪŋ] [jʊr; jər] [oʊθ] [tu:; tə] ['feroʊ] ,

If	you	insist	on	fulfilling	your	oath	to	Pharaoh	,
如果	你	坚持	在	满足	你的	誓言	到	法老	,

如果你坚持要履行你对法老的誓言，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['eldəz] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [keɪm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪn] [ðem; ðəm]

and	tell	the	elders	the	promises	with	which	you	came	,	you	will	win	them
和	告诉	这	长者	这	承诺	和	哪个	你	来了	,	你	将要	赢	他们

['oʊvər] , [aɪ] [noʊ] .

over	,	I	know	.
超过	,	我	知道	.

把你们带来的承诺告诉长老们，我知道你们会赢得他们的支持。

[fju:] [wɪl] [rɪ'zɪst] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] [fju:] [ðə; ði][fɜ:rst] [wɪl] ['ʃʊrli] [bi:; bi][jʊr; jər] [oʊn] ['fɑ:ðər] .

Few	will	resist	you	,	but	of	those	few	the	first	will	surely	be	your	own	father	.
很少	将要	抵抗	你	,	但	的	那些	很少	这	第一的	将要	一定	是	你的	自己的	父亲	.

很少有人会反抗你，但在这少数人中，第一个反抗的肯定是你自己的父亲。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['laʊdli] [ænd; ənd]['æŋgrəli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [sʌn] ;

I	can	hear	him	raise	his	voice	loudly	and	angrily	against	his	own	dear	son	;
我	能	听到	他	增加	他的	嗓音	高声	和	愤怒地	反对	他的	自己的	亲爱的	儿子	;

我能听到他大声、愤怒地斥责自己心爱的儿子；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kloʊz] [jʊr; jər] [ɪrz] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] ,

but	if	you	close	your	ears	even	to	his	warning	,
但	如果	你	关闭	你的	耳朵	甚至	到	他的	警告	,

但如果你连他的警告都充耳不闻，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər] ['sʌmənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['gɑ:dz] ,

the	people	will	follow	your	summons	instead	of	God's	,
这	人们	将要	跟随	你的	传票	反而	的	神的	,

人们会听从你的召唤，而不是神的召唤。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ru:l] [ðə; ði] ['hi:bru:z] [æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] .

and	you	will	rule	the	Hebrews	as	a	mighty	man	.
和	你	将要	规则	这	希伯来书	作为	一个	强大的	男人	.

你必像勇士一样统治希伯来人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [ðæt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['kæsts][hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,

But	when	the	time	comes	that	the	Egyptian	casts	his	promises	to	the	winds	,
但	什么时候	这	时间	来	那	这	埃及人	演员	他的	承诺	到	这	风	,

但当埃及人将他的承诺抛诸脑后时，

[wen] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [stɪl] [wɜːrs] ['bɑːndɪʤ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [ðem; ðəm]

when	you	see	your	people	in	still	worse	bondage	than	before	and	behold	them
什么时候	你	看	你的	人们	在	仍然	更糟	束缚	比	前	和	看哪	他们

[tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [tuː; tə] [ə'gen] ['wɜːrʃɪp] ['ænɪm(ə)l] - ['hedɪd] ['aɪdəlz] ,

turn	from	the	God	of	their	fathers	to	again	worship	animal	-	headed	idols	,
转动	从	这	上帝	的	他们的	父亲们	到	再次	崇拜	动物	-	标题	偶像	,

当你看到你的人民比以前更加受奴役，看到他们离弃祖先的神，重新去崇拜兽头偶像时，

[jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [kɜːrs] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] [wɪl] [straɪk] [ðə; ði]

your	father's	curse	will	overtake	you	,	the	wrath	of	the	Most	High	will	strike	the
你的	父亲的	诅咒	将要	超过	你	,	这	愤怒	的	这	最多	高的	将要	罢工	这

['blaɪndɪd] [mæn] ,

blinded	man	,
失明	男人	,

你父亲的诅咒必将临到你，至高者的愤怒必将击打那瞎眼的人。

[ænd; ənd] [dɪ'sper] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [led] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ðə; ði] [wiːk] ['mæsɪz] [fɔːr; fər]

and	despair	will	be	the	lot	of	him	who	led	to	ruin	the	weak	masses	for
和	绝望	将要	是	这	很多	的	他	WHO	引领	到	废墟	这	虚弱的	群众	为了

[huːz] [ʃiːld] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm] .

whose	shield	the	Most	High	chose	him	.
谁	盾	这	最多	高的	选择	他	.

而那些带领弱小群众走向毁灭的人，必将遭受绝望的命运，因为至高者选择了他来保护他们。

[soʊ] [aɪ] , [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['wʊmən] ,

So	I	,	a	feeble	woman	,
所以	我	,	一个	微弱	女士	,

所以，我，一个柔弱的女人，

[jet] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['dɪrɝ] [tuː; tə] [juː; jʊ]

yet	the	servant	of	the	Most	High	and	the	maiden	who	was	dearer	to	you
然而	这	仆人	的	这	最多	高的	和	这	少女	WHO	曾是	更贵	到	你

[ðæn; ðən] [laɪf] ,

than	life	,
比	生活	,

然而，至高者的仆人，以及你比生命更珍爱的少女，

[kraɪ] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] :

cry	in	tones	of	warning	:
哭	在	音调	的	警告	:

用警告的语气哭泣：

[fɪr] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] !

Fear	your	father's	curse	and	the	punishment	of	the	Lord	!
害怕	你的	父亲的	诅咒	和	这	惩罚	的	这	主	!

畏惧你父亲的诅咒和主的惩罚！

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['temptɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Beware	of	tempting	the	people	.
提防	的	诱人的	这	人们	.

切勿诱惑民众。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [sleɪv] ,

"	Here	she	was	interrupted	by	a	female	slave	,
"	这里	她	曾是	中断	经过	一个	女性	奴隶	,

这时，一个女奴打断了她的话。

[huː] ['sʌmənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [loʊ] , ['hɜːrid] ['æksənts] :

who	summoned	her	to	her	house	—	and	she	added	in	low	,	hurried	accents	:
WHO	被召唤	她	到	她	房子	—	和	她	额外	在	低的	,	慌忙	口音	:

" ['oʊnli] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .

"	Only	this	one	thing	more	.
"	仅有的	这	一	事物	更多的	.

把她叫到家里的人——她用低沉、急促的语气补充道："还有一件事。"

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['wikər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [raʊzd]

If	you	do	not	desire	to	be	weaker	than	the	woman	whose	opposition	roused
如果	你	做	不是	欲望	到	是	较弱	比	这	女士	谁	反对	唤醒

[jʊr; jər] [ræθ] ,

your	wrath	,
你的	愤怒	,

如果你不想比那个激起你怒火的女人更软弱，

['sækrɪfaɪs][jʊr; jər] [oʊn] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['jɑːndər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [huː] [ɑːr; ər]

sacrifice	your	own	wishes	for	the	welfare	of	yonder	thousands	,	who	are
牺牲	你的	自己的	愿望	为了	这	福利	的	远处	数千	,	WHO	是

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] !

of	the	same	blood	!
的	这	相同的	血	!

为了远方成千上万与你血脉相连的人的福祉，牺牲你自己的愿望吧！

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd][ɑːn] [ðiːz] [stoʊnz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [swer] . . . .

With	your	hand	on	these	stones	you	must	swear	.	.	.	.
和	你的	手	在	这些	石头	你	必须	发誓	.	.	.	.

你必须将手放在这些石头上发誓……

" [bʌt; bət] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [feɪld] .

"	But	here	her	voice	failed	.
"	但	这里	她	嗓音	失败的	.

但此时她却发不出声音了。

[hɜːr; hər][hændz] [greɪpt] ['veɪnli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sə'pɔːrt] ,

Her	hands	groped	vainly	for	some	support	,
她	双手	摸索	徒劳地	为了	一些	支持	,

她的双手徒劳地摸索着寻找支撑物，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʃiː; ʃi][sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] - ['toʊkən] .

and	with	a	loud	cry	she	sank	on	her	knees	beside	Hur's	token	.
和	和	一个	大声	哭	她	沉没	在	她	膝盖	旁	-	令牌	.

她大声哭喊着，跪倒在赫尔的信物旁。

['dʒɔʃuːəz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['prɑːstreɪt] ,

Joshua's	strong	arms	saved	her	from	falling	prostrate	,
约书亚的	强的	武器	已保存	她	从	坠落	前列腺	,

约书亚强壮的双臂让她免于摔倒在地。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [huː] ['hɜːrid] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [suːn] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['meɪd(ə)n]

and	several	women	who	hurried	up	at	his	shout	soon	recalled	the	fainting	maiden
和	一些	女性	WHO	慌忙	向上	在	他的	喊	很快	召回	这	昏厥	少女

[tuː; tə][laɪf] .

to	life	.
到	生活	.

听到他的喊声，几个妇女赶紧跑过来，很快就把昏倒的少女叫醒了。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] ['restləsli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Her	eyes	wandered	restlessly	from	one	to	another	,
她	眼睛	漫步	躁动不安	从	一	到	其他	,

她的目光不安地在两人之间游移，

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl][hɜːr; hər][glæns]['restɪd][ɑːn]['dʒɔʃuːəz]['æŋkʃəs][feɪs][dɪd][ʃiː; ʃi][bɪ'kʌm]['kɑːnʃəs]

and	not	until	her	glance	rested	on	Joshua's	anxious	face	did	she	become	conscious
和	不是	直到	她	瞥一眼	休息	在	约书亚的	焦虑的	脸	做过	她	变得	有意识的

[wer][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd][wʌt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʌn].

where	she	was	and	what	she	had	done	.
在哪里	她	曾是	和	什么	她	有	完毕	.

直到她的目光落在约书亚焦虑的脸上，她才意识到自己身在何处，以及自己做了什么。

[ðen][ʃiː; ʃi]['hɜːrɪdli][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ]['ʃɛpɜ·dz][waɪf]['hændɪd][tuː; tə][hɜːr; hər],

Then	she	hurriedly	drank	the	water	a	shepherd's	wife	handed	to	her	,
然后	她	匆匆	喝	这	水	一个	牧羊人的	妻子	递交	到	她	,

然后她匆匆喝下了牧羊人妻子递给她的水。

[waɪpt][ðə; ði][terz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪz], [said]['peɪnfəli], [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt][smaɪl]

wiped	the	tears	from	her	eyes	,	sighed	painfully	,	and	with	a	faint	smile
擦拭	这	眼泪	从	她	眼睛	,	叹了口气	痛苦地	,	和	和	一个	头晕的	微笑

['wɪspəd][tuː; tə]['dʒɔʃwə]:

whispered	to	Joshua	:
低声说道	到	约书亚	:

她擦了擦眼泪，痛苦地叹了口气，带着一丝淡淡的微笑，低声对约书亚说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][wiːk]['wʊmən]['æftər][ɔːl].

"	I	am	but	a	weak	woman	after	all	.
"	我	是	但	一个	虚弱的	女士	后	全部	.

我终究只是个柔弱的女人。

" [ðen][ʃiː; ʃi][wɔːkt][tɔːrd][ðə; ði][haʊs], [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][fjuː][steps][tɜːrnd],

"	Then	she	walked	toward	the	house	,	but	after	the	first	few	steps	turned	,
"	然后	她	步行	朝向	这	房子	,	但	后	这	第一的	很少	步骤	转向	,

然后她朝房子走去，但走了几步后就转身离开了。

['bekənd][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːriər], [ænd; ənd][sed]['sɔːftli]:

beckoned	to	the	warrior	,	and	said	softly	:
招手	到	这	战士	,	和	说	轻轻	:

她向战士招了招手，轻声说道：

" [juː; jʊ][siː][haʊ][ðeɪ][ɑːr; ər]['fɔːmiŋ]['ɪntuː][ræŋks].

"	You	see	how	they	are	forming	into	ranks	.
"	你	看	如何	他们	是	成型	进入	排名	.

你看他们是如何列队的。

[ðeɪ][wɪl][suːn][bɪ'gɪn][tuː; tə][muːv].

They	will	soon	begin	to	move	.
他们	将要	很快	开始	到	移动	.

他们很快就会开始行动。

[ɪz][jʊr; jər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][stɪl][ˌʌn'ʃeɪkən]?

Is	your	resolution	still	unshaken	?
是	你的	解决	仍然	坚定不移	?

你的决心依然坚定吗?

[ðer; ðər][ɪz][stɪl][taɪm][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['eldəz].

There	is	still	time	to	call	the	elders	.
那里	是	仍然	时间	到	称呼	这	长者	.

现在还有时间通知长老们。

" [hiː; hi][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed], [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][met][hɜːr; hər]['tɪrfl], ['greɪtf(ə)l][glæns],

"	He	shook	his	head	,	and	as	he	met	her	tearful	,	grateful	glance	,
"	他	摇晃	他的	头	,	和	作为	他	遇见	她	内牛满面	,	感激的	瞥一眼	,

['ænsər]['dʒentli]:

answered	gently	:
回答	轻轻地	:

他摇了摇头，迎上她充满泪水和感激的目光，温柔地回答道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðiːz] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['aʊər] , [waɪf] [ʌv; əv] ['hɜːr] .

"	I	shall	remember	these	stones	and	this	hour	,	wife	of	Hur	.
"	我	将	记住	这些	石头	和	这	小时	,	妻子	的	赫	.

“我将记住这些石头和这一刻，赫尔的妻子。”

[griːt] [maɪ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

Greet	my	father	for	me	and	tell	him	that	I	love	him	.
迎接	我的	父亲	为了	我	和	告诉	他	那	我	爱	他	.

请代我向我父亲问好，并告诉他我爱他。

[rɪ'piːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Repeat	to	him	also	the	name	by	which	his	son	,
重复	到	他	还	这	姓名	经过	哪个	他的	儿子	,

还要告诉他他儿子的名字，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] , [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi] [kɔːld] ,

according	to	the	command	of	the	Most	High	,	will	henceforth	be	called	,
根据	到	这	命令	的	这	最多	高的	,	将要	今后	是	称为	,

根据至高者的命令，从此以后将被称为：

[ðæt] [ɪts] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [dʒə'hoʊvəz] [eɪd] [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kɑːnfɪdəns] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] ['wɪðər] [aɪ]

that	its	promise	of	Jehovah's	aid	may	give	him	confidence	when	he	hears	whither	I
那	它是	承诺	的	耶和华的	援助	可能	给	他	信心	什么时候	他	听到	往哪里去	我

[ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [oʊθ] [aɪ] [hæv; həv] [swɔːrn] .

am	going	to	keep	the	oath	I	have	sworn	.
是	去	到	保持	这	誓言	我	有	宣誓	.

愿耶和华的帮助的承诺给他信心，使他听到我必遵守我所发的誓言。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['mɪriəm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	With	these	words	he	waved	his	hand	to	Miriam	and	turned	toward	the
"	和	这些	字	他	挥手	他的	手	到	米里亚姆	和	转向	朝向	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

说完这些话，他朝米利暗挥了挥手，然后转身走向营地。

[wer] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [fed] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æftər] [hɪm; ɪm] :

where	his	horse	had	been	fed	and	watered	;	but	she	called	after	him	:
在哪里	他的	马	有	到过	美联储	和	浇水	;	但	她	称为	后	他	:

他的马儿曾被喂食饮水的地方；但她却在他身后喊道：

" ['oʊnli] [wʌn] [læst] [wɜːrd] : ['moʊzəs] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Only	one	last	word	:	Moses	left	a	message	for	you	in	the	hollow	trunk	of	the
"	仅有的	一	最后的	单词	:	摩西	左边	一个	信息	为了	你	在	这	空洞的	树干	的	这

[triː] .

tree	.
树	.

“最后还有一句话：摩西在树干的空心部分给你留了条信息。”

" ['dʒɔʃwə] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [ænd; ənd] [riːd] [wʌt] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [gɑːd] [hæd; həd]

"	Joshua	turned	back	to	the	sycamore	and	read	what	the	man	of	God	had
"	约书亚	转向	后退	到	这	梧桐树	和	读	什么	这	男人	的	上帝	有

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

written	for	him	.
书面	为了	他	.

约书亚转身回到桑树下，读了神人写给他的话。

" [biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedfæst] " [wɜːr; wər][ðə; ði] [briːf] ['kɑːntents] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

"	Be	strong	and	steadfast	"	were	the	brief	contents	,	and	raising	his	head
"	是	强的	和	坚定不移	"	是	这	简短的	内容	,	和	提高	他的	头

[hiː; hi] ['dʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪmd] :

he	joyfully	exclaimed	:
他	欣喜地	惊呼	:

“要坚强，要坚定！”这就是他简短的嘱咐，他抬起头，高兴地喊道：

" [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [bɑːm] [tuː; tə] [maɪ] [soʊl] .

"	Those	words	are	balm	to	my	soul	.
"	那些	字	是	香脂	到	我的	灵魂	.

“这些话抚慰了我的心灵。”

[wiː; wi] [miːt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [waɪf] [ʌv; əv] ['hɝː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] [deθ]

We	meet	here	for	the	last	time	,	wife	of	Hur	,	and	,	if	I	go	to	my	death
我们	见面	这里	为了	这	最后的	时间	,	妻子	的	赫	,	和	,	如果	我	去	到	我的	死亡

,

,
,

这是我们最后一次在这里见面了，许珥的妻子，如果我走向死亡，

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [daɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedfæst] ;

be	sure	that	I	shall	know	how	to	die	strong	and	steadfast	;
是	当然	那	我	将	知道	如何	到	死	强的	和	坚定不移	;

请相信我，我将懂得如何坚强而坚定地死去；

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [maɪ] [oʊld] ['fɑːðər] [wʌt] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

but	show	my	old	father	what	kindness	you	can	.
但	展示	我的	老的	父亲	什么	仁慈	你	能	.

但请尽你所能善待我的老父亲。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [waɪl] [trɔtɪŋ] [tɔːrd] ['tænis] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]

"	He	swung	himself	upon	his	horse	and	while	trotting	toward	Tanis	,	faithful	to
"	他	摇摆	他自己	之上	他的	马	和	尽管	小跑	朝向	塔尼斯	,	忠实	到

[hɪz; ɪz] [oʊθ] ,

his	oath	,
他的	誓言	,

他翻身上马，朝着塔尼斯小跑而去，信守誓言，

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [fɪr] ,

his	soul	was	free	from	fear	,
他的	灵魂	曾是	自由的	从	害怕	,

他的灵魂没有恐惧。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [greɪt]

though	he	did	not	conceal	from	himself	that	he	was	going	to	meet	great
尽管	他	做过	不是	隐藏	从	他自己	那	他	曾是	去	到	见面	伟大的

['perilz] .

perils	.
危险	.

尽管他自己也清楚，他即将面临巨大的危险。

[hɪz; ɪz] ['fɛrɪst] [hoʊps] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] , [jet] [diːp] [griːf] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [glæd] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

His	fairest	hopes	were	destroyed	,	yet	deep	grief	struggled	with	glad	exaltation	.
他的	最公平	希望	是	损毁	,	然而	深的	悲伤	挣扎	和	高兴的	提高	.

他最美好的希望破灭了，但深深的悲痛与欣喜交织在一起。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] ,

A	new	and	lofty	emotion	,	which	pervaded	his	whole	being	,
一个	新的	和	高远	情感	,	哪个	弥漫	他的	所有的	存在	,

一种崭新而崇高的情感，弥漫了他的整个身心。

[hæd; həd] [weɪkt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['slaɪtli] [dɪmd] ,

had	waked	within	him	and	was	but	slightly	dimmed	,
有	醒来	之内	他	和	曾是	但	轻微地	调暗	,

它已在他体内苏醒，只是略显黯淡。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['sɑ:roʊ] ['bɪtər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['dɑ:rkən][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

though	he	had	experienced	a	sorrow	bitter	enough	to	darken	the	light	of
尽管	他	有	经验丰富的	一个	悲哀	苦的	足够的	到	变暗	这	光	的

['eni] ['ʌðər] ['mænz] [ɪg'zɪstəns] .

any	other	man's	existence	.
任何	其他	男人的	存在	.

尽管他曾经历过足以让任何其他人的生命之光黯淡无光的悲痛。

[nɔ:t] [kʊd; kəd] [sər'pæs] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ɑ:bdʒekts][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz]

Naught	could	surpass	the	noble	objects	to	which	he	intended	to	devote	his
零	可以	超过	这	高贵	对象	到	哪个	他	故意的	到	奉献	他的

[blʌd] [ænd; ənd] [laɪf] — [hɪz; ɪz][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

blood	and	life	—	his	God	and	his	people	.
血	和	生活	—	他的	上帝	和	他的	人们	.

没有什么能比他打算献出鲜血和生命的崇高目标——他的上帝和他的人民——更伟大。

[hi:; hi] [pər'si:vd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðɪs] [nu:] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə] [θrʌst] [fɑ:r]

He	perceived	with	amazement	this	new	feeling	which	had	power	to	thrust	far
他	感知	和	惊愕	这	新的	感觉	哪个	有	力量	到	推力	远的

['ɪntu:][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['evri] ['ʌðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] — ['i:v(ə)n] [lʌv] .

into	the	background	every	other	emotion	of	his	breast	—	even	love	.
进入	这	背景	每一个	其他	情感	的	他的	胸部	—	甚至	爱	.

他惊奇地意识到这种新的感觉，这种感觉有能力将他心中的所有其他情感——甚至爱情——远远地推到一边。

[tru:] , [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔ:f(ə)n] [dru:pt] ['sɑ:roʊfəli] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑ:ðər] ;

True	,	his	head	often	drooped	sorrowfully	when	he	thought	of	his	old	father	;
真的	,	他的	头	经常	下垂	悲伤地	什么时候	他	想法	的	他的	老的	父亲	;

的确，每当他想起年迈的父亲，他常常悲伤地低下头；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ɪn] [ri'presiŋ] [ðə; ði] ['i:gər] ['jɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][klæsp][hɪm; ɪm][tu:; tə]

but	he	had	done	right	in	repressing	the	eager	yearning	to	clasp	him	to
但	他	有	完毕	正确的	在	压制	这	渴望的	渴望	到	搭扣	他	到

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

his	heart	.
他的	心	.

但他压抑住想要将他紧紧拥入怀中的渴望是正确的。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['məutivz] ,

The	old	man	would	scarcely	have	understood	his	motives	,
这	老的	男人	会	几乎	有	理解	他的	动机	,

老人恐怕很难理解他的动机。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [fɔ:r; fər][bəuθ][tu:; tə][pɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	it	was	better	for	both	to	part	without	seeing	each	other	rather	than
和	它	曾是	更好的	为了	两个都	到	部分	没有	看到	每个	其他	相当	比

[ɪn]['oʊpən] [straɪf] .

in	open	strife	.
在	打开	冲突	.

对双方来说，彼此不见面就分开，总比公开争吵要好。

['ɔ:f(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] ,

Often	it	seemed	as	though	his	experiences	had	been	but	a	dream	,
经常	它	似乎	作为	尽管	他的	经历	有	到过	但	一个	梦	,

他的经历常常感觉像是一场梦。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [felt] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ik'saitmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː] ['aʊərz] ,

and	while	he	felt	bewildered	by	the	excitements	of	the	last	few	hours	,
和	尽管	他	毛毡	困惑	经过	这	兴奋	的	这	最后的	很少	小时	,

尽管他仍然对过去几个小时的激动人心的经历感到困惑不已，

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [freɪm] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['wɪrid] [baɪ][ðə; ði] [fə'tiːgz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] .

his	strong	frame	was	little	wearied	by	the	fatigues	he	had	undergone	.
他的	强的	框架	曾是	小的	疲惫	经过	这	疲劳	他	有	经历	.

他强壮的身躯丝毫没有因经历的疲惫而显得疲惫。

[æt; ət][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['hɑːstəlri] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

At	a	well	-	known	hostelry	on	the	road	,
在	一个	出色地	-	已知	旅店	在	这	路	,

在路边一家有名的旅店里，

[wer] [hiː; hi] [met] ['meni] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['mɪlətəri] [kə'mɑːndəz] [wɪð; wɪθ]

where	he	met	many	soldiers	and	among	them	several	military	commanders	with
在哪里	他	遇见	许多	士兵	和	之中	他们	一些	军队	指挥官	和

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,

whom	he	was	well	acquainted	,
谁	他	曾是	出色地	熟人	,

在那里他结识了许多士兵，其中包括几位他非常熟悉的军事指挥官。

[hiː; hi][æt; ət] [læst] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ænd; ənd] [fuːd] ;

he	at	last	allowed	his	horse	and	himself	a	little	rest	and	food	;
他	在	最后的	允许	他的	马	和	他自己	一个	小的	休息	和	食物	;

他终于允许自己和马稍作休息，吃点东西；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] [rɪ'freʃt] ['æktɪv] [laɪf] [ə'sɜːrtɪd] [ɪts] [kleɪmz] ;

and	as	he	rode	on	refreshed	active	life	asserted	its	claims	;
和	作为	他	骑	在	焕然一新	积极的	生活	断言	它是	索赔	;

当他继续前行时，焕然一新的活力生活展现出它的魅力；

[fɔːr; fər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ræmisiːz] [hiː; hi] [pæst] ['bændz][ʌv; əv]

for	as	far	as	the	gate	of	the	city	of	Rameses	he	passed	bands	of
为了	作为	远的	作为	这	门	的	这	城市	的	拉美西斯	他	通过了	乐队	的

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

他一路穿过成群的士兵，直到拉美西斯城门。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['kəuhɔːts][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self]

and	learned	that	they	were	ordered	to	join	the	cohorts	he	had	himself
和	学习	那	他们	是	订购	到	加入	这	队列	他	有	他自己

[brɔːt] [frʌm; frəm] ['lɪbiə] .

brought	from	Libya	.
带来	从	利比亚	.

他们得知，他们奉命加入他亲自从利比亚带来的队伍。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['ɑːmən]

At	last	he	rode	into	the	capital	and	as	he	passed	the	temple	of	Amon
在	最后的	他	骑	进入	这	首都	和	作为	他	通过了	这	寺庙	的	阿蒙

[hiː; hi] [hɜːrd] [laʊd] [læmen'teiʃənz] ,

he	heard	loud	lamentations	,
他	听到	大声	哀歌	,

最后他骑马进入了都城，当他经过阿蒙神庙时，听到了响亮的哀嚎声。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] ['siːst] .

though	he	had	learned	on	the	way	that	the	plague	had	ceased	.
尽管	他	有	学习	在	这	方式	那	这	瘟疫	有	停止	.

虽然他在途中得知瘟疫已经停止了。

[wʌt] ['meni] [ə; eɪ] [saɪn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [æt; ət] [læst] [baɪ] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [gɑːrdz] —
What **many** **a** **sign** **told** **him** **was** **confirmed** **at** **last** **by** **some** **passing** **guards** **—**
什么 许多 一个 符号 讲述 他 曾是 确认的 在 最后的 经过 一些 通过 守卫 —
[ðə; ði] [fɜːrst] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv] ['ɑːmən] ,
the **first** **prophet** **and** **high** **-** **priest** **of** **Amon** **,**
这 第一的 先知 和 高的 - 牧师 的 阿蒙 ,

许多迹象最终证实了他的预感，一些路过的卫兵也证实了这一点——阿蒙的第一位先知和大祭司。

[ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['ruːi] , [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['naɪnti] - [eɪtθ] [jɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
the **grey** **-** **haired** **Rui** **,** **had** **died** **in** **the** **ninety** **-** **eighth** **year** **of** **his** **life** **.**
这 灰色的 - 头发 瑞 , 有 死亡 在 这 九十 - 第八 年 的 他的 生活 .

头发花白的瑞先生享年九十八岁。

[baɪ] , [ðə; ði] ['sekənd] ['prɑːfɪt] , [huː] [hæd; həd] [soʊ] ['wɔːrmli] [prəu'testid] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]
Bai **,** **the** **second** **prophet** **,** **who** **had** **so** **warmly** **protested** **his** **friendship** **and**
白 , 这 第二 先知 , WHO 有 所以 热情地 抗议 他的 友谊 和
['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ho'zer] ,
gratitude **to** **Hosea** **,**
感激 到 何西阿 ,

第二位先知白，曾热情地表达了他对何西阿的友谊和感激之情。

[hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['ruːiz] [sək'sesər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [haɪ] - [priːst] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] , ['kiːpər]
had **now** **become** **Rui's** **successor** **and** **was** **high** **-** **priest** **and** **judge** **,** **keeper**
有 现在 变得 瑞的 接班人 和 曾是 高的 - 牧师 和 法官 , 守门员
[ʌv; əv] [ðə; ði] [siːlz] [ænd; ənd] ['treʒərər] ,
of **the** **seals** **and** **treasurer** **,**
的 这 封印 和 财务主管 ,

现在他已成为芮的继任者，担任大祭司、审判官、掌管印玺和司库的职务。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [relm] .
in **short** **,** **the** **most** **powerful** **man** **in** **the** **realm** **.**
在 短的 , 这 最多 强大的 男人 在 这 领域 .

简而言之，他是这个王国中最有权势的人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

" [help] [ʌv; əv] [dʒə'hoʊvə] ! " ['mɝːmɝd] [ə; eɪ] [steɪt] - ['prɪz(ə)nər] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [tʃeɪnz] , [faɪv]
" **Help** **of** **Jehovah** **!** **"** **murmured** **a** **state** **-** **prisoner** **,** **laden** **with** **heavy** **chains** **,** **five**
" 帮助 的 耶和华 ! " 低声说道 一个 状态 - 囚犯 , 满载 和 重的 链条 , 五
[deɪz] ['leɪtər] ,
days **later** **,**
天 之后 ,

五天后，一名身负重链的囚犯喃喃自语道：“耶和华的帮助！”

['smaɪlɪŋ] ['bɪtərli] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
smiling **bitterly** **as** **,** **with** **forty** **companions** **in** **misfortune** **,**
微笑 苦涩地 作为 , 和 四十 同伴 在 不幸 ,

他苦笑着，与四十位不幸的同伴在一起。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [led] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪn] ['tænis] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .
he **was** **led** **through** **the** **gate** **of** **victory** **in** **Tanis** **toward** **the** **east** **.**
他 曾是 引领 通过 这 门 的 胜利 在 塔尼斯 朝向 这 东方 .

他被引领着穿过塔尼斯的胜利之门，向东而去。

[ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪnɪˌaɪ] [pɪ'nɪnsələr] , [wer] [mɔːr] [kən'vɪkt] ['leɪbər] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,
The **mines** **in** **the** **Sinai** **peninsula** **,** **where** **more** **convict** **labor** **was** **needed** **,**
这 矿井 在 这 西奈山 半岛 , 在哪里 更多的 定罪 劳动 曾是 需要 ,

西奈半岛的矿场需要更多的囚犯劳工，

[wɜːr; wər][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] .

were	the	goal	of	these	unfortunate	men	.
是	这	目标	的	这些	不幸	男人	.

是这些不幸男子的目标。

[ðə; ði]['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z][smaɪl] ['liŋgə] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðen] ['drɔːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['mʌskjələr] [freɪm] ,

The	prisoner's	smile	lingered	a	short	time	,	then	drawing	up	his	muscular	frame	,
这	囚犯的	微笑	徘徊不去	一个	短的	时间	,	然后	绘画	向上	他的	肌肉发达的	框架	,

囚犯的笑容停留了片刻，然后挺直了他健壮的身躯。

[hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [lɪps] ['mɜːmɜ-d] : " [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedfæst] !

his	bearded	lips	murmured	:	"	Strong	and	steadfast	!
他的	留着胡子的	嘴唇	低声说道	:	"	强的	和	坚定不移	!

他那长满胡须的嘴唇低声说道："坚强而坚定！"

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [trænz'mɪt][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [faʊnd]

"	and	as	if	he	desired	to	transmit	the	support	he	had	himself	found
"	和	作为	如果	他	想要的	到	发送	这	支持	他	有	他自己	成立

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [maːtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] :

he	whispered	to	the	youth	marching	at	his	side	:
他	低声说道	到	这	青年	行军	在	他的	边	:

"仿佛想要将自己得到的支持传递出去，他低声对身边行进的年轻人说道：

" ['kɜːrɪdʒ] , ['iːfreiim] , ['kɜːrɪdʒ] !

"	Courage	,	Ephraim	,	courage	!
"	勇气	,	以法莲	,	勇气	!

"以法莲，鼓起勇气，鼓起勇气！"

[dəunt] [geɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dʌst] , [bʌt; bət] ['ʌpwərd] , [wət'evər] [meɪ] [kʌm] . "

Don't	gaze	down	at	the	dust	,	but	upward	,	whatever	may	come	.	"
不	目光	向下	在	这	灰尘	,	但	向上	,	任何	可能	来	.	"

不要低头看尘埃，而要抬头仰望，无论未来如何。

" ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ! " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] ['lɪbiən] [gɑːrdz] , [huː] [ə'kʌmpənid]

"	Silence	in	the	ranks	!	"	shouted	one	of	the	armed	Libyan	guards	,	who	accompanied
"	沉默	在	这	排名	!	"	喊叫	一	的	这	武装	利比亚	守卫	,	WHO	伴随

[ðə; ði] [kən'vɪkts] ,

the	convicts	,
这	罪犯	,

"队列里安静！"一名押送犯人的利比亚武装警卫喊道。

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər]['prɪz(ə)nər] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃər] .

to	the	older	prisoner	,	raising	his	whip	with	a	significant	gesture	.
到	这	老	囚犯	,	提高	他的	鞭	和	一个	重要的	手势	.

对着年长的囚犯，他举起鞭子，做了一个意味深长的动作。

[ðə; ði][mæn] [ðʌs] ['θretnd] [wʌz; wəz]['dʒɔʃwə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] ['iːfreiim] ,

The	man	thus	threatened	was	Joshua	,	and	his	companion	in	suffering	Ephraim	,
这	男人	因此	威胁	曾是	约书亚	,	和	他的	伴侣	在	痛苦	以法莲	,

受到威胁的人是约书亚，与他一同受苦的同伴是以法莲。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

who	had	been	sentenced	to	share	his	fate	.
WHO	有	到过	判刑	到	分享	他的	命运	.

他被判处与他同归于尽。

[wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn]['iːdʒɪpt] [nuː] , [fɔːr; fər] " [meɪ] [aɪ][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] !

What	this	was	every	child	in	Egypt	knew	,	for	"	May	I	be	sent	to	the	mines	!
什么	这	曾是	每一个	孩子	在	埃及	知道	,	为了	"	可能	我	是	发送	到	这	矿井	!

埃及的每个孩子都知道这是什么意思，因为"愿我能被送到矿井去！"

" [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [oʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] ,

"	was	one	of	the	most	terrible	oaths	of	the	common	people	,
"	曾是	一	的	这	最多	糟糕的	誓言	的	这	常见的	人们	,

“是平民百姓最可怕的誓言之一”，

[ænd; ənd][noʊ]['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z][lɑ:t][wʌz; wəz][hæf][soʊ][hɑ:rd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪktɪd] [steɪt] -

and	no	prisoner's	lot	was	half	so	hard	as	that	of	the	convicted	state	-
和	不	囚犯的	很多	曾是	一半	所以	难的	作为	那	的	这	已定罪	状态	-

['krɪmənəlz] .

criminals	.
罪犯	.

囚犯的处境没有一个比被判刑的罪犯的处境要艰难一半。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['tɔ:tʃəz] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

A	series	of	the	most	terrible	humiliations	and	tortures	awaited	them	.
一个	系列	的	这	最多	糟糕的	羞辱	和	酷刑	等待中	他们	.

一系列最可怕的羞辱和酷刑正在等待着他们。

[ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'bʌst][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [tɔɪl] ;

The	vigor	of	the	robust	was	broken	by	unmitigated	toil	;
这	活力	的	这	强壮的	曾是	破碎的	经过	未加缓解的	辛劳	;

强健的体魄被无休止的辛劳摧垮了；

[ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə]['eksɪkju:t]['tæsks][soʊ][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [streŋθ] [ðæt] [ðeɪ]

the	exhausted	were	forced	to	execute	tasks	so	far	beyond	their	strength	that	they
这	筋疲力尽的	是	强制	到	执行	任务	所以	远的	超过	他们的	力量	那	他们

[su:n] [faʊnd] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [rest] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['tɔ:rtʃərd] [soʊlz] [lɔŋd] .

soon	found	the	eternal	rest	for	which	their	tortured	souls	longed	.
很快	成立	这	永恒	休息	为了	哪个	他们的	受折磨	灵魂	渴望	.

精疲力竭的他们被迫执行远远超出自身能力范围的任务，很快便获得了他们饱受折磨的灵魂所渴望的永恒安息。

[tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [du:md] [tu:; tə][ə; eɪ] [sloʊ] , ['tɔ:tʃəriŋ] [deθ]

To	be	sent	to	the	mines	meant	to	be	doomed	to	a	slow	,	torturing	death
到	是	发送	到	这	矿井	意思是	到	是	注定失败	到	一个	慢的	,	酷刑	死亡

;

;

;

被送往矿井，注定要遭受缓慢而痛苦的死亡；

[jet] [laɪf][ɪz][soʊ] [dɪr] [tu:; tə][men] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['maɪldər] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə]

yet	life	is	so	dear	to	men	that	it	was	considered	a	milder	punishment	to
然而	生活	是	所以	亲爱的	到	男人	那	它	曾是	经过考虑的	一个	较温和	惩罚	到

[bi:; bi] ['drægd] [tu:; tə] [fɔ:rst] ['leɪbər][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

be	dragged	to	forced	labor	in	the	mines	than	to	be	delivered	up	to	the
是	拖拽	到	强制	劳动	在	这	矿井	比	到	是	发表	向上	到	这

[ˌeksɪ'kju:ʃənər] .

executioner	.
刽子手	.

然而，生命对男人来说是如此宝贵，以至于被拖到矿井里强制劳动被认为比被交给刽子手处决要轻得多。

['dʒɔʃu:əz] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [wɜ:rdz][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] ['i:freiim] ; [bʌt; bət] [wen] , [ə; eɪ] [fju:]

Joshua's	encouraging	words	had	little	effect	upon	Ephraim	;	but	when	,	a	few
约书亚的	鼓励	字	有	小的	影响	之上	以法莲	;	但	什么时候	,	一个	很少

['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

minutes	later	,
分钟	之后	,

约书亚的鼓励之言对以法莲几乎没有任何作用；但几分钟后，

[ə; eɪ] ['tʃæriət] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌm'brelə] , [pæst] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

a	chariot	shaded	by	an	umbrella	,	passed	the	prisoners	,
一个	战车	阴影	经过	一个	伞	,	通过了	这	囚犯	,

一辆撑着伞的战车经过囚犯们身边。

[ə; eɪ] ['tʃæriət] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['slendər] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə,rɪstə'krætɪk] ['berɪŋ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['meɪtrən]

a	chariot	in	which	a	slender	woman	of	aristocratic	bearing	stood	beside	a	matron
一个	战车	在	哪个	一个	苗条	女士	的	贵族	轴承	站立	旁	一个	护士长

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['draɪvər] ,

behind	the	driver	,
在后面	这	司机	,

一辆马车里，一位身材苗条、举止高贵的女子站在车夫身后的一位贵妇旁边。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [geɪzd] ['æftər][ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

he	turned	with	a	hasty	movement	and	gazed	after	the	equipage	with
他	转向	和	一个	仓促	移动	和	凝视	后	这	装备	和

['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

sparkling	eyes	till	it	vanished	in	the	dust	of	the	road	.
闪闪发光	眼睛	直到	它	消失了	在	这	灰尘	的	这	路	.

他猛地转身，目光炯炯地望着那辆马车，直到它消失在路尘中。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] [veɪld] ,

The	younger	woman	had	been	closely	veiled	,
这	年轻	女士	有	到过	密切	含蓄	,

年轻女子全身蒙着面纱，

[bʌt; bət] ['iːfreiim] [θɔːt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

but	Ephraim	thought	he	recognized	her	for	whose	sake	he	had	gone	to
但	以法莲	想法	他	认可	她	为了	谁	清酒	他	有	已消失	到

[hɪz; ɪz]['ruːɪn] ,

his	ruin	,
他的	废墟	,

但以法莲觉得他认出了她，为了她，他不惜一切代价。

[ænd; ənd] [huːz] ['laɪtəst] [saɪn] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [əu'beid] .

and	whose	lightest	sign	he	would	still	have	obeyed	.
和	谁	最轻	符号	他	会	仍然	有	服从	.

即使是最轻微的暗示，他也会服从。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [wʌz; wəz][kɑːsɑːnə] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

And	he	was	right	;	the	lady	in	the	chariot	was	Kasana	,	the	daughter	of
和	他	曾是	正确的	;	这	女士	在	这	战车	曾是	卡萨纳	,	这	女儿	的

他猜对了；马车上的女子是迦叶那，她是……的女儿

- , ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrən][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [nɜːrs] .

Hornecht	,	captain	of	the	archers	,	and	the	matron	was	her	nurse	.
-	,	队长	的	这	弓箭手	,	和	这	护士长	曾是	她	护士	.

霍内希特是弓箭手队长，女舍监是她的护士。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] , [wer] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv]

At	a	little	temple	by	the	road	-	side	,	where	,	in	the	midst	of	a	grove	of
在	一个	小的	寺庙	经过	这	路	-	边	,	在哪里	,	在	这	中间	的	一个	树林	的

[naɪl] [ə'keɪʃəz] ,

Nile	acacias	,
尼罗河	金合欢	,

在路边的一座小庙里，在一片尼罗河金合欢树林中，

[ə; eɪ] [wel] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər] ['trævələz] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði]['meɪtrən] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

a	well	was	maintained	for	travellers	,	she	bade	the	matron	wait	for	her
一个	出色地	曾是	维持	为了	旅行者	,	她	巴德	这	护士长	等待	为了	她

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她让女管家等她，并留下了一口供过路旅客使用的水井。

['sprɪŋɪŋ] ['laɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['prizənəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

springing	**lightly**	**from**	**the**	**chariot**	**which**	**had**	**left**	**the**	**prisoners**	**some**	**distance**
弹簧	轻轻	从	这	战车	哪个	有	左边	这	囚犯	一些	距离

[bɪ'haɪnd] ,

behind	**,**
在后面	,

他轻盈地从战车上跳下来，那辆战车已经把囚犯们远远甩在了身后。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

she	**began**	**to**	**pace**	**up**	**and**	**down**	**with**	**drooping**	**head**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**
她	开始	到	步伐	向上	和	向下	和	下垂	头	在	这	阴影	的	这

[tri:z] ,

trees	**,**
树木	,

她开始在树荫下踱步，低着头。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'vɪkts] .

until	**the**	**whirling**	**clouds**	**of**	**dust**	**announced**	**the**	**approach**	**of**	**the**	**convicts**	**.**
直到	这	旋转	云	的	灰尘	宣布	这	方法	的	这	罪犯	.

直到扬起的尘土宣告着囚犯们的到来。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [roʊb] [ðə; ði] [goʊld] [rɪŋz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,

Taking	**from**	**her**	**robe**	**the**	**gold**	**rings**	**she**	**had**	**ready**	**for**	**this**	**purpose**	**,**
采取	从	她	长袍	这	金子	戒指	她	有	准备好	为了	这	目的	,

她从长袍中取出事先准备好的金戒指，

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [hed] [ɑ:n] [æn; ən] [æs] [ænd; ənd] [hu:] [led]

she	**went**	**to**	**the**	**man**	**who**	**was**	**riding**	**at**	**its**	**head**	**on**	**an**	**ass**	**and**	**who**	**led**
她	去	到	这	男人	WHO	曾是	骑术	在	它是	头	在	一个	屁股	和	WHO	引领

[ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] .

the	**mournful**	**procession**	**.**
这	悲哀	游行	.

她走到骑着驴走在队伍最前面、带领哀悼队伍的那个人面前。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['dʒɔʃwə] ,

While	**she**	**was**	**talking**	**with**	**him**	**and**	**pointing**	**to**	**Joshua**	**,**
尽管	她	曾是	说	和	他	和	指向	到	约书亚	,

当她和他说话并指着约书亚时，

[ðə; ði] [gɑ:rd] [kæst] [ə; eɪ] [slaɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [slɪpt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd]

the	**guard**	**cast**	**a**	**sly**	**glance**	**at**	**the**	**rings**	**which**	**had**	**been**	**slipped**	**into**	**his**	**hand**
这	警卫	投掷	一个	狡猾	瞥一眼	在	这	戒指	哪个	有	到过	滑倒了	进入	他的	手

,

,
,

守卫狡黠地瞥了一眼悄悄塞到他手里的戒指。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] ['jeloʊ] ['glɪtər] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɑ:dəsti] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['oʊnli] ['sɪlvər]

and	**seeing**	**a**	**welcome**	**yellow**	**glitter**	**when**	**his**	**modesty**	**had**	**expected**	**only**	**silver**
和	看到	一个	欢迎	黄色的	闪光	什么时候	他的	谦逊	有	预期的	仅有的	银

,

,
,

当他谦虚地以为只会看到银色闪光时，却惊喜地发现是黄色闪光。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] ['ɪnstəntli] [ə'su:md] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'blaɪdʒɪŋ] [gʊd] - [wɪl] .

his	**features**	**instantly**	**assumed**	**an**	**expression**	**of**	**obliging**	**good**	**-**	**will**	**.**
他的	特征	即刻	假定	一个	表达	的	乐于助人	好的	-	将要	.

他的脸上立刻浮现出乐于助人的善意表情。

[truː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdaːkənd] [æt; ət] - [rɪˈkwest] , [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ˈprɑːmɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

True	,	his	face	darkened	at	Kasana's	request	,	but	another	promise	from	the
真的	,	他的	脸	变暗	在	-	要求	,	但	其他	承诺	从	这

[jʌŋ] [ˈwɪdoʊ] [ˈbraɪtnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,

young	widow	brightened	it	again	,
年轻的	寡妇	明亮	它	再次	,

没错，卡萨娜的要求让他脸色阴沉下来，但这位年轻寡妇的另一个承诺又让他的脸色重新明亮起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [tɜːrnd] [ˈiːgərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈbɔːdinits] , [iksˈkleimɪŋ] : " [tuː; tə][ðə; ði] [wel]

and	he	now	turned	eagerly	to	his	subordinates	,	exclaiming	:	"	To	the	well
和	他	现在	转向	急切地	到	他的	下属	,	惊呼	:	"	到	这	出色地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊlz] , [men] !

with	the	moles	,	men	!
和	这	鼹鼠	,	男人	!

他随即转向他的部下，急切地喊道：“伙计们，到有鼹鼠的井边去！”

[let] [ðem; ðəm] [drɪŋk] .

Let	them	drink	.
让	他们	喝	.

让他们喝。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] !

They	must	be	fresh	and	healthy	under	the	ground	!
他们	必须	是	新鲜的	和	健康	在下面	这	地面	!

它们一定在地下保持着新鲜健康的状态！

" [ðen] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprizənəz] , [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˈdʒɔʃwə] :

"	Then	riding	up	to	the	prisoners	,	he	shouted	to	Joshua	:
"	然后	骑术	向上	到	这	囚犯	,	他	喊叫	到	约书亚	:

“然后他骑马来到囚犯们面前，对约书亚喊道：”

" [juː; jʊ][wʌns] [kəˈmɑːndid] [ˈmeni] [ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd] [lʊk] [mɔːr] [stɪf] - [nekt] [naʊ] [ðæn; ðən]

"	You	once	commanded	many	soldiers	,	and	look	more	stiff	-	necked	now	than
"	你	一次	命令	许多	士兵	,	和	看	更多的	僵硬的	-	颈部	现在	比

[bɪˈsiːmz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

beseems	you	and	me	.
似乎	你	和	我	.

“你曾经统领过许多士兵，但现在你的样子却比你我更像个死板僵硬的人。”

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [gɑːrdz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][əˈloʊn] .

Watch	the	others	,	guards	,	I	have	a	word	or	two	to	say	to	this	man	alone	.
手表	这	其他的	,	守卫	,	我	有	一个	单词	或者	二	到	说	到	这	男人	独自的	.

看好其他人，卫兵们，我单独要跟这个人说几句话。

" [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [henz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] ,

"	He	clapped	his	hands	as	if	he	were	driving	hens	out	of	a	garden	,
"	他	鼓掌	他的	双手	作为	如果	他	是	驾驶	母鸡	出去	的	一个	花园	,

他拍着手，仿佛在把鸡赶出花园。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [tʊk] [peɪlz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑːrdz] , [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði]

and	while	the	prisoners	took	pails	and	with	the	guards	,	enjoyed	the
和	尽管	这	囚犯	采取	水桶	和	和	这	守卫	,	享受	这

[rɪˈfreʃɪŋ] [drɪŋk] ,

refreshing	drink	,
令人耳目一新	喝	,

囚犯们和守卫们一起，提着桶，享用着清爽的饮料。

[ðer; ðər] ['li:dər] [dru:] ['dʒɔʃwə][ænd; ənd] ['i:freiim] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] — [ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t]

their	leader	drew	Joshua	and	Ephraim	away	from	the	road	—	they	could	not
他们的	领导者	画	约书亚	和	以法莲	离开	从	这	路	—	他们	可以	不是

[bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðer; ðər] [tə'geðər] .

be	separated	on	account	of	the	chain	which	bound	their	ancles	together	.
是	分开	在	帐户	的	这	链	哪个	边界	他们的	脚踝	一起	.

他们的首领把约书亚和以法莲从路上拉开——由于他们的脚踝被锁链绑在一起，所以无法分开。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l] [su:n] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	little	temple	soon	hid	them	from	the	eyes	of	the	others	,
这	小的	寺庙	很快	隐藏	他们	从	这	眼睛	的	这	其他的	,

小庙很快就将他们藏了起来，不让其他人看到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:rdər][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [step] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f] , [fɜ:rst] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [tu:]

and	the	warder	sat	down	on	a	step	some	distance	off	,	first	showing	the	two
和	这	看守	卫星	向下	在	一个	步	一些	距离	离开	,	第一的	显示	这	二

['hi:bru:z] ,

Hebrews	,
希伯来书	,

狱卒坐在不远处的一级台阶上，先向那两个希伯来人展示了.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [hu:z] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [ˌʌndər'stʊd] ,

with	a	gesture	whose	meaning	was	easily	understood	,
和	一个	手势	谁	意义	曾是	容易地	理解	,

用一个含义显而易见的手势，

[ðə; ði] ['hevi] [spɪr] [hi:; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t]

the	heavy	spear	he	carried	in	his	hand	and	the	hounds	which	lay	at	his	feet
这	重的	矛	他	携带	在	他的	手	和	这	猎犬	哪个	躺	在	他的	脚

.

:
.

他手中拿着沉重的长矛，脚边躺着几只猎犬。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] , [tu:] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑ:loʊd] .

He	kept	his	eyes	open	,	too	,	during	the	conversation	that	followed	.
他	保留	他的	眼睛	打开	,	也	,	期间	这	对话	那	随后	.

在随后的谈话中，他也一直睁着眼睛。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wət'evər] [ðeɪ] [tʃoʊz] ; [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]

They	could	say	whatever	they	chose	;	he	knew	the	duties	of	his	office	and
他们	可以	说	任何	他们	选择	;	他	知道	这	职责	的	他的	办公室	和

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

他们可以随意发表任何言论；他深知自己职务的职责，尽管如此，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [gʊd] ['mʌni] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌfer'wel] , [fɔ:r; fər] ['twenti]

for	the	sake	of	good	money	he	could	wink	at	a	farewell	,	for	twenty
为了	这	清酒	的	好的	钱	他	可以	眨眼	在	一个	告别	,	为了	二十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

为了钱，他可以对告别眨眨眼，长达二十年之久。

[ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [ə'tempts] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

though	there	had	been	many	attempts	to	escape	,
尽管	那里	有	到过	许多	尝试	到	逃脱	,

尽管曾多次尝试逃跑，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊlz] — [ə; eɪ][neɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['gɪvɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər]

not	one	of	his	moles	—	a	name	he	was	fond	of	giving	to	the	future
不是	一	的	他的	鼹鼠	—	一个	姓名	他	曾是	喜爱	的	给予	到	这	未来

['maɪnərz] — [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɪ'luːdɪŋ][hɪz; ɪz]['wɑːtʃflnəs] .

miners	—	had	succeeded	in	eluding	his	watchfulness	.
矿工	—	有	成功了	在	逃避	他的	警惕	.

他手下那些“鼹鼠”(他喜欢这样称呼未来的矿工）没有一个能逃过他的监视。

['jɑːndər][fer]['leɪdi]['daʊtləs][lʌvd][ðə; ðɪ]['steɪtlɪ][mæn][huː] , [hiː; hi][hæd; həd][bɪn][toʊld] ,

Yonder	fair	lady	doubtless	loved	the	stately	man	who	,	he	had	been	told	,
远处	公平的	女士	毫无疑问	喜爱	这	庄严	男人	WHO	,	他	有	到过	讲述	,

那位美丽的女士无疑爱上了那位英俊的男士，他曾听人说过，

[wʌz; wəz]['fɔːrmərli][ə; eɪ][tʃiːf][ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] .

was	formerly	a	chief	in	the	army	.
曾是	以前	一个	首席	在	这	军队	.

曾是军队的一名指挥官。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl'redi]['nʌmbərd][ə'mʌŋ][hɪz; ɪz] " [moʊlz] , " ['pɜːsənɪdʒz]['iːv(ə)n][mɔːr]

But	he	had	already	numbered	among	his	"	moles	,	"	personages	even	more
但	他	有	已经	编号	之中	他的	"	鼹鼠	,	"	人物	甚至	更多的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

distinguished	,
杰出的	,

但他手下已经有了更多杰出的人物，他们被称为“鼹鼠”。

[ænd; ənd][ɪf][ðə; ðɪ][veɪld]['wʊmən]['mænɪdʒd][tuː; tə][slɪp][faɪlz][ɔːr][goʊld]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz]

and	if	the	veiled	woman	managed	to	slip	files	or	gold	into	the	prisoner's
和	如果	这	含蓄	女士	管理	到	滑	文件	或者	金子	进入	这	囚犯的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

如果蒙面女子设法将文件或黄金塞进囚犯手中，

[hiː; hi][wʊd][nɑːt]['ɑːbdʒekt] , [fɔːr; fər][ðæt]['veri]['iːvnɪŋ][ðə; ðɪ]['pɝːsənz][ʌv; əv][bəuθ][wʊd][biː; bi]

he	would	not	object	,	for	that	very	evening	the	persons	of	both	would	be
他	会	不是	目的	,	为了	那	非常	晚上	这	人	的	两个都	会	是

['θɜːrəli] [səːtʃt] ,

thoroughly	searched	,
彻底	搜索	,

他不会反对，因为当晚两人都会被彻底搜身。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][juːθs][blæk]['lɑːks] , [wɪtʃ][wʊd][nɑːt][hæv; həv][rɪ'meɪnd][ˌʌn'ʃɔːn] ,

even	the	youth's	black	locks	,	which	would	not	have	remained	unshorn	,
甚至	这	青年的	黑色的	锁	,	哪个	会	不是	有	剩余	未剪毛	,

就连年轻人的黑发，原本也不会一直留着。

[hæd; həd][nɑːt]['evriθɪŋ][bɪn][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n]['praɪər][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪ'pɑːrtʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kən'vɪkts] ,

had	not	everything	been	in	confusion	prior	to	the	departure	of	the	convicts	,
有	不是	一切	到过	在	困惑	事先的	到	这	离开	的	这	罪犯	,

如果囚犯离开之前一切不是一片混乱的话，

[wɪtʃ][tʊk][pleɪs][dʒʌst][bɪ'fɔːr][ðə; ðɪ][mɑːrtʃ][ʌv; əv]['fɛəˌroʊz]['ɑːrmi] .

which	took	place	just	before	the	march	of	Pharaoh's	army	.
哪个	采取	地方	只是	前	这	行进	的	法老的	军队	.

这件事发生在法老军队进军之前。

[ðə; ði] ['wɑːtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːrdz] [ɪks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd]

The	watcher	could	not	hear	the	whispered	words	exchanged	between	the	degraded
这	观察者	可以	不是	听到	这	低声说道	字	交换	之间	这	退化的

[tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ,

chief	and	the	lady	,
首席	和	这	女士	,

旁观者听不到那位落魄酋长和那位女士之间的低语。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] ['mænər] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	her	humble	manner	and	bearing	led	him	to	suppose	that	it	was
但	她	谦逊的	方式	和	轴承	引领	他	到	认为	那	它	曾是

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [praʊd] ['wɔːriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ruːɪn] .

she	who	had	brought	the	proud	warrior	to	his	ruin	.
她	WHO	有	带来	这	自豪的	战士	到	他的	废墟	.

但她谦逊的举止让他觉得正是她让这位骄傲的战士走向了毁灭。

[ɑː] , [ðiːz] ['wɪmɪn] !

Ah	,	these	women	!
啊	,	这些	女性	!

啊，这些女人！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fetəd] [juːθ] !

And	the	fettered	youth	!
和	这	束缚	青年	!

还有那些被束缚的年轻人！

[ðə; ði] [lʊks] [hiː; hi] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['slendər] ['fɪgjər] [wɜːr; wər]['ɑːrd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skɔːrtʃ] [hɜːr; hər]

The	looks	he	fixed	upon	the	slender	figure	were	ardent	enough	to	scorch	her
这	看起来	他	固定的	之上	这	苗条	数字	是	热心	足够的	到	烧焦	她

[veɪl] .

veil	.
面纱	.

他注视着那纤细的身影，目光炽热得仿佛要烧穿她的面纱。

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] !

But	patience	!
但	耐心	!

但是要有耐心！

['maɪti] ['fɑːðər] ['ɑːmən] !

Mighty	Father	Amon	!
强大的	父亲	阿蒙	!

伟大的父亲阿蒙！

[hɪz; ɪz] [moʊlz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [wer] ['piːp(ə)l] ['lɜːrnɪd] ['mɑːdəsti] !

His	moles	were	going	to	a	school	where	people	learned	modesty	!
他的	鼹鼠	是	去	到	一个	学校	在哪里	人们	学习	谦逊	!

他的痣要去一所学习谦逊的学校！

[naʊ] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [veɪl] .

Now	the	lady	had	removed	her	veil	.
现在	这	女士	有	已移除	她	面纱	.

这时，这位女士已经摘下了面纱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] !

She	was	a	beautiful	woman	!
她	曾是	一个	美丽的	女士	!

她是一位美丽的女子！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] .

It	must	be	hard	to	part	from	such	a	sweetheart	.
它	必须	是	难的	到	部分	从	这样的	一个	亲爱的	.

与如此甜美的人分离一定很难。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] .

And	now	she	was	weeping	.
和	现在	她	曾是	哭泣	.

现在她哭了起来。

[ðə; ðiː] [ruːd] - [hɑːrt] [gruː] [æz; əz][sɔːft][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [pər'mɪtɪd] ;

The	rude	warder's	heart	grew	as	soft	as	his	office	permitted	;
这	粗鲁的	-	心	生长	作为	柔软的	作为	他的	办公室	允许	;

粗鲁的狱卒的心也渐渐变得柔软起来，尽管他的职位允许这样做；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [skɜːrdʒ] [ə'genst] [ðə; ðiː]['oʊldər]['prɪz(ə)nər] ;

but	he	would	fain	have	raised	his	scourge	against	the	older	prisoner	;
但	他	会	欣然	有	提高	他的	祸害	反对	这	老	囚犯	;

但他很想用鞭子抽打那位年长的囚犯；

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [ænd; ənd][stænd][ðer; ðər]

for	was	it	not	a	shame	to	have	such	a	sweetheart	and	stand	there
为了	曾是	它	不是	一个	耻辱	到	有	这样的	一个	亲爱的	和	站立	那里

[laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] ?

like	a	stone	?
喜欢	一个	石头	?

拥有这样一位心上人，却像石头一样站在那里，难道不是一种耻辱吗?

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ðiː] [retʃ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][hoʊld][aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ðiː]['wʊmən] [huː] ['evɪdəntli]

At	first	the	wretch	did	not	even	hold	out	his	hand	to	the	woman	who	evidently
在	第一的	这	可怜虫	做过	不是	甚至	抓住	出去	他的	手	到	这	女士	WHO	显然

[lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

loved	him	,
喜爱	他	,

起初，这个可怜虫甚至没有向那位显然爱着他的女人伸出手。

[waɪl] [hiː; hi] , [ðə; ðiː] ['wɑːtʃər] , [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['witnist] [bəuθ][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][æn; ən]

while	he	,	the	watcher	,	would	gladly	have	witnessed	both	a	kiss	and	an
尽管	他	,	这	观察者	,	会	乐意	有	目击者	两个都	一个	吻	和	一个

[ɪm'breɪs] .

embrace	.
拥抱	.

而他，作为旁观者，则很乐意看到一个吻和一个拥抱。

[ɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] ['bjuːti] [ðə; ðiː]['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z][waɪf] [huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ?

Or	was	this	beauty	the	prisoner's	wife	who	had	betrayed	him	?
或者	曾是	这	美丽	这	囚犯的	妻子	WHO	有	背叛	他	?

或者，这位美女是背叛囚犯的妻子?

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[haʊ] ['kaɪndli][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

How	kindly	he	was	now	gazing	at	her	.
如何	亲切地	他	曾是	现在	凝视	在	她	.

他此刻正温柔地凝视着她。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;

That	was	the	manner	of	a	father	speaking	to	his	child	;
那	曾是	这	方式	的	一个	父亲	请讲	到	他的	孩子	;

那是父亲跟孩子说话的方式；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [moʊl] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] .

but	his	mole	was	probably	too	young	to	have	such	a	daughter	.
但	他的	痣	曾是	大概	也	年轻的	到	有	这样的	一个	女儿	.

但他的鼹鼠可能太年轻，不可能生出这样的女儿。

[ə; eɪ] ['mɪstəri] !

A	mystery	!
一个	神秘	!

真是个谜!

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [noʊ][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪts] [sə'luːʃ(ə)n] ;

But	he	felt	no	anxiety	concerning	its	solution	;
但	他	毛毡	不	焦虑	有关	它是	解决方案	;

但他对如何解决这个问题并不感到焦虑;

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'zɜːrvd] [kən'vɪkt] [æn; ən]

during	the	march	he	had	the	power	to	make	the	most	reserved	convict	an
期间	这	行进	他	有	这	力量	到	制作	这	最多	预订的	定罪	一个

['oʊpən] [bʊk] .

open	book	.
打开	书	.

在行军途中，他有能力让最沉默寡言的囚犯也敞开心扉。

[jet] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ruːd] ['dʒeɪlər] , [bʌt; bət] ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['mɑːvəld] [wʌt] [hæd; həd]

Yet	not	only	the	rude	gaoler	,	but	anyone	would	have	marvelled	what	had
然而	不是	仅有的	这	粗鲁的	看守	,	但	任何人	会	有	惊叹不已	什么	有

[brɔːt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

brought	this	beautiful	,
带来	这	美丽的	,

然而，不仅是粗鲁的狱卒，任何人都会惊叹是什么把这位美丽的女子带到了这里。

[əˌrɪstə'krætɪk] ['wʊmən] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

aristocratic	woman	,	in	the	grey	light	of	dawn	,
贵族	女士	,	在	这	灰色的	光	的	黎明	,

黎明时分，灰蒙蒙的光线下，一位贵族女性.....

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['hæpləs] [mæn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] .

out	on	the	highway	to	meet	the	hapless	man	loaded	with	chains	.
出去	在	这	公路	到	见面	这	不幸的	男人	已加载	和	链条	.

开到高速公路上去，去见那个倒霉的、浑身缠满铁链的男人。

[ɪn] [suːθ] ,

In	sooth	,
在	舒缓	,

实际上，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [kɑːsɑːnə][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] [seɪv] [ðə; ði] ['tɔːtʃəriŋ] [dred] [ʌv; əv]

nothing	would	have	induced	Kasana	to	take	this	step	save	the	torturing	dread	of
没有什么	会	有	诱导	卡萨纳	到	拿	这	步	节省	这	酷刑	恐惧	的

['biːɪŋ] [skɔːnd] [ænd; ənd]['eksɪˌkreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] ['treɪtrəs] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

being	scorned	and	execrated	as	a	base	traitress	by	the	man	whom	she	loved	.
存在	被鄙视	和	诅咒	作为	一个	根据	叛徒	经过	这	男人	谁	她	喜爱	.

除了害怕被自己所爱的男人蔑视和斥责为卑鄙的叛徒之外，没有什么能促使卡萨娜采取这一步。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['destəni] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ʃoʊn]

A	terrible	destiny	awaited	him	,	and	her	vivid	imagination	had	shown
一个	糟糕的	命运	等待中	他	,	和	她	生动	想像力	有	所示

[hɜːr; hər]['dʒɔʃwə][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ,

her	Joshua	in	the	mines	,
她	约书亚	在	这	矿井	,

等待他的是可怕的命运，她丰富的想象力让她看到了约书亚在矿井里的情景。

['læŋgwɪʃɪŋ] , [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] , ['dru:pɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:n]

languishing	,	disheartened	,	drooping	,	dying	,	always	with	a	curse	upon	her	on
萎靡不振	,	沮丧	,	下垂	,	垂死	,	总是	和	一个	诅咒	之上	她	在

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

他憔悴不堪，垂头丧气，垂头丧气，奄奄一息，嘴里总是念念有词地咒骂着她。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [deɪ] ['i:freiim] [bæd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

On	the	evening	of	,	the	day	Ephraim	bad	been	brought	to	the	house	,
在	这	晚上	的	,	这	天	以法莲	坏的	到过	带来	到	这	房子	,

以法莲被带到房子里的那天晚上，

['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [kɔ:zd] [baɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['fi:vər] , [ænd; ənd][hæf]['staɪf(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst]

shivering	with	the	chill	caused	by	burning	fever	,	and	half	stifled	with	the	dust
瑟瑟发抖	和	这	寒意	导致	经过	燃烧	发烧	,	和	一半	窒息	和	这	灰尘

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

of	the	road	,
的	这	路	,

他因高烧带来的寒冷而瑟瑟发抖，又被路上的尘土呛得喘不过气来。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [li:d] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ju:θfl] ['hi:bru:] [ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['hɑ:stɪdʒ]

her	father	lead	told	her	that	in	the	youthful	Hebrew	they	possessed	a	hostage
她	父亲	带领	讲述	她	那	在	这	青春	希伯来语	他们	拥有	一个	人质

[tu:; tə] [kəm'pel] [ho'zer] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['tænis][ænd; ənd] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	compel	Hosea	to	return	to	Tanis	and	submit	to	the	wishes	of	the
到	迫使	何西阿	到	返回	到	塔尼斯	和	提交	到	这	愿望	的	这

['prɑ:fɪt] [baɪ] ,

prophet	Bai	,
先知	白	,

她的父亲告诉她，在年轻的希伯来人中，他们拥有一个人质，以此迫使何西阿回到塔尼斯，并服从先知拜的意愿。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [li:gd] [ɪn][ə; eɪ] ['si:krət] [kən'spɪrəsi] .

with	whom	she	knew	her	father	was	leagued	in	a	secret	conspiracy	.
和	谁	她	知道	她	父亲	曾是	联盟	在	一个	秘密	阴谋	.

她知道父亲与某人串通一气，参与了一项秘密阴谋。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [kən'faidid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [haɪ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

He	also	confided	to	her	that	not	only	great	distinction	and	high	offices	,
他	还	坦白	到	她	那	不是	仅有的	伟大的	区别	和	高的	办公室	,

他还向她透露，不仅是巨大的荣誉和高官厚禄，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][hæd; həd] [bɪn] - [tu:; tə][baɪnd] [ho'zer] [tu:; tə][ðə; ði]

but	a	marriage	with	herself	had	been	arrranged	-	to	bind	Hosea	to	the
但	一个	婚姻	和	她自己	有	到过	-		到	绑定	何西阿	到	这

[i'dʒɪpʃnz] [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:z] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] [ɪk'spektɪd]

Egyptians	and	to	a	cause	from	which	the	chief	of	the	archers	expected
埃及人	和	到	一个	原因	从	哪个	这	首席	的	这	弓箭手	预期的

[ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

the	greatest	blessings	for	himself	,
这	最	祝福	为了	他自己	,

但为了将何西阿与埃及人以及他所期望从中获得最大福祉的事业捆绑在一起，已经安排他与她结婚。

[hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kʌntri] .

his	house	,	and	his	whole	country	.
他的	房子	,	和	他的	所有的	国家	.

他的房子，以及他的整个国家。

[ðiːz] ['taɪdɪŋz] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd]

These	tidings	had	filled	her	heart	with	joyous	hope	of	a	long	desired
这些	消息	有	已填	她	心	和	欢乐	希望	的	一个	长的	想要的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

这些消息让她心中充满了期盼已久的幸福的喜悦和希望。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] [ə'mɪd] [flʌdz] [ʌv; əv]

and	she	confessed	it	to	the	prisoner	with	drooping	head	amid	floods	of
和	她	坦白	它	到	这	囚犯	和	下垂	头	之中	洪水	的

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

她低着头，泪流满面地向囚犯坦白了一切。

[baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['weɪsaɪd] ['temp(ə)l] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [fər'evər] [lɔːst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

by	the	little	wayside	temple	;	for	he	was	now	forever	lost	to	her	,
经过	这	小的	路边	寺庙	;	为了	他	曾是	现在	永远	丢失的	到	她	,

在路边的小庙旁；因为他从此永远地失去了她。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['læviʃt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

and	though	he	did	not	return	the	love	she	had	lavished	on	him	from
和	尽管	他	做过	不是	返回	这	爱	她	有	慷慨的	在	他	从

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

his	childhood	,
他的	童年	,

尽管他没有回报她从他童年起就倾注在他身上的爱，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [heɪt] [ænd; ənd] [kən'dem] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

he	must	not	hate	and	condemn	her	without	having	heard	her	story	.
他	必须	不是	恨	和	谴责	她	没有	拥有	听到	她	故事	.

他不应该在不了解她的故事之前就憎恨和谴责她。

['dʒɔʃwə] ['lisnd] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['laɪtn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

Joshua	listened	willingly	and	assured	her	that	nothing	would	lighten	his	heart
约书亚	听着	心甘情愿	和	保证	她	那	没有什么	会	减轻	他的	心

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [klɪr] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

more	than	to	have	her	clear	herself	from	the	charge	of	having
更多的	比	到	有	她	清除	她自己	从	这	收费	的	拥有

[kən'saɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [moʊst] ['terəb(ə)l] [feɪt] .

consigned	him	and	the	youth	at	his	side	to	their	most	terrible	fate	.
寄售	他	和	这	青年	在	他的	边	到	他们的	最多	糟糕的	命运	.

约书亚听后非常乐意，并向她保证，没有什么比让她洗清罪名，让他和他身边的年轻人免于遭受最可怕的命运更能让他感到轻松的了。

[kɑːsɑːnə] ['sɒbd] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [kəm'poʊʒər] [er] [ʃiː; ʃi]

Kasana	sobbed	aloud	and	was	forced	to	struggle	hard	for	composure	ere	she
卡萨纳	啜泣	大声	和	曾是	强制	到	斗争	难的	为了	镇定	埃雷	她

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kɑːmnəs] .

succeeded	in	telling	her	tale	with	some	degree	of	calmness	.
成功了	在	讲述	她	故事	和	一些	程度	的	平静	.

卡萨娜放声痛哭，她努力控制住自己的情绪，才勉强平静地讲述了自己的遭遇。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [hoʊ'ziːəz, hoʊ'zeɪəz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði] [tʃiːf] - [priːst] [daɪd] [ænd; ənd] , [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ]

Shortly	after	Hosea's	departure	the	chief	-	priest	died	and	,	on	the	same	day
不久	后	何西阿的	离开	这	首席	-	牧师	死亡	和	,	在	这	相同的	天

[baɪ] ,

Bai	,
白	,

何西阿离开后不久，大祭司就去世了，同一天，白也去世了。

[ðə; ði] ['sekənd] ['prɑːfɪt] , [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] .

the	**second**	**prophet**	**,**	**became**	**his**	**successor**	**.**
这	第二	先知	,	成为	他的	接班人	.

第二位先知成为了他的继任者。

['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] ,

Many	**changes**	**now**	**took**	**place**	**,**
许多	变化	现在	采取	地方	,

现在发生了很多变化，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɪld] ['feroʊ] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**the**	**most**	**powerful**	**man**	**in**	**the**	**kingdom**	**filled**	**Pharaoh**	**with**	**hatred**	**of**	**the**
和	这	最多	强大的	男人	在	这	王国	已填	法老	和	仇恨	的	这

['hiːbruːz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['liːdər] ,

Hebrews	**and**	**their**	**leader**	**,**
希伯来书	和	他们的	领导者	,

王国中最有权势的人让法老对希伯来人和他们的首领充满了仇恨。

- , [huːm] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [fɪrd] .

Mesu	**,**	**whom**	**he**	**and**	**the**	**queen**	**had**	**hitherto**	**protected**	**and**	**feared**	**.**
-	,	谁	他	和	这	女王	有	迄今为止	受保护	和	害怕	.

梅苏，他和王后此前一直保护着他，也畏惧着他。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

He	**had**	**even**	**persuaded**	**the**	**monarch**	**to**	**pursue**	**the**	**fugitives**	**,**
他	有	甚至	被说服	这	君主	到	追求	这	逃犯	,

他甚至说服了国王追捕这些逃犯。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːrmi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪnstəntli] ['sʌmənd] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

and	**an**	**army**	**had**	**been**	**instantly**	**summoned**	**to**	**compel**	**their**	**return**	**.**
和	一个	军队	有	到过	即刻	被召唤	到	迫使	他们的	返回	.

于是立即调集军队，强迫他们返回。

[kɑːsɑːnə] [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ho'zer] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [men]

Kasana	**had**	**feared**	**that**	**Hosea**	**could**	**not**	**be**	**induced**	**to**	**fight**	**against**	**the**	**men**
卡萨纳	有	害怕	那	何西阿	可以	不是	是	诱导	到	斗争	反对	这	男人

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ,

of	**his**	**own**	**blood**	**,**
的	他的	自己的	血	,

迦撒那曾担心何西阿不会与自己的亲人作战。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [fiːl] [ɪn'senst] [æt; ət] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [meɪk] [triːtiz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	**that**	**he**	**must**	**feel**	**incensed**	**at**	**being**	**sent**	**to**	**make**	**treaties**	**which**	**the**
和	那	他	必须	感觉	愤怒	在	存在	发送	到	制作	条约	哪个	这

[i'dʒɪpʃnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] ['weðər] [ðer; ðər] ['ɔfɚz] [hæd; həd] [bɪn]

Egyptians	**began**	**to**	**violate**	**even**	**before**	**they**	**knew**	**whether**	**their**	**offers**	**had**	**been**
埃及人	开始	到	违反	甚至	前	他们	知道	无论	他们的	优惠	有	到过

[ək'septɪd] .

accepted	**.**
公认	.

他一定感到非常愤怒，因为他被派去缔结条约，而埃及人甚至在知道他们的提议是否被接受之前就开始违反条约。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] — [æz; əz][hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] — ['feroʊ] [hæd; həd][hæd; həd][hɪm; ɪm]

When	he	returned	—	as	he	knew	only	too	well	—	Pharaoh	had	had	him
什么时候	他	返回	—	作为	他	知道	仅有的	也	出色地	—	法老	有	有	他

[wɑːtʃt] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌn'tɪl]

watched	like	a	prisoner	and	would	not	suffer	him	to	leave	his	presence	until
观看	喜欢	一个	囚犯	和	会	不是	遭受	他	到	离开	他的	在场	直到

[hiː; hi][hæd; həd] [swɔːrn] [tuː; tə] [ə'gen] [liːd] [hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]

he	had	sworn	to	again	lead	his	troops	and	be	a	faithful	servant	to
他	有	宣誓	到	再次	带领	他的	军队	和	是	一个	忠实	仆人	到

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

当他回来时——他非常清楚——法老已经像看守囚犯一样监视着他，并且不让他离开自己的身边，直到他发誓再次率领军队并成为国王的忠实仆人。

[baɪ] , [ðə; ði] [nuː] [tʃiːf] [priːst] , [haʊ'evər] ,

Bai	,	the	new	chief	priest	,	however	,
白	,	这	新的	首席	牧师	,	然而	,

然而，新任首席祭司白

[hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ho'zer] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm'self] [wel]

had	not	forgotten	that	Hosea	had	saved	his	life	and	showed	himself	well
有	不是	被遗忘的	那	何西阿	有	已保存	他的	生活	和	显示	他自己	出色地

[dɪ'spoʊzd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

disposed	and	grateful	to	him	;
处置	和	感激的	到	他	;

他没有忘记何西阿救过他的命，并对他表示了善意和感激；

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] ['entərpraɪz] ,

she	knew	also	that	he	hoped	to	involve	him	in	a	secret	enterprise	,
她	知道	还	那	他	希望	到	涉及	他	在	一个	秘密	企业	,

她也知道他希望让他参与一项秘密行动。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] .

with	which	her	father	,	too	,	was	associated	.
和	哪个	她	父亲	,	也	,	曾是	联系	.

她的父亲也与此有关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [huː] [hæd; həd] [pri'veɪld] [ə'pɑːn] ['feroʊ] , [ɪf] [ho'zer] [wʊd] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [oʊθ]

It	was	Bai	who	had	prevailed	upon	Pharaoh	,	if	Hosea	would	renew	his	oath
它	曾是	白	WHO	有	最终获胜	之上	法老	,	如果	何西阿	会	更新	他的	誓言

[ʌv; əv] ['fiːəlti] ,

of	fealty	,
的	忠诚	,

是白说服了法老，让何西阿重新宣誓效忠。

[tuː; tə] [əb'zɑːlv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] ,

to	absolve	him	from	fighting	against	his	own	race	,
到	开脱	他	从	斗争	反对	他的	自己的	种族	,

为了免除他与自己种族作战的罪责，

[pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['mɜːsəˌneriːz] [ænd; ənd] [reɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk]

put	him	in	command	of	the	foreign	mercenaries	and	raise	him	to	the	rank
放	他	在	命令	的	这	外国的	雇佣兵	和	增加	他	到	这	秩

[ʌv; əv][ə; eɪ] " [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

of	a	"	friend	of	the	king	.
的	一个	"	朋友	的	这	国王	.

让他统领外国雇佣兵，并提拔他为“国王的朋友”。

" [ɔːl] [ðiːz] [ɪ'vents] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
" All these events , of course , were familiar to him ;
" 全部 这些 活动 , 的 课程 , 是 熟悉的 到 他 ;

“当然，所有这些事件他都很熟悉；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [tʃiːf] [priːst] [hæd; həd] [hɪm'self] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] ,
for the new chief priest had himself set before him the tempting dishes which ,
为了 这 新的 首席 牧师 有 他自己 放 前 他 这 诱人的 菜肴 哪个 ,

因为新任大祭司亲自在他面前摆放了诱人的菜肴，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [strɔːŋ] , ['mænli] [dɪ'faɪəns] , [hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ə'saɪd] .
with such strong , manly defiance , he had thrust aside .
和 这样的 强的 , 男子气概 蔑视 , 他 有 推力 旁边 .

他以如此强烈的男子气概，将自己推到一边。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Her father had also sided with him ,
她 父亲 有 还 侧面 和 他 ,

她的父亲也站在他那边。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn] .
and for the first time ceased to reproach him with his origin .
和 为了 这 第一的 时间 停止 到 责备 他 和 他的 起源 .

而且，他第一次不再因出身而责备他。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][hoʊ'ziːəz, hoʊ'zeɪəz] [rɪ'tɜːrn] ,
But , on the third day after Hosea's return ,
但 , 在 这 第三 天 后 何西阿的 返回 ,

但是，在何西阿返回后的第三天，

- [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd]
Hornecht had gone to talk with him and since then everything had
- 有 已消失 到 讲话 和 他 和 自从 然后 一切 有
[tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] .
changed for the worse .
已更改 为了 这 更糟 .

霍内希特曾去和他谈话，但从那以后，一切都变得更糟了。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][best] [ə'wer] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] ,
He must be best aware what had caused the man of whom she ,
他 必须 是 最好的 意识到的 什么 有 导致 这 男人 的 谁 她 ,

他一定最清楚是什么原因导致了她所爱的那个男人，

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [mʌst; məst] [θɪŋk] [noʊ]['iːv(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]
his daughter , must think no evil , to be changed from a friend to
他的 女儿 , 必须 思考 不 邪恶的 , 到 是 已更改 从 一个 朋友 到
[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][foʊ] .
a mortal foe .
一个 凡人 敌人 .

他的女儿一定心怀善意，才会从朋友变成死敌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
She had looked enquiringly at him as she spoke ,
她 有 看起来 询问地 在 他 作为 她 辐 ,

她说话时曾疑惑地看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ænsər] — - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
and he did not refuse to answer — Hornecht had told him that he would
和 他 做过 不是 拒绝 到 回答 — - 有 讲述 他 那 他 会
[biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
be a welcome son - in - law .
是 一个 欢迎 儿子 - 在 - 法律 .

他没有拒绝回答——霍内希特曾告诉他，他会是一个受欢迎的女婿。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? " [æskt] [kɑ:sɑ:nə] , [geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	And	you	?	"	asked	Kasana	,	gazing	anxiously	into	his	face	.
"	和	你	?	"	问	卡萨纳	,	凝视	焦虑地	进入	他的	脸	.

“你呢？”卡萨纳焦急地望着他的脸问道。

" [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

"	I	,	"	replied	the	prisoner	,
"	我	,	"	回复	这	囚犯	,

“我，”囚犯回答道。

" [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [dɪr] [ænd; ənd] ['preʃəs] [tu:; tə][ˌem 'i:]

"	was	forced	to	say	that	though	you	had	been	dear	and	precious	to	me
"	曾是	强制	到	说	那	尽管	你	有	到过	亲爱的	和	宝贵的	到	我

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] ,

from	your	childhood	,
从	你的	童年	,

“我不得不说，虽然你从小到大对我来说都是亲爱的、珍贵的，

['meni] ['kɔ:zɪz] [fər'bædˌfər'beɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][ju'naɪt][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪt] [tu:; tə] [maɪn] .

many	causes	forbade	me	to	unite	a	woman's	fate	to	mine	.
许多	原因	禁止	我	到	团结	一个	女性的	命运	到	矿	.

诸多原因使我无法将一个女人的命运与我的命运结合在一起。

" - [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

"	Kasana's	eyes	flashed	,	and	she	exclaimed	:
"	-	眼睛	闪光灯	,	和	她	惊呼	:

卡萨娜眼中闪过一丝光芒，惊呼道：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [lʌv] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði][wʌn] [hu:] [sent]

"	Because	you	love	another	,	a	woman	of	your	own	people	,	the	one	who	sent
"	因为	你	爱	其他	,	一个	女士	的	你的	自己的	人们	,	这	一	WHO	发送

“因为你爱上了另一个女人，一个和你同族的女人，就是那差遣她来的。”

['i:freiim] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

Ephraim	to	you	!
以法莲	到	你	!

以法莲，你好！

" [bʌt; bət]['dʒɔʃwə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ænsər] ['plezntli] :

"	But	Joshua	shook	his	head	and	answered	pleasantly	:
"	但	约书亚	摇晃	他的	头	和	回答	愉快	:

但约书亚摇了摇头，愉快地回答道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , [kɑ:sɑ:nə] !

"	You	are	wrong	,	Kasana	!
"	你	是	错误的	,	卡萨纳	!

“你错了，卡萨纳！”

[ʃi:; ʃi][ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [ə'nʌðər] . "

She	of	whom	you	speak	is	the	wife	of	another	.	"
她	的	谁	你	说话	是	这	妻子	的	其他	.	"

你说的那个人，是别人的妻子。

" [ðen] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

"	Then	,	"	cried	the	young	widow	with	fresh	animation	,	gazing	at	him	with
"	然后	,	"	哭	这	年轻的	寡妇	和	新鲜的	动画片	,	凝视	在	他	和

['lʌvɪŋ] [ɪn'tri:ti] ,

loving	entreaty	,
爱	恳求	,

“那么，”年轻的寡妇重新焕发活力，用充满爱意的恳求目光望着他，喊道。

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'bʌf] [maɪ] ['fɑːðər] [soʊ] ['hɑːrʃli] ? "

"	why	were	you	compelled	to	rebuff	my	father	so	harshly	?	"
"	为什么	是	你	被迫	到	回绝	我的	父亲	所以	严厉地	?	"

“你为何要如此严厉地拒绝我父亲？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['wɔːrmli] ,

"	That	was	far	from	my	intention	,	dear	child	,	"	he	replied	warmly	,
"	那	曾是	远的	从	我的	意图	,	亲爱的	孩子	,	"	他	回复	热情地	,

“那绝非我的本意，亲爱的孩子，”他热情地回答道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

laying	his	hand	on	her	head	.
躺下	他的	手	在	她	头	.

他把手放在她的头上。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['neɪtʃər] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] .

"	I	thought	of	you	with	all	the	tenderness	of	which	my	nature	is	capable	.
"	我	想法	的	你	和	全部	这	压痛	的	哪个	我的	自然	是	有能力的	.

“我以我天性所能及的所有温柔来想念你。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

If	I	could	not	fulfil	his	wish	,
如果	我	可以	不是	实现	他的	希望	,

如果我无法满足他的愿望，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [greɪv] [nə'sesəti] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [jɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːsf(ə)l]

it	was	because	grave	necessity	forbids	me	to	yearn	for	the	peaceful
它	曾是	因为	严重	必要性	禁止	我	到	向往	为了	这	和平

['hæpinəs] [baɪ][maɪ] [oʊn] [hɑːrθ] - [stoʊn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ʌðər] [straɪv] .

happiness	by	my	own	hearth	-	stone	for	which	others	strive	.
幸福	经过	我的	自己的	炉	-	石头	为了	哪个	其他的	努力	.

这是因为迫于生计，我无法像其他人那样，在自己的家中享受宁静的幸福。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ] ['lɪbərti] , [maɪ][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['restləsnəs]

Had	they	given	me	my	liberty	,	my	life	would	have	been	one	of	restlessness
有	他们	给定	我	我的	自由	,	我的	生活	会	有	到过	一	的	躁动不安

[ænd; ənd]['kɑːnflɪkt] . "

and	conflict	.	"
和	冲突	.	"

如果他们给了我自由，我的一生将会充满动荡和冲突。

" [jet] [haʊ] ['meni] [ber] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːsɑːnə] , " [ænd; ənd] [stɪl] , [ɑːn][ðer; ðər]

"	Yet	how	many	bear	sword	and	shield	,	"	replied	Kasana	,	"	and	still	,	on	their
"	然而	如何	许多	熊	剑	和	盾	,	"	回复	卡萨纳	,	"	和	仍然	,	在	他们的

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

“然而，有多少人佩剑持盾，”卡萨纳回答说，“但他们回来的时候，

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] ['ʃeltərd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]

rejoice	in	the	love	of	their	wives	and	the	dear	ones	sheltered	beneath	their
麾	在	这	爱	的	他们的	妻子们	和	这	亲爱的	一个	避难所	下面	他们的

[ruːf] . "

roof	.	"
屋顶	.	"

为妻子们的爱和家中挚爱的家人而欢欣鼓舞吧。

" [truː] , [truː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['greɪvli] ; " [bʌt; bət] ['speʃ(ə)l] ['duːtiz] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	True	,	true	,	"	he	answered	gravely	;	"	but	special	duties	,	unknown	to	the
"	真的	,	真的	,	"	他	回答	严重地	;	"	但	特别的	职责	,	未知	到	这

“没错，没错，”他严肃地回答道；“但是一些特殊的职责，是……所不知道的。”

[iˈdʒɪpʃnz] , [ˈsʌmən] [ˌem ˈiː] .
Egyptians , summon me .
埃及人 , 召唤 我 .

埃及人啊，召唤我吧。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] . "
I am a son of my people . "
我 是 一个 儿子 的 我的 人们 . "

我是我族人的儿子。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [kɑːsɑːnə] .
" And you intend to serve them ? " asked Kasana .
" 和 你 打算 到 服务 他们 ? " 问 卡萨纳 .

“你打算为他们服务吗？”卡萨纳问道。

" [oʊ] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] .
" Oh , I understand you .
" 哦 , 我 理解 你 .

哦，我明白你的意思。

[jet] ... .
Yet ... .
然而 ... .

然而...。

[waɪ] [ðen] [dɪd][juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]['tænis] ?
why then did you return to Tanis ?
为什么 然后 做过 你 返回 到 塔尼斯 ?

那你为什么又回到塔尼斯呢?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pʊt] [jɔːrˈself] ['ɪntuː]
Why did you put yourself into
为什么 做过 你 放 你自己 进入

你为什么要把自己置于这种境地

['fɛəˌroʊz] ['paʊər] ? "
Pharaoh's power ? "
法老的 力量 ? "

法老的权力?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [oʊθ] [kəmˈpeld] [ˌem ˈiː] , [pʊr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kaɪndli] .
" Because a sacred oath compelled me , poor child , " he answered kindly .
" 因为 一个 神圣 誓言 被迫 我 , 贫穷的 孩子 , " 他 回答 亲切地 .

“因为神圣的誓言迫使我这么做，可怜的孩子，”他温和地回答道。

" [æn; ən] [oʊθ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" An oath , " she cried ,
" 一个 誓言 , " 她 哭 ,

“发誓！”她喊道。

" [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [deθ] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznmənt] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv]
" which places death and imprisonment between you and those whom you love
" 哪个 地方 死亡 和 监禁 之间 你 和 那些 谁 你 爱
[ænd; ənd] [stɪl] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sɜːrv] .
and still desire to serve .
和 仍然 欲望 到 服务 .

“这使得死亡和监禁横亘在你和你所爱、仍然渴望服务的人之间。”

[oʊ] , [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] , ['tretʃəri] ,

Oh	,	would	that	you	had	never	returned	to	this	abode	of	injustice	,	treachery	,
哦	,	会	那	你	有	绝不	返回	到	这	住所	的	不公正	,	背信弃义	,

[ænd; ənd] [ɪn'grætɪtuːd] !

and	ingratitude	!
和	忘恩负义	!

哦，但愿你从未回到这个充满不公、背叛和忘恩负义的地方！

[tuː; tə] [haʊ] ['meni] ['hɑːrts] [ðɪs] [vaʊ] [wɪl] [brɪŋ] [griːf] [ænd; ənd] [terz] !

To	how	many	hearts	this	vow	will	bring	grief	and	tears	!
到	如何	许多	心	这	发誓	将要	带来	悲伤	和	眼泪	!

这条誓言会给多少颗心带来悲伤和泪水！

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [men] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn'flɪkt] [ɑːn] ['ʌðər] ?

But	what	do	you	men	care	for	the	suffering	you	inflict	on	others	?
但	什么	做	你	男人	关心	为了	这	痛苦	你	造成	在	其他的	?

但是，你们男人对给别人带来的痛苦又有何感想?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [spɔɪld] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər] [maɪ] ['hæpləs] [self] ,

You	have	spoiled	all	the	pleasure	of	life	for	my	hapless	self	,
你	有	被宠坏了	全部	这	乐趣	的	生活	为了	我的	不幸的	自己	,

你毁掉了我这个可怜虫所有的人生乐趣。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [dwelz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['fɑːðər] [huːz] ['oʊnli] [sʌn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

and	among	your	own	people	dwells	a	noble	father	whose	only	son	you	are	.
和	之中	你的	自己的	人们	居住地	一个	高贵	父亲	谁	仅有的	儿子	你	是	.

在你们的族人中，住着一位高贵的父亲，而你是他的独子。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [mæn] ,

How	often	I	have	seen	the	dear	old	man	,
如何	经常	我	有	已见	这	亲爱的	老的	男人	,

我见过这位可敬的老人多少次了?

[ðə; ði] ['steɪtli] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] [her] .

the	stately	figure	with	sparkling	eyes	and	snow	-	white	hair	.
这	庄严	数字	和	闪闪发光	眼睛	和	雪	-	白色的	头发	.

她仪态端庄，双目炯炯有神，头发雪白。

[soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] [wen] [juː; jʊ] , [tuː] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [raɪp] [oʊld] [eɪdʒ] ,

So	would	you	look	when	you	,	too	,	had	reached	a	ripe	old	age	,
所以	会	你	看	什么时候	你	,	也	,	有	达到	一个	成熟	老的	年龄	,

所以，当你也到了耄耋之年时，你又会如何看待自己呢?

[æz; əz] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , [wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

as	I	said	to	myself	,	when	I	met	him	at	the	harbor	,
作为	我	说	到	我	,	什么时候	我	遇见	他	在	这	港口	,

正如我当时在港口遇见他时对自己说的那样，

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr] - [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

or	in	the	fore	-	court	of	the	palace	,
或者	在	这	前	-	法庭	的	这	宫殿	,

或在宫殿的前院，

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [huː] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['fliːsi] [ʃiːp] [tuː; tə]

directing	the	shepherds	who	were	driving	the	cattle	and	fleecy	sheep	to
导演	这	牧羊人	WHO	是	驾驶	这	牛	和	羊毛	羊	到

[ðə; ði] [tæks] - [rɪ'siːvərz] ['teɪbl] .

the	tax	-	receiver's	table	.
这	税	-	接收器的	桌子	.

指挥牧羊人赶着牛羊到收税员的桌子旁。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ɑːbstɪnəsi] [mʌst; məst] [ɪm'bɪtər] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] . "

And	**now**	**his**	**son's**	**obstinacy**	**must**	**embitter**	**every**	**day**	**of**	**his**	**old**	**age**	**.**	**"**
和	现在	他的	儿子的	固执	必须	苦涩	每一个	天	的	他的	老的	年龄	.	"

如今，儿子的固执必将让他晚年的每一天都充满痛苦。

" [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɔʃwə] , " [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sʌn] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ,

"	**Now**	**,**	**"**	**replied**	**Joshua**	**,**	**"**	**he**	**has**	**a**	**son**	**who**	**is**	**going**	**,**	**laden**	**with**	**chains**	**,**
"	现在	,	"	回复	约书亚	,	"	他	有	一个	儿子	WHO	是	去	,	满载	和	链条	,

“现在，”约书亚回答说，“他有一个儿子，正带着锁链往前走。”

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

to	**endure**	**a**	**life**	**of**	**misery**	**,**
到	忍受	一个	生活	的	苦难	,

忍受悲惨的生活，

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

but	**who**	**can**	**hold**	**his**	**head**	**higher**	**than**	**those**	**who**	**betrayed**	**him**	**.**
但	WHO	能	抓住	他的	头	更高	比	那些	WHO	背叛	他	.

但谁又能比背叛他的人昂首挺胸呢?

[ðeɪ] , [ænd; ənd] ['feroʊ] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

They	**,**	**and**	**Pharaoh**	**at**	**their**	**head**	**,**
他们	,	和	法老	在	他们的	头	,

他们，以及他们的首领法老，

[hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [blʌd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn] ['meni] [ə; eɪ]

have	**forgotten**	**that**	**he**	**has**	**shed**	**his**	**heart's**	**blood**	**for**	**them**	**on**	**many**	**a**
有	被遗忘的	那	他	有	棚	他的	心脏的	血	为了	他们	在	许多	一个

['bætlfiːld] ,

battlefield	**,**
战场	,

他们忘记了他曾在无数战场上为他们流尽了鲜血。

[ænd; ənd] [kept] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['perəl] .

and	**kept**	**faith**	**with**	**the**	**king**	**at**	**every**	**peril**	**.**
和	保留	信仰	和	这	国王	在	每一个	危险	.

他不顾一切危险，始终忠于国王。

- , [hɪz; ɪz] [vaɪs] - [rɔi] [ænd; ənd] [tʃiːf] , [huːz] [laɪf][aɪ] [seɪvd] , [ænd; ənd] ['meni] [huː]

Menephtah	**,**	**his**	**vice**	**-**	**roy**	**and**	**chief**	**,**	**whose**	**life**	**I**	**saved**	**,**	**and**	**many**	**who**
-	,	他的	副	-	罗伊	和	首席	,	谁	生活	我	已保存	,	和	许多	WHO

['fɔːrmərli] [kɔːld] [ˌem 'iː] [frend] ,

formerly	**called**	**me**	**friend**	**,**
以前	称为	我	朋友	,

我救过梅内普塔赫（Menephtah）的命，他是梅内普塔赫的副王兼首领；还有许多以前称我为朋友的人。

[hæv; həv] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [həːld] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðɪs] ['gɪltləs] [bɔɪ] ['ɪntuː] ['retʃɪdnəs] ,

have	**abandoned**	**and**	**hurled**	**me**	**and**	**this**	**guiltless**	**boy**	**into**	**wretchedness**	**,**
有	弃	和	投掷	我	和	这	无罪	男生	进入	悲惨	,

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ,

but	**those**	**who**	**have**	**done**	**this**	**,**
但	那些	WHO	有	完毕	这	,

他们抛弃了我，将我和这个无辜的男孩推入了悲惨的境地，但那些做出这种事的人，

['wʊmən] , [huː] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [kraɪm] , [meɪ] [ðeɪ] [ɔːl] . . . . "

woman	**,**	**who**	**have**	**committed**	**this**	**crime**	**,**	**may**	**they**	**all**	**. . . .**	**"**
女士	,	WHO	有	坚定的	这	犯罪	,	可能	他们	全部	. . . .	"

犯下此罪的女人们，愿她们都.....

" [duː][nɑːt] [kɜːrs] [ðem; ðəm] !

"	**Do**	**not**	**curse**	**them**	**!**
"	做	不是	诅咒	他们	!

不要诅咒他们!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [kɑːsɑːnə][wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] .
" interrupted Kasana with glowing cheeks .
" 中断 卡萨纳 和 发光 脸颊 .

“卡萨娜脸颊泛红，打断了她的话。”

[bʌt; bət]['dʒɔʃwə] , [ʌn'hidɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'triːti] , [ɪk'skleɪmd] " [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [aɪ]
But Joshua , unheeding her entreaty , exclaimed " Should I be a man , if I
但 约书亚 , 不理会 她 恳求 , 惊呼 " 应该 我 是 一个 男人 , 如果 我
[fər'gɑːt] ['vendʒəns] ?
forgot vengeance ?
忘了 复仇 ?

但约书亚不听她的恳求，高声说道：“我若忘记复仇，还能算作一个男人吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [klʌŋ] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['gæspɪŋ] [ɪn] [bɪ'siːtʃɪŋ] ['æksənts] :
" The young widow clung anxiously to his arm , gasping in beseeching accents :
" 这 年轻的 寡妇 紧紧抓住 焦虑地 到 他的 手臂 , 喘息 在 恳求 口音 :

“年轻的寡妇焦急地抓住他的胳膊，用哀求的语气喘吁吁地说：

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ?
" How could you forgive him ?
" 如何 可以 你 原谅 他 ?

你怎么能原谅他?

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kɜːrs] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [bɪ'keɪm] [jʊr; jər][foʊ] [θruː] [lʌv]
Only you must not curse him ; for my father became your foe through love
仅有的 你 必须 不是 诅咒 他 ; 为了 我的 父亲 成为 你的 敌人 通过 爱
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

但你不可诅咒他；因为我的父亲因爱我而与你为敌。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz][hɑːt] [blʌd] , [wɪtʃ] [soʊ] ['iːzəli] ['kæriz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'striːmz] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]
You know his hot blood , which so easily carries him to extremes , despite his
你 知道 他的 热的 血 , 哪个 所以 容易地 携带 他 到 极端情况 , 尽管 他的
['jɪrz] .
years .
年 .

你知道他性情急躁，尽管年纪不小，但这种急躁的性格很容易让他走向极端。

[hiː; hi] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː]
He concealed from me what he regarded as an insult ; for he saw
他 暗 从 我 什么 他 认为 作为 一个 侮辱 ; 为了 他 锯
['meni] [wuː] [ˌem 'iː] ,
many woo me ,
许多 哇 我 ,

他向我隐瞒了他认为是对我的侮辱；因为他看到很多人追求我，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['treʒər] .
and I am his greatest treasure .
和 我 是 他的 最 宝藏 .

而我是他最珍贵的宝贝。

['feroʊ] [kæn; kən]['pɑːrd(ə)n]['reblz; rɪ'bel] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][maɪ] ['fɑːðər] [kæn; kən] [fər'gɪv] [ðə; ði][mæn]
Pharaoh can pardon rebels more easily than my father can forgive the man
法老 能 赦免 叛军 更多的 容易地 比 我的 父亲 能 原谅 这 男人
[huː] [dis'deind] [hɪz; ɪz]['dʒuːəl] .
who disdained his jewel .
WHO 轻蔑 他的 宝石 .

法老赦免叛乱者比我父亲原谅轻视他珠宝的人要容易得多。

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

He	behaved	like	one	possessed	when	he	returned	.
他	表现	喜欢	一	拥有	什么时候	他	返回	.

他回来后行为举止如同着了魔一般。

['evri] [wɜːrd][hiː; hi] ['ʌtəd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vektɪv] .

Every	word	he	uttered	was	an	invective	.
每一个	单词	他	说出	曾是	一个	谩骂	.

他说的每一个字都是谩骂。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][reɪdʒd][dʒʌst][æz; əz] ['fjʊriəsli] ['elsˌwer]

He	could	not	endure	to	stay	at	home	and	raged	just	as	furiously	elsewhere
他	可以	不是	忍受	到	停留	在	家	和	愤怒	只是	作为	愤怒地	别处

.

:

.

他无法忍受待在家里，于是在别处同样愤怒地发泄怒火。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɑːmd] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] , [æz; əz][hiː; hi][soʊ]['ɔːf(ə)n][dɪd]

But	no	doubt	he	would	have	calmed	himself	at	last	,	as	he	so	often	did
但	不	怀疑	他	会	有	平静下来	他自己	在	最后的	,	作为	他	所以	经常	做过

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

但毫无疑问，他最终会平静下来，就像他以前经常做的那样。

[hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm][wʌn] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pɔːr] [ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

had	not	some	one	who	desired	to	pour	oil	on	the	flames	met	him	in	the
有	不是	一些	一	WHO	想要的	到	倒	油	在	这	火焰	遇见	他	在	这

[fɔːr] - [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

fore	-	court	of	the	palace	.
前	-	法庭	的	这	宫殿	.

若非有人在宫殿前院遇见了他，想要火上浇油。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm] [beɪz] [waɪf] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [rɪ'pents] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə]['ɪndʒər]

I	learned	all	this	from	Bai's	wife	;	for	she	,	too	,	repents	what	she	did	to	injure
我	学习	全部	这	从	白氏	妻子	;	为了	她	,	也	,	忏悔	什么	她	做过	到	损伤

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

这一切都是我从白的妻子那里听说的；因为她也后悔自己伤害了你；

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [juːst] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

her	husband	used	every	effort	to	save	you	.
她	丈夫	用过的	每一个	努力	到	节省	你	.

她丈夫竭尽全力想救你。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eni] [mæn] ,

She	,	who	is	as	brave	as	any	man	,
她	,	WHO	是	作为	勇敢的	作为	任何	男人	,

她，一个像男人一样勇敢的人，

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɪzn] ;

was	ready	to	aid	him	and	open	the	door	of	your	prison	;
曾是	准备好	到	援助	他	和	打开	这	门	的	你的	监狱	;

准备帮助他并打开你监狱的大门；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [laɪf][ɪn] ['lɪbiə] .

for	she	has	not	forgotten	that	you	saved	her	husband's	life	in	Libya	.
为了	她	有	不是	被遗忘的	那	你	已保存	她	丈夫的	生活	在	利比亚	.

因为她没有忘记你曾在利比亚救过她丈夫的命。

['i:frɪəmz] [tʃeɪnz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][fɔ:l][wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][eɪd]
Ephraim's chains were to fall with yours , and everything was ready to aid
以法莲的 链条 是 到 落下 和 你的 , 和 一切 曾是 准备好 到 援助
[jʊr; jər] [flaɪt] . "
your flight . "
你的 航班 . "

以法莲的锁链将与你的锁链一同脱落，一切都已准备就绪，助你逃亡。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [ho'zer] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['glu:mɪli] ,
" I know it , " Hosea interrupted gloomily ,
" 我 知道 它 , " 何西阿 中断 阴郁地 ,

“我知道，”何西阿沮丧地打断道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] [ɪf] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [hu:m]
" and I will thank the God of my fathers if those were wrong from whom
" 和 我 将要 感谢 这 上帝 的 我的 父亲们 如果 那些 是 错误的 从 谁
[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [bleɪm] ,
I heard that you are to blame ,
我 听到 那 你 是 到 责备 ,

“如果我所听到的那些关于你的指责是错误的言论属实，我将感谢我祖先的神。”

[kɑ:sɑ:nə] , [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['dʌndʒən] [dɔ:r] [lɔkt] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] . "
Kasana , for having our dungeon door locked more firmly . "
卡萨纳 , 为了 拥有 我们的 地牢 门 已锁定 更多的 牢牢 . "

感谢卡萨纳把我们的地牢门锁得更紧了。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] [hɪr] , [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] !
" Should I be here , if that were so !
" 应该 我 是 这里 , 如果 那 是 所以 !

“如果真是那样，我应该在这里吗！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , ['gri:vɪŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pæʃnd] ['i:gərnəs] .
" cried the beautiful , grieving woman with impassioned eagerness .
" 哭 这 美丽的 , 悲伤 女士 和 热情洋溢 渴望 .

“那位美丽而悲伤的女子满怀热情地哭喊道。”

[tru:] , [rɪ'zentmənt] [dɪd][stɜ:r] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn] ['evri] ['wʊmən] [hu:z] ['lʌvər] [skɔ:nz]
True , resentment did stir within me as it does in every woman whose lover scorns
真的 , 怨恨 做过 搅拌 之内 我 作为 它 做 在 每一个 女士 谁 情人 蔑视
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

没错，我的内心也像所有被爱人轻视的女人一样，充满了怨恨；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ðæt] [bɪ'fel] [ju:; jʊ] ['spi:dəli] [trænz'fɔ:md] [rɪ'zentmənt] ['ɪntu:] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
but the misfortune that befell you speedily transformed resentment into compassion ,
但 这 不幸 那 发生 你 迅速地 转变 怨恨 进入 同情 ,
[ænd; ənd] [fænd] [ðə; ði][oʊld] [fleɪmz] [ə'nu:] .
and fanned the old flames anew .
和 扇形 这 老的 火焰 重新 .

但你所遭遇的不幸迅速将怨恨转化为同情，并重新燃起了旧日的火焰。

[soʊ] ['ʃʊrli] [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪld]['dʒʌdʒmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][traɪ'bju:nl][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
So surely as I hope for a mild judgment before the tribunal of the dead ,
所以 一定 作为 我 希望 为了 一个 温和的 判断 前 这 法庭 的 这 死的 ,

所以，我当然希望在死者法庭上能得到宽恕。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] ['si:st] [tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
I am innocent and have not ceased to hope for your liberation .
我 是 清白的 和 有 不是 停止 到 希望 为了 你的 解放 .

我是无辜的，并且一直盼望着你们能够获释。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

Not	until	yesterday	evening	,	when	all	was	too	late	,
不是	直到	昨天	晚上	,	什么时候	全部	曾是	也	晚的	,

直到昨晚，一切都为时已晚。

[dɪd] [aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [beɪz] [prə'poʊz(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['fjuːt(ə)l] .

did	I	learn	that	Bai's	proposal	had	been	futile	.
做过	我	学习	那	白氏	提议	有	到过	徒劳	.

我后来才知道，白的提议是徒劳的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] [kæn; kən] [duː] [mʌtʃ] ,

The	chief	priest	can	do	much	,
这	首席	牧师	能	做	很多	,

大祭司能做很多事，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ə'poʊz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [meɪd] [hɪm'self] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['ælaɪ] . "

but	he	will	not	oppose	the	man	who	made	himself	my	father's	ally	.	"
但	他	将要	不是	反对	这	男人	WHO	制成	他自己	我的	父亲的	盟友	.	"

但他不会反对那个与我父亲结盟的人。

" [juː; jʊ] [miːn] [prɪns] [sɪptə] , ['fɛəˌroʊz] ['nefjuː] ! " [kraɪd] ['dʒɔʃwə][ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] .

"	You	mean	Prince	Siptah	,	Pharaoh's	nephew	!	"	cried	Joshua	in	excited	tones	.
"	你	意思是	王子	西普塔	,	法老的	侄子	!	"	哭	约书亚	在	兴奋的	音调	.

“你是说法老的侄子西普塔王子！”约书亚激动地喊道。

" [ðeɪ] ['ɪntɪmətid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [skiːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wiːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ;

"	They	intimated	to	me	the	scheme	they	were	weaving	in	his	interest	;
"	他们	暗示	到	我	这	方案	他们	是	编织	在	他的	兴趣	;

“他们向我透露了他们为了他的利益而精心策划的阴谋；

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] - , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv]

they	wished	to	put	me	in	the	place	of	the	Syrian	Aarsu	,	the	commander	of
他们	希望	到	放	我	在	这	地方	的	这	叙利亚	-	,	这	指挥官	的

[ðə; ði] ['mɜːsəˌneriːz] ,

the	mercenaries	,
这	雇佣兵	,

他们想让我取代叙利亚雇佣兵指挥官阿尔苏的位置。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['dezərt]

if	I	would	consent	to	let	them	have	their	way	with	my	people	and	desert
如果	我	会	同意	到	让	他们	有	他们的	方式	和	我的	人们	和	沙漠

[ðoʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [blʌd] .

those	of	my	own	blood	.
那些	的	我的	自己的	血	.

如果我甘愿让他们为所欲为，抛弃我的亲人。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] ['twenti] ['dɛθs] [ðæn; ðən] ['sʌli] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tretʃəri] .

But	I	would	rather	die	twenty	deaths	than	sully	myself	with	such	treachery	.
但	我	会	相当	死	二十	死亡人数	比	玷污	我	和	这样的	背信弃义	.

但我宁愿死二十次，也不愿用这种背叛玷污自己。

- [ɪz] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] [dɑːrk] [plænz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] ['faɪnəli] [bɪ'treɪ]

Aarsu	is	better	suited	to	carry	out	their	dark	plans	,	but	he	will	finally	betray
-	是	更好的	适合	到	携带	出去	他们的	黑暗的	计划	,	但	他	将要	最后	背叛

[ðem; ðəm] [ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

阿尔苏更适合执行他们的邪恶计划，但他最终会背叛他们所有人。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] .

So	far	as	I	am	concerned	,	the	prince	has	good	reason	to	hate	me	.
所以	远的	作为	我	是	担心的	,	这	王子	有	好的	原因	到	恨	我	.

就我而言，王子有充分的理由恨我。

" [kɑːsɑːnə] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , ['pɔɪntɪd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] ['iːfreiim] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" Kasana laid her hand upon his lips , pointed anxiously to Ephraim and the
" 卡萨纳 铺设 她 手 之上 他的 嘴唇 , 尖 焦虑地 到 以法莲 和 这
[gaɪd] , [ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] :
guide , and said gently :
指导 , 和 说 轻轻地 :

卡萨娜把手放在他的嘴唇上，焦急地指着以法莲和向导，轻声说道：

" [sper] [maɪ] ['fɑːðər] !
" Spare my father !
" 空闲的 我的 父亲 !

“饶了我父亲吧！”

[ðə; ði] [prɪns] — [wʌt] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['enməti] ... ... "
The prince — what roused his enmity ... ... "
这 王子 — 什么 唤醒 他的 敌意 ... ... "

王子——究竟是什么激起了他的仇恨……

" [ðə; ði] ['prɑːflɪgət] [siːks] [tuː; tə] [lʊr] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [sner] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ]
" The profligate seeks to lure you into his snare and has learned that you
" 这 挥霍无度 寻找 到 饵 你 进入 他的 圈套 和 有 学习 那 你
['feɪvər] [ˌem 'iː] ,
favor me ,
偏爱 我 ,

“那个放荡不羁的人想要引诱你落入他的陷阱，他已经知道你偏爱我，

" [ðə; ði] ['wɔːriər] [broʊk] [ɪn] .
" the warrior broke in .
" 这 战士 打破 在 .

战士闯了进来。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'sent] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['blʌʃɪŋ] :
She bent her head with a gesture of assent , and added blushing :
她 弯曲 她 头 和 一个 手势 的 同意 , 和 额外 脸红 :

她低头表示同意，并脸红了：

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] - , [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːz] , ['wɑːtʃɪz] [juː; jʊ] [soʊ]
" That is why Aarsu , whom he has won over to his cause , watches you so
" 那 是 为什么 - , 谁 他 有 韩元 超过 到 他的 原因 , 手表 你 所以
['strɪktli] . "
strictly . "
严格 . "

“这就是为什么他拉拢到自己阵营的阿尔苏会如此严格地监视你。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪriən] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sə'fɪʃntli] [waɪd] ['oʊpən] , " [kraɪd] ['dʒɔʃwə] .
" And the Syrian will keep his eyes sufficiently wide open , " cried Joshua .
" 和 这 叙利亚 将要 保持 他的 眼睛 足够 宽的 打开 , " 哭 约书亚 .

“叙利亚人会睁大眼睛仔细观察，”约书亚喊道。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" Now let us talk no more of this .
" 现在 让 我们 讲话 不 更多的 的 这 .

“我们不要再谈论这件事了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['wɔːrmli] [fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ['hæpləs] ['mɔːtəlz] .
I believe you and thank you warmly for following us hapless mortals .
我 相信 你 和 感谢 你 热情地 为了 下列的 我们 不幸的 凡人 .

我相信你，并衷心感谢你关注我们这些不幸的凡人。

[haʊ] ['fɑːndli] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , [waɪl] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] ,
How fondly I used to think , while serving in the field , of the pretty child ,
如何 深情地 我 用过的 到 思考 , 尽管 服务 在 这 场地 , 的 这 漂亮的 孩子 ,

我在前线服役时，常常会想起那个漂亮的孩子，多么令人怀念啊！

[huːm] [aɪ] [sɔː] ['bluːmɪŋ] ['ɪntuː] ['meɪdnˌhʊd] . "
whom I saw blooming into maidenhood . "
谁 我 锯 盛开 进入 少女时代 . "

我亲眼见证了她从少女蜕变为少女的过程。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [ræθ] [nɔːr]['ræŋkər] ? "
" And you will think of her still with neither wrath nor rancor ? "
" 和 你 将要 思考 的 她 仍然 和 两者都不 愤怒 也不 冤仇 ? "

“你以后想起她时，心中既没有愤怒也没有怨恨吗？”

" ['glædli] , [moʊst] ['glædli] .
" Gladly , most gladly .
" 乐意 , 最多 乐意 .

“乐意之至，非常乐意。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [siːzd] [ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz][hænd][tuː; tə]
" The young widow , with passionate emotion , seized the prisoner's hand to
" 这 年轻的 寡妇 , 和 热情的 情感 , 查获 这 囚犯的 手 到
[reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,
raise it to her lips ,
增加 它 到 她 嘴唇 ,

“年轻的寡妇激动万分，一把抓住囚犯的手，举到唇边。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi]
but he withdrew it ; and , gazing at him with tears in her eyes , she
但 他 退出 它 ; 和 , 凝视 在 他 和 眼泪 在 她 眼睛 , 她
[sed] ['mɔːrnfəli] :
said mournfully :
说 悲伤地 :

但他却把笔拿了回去；她含着泪望着他，悲伤地说：

" [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][ə; eɪ] ['benɪfæktər] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['begər] .
" You deny me the favor a benefactor does not refuse even to a beggar .
" 你 否定 我 这 偏爱 一个 恩人 做 不是 拒绝 甚至 到 一个 乞丐 .

“你连一个好人都不会拒绝给予乞丐的恩惠，你却拒绝了我。”

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] ,
" Then , suddenly drawing herself up to her full height ,
" 然后 , 突然 绘画 她自己 向上 到 她 满的 高度 ,

然后，她突然挺直了身子，完全站直了。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːrdər] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] :
she exclaimed so loudly that the warder started and glanced at the sun :
她 惊呼 所以 高声 那 这 看守 开始 和 瞥了一眼 在 这 太阳 :

她惊呼的声音如此之大，以至于狱卒吓了一跳，抬头望向太阳：

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [suː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['kɪsɪŋ]
" But I tell you the time will come when you will sue for the favor of kissing
" 但 我 告诉 你 这 时间 将要 来 什么时候 你 将要 起诉 为了 这 偏爱 的 接吻
[ðɪs] [hænd][ɪn] ['grætɪtuːd] .
this hand in gratitude .
这 手 在 感激 .

但我告诉你，总有一天你会请求我赐予你亲吻我手以示感激的机会。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvz] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [juːθ] [ðə; ði]
For when the messenger arrives bringing to you and to this youth the
为了 什么时候 这 信使 到达 带来 到 你 和 到 这 青年 这
['lɪbərti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔŋd] ,
liberty for which you have longed ,
自由 为了 哪个 你 有 渴望 ,

当信使到来，为你和这个年轻人带来你们渴望已久的自由时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kɑːsɑːnə][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	will	be	Kasana	to	whom	you	owe	it	.
它	将要	是	卡萨纳	到	谁	你	欠	它	.

你将欠卡萨纳一份人情。

" [ræpt] [baɪ][ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd][hɜːr; hər] ,

"	Rapt	by	the	fervor	of	the	wish	that	animated	her	,
"	欣喜若狂	经过	这	热情	的	这	希望	那	动画	她	,

“被她心中那份炽热的愿望所深深吸引，

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] .

her	beautiful	face	glowed	with	a	crimson	flush	.
她	美丽的	脸	发光	和	一个	赤红	冲洗	.

她美丽的脸庞泛起了一抹绯红。

['dʒɔʃwə] [siːzd] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [iks'kleimɪŋ] :

Joshua	seized	her	right	hand	,	exclaiming	:
约书亚	查获	她	正确的	手	,	惊呼	:

约书亚抓住她的右手，喊道：

" [ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'teɪn] [wʌt] [jʊr; jər] ['lɔɪəl] [soʊl] [dɪ'zaɪɝz] !

"	Ah	,	if	you	could	attain	what	your	loyal	soul	desires	!
"	啊	,	如果	你	可以	达到	什么	你的	忠诚	灵魂	欲望	!

“啊，如果你能得到你忠诚的灵魂所渴望的就好了！”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'tʊk] [ðɪs]

How	could	I	dissuade	you	from	mitigating	the	great	misfortune	which	overtook	this
如何	可以	我	劝阻	你	从	缓解	这	伟大的	不幸	哪个	超越	这

[juːθ] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ?

youth	in	your	house	?
青年	在	你的	房子	?

我该如何劝阻您减轻您家中这位年轻人所遭受的巨大不幸呢?

[jet] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

Yet	,	as	an	honest	man	,
然而	,	作为	一个	诚实的	男人	,

然而，作为一个诚实的人，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ;

I	must	tell	you	that	I	shall	never	return	to	the	service	of	the	Egyptians	;
我	必须	告诉	你	那	我	将	绝不	返回	到	这	服务	的	这	埃及人	;

我必须告诉你，我永远不会再为埃及人效力；

[fɔːr; fər] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn]['fjuːtʃər] [kliːv] , ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ,

for	,	come	what	may	,	I	shall	in	future	cleave	,	body	and	soul	,
为了	,	来	什么	可能	,	我	将	在	未来	劈开	,	身体	和	灵魂	,

无论未来如何，我终将身心合一。

[tuː; tə] [ðoʊz] [juː; jʊ] ['pɜːrsɪkjuːt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [bɪ'lɔːŋd] [ðə; ði] ['mʌðər]

to	those	you	persecute	and	despise	,	and	to	whom	belonged	the	mother
到	那些	你	迫害	和	鄙视	,	和	到	谁	属于	这	母亲

[huː] [bɔːr] [ˌem 'iː] .

who	bore	me	.
WHO	钻孔	我	.

献给你们迫害和鄙视的人，以及生我养我的母亲。

" - ['greɪsf(ə)l] [hed] [druːpt] ; [bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['seɪɪŋ]

"	Kasana's	graceful	head	drooped	;	but	directly	after	she	raised	it	again	,	saying
"	-	优美	头	下垂	;	但	直接地	后	她	提高	它	再次	,	说

:

:

:

卡萨娜优雅的头垂了下来；但随即她又抬起头，说道：

" [noʊ] ['ʌðər] [mæn][ɪz][soʊ]['noʊb(ə)l] , [soʊ] ['truːθfl] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd]

"	No	other	man	is	so	noble	,	so	truthful	,	that	I	have	known	from	my	childhood
"	不	其他	男人	是	所以	高贵	,	所以	真实	,	那	我	有	已知	从	我的	童年

.

:

.

“在我从小认识的人当中，没有谁比他更高尚、更诚实。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] [huːm] [aɪ][kæn; kən] ['ɑːnər] ,

If	I	can	find	no	one	among	my	own	nation	whom	I	can	honor	,
如果	我	能	寻找	不	一	之中	我的	自己的	国家	谁	我	能	荣誉	,

如果我在自己的国家里找不到一个值得尊敬的人，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , [huːz] ['evri] [θɔːt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] ['lɔːfti] , [huːz] ['neɪtʃər] [ɪz]

I	will	remember	you	,	whose	every	thought	is	true	and	lofty	,	whose	nature	is
我	将要	记住	你	,	谁	每一个	想法	是	真的	和	高远	,	谁	自然	是

['fɔːltləs] .

faultless	.
完美无瑕	.

我将永远铭记你，你的每一个想法都真实而高尚，你的品性完美无瑕。

[pʊt] [ɪf] [pʊr] [kɑːsɑːnə] [sək'siːdz] [ɪn] ['lɪbəreɪtɪŋ] [juː; jʊ] , [duː][nɑːt][skɔːrn][hɜːr; hər] ,

Put	if	poor	Kasana	succeeds	in	liberating	you	,	do	not	scorn	her	,
放	如果	贫穷的	卡萨纳	成功	在	解放	你	,	做	不是	轻蔑	她	,

如果可怜的卡萨娜成功解救了你，不要轻视她。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [left] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [haʊ'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ]

if	you	find	her	worse	than	when	you	left	her	,	for	however	she	may
如果	你	寻找	她	更糟	比	什么时候	你	左边	她	,	为了	然而	她	可能

[hjuː'mɪlieɪt] [hɜːr'self] ,

humiliate	herself	,
羞辱	她自己	,

如果你发现她比你离开时更糟糕，无论她如何自取其辱，

[wət'evər] [ʃeɪm] [meɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] . . . . "

whatever	shame	may	come	upon	her	.	.	.	.	"
任何	耻辱	可能	来	之上	她	.	.	.	.	"

无论她将遭受怎样的耻辱.....

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] ?

"	What	do	you	intend	?
"	什么	做	你	打算	?

你打算做什么?

" [hoʊ'zer] ['æŋkʃəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] ;

"	Hosea	anxiously	interrupted	;	but	she	had	no	time	to	answer	;
"	何西阿	焦虑地	中断	;	但	她	有	不	时间	到	回答	;

何西阿焦急地打断她；但她没有时间回答；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːrd] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , ['ʃaʊtɪd]

for	the	captain	of	the	guard	had	risen	and	,	clapping	his	hands	,	shouted
为了	这	队长	的	这	警卫	有	升起	和	,	鼓掌	他的	双手	,	喊叫

:

:

:

因为卫队长站了起来，拍着手喊道：

" ['fɔːrwərd] , [juː; jʊ] [moʊlz] ! " [ænd; ənd] " [step] ['brɪskli] .

"	Forward	,	you	moles	!	"	and	"	Step	briskly	.
"	向前	,	你	鼹鼠	!	"	和	"	步	轻快地	.

“前进，你们这些鼹鼠！”和“快点走。”

" [ðə; ði] ['wɔ:riərz] [staʊt] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['sædnəs] [ænd; ənd] , [əu'beiŋ]

"	The	warrior's	stout	heart	was	overwhelmed	with	tender	sadness	and	,	obeying
"	这	战士们	肥硕	心	曾是	不堪重负	和	投标	悲伤	和	,	服从

[ə; eɪ] ['heɪsti] ['ɪmpʌls] ,

a	hasty	impulse	,
一个	仓促	冲动	,

“这位勇士坚强的内心被温柔的悲伤所淹没，他一时冲动，

[hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] [her] , ['wɪspərɪŋ] :

he	kissed	the	beautiful	unhappy	woman	on	the	brow	and	hair	,	whispering	:
他	亲吻	这	美丽的	不开心	女士	在	这	眉头	和	头发	,	耳语	:

他吻了吻这位美丽却忧郁的女子的额头和头发，低声说道：

" [li:v] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] ['mɪzəri] , [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['fri:dəm] [wɪl] [kɔ:st][jʊr; jər] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

"	Leave	me	in	my	misery	,	if	our	freedom	will	cost	your	humiliation	.
"	离开	我	在	我的	苦难	,	如果	我们的	自由	将要	成本	你的	屈辱	.

“如果我们的自由会以你的耻辱为代价，那就让我独自承受痛苦吧。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [mi:t] [ə'gen] ; [fɔ:r; fər] , [wət'evər] [meɪ] ['hæpən] ,

We	shall	probably	never	meet	again	;	for	,	whatever	may	happen	,
我们	将	大概	绝不	见面	再次	;	为了	,	任何	可能	发生	,

我们或许再也不会见面了；因为，无论发生什么，

[maɪ] [laɪf] [wɪl] [ˌhens'fɔ:rθ] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['bæt(ə)l][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] .

my	life	will	henceforth	be	nothing	but	battle	and	sacrifice	.
我的	生活	将要	今后	是	没有什么	但	战斗	和	牺牲	.

从此以后，我的生命将只有战斗和牺牲。

['dɑ:rknəs] [wɪl] [ʃraʊd] [ˌju: 'es][ɪn] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [glu:m] , [bʌt; bət] [haʊ'evər] [blæk] [ðə; ði]

Darkness	will	shroud	us	in	deeper	and	deeper	gloom	,	but	however	black	the
黑暗	将要	裹尸布	我们	在	更深	和	更深	愁云	,	但	然而	黑色的	这

[naɪt] [meɪ] [bi:; bi] ,

night	may	be	,
夜晚	可能	是	,

黑暗将把我们笼罩在越来越深的阴霾之中，但无论夜色多么漆黑，

[wʌn][stɑ:r] [wɪl] [stɪl] [ʃaɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ju:; jʊ]

one	star	will	still	shine	for	this	boy	and	for	me	—	the	remembrance	of	you
一	星星	将要	仍然	闪耀	为了	这	男生	和	为了	我	—	这	纪念	的	你

,

,

,

一颗星将永远为这个男孩和我闪耀——那是对你的一种纪念。

[maɪ] ['feɪθf(ə)l] , [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] .

my	faithful	,	beloved	child	.
我的	忠实	,	心爱	孩子	.

我忠诚、挚爱的孩子。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['i:freiim] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] , [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv]

"	He	pointed	to	Ephraim	as	he	spoke	and	the	youth	,	as	if	out	of
"	他	尖	到	以法莲	作为	他	辐	和	这	青年	,	作为	如果	出去	的

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

his	senses	,
他的	感官	,

“他一边说话一边指着以法莲，那年轻人仿佛神志不清一般，

[prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑ:n][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔbiŋ] ['wʊmən] .

pressed	his	lips	on	the	hand	and	arm	of	the	sobbing	woman	.
按下	他的	嘴唇	在	这	手	和	手臂	的	这	啜泣	女士	.

他吻了吻啜泣的女人的手和胳膊。

" ['fɔːrwərd] ! " [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['liːdər] [ə'gen] ,

"	Forward	!	"	shouted	the	leader	again	,
"	向前	!	"	喊叫	这	领导者	再次	,

“前进！”领头的人再次喊道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [smaɪl] [helpt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['leɪdi]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæriət] , ['mɑːvəlɪŋ]

and	with	a	grateful	smile	helped	the	generous	lady	into	the	chariot	,	marvelling
和	和	一个	感激的	微笑	帮助	这	慷慨的	女士	进入	这	战车	,	惊叹

[æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] ,

at	the	happy	,
在	这	快乐的	,

他带着感激的微笑，扶着这位慷慨的女士上了马车，惊叹于她脸上洋溢的幸福笑容。

['reɪdiənt] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['tɪrfl] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kən'vɪkts] .

radiant	gaze	with	which	her	tearful	eyes	followed	the	convicts	.
辐射状	目光	和	哪个	她	内牛满面	眼睛	随后	这	罪犯	.

她泪眼婆娑，目光炯炯地注视着那些罪犯。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['stɑːrtɪd] , [freʃ] [ʃaʊts] [ə'roʊz] , [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪps] [fel] [ɑːn] [ber] ['ʃəuldəz]

The	horses	started	,	fresh	shouts	arose	,	blows	from	the	whips	fell	on	bare	shoulders
这	马匹	开始	,	新鲜的	喊叫	出现	,	打击	从	这	鞭子	跌倒	在	裸	肩膀

,

,

,

马儿奔腾而起，新的叫喊声响起，鞭子抽打在裸露的肩膀上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] [ræŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,

now	and	then	a	cry	of	pain	rang	on	the	morning	air	,
现在	和	然后	一个	哭	的	疼痛	响铃	在	这	早晨	空气	,

清晨的空气中不时响起痛苦的呻吟声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ə'gen] [muːvd] ['iːstwərd] .

and	the	train	of	prisoners	again	moved	eastward	.
和	这	火车	的	囚犯	再次	已搬	向东	.

于是，押送囚犯的列车再次向东行进。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [stɜːrd] [ðə; ði] [dʌst] ,

The	chain	on	the	ancles	of	the	companions	in	suffering	stirred	the	dust	,
这	链	在	这	脚踝	的	这	同伴	在	痛苦	搅拌	这	灰尘	,

同伴们脚踝上的锁链扬起尘土，他们一同承受苦难。

[wɪtʃ] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [laɪk] [ðə; ði] [griːf] , [heɪt] , [ænd; ənd] [fɪr] ['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] [soʊl]

which	shrouded	the	little	band	like	the	grief	,	hate	,	and	fear	darkening	the	soul
哪个	被遮蔽的	这	小的	乐队	喜欢	这	悲伤	,	恨	,	和	害怕	变暗	这	灵魂

[ʌv; əv] [iːtʃ] .

of	each	.
的	每个	.

悲伤、仇恨和恐惧如同阴霾般笼罩着这支小乐队，如同阴霾笼罩着他们每个人的灵魂。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aʊɜ-z] [wɔːk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] ['restɪd] [ðə; ði]

A	long	hour's	walk	beyond	the	little	temple	where	the	prisoners	had	rested	the
一个	长的	小时	走	超过	这	小的	寺庙	在哪里	这	囚犯	有	休息	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

从囚犯们休息的小庙往外走一个小时，就到了路上。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][su'koʊtˌsʊkəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] ,

leading	**to**	**Succoth**	**and**	**the**	**western**	**arm**	**of**	**the**	**Red**	**Sea**	**,**
领导	到	住棚节	和	这	西	手臂	的	这	红色的	海	,

通往疏割和红海西岸，

[brænʧt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ræn][ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][pæst][ðə; ði]

branched	**off**	**from**	**the**	**one**	**that**	**ran**	**in**	**a**	**southeasterly**	**direction**	**past**	**the**
分支	离开	从	这	一	那	跑	在	一个	东南	方向	过去的	这

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪsməs] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] .

fortifications	**on**	**the**	**isthmus**	**to**	**the**	**mines**	**.**
防御工事	在	这	地峡	到	这	矿井	.

从通往矿区的东南方向，经过地峡上的防御工事的小径分岔而出。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ,

Shortly	**after**	**the**	**departure**	**of**	**the**	**prisoners**	**,**
不久	后	这	离开	的	这	囚犯	,

囚犯离开后不久，

[ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪʧ] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

the	**army**	**which**	**had**	**been**	**gathered**	**to**	**pursue**	**the**	**Hebrews**	**left**	**the**	**city**	**of**
这	军队	哪个	有	到过	聚集	到	追求	这	希伯来书	左边	这	城市	的

['ræmisiːz] ,

Rameses	**,**
拉美西斯	,

集结起来追击希伯来人的军队离开了兰塞城。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kən'vɪkts] [hæd; həd] ['restɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [wel] , [ðə; ði] [truːps]

and	**as**	**the**	**convicts**	**had**	**rested**	**some**	**time**	**at**	**the**	**well**	**,**	**the**	**troops**
和	作为	这	罪犯	有	休息	一些	时间	在	这	出色地	,	这	军队

['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] .

almost	**overtook**	**them**	**.**
几乎	超越	他们	.

由于囚犯们在井边休息了一段时间，军队几乎追上了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [fɑːr] [wen] ['sevrəl] [rʌnəːz] [keɪm] ['hʌriŋ] [ʌp][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]

They	**had**	**not**	**proceeded**	**far**	**when**	**several**	**runners**	**came**	**hurrying**	**up**	**to**	**clear**	**the**
他们	有	不是	继续	远的	什么时候	一些	跑步者	来了	匆忙	向上	到	清除	这

[roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['ɑːrmi] .

road	**for**	**the**	**advancing**	**army**	**.**
路	为了	这	前进	军队	.

他们还没走多远，就有几个信使匆匆赶来，为前进的军队清理道路。

[ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə] [muːv] [ə'saɪd][ænd; ənd][dɪ'fɜːr][ðer; ðər] [mɑːrʧ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['swɪftər]

They	**ordered**	**the**	**prisoners**	**to**	**move**	**aside**	**and**	**defer**	**their**	**march**	**until**	**the**	**swifter**
他们	订购	这	囚犯	到	移动	旁边	和	推迟	他们的	行进	直到	这	更迅捷

['bægɪdʒ] [treɪn] ,

baggage	**train**	**,**
行李	火车	,

他们命令囚犯们让到一边，推迟行军，直到速度更快的行李车队到达。

['berɪŋ] ['fɛəˌroʊz] [tents] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ɪ'kwɪpmənts] , [huːz] ['ʧæriət] [wiːlz] [kʊd; kəd]

bearing	**Pharaoh's**	**tents**	**and**	**travelling**	**equipments**	**,**	**whose**	**chariot**	**wheels**	**could**
轴承	法老的	帐篷	和	旅行	设备	,	谁	战车	车轮	可以

[ɔːl'redi] [biː; bi] [hɜːrd] , [hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm] .

already	**be**	**heard**	**,**	**had**	**passed**	**them**	**.**
已经	是	听到	,	有	通过了	他们	.

载着法老帐篷和旅行装备的车队已经从他们身边经过，可以听到车轮的声音了。

[ðə; ði] ['prizənəz] - [gɑːrdz] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][stɑːp] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] ['hɜːri] .

The	**prisoners**	**'**	**guards**	**were**	**glad**	**to**	**stop**	**,**	**they**	**were**	**in**	**no**	**hurry**	**.**
这	囚犯	-	守卫	是	高兴的	到	停止	,	他们	是	在	不	匆忙	.

狱卒们很高兴停下来，他们并不着急。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]['leɪtər] ,

The	day	was	hot	,	and	if	they	reached	their	destination	later	,
这	天	曾是	热的	,	和	如果	他们	达到	他们的	目的地	之后	,

天气炎热，如果他们晚些到达目的地，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

it	would	be	the	fault	of	the	army	.
它	会	是	这	过错	的	这	军队	.

那将是军队的错。

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə]['dʒɔʃwə] , [tuː] ;

The	interruption	was	welcome	to	Joshua	,	too	;
这	中断	曾是	欢迎	到	约书亚	,	也	;

约书亚也乐见这种打断；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldərd] ,

for	his	young	companion	had	been	gazing	into	vacancy	as	if	bewildered	,
为了	他的	年轻的	伴侣	有	到过	凝视	进入	空缺	作为	如果	困惑	,

因为他的年轻同伴一直茫然地望着前方，仿佛不知所措。

[ænd; ənd] ['iːðər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ɔːr] [geɪv] [sʌtʃ] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [wʌnz] [ðæt]

and	either	made	no	answer	to	his	questions	or	gave	such	incoherent	ones	that
和	任何一个	制成	不	回答	到	他的	问题	或者	给予	这样的	语无伦次	一个	那

[ðə; ði]['oʊldər][mæn] [gruː] ['æŋkʃəs] ;

the	older	man	grew	anxious	;
这	老	男人	生长	焦虑的	;

他要么对他的问题不予回答，要么给出的回答语无伦次，令老人感到焦虑不安；

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sentənst] [tuː; tə] [fɔːrst] ['leɪbər] [went] [mæd][ɔːr] [fel] ['ɪntuː]

he	knew	how	many	of	those	sentenced	to	forced	labor	went	mad	or	fell	into
他	知道	如何	许多	的	那些	判刑	到	强制	劳动	去	疯狂的	或者	跌倒	进入

['meləŋkɑːli] .

melancholy	.
忧郁	.

他知道有多少被判处强制劳动的人精神失常或陷入忧郁症。

[naʊ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [wʊd] [pæs] [ðem; ðəm] ,

Now	a	portion	of	the	army	would	pass	them	,
现在	一个	部分	的	这	军队	会	经过	他们	,

现在一部分军队会经过他们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] ['iːfreiim] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end]

and	the	spectacle	was	new	to	Ephraim	and	promised	to	put	an	end
和	这	奇观	曾是	新的	到	以法莲	和	承诺	到	放	一个	结尾

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dʌl] ['bruːdɪŋ] .

to	his	dull	brooding	.
到	他的	乏味的	沉思	.

而这景象对以法莲来说是全新的，它有望结束他沉闷的沉思。

[ə; eɪ][sænd] - [hɪl] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ]['tæmərɪsk] [bʊʃɪz] [roʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] ,

A	sand	-	hill	overgrown	with	tamarisk	bushes	rose	beside	the	road	,
一个	沙	-	爬坡道	长得太茂盛了	和	柽	灌木丛	玫瑰	旁	这	路	,

路边耸立着一座长满柽柳灌木的沙丘。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðə; ði] ['liːdər] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [kən'vɪkts] .

and	thither	the	leader	guided	the	party	of	convicts	.
和	那里	这	领导者	引导	这	派对	的	罪犯	.

于是，首领带领着这群罪犯向那里进发。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn][mæn] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['kruːəl][wʌn] ,

He	was	a	stern	man	,	but	not	a	cruel	one	,
他	曾是	一个	船尾	男人	,	但	不是	一个	残忍的	一	,

他为人严厉，但并不残忍。

[soʊ][hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] " [moʊlz] " [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

so	he	permitted	his	"	moles	"	to	lie	down	on	the	sand	,
所以	他	允许	他的	"	鼹鼠	"	到	说谎	向下	在	这	沙	,

所以他允许他的"鼹鼠们"躺在沙滩上，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['pæsɪŋ] .

for	the	troops	would	doubtless	be	a	long	time	in	passing	.
为了	这	军队	会	毫无疑问	是	一个	长的	时间	在	通过	.

对部队来说，这无疑将是一段漫长的等待。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kən'vɪkts] [hæd; həd] [θroʊn] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]

As	soon	as	the	convicts	had	thrown	themselves	on	the	ground	the	rattle	of
作为	很快	作为	这	罪犯	有	抛掷	他们自己	在	这	地面	这	嘎嘎作响	的

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

囚犯们刚一倒在地上，就听到了车轮的嘎嘎声。

[ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv]['faɪəri] [stiːdz] , [ʃaʊts] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,

the	neighing	of	fiery	steeds	,	shouts	of	command	,
这	嘶鸣	的	火热	马匹	,	喊叫	的	命令	,

烈马嘶鸣，命令的呼喊，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['breɪɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [æs] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

and	sometimes	the	disagreeable	braying	of	an	ass	were	heard	.
和	有时	这	令人不快的	叫声	的	一个	屁股	是	听到	.

有时还会听到令人不快的驴叫声。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæriːəts] [ə'pɪrd] ['iːfreiim] [æskt] [ɪf] ['feroʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [bʌt; bət]

When	the	first	chariots	appeared	Ephraim	asked	if	Pharaoh	was	coming	;	but
什么时候	这	第一的	战车	出现	以法莲	问	如果	法老	曾是	未来	;	但

['dʒɔʃwə] ,

Joshua	,
约书亚	,

当第一批战车出现时，以法莲问法老是否要来；但约书亚说，

['smaɪlɪŋ] , [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

smiling	,	informed	him	that	when	the	king	accompanied	the	troops	to	the	field	,
微笑	,	知情的	他	那	什么时候	这	国王	伴随	这	军队	到	这	场地	,

笑着告诉他，当国王陪同军队上战场时，

[ðə; ði][kæmp] ['ekwəpɪdʒ] ['fɑːloʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['vængɑːrd] ,

the	camp	equipage	followed	directly	behind	the	vanguard	,
这	营	装备	随后	直接地	在后面	这	先锋	,

营地装备紧随先锋队之后。

[fɔːr; fər] ['feroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪgnɪˌteriːz] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tents] [pɪtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	Pharaoh	and	his	dignitaries	wished	to	find	the	tents	pitched	and	the
为了	法老	和	他的	达官显贵	希望	到	寻找	这	帐篷	投球	和	这

[teiblz] [leɪd] ,

tables	laid	,
表格	铺设	,

法老和他的大臣们希望看到帐篷已经搭好，桌子已经摆好。

[wen] [ðə; ði] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['ɑːfəsərz] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]

when	the	day's	march	was	over	and	the	soldiers	and	officers	expected	a
什么时候	这	天	行进	曾是	超过	和	这	士兵	和	警官	预期的	一个

['naɪts] [rɪ'poʊz] .

night's	repose	.
夜晚	休息	.

当一天的行军结束，士兵和军官们都期待着一夜的休息时。

[ˈdʒɔʃwə][hæd; həd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈempti][kɑːrts][ænd; ənd][ˌʌnˈleɪdn]

Joshua	had	not	finished	speaking	when	a	number	of	empty	carts	and	unladen
约书亚	有	不是	完成的	请讲	什么时候	一个	数字	的	空的	购物车	和	空载

[ˈæsɪz] [əˈpɪrd] .

asses	appeared	.
亚斯	出现	.

约书亚话还没说完，就出现了许多空车和未载重的驴子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˈkæri][ðə; ði][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːl] , [ˈænɪmlz] [ænd; ənd]

They	were	to	carry	the	contributions	of	bread	and	meal	,	animals	and
他们	是	到	携带	这	贡献	的	面包	和	一顿饭	,	动物	和

[ˈpoʊltri] ,

poultry	,
家禽	,

他们将运送面包、面粉、牲畜和家禽等捐赠物资。

[waɪn][ænd; ənd] [bɪr] , [ˈliːvid] [ɑːn] [ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [pæst] [ɑːn][ðə; ði][mɑːrtʃ] ,

wine	and	beer	,	levied	on	every	village	the	sovereign	passed	on	the	march	,
葡萄酒	和	啤酒	,	征收	在	每一个	村庄	这	主权	通过了	在	这	行进	,

君主行军途中经过的每个村庄都要征收葡萄酒和啤酒税。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði][tæks] - [ˈgæðərər] [ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔːr] .

and	which	had	been	delivered	to	the	tax	-	gatherers	the	day	before	.
和	哪个	有	到过	发表	到	这	税	-	采集者	这	天	前	.

而这些税款已于前一天送达税吏手中。

[suːn] [ˈæftər][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtʃæriət] [ˈwɒrɪrz] [ˈfɑːloʊd] .

Soon	after	a	division	of	chariot	warriors	followed	.
很快	后	一个	分配	的	战车	战士	随后	.

随后，一支战车战士队伍跟了上来。

[ˈevri] [per] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] , [tuː] - [wiːld] [ˈtʃæriət] , [keɪst] [ɪn] [brɑːnz] ,

Every	pair	of	horses	drew	a	small	,	two	-	wheeled	chariot	,	cased	in	bronze	,
每一个	一对	的	马匹	画	一个	小的	,	二	-	带轮子的	战车	,	有壳	在	青铜	,

每两匹马拉着一辆小型双轮战车，战车外壳用青铜制成。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈwɔːriər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] .

and	in	each	stood	a	warrior	and	the	driver	of	the	team	.
和	在	每个	站立	一个	战士	和	这	司机	的	这	团队	.

每辆车里都站着一名战士和车队的领队。

[hjuːdʒ] [ˈkwɪvəz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæriːəts] ,

Huge	quivers	were	fastened	to	the	front	of	the	chariots	,
巨大的	箭筒	是	系紧	到	这	正面	的	这	战车	,

巨大的箭筒被固定在战车的前面，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [liːnd] [ɑːn][ðer; ðər] [læns] [ɔːr][ɑːn][dʒaɪˈgæntɪk][ˈbaʊz, ˈboʊz] .

and	the	soldiers	leaned	on	their	lances	or	on	gigantic	bows	.
和	这	士兵	倾斜	在	他们的	长矛	或者	在	巨大	弓	.

士兵们倚靠着长矛或巨弓。

[ˈʃɜːts] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈbreɪz(ə)n] [skeɪlz] , [ɔːr] [pædɪd] [koʊts][ʌv; əv][meɪl][wɪð; wɪθ] [geɪ] [ˈoʊvərˌmæntl] ,

Shirts	covered	with	brazen	scales	,	or	padded	coats	of	mail	with	gay	overmantle	,
衬衫	涵盖	和	厚颜无耻	秤	,	或者	带衬垫	外套	的	邮件	和	同性恋	地幔	,

缀满闪亮鳞片的衬衫，或是带有华丽披肩的棉质锁子甲，

[ə; eɪ] [ˈhelmɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [prəˈtektɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːriər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

a	helmet	,	and	the	front	of	the	chariot	protected	the	warrior	from	the
一个	头盔	,	和	这	正面	的	这	战车	受保护	这	战士	从	这

[ˈmɪsaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

missiles	of	the	foe	.
导弹	的	这	敌人	.

头盔和战车的前部保护战士免受敌人投掷物的伤害。

[ðɪs] [truːp] , [wɪtʃ] [ˈdʒɔʃwə] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði][væn] ,

This	troop	,	which	Joshua	said	was	the	van	,
这	部队	,	哪个	约书亚	说	曾是	这	货车	,

约书亚说，这支队伍就是那辆厢式货车。

[went] [baɪ][æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [trɑːt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][kɑːrts]

went	by	at	a	slow	trot	and	was	followed	by	a	great	number	of	carts
去	经过	在	一个	慢的	小跑	和	曾是	随后	经过	一个	伟大的	数字	的	购物车

[ænd; ənd][ˈwægənz] ,

and	wagons	,
和	马车	,

它慢悠悠地小跑过去，后面跟着一大群马车和货车。

[drɔːn] [baɪ][ˈhɔːrsɪz] , [mjuːlz] , [ɔːr][ˈɑːksn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hoʊl] [truːps] [ʌv; əv] [ˈhevɪli] - [ˈleɪdn]

drawn	by	horses	,	mules	,	or	oxen	,	as	well	as	whole	troops	of	heavily	-	laden
绘制	经过	马匹	,	骡子	,	或者	牛	,	作为	出色地	作为	所有的	军队	的	重度	-	满载

[ˈæsɪz] .

asses	.
亚斯	.

由马、骡子或牛拉动，以及成群结队驮着重物的驴子。

[ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] [naʊ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːsts] , [poʊlz] ,

The	uncle	now	pointed	out	to	his	nephew	the	long	masts	,	poles	,
这	叔叔	现在	尖	出去	到	他的	侄子	这	长的	桅杆	,	杆子	,

叔叔指着长长的桅杆和杆子给侄子看。

[ænd; ənd] [ˈhevi] [roʊlz][ʌv; əv] [ˈkɔːstli] [stʌfs] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [tent] ,

and	heavy	rolls	of	costly	stuffs	intended	for	the	royal	tent	,
和	重的	卷	的	昂贵	东西	故意的	为了	这	皇家	帐篷	,

还有成卷的昂贵布料，是为皇家帐篷准备的。

[ænd; ənd] [bɔːrn] [baɪ] [ˈnuːmərəs] [biːsts] [ʌv; əv][ˈbɜːrd(ə)n] ,

and	borne	by	numerous	beasts	of	burden	,
和	出生	经过	很多的	野兽	的	负担	,

由许多驮畜驮运，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈæsɪz] [ænd; ənd][kɑːrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [juːˈtensɪlz][ænd; ənd] [fiːld] [fɔːdʒz] .

as	well	as	the	asses	and	carts	with	the	kitchen	utensils	and	field	forges	.
作为	出色地	作为	这	亚斯	和	购物车	和	这	厨房	餐具	和	场地	锻造厂	.

还有运送厨房用具和野战锻炉的驴子和马车。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] [hiːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈæsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈnɪmb(ə)l] [ˈdraɪvər] ,

Among	the	baggage	heaped	on	the	asses	,	which	were	followed	by	nimble	drivers	,
之中	这	行李	堆积如山	在	这	亚斯	,	哪个	是	随后	经过	灵活	司机	,

行李堆放在驴背上，身后跟着身手敏捷的赶车人。

[roʊd] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] , [ˈteɪlə] , [sæv] - [ˈmeɪkɝz] , [kʊks] , [ˈwiːvəz] [ʌv; əv] [ˈgɑːləndz] , [əˈtendənts] ,

rode	the	physicians	,	tailors	,	salve	-	makers	,	cooks	,	weavers	of	garlands	,	attendants	,
骑	这	医生	,	裁缝	,	药膏	-	制造商	,	厨师	,	织工	的	花环	,	服务员	,

[ænd; ənd] [sleɪvz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

and	slaves	belonging	to	the	camp	.
和	奴隶	属于	到	这	营	.

营地里的医生、裁缝、药膏匠、厨师、花环编织者、侍从和奴隶都骑着马。

[ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈriːs(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd]

Their	departure	had	been	so	recent	that	they	were	still	fresh	and	inclined
他们的	离开	有	到过	所以	最近的	那	他们	是	仍然	新鲜的	和	倾斜

[tuː; tə][dʒest] ,

to	jest	,
到	笑话	,

他们离开不久，还很兴奋，喜欢开玩笑。

[ænd; ənd] [huː'evər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkts] , [flʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['fæʃ(ə)n]

and	whoever	caught	sight	of	the	convicts	,	flung	them	,	in	the	Egyptian	fashion
和	谁	捕捉	视线	的	这	罪犯	,	扔	他们	,	在	这	埃及人	时尚

,

,

,

凡是看见囚犯的人，都像埃及人那样把他们扔出去。

[ə; eɪ] ['kɔːstɪk] [kwɪp] [wɪtʃ] ['meni] [sɔːt] [tuː; tə] ['pælieɪt] [baɪ][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ɑːmz] .

a	caustic	quip	which	many	sought	to	palliate	by	the	gift	of	alms	.
一个	腐蚀性物质	讽刺	哪个	许多	寻求	到	缓解	经过	这	礼物	的	施舍	.

这是一句尖刻的俏皮话，许多人试图通过施舍来缓解这种尖刻。

['ʌðər] , [huː] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] [sent] [baɪ][ðə; ði] [æs] - ['draɪvər] [fruːt] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [gɪfts] ;

Others	,	who	said	nothing	,	also	sent	by	the	ass	-	drivers	fruit	and	trifling	gifts	;
其他的	,	WHO	说	没有什么	,	还	发送	经过	这	屁股	-	司机	水果	和	琐事	礼物	;

其他人则什么也没说，只是让赶驴的人送去了水果和一些小礼物；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] - [deɪ] [maɪt] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hæpləs] [men]

for	those	who	were	free	to	-	day	might	share	the	fate	of	these	hapless	men
为了	那些	WHO	是	自由的	到	-	天	可能	分享	这	命运	的	这些	不幸的	男人

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

今天享有自由的人，明天可能就会和这些不幸的人一样遭遇同样的命运。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [sleɪv] , [huːm] ['dʒɔʃwə][hæd; həd][soʊld]

The	captain	permitted	it	,	and	when	a	passing	slave	,	whom	Joshua	had	sold
这	队长	允许	它	,	和	什么时候	一个	通过	奴隶	,	谁	约书亚	有	卖

[fɔːr; fər] ['θiːvɪŋ] ,

for	thieving	,
为了	盗窃	,

船长允许了，这时，一个路过的奴隶——约书亚因偷窃而卖掉了他——

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ho'zer] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['dʒestʃər] ,

shouted	the	name	of	Hosea	,	pointing	to	him	with	a	malicious	gesture	,
喊叫	这	姓名	的	何西阿	,	指向	到	他	和	一个	恶意	手势	,

他大声喊着何西阿的名字，并恶意地指着他。

[ðə; ði] [rʌf] [bʌt; bət][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['ɑːfɪsər] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [in'sʌltid] ['prɪz(ə)nər][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] [waɪn]

the	rough	but	kind	-	hearted	officer	offered	his	insulted	prisoner	a	sip	of	wine
这	粗糙的	但	种类	-	心地	官	提供	他的	受辱	囚犯	一个	啜饮	的	葡萄酒

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [flæsk] .

from	his	own	flask	.
从	他的	自己的	烧瓶	.

这位外表粗犷但内心善良的军官从自己的酒壶里拿出一口酒，递给受辱的囚犯。

['iːfreiim] , [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [frʌm; frəm][suˈkoʊtˌsʊkəs][tuː; tə]['tænis][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz]

Ephraim	,	who	had	walked	from	Succoth	to	Tanis	with	a	staff	in	his
以法莲	,	WHO	有	步行	从	住棚节	到	塔尼斯	和	一个	职员	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

以法莲手里拿着一根杖，从疏割走到大尼斯去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [bred] , [draɪd] [læm] , ['rædɪʃiz] , [ænd; ənd] [deɪts] ,

and	a	small	bundle	containing	bread	,	dried	lamb	,	radishes	,	and	dates	,
和	一个	小的	捆	包含	面包	,	干燥	羊肉	,	萝卜	,	和	日期	,

还有一小包东西，里面装着面包、羊肉干、萝卜和枣子。

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn]
expressed **his** **amazement** **at** **the** **countless** **people** **and** **things** **a** **single** **man**
表达 他的 惊愕 在 这 无数 人们 和 事物 一个 单身的 男人
['niːdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] ,
needed **for** **his** **comfort** **,**
需要 为了 他的 舒适 ,

他惊叹于一个人为了舒适生活需要的无数人和物。

[ænd; ənd] [ðen] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['melənkɑːli] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [raʊzd] [hɪm; ɪm]
and **then** **relapsed** **into** **his** **former** **melancholy** **until** **his** **uncle** **roused** **him**
和 然后 复发 进入 他的 以前的 忧郁 直到 他的 叔叔 唤醒 他
[wɪð; wɪθ] ['fɑːrðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
with **farther** **explanations** **.**
和 更远 解释 .

然后他又陷入了以前的忧郁之中，直到他的叔叔进一步解释才让他振作起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [treɪn] [hæd; həd] [pæst] ,
As **soon** **as** **the** **baggage** **train** **had** **passed** **,**
作为 很快 作为 这 行李 火车 有 通过了 ,

行李列车一过，

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['prizənəz] [wɪʃt] [tuː; tə][set] [ɔːf] , [bʌt; bət][ðə; ði] "
the **commander** **of** **the** **band** **of** **prisoners** **wished** **to** **set** **off** **,** **but** **the** **"**
这 指挥官 的 这 乐队 的 囚犯 希望 到 放 离开 , 但 这 "
['əʊpənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
openers **of** **the** **way** **,**
开球手 的 这 方式 ,

这群俘虏的指挥官想要出发，但是“开路者”

" [huː] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] , [fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm] ,
" **who** **preceded** **the** **archers** **,** **forbade** **him** **,**
" WHO 之前 这 弓箭手 , 禁止 他 ,

“走在弓箭手前面的人，禁止他……”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['siːmli] [fɔːr; fər] [kən'vɪkts] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] .
because **it** **was** **not** **seemly** **for** **convicts** **to** **mingle** **with** **soldiers** **.**
因为 它 曾是 不是 似乎 为了 罪犯 到 交融 和 士兵 .

因为让囚犯与士兵混在一起是不体面的。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɪlək] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [truːps] .
So **they** **remained** **on** **their** **hillock** **and** **continued** **to** **watch** **the** **troops** **.**
所以 他们 剩余 在 他们的 岗 和 持续 到 手表 这 军队 .

于是他们留在小山丘上，继续监视着部队。

[ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['hevɪli] - [ɑːrmd] [truːps] ,
The **archers** **were** **followed** **by** **heavily** **-** **armed** **troops** **,**
这 弓箭手 是 随后 经过 重度 - 武装 军队 ,

弓箭手身后跟着全副武装的士兵。

['berɪŋ] [ʃiːldz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [haɪd][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːt]
bearing **shields** **covered** **with** **strong** **hide** **so** **large** **that** **they** **extended** **from** **the** **feet**
轴承 盾牌 涵盖 和 强的 隐藏 所以 大的 那 他们 扩展 从 这 脚
[tuː; tə] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [men] ,
to **above** **the** **middle** **of** **the** **tallest** **men** **,**
到 多于 这 中间 的 这 最高 男人 ,

他们携带的盾牌用坚韧的兽皮覆盖，尺寸巨大，从最高大的人的脚部一直延伸到腰部以上。

[ænd; ənd] [ho'zer] [naʊ] [toʊld][ðə; ði] [juːθ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [set][ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] ,
and **Hosea** **now** **told** **the** **youth** **that** **in** **the** **evening** **they** **set** **them** **side** **by** **side** **,**
和 何西阿 现在 讲述 这 青年 那 在 这 晚上 他们 放 他们 边 经过 边 ,

何西阿告诉年轻人，到了晚上，他们把他们并排摆放。

[ðʌs] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [tent] [laɪk] [ə; eɪ] [fens] .
thus surrounding the royal tent like a fence .
因此 周围 这 皇家 帐篷 喜欢 一个 栅栏 .

这样就如同栅栏一样将皇家帐篷围了起来。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [læns] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dægər] - [laɪk] [sɔ:rd] ,
Besides this weapon of defence they carried a lance , a short dagger - like sword ,
除了 这 武器 的 防御 他们 携带 一个 槊 , 一个 短的 匕首 - 喜欢 剑 ,
[ɔ:r][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - ['sɪkl] ,
or a battle - sickle ,
或者 一个 战斗 - 镰刀 ,

除了这种防御武器外，他们还携带长矛、短匕首状的剑或战镰。

[ænd; ənd][æz; əz] [ði:z] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜ:r; wər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][men] [ɑ:rmd]
and as these thousands were succeeded by a body of men armed
和 作为 这些 数千 是 成功了 经过 一个 身体 的 男人 武装
[wɪð; wɪθ] [slɪŋz] ['i:freiim] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [sed]
with slings Ephraim for the first time spoke without being questioned and said
和 吊索 以法莲 为了 这 第一的 时间 辐 没有 存在 被质问 和 说
[ðæt] [ðə; ði] [slɪŋz] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [wɜ:r; wər][fɑ:r] ['betər]
that the slings the shepherds had taught him to make were far better
那 这 吊索 这 牧羊人 有 教授 他 到 制作 是 远的 更好的
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ,
than those of the soldiers and ,
比 那些 的 这 士兵 和 ,

当这数千人之后，一群手持投石索的人跟进时，以法莲第一次在没有被盘问的情况下开口说话，他说牧羊人教他制作的投石索比士兵们的要好得多。

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
encouraged by his uncle ,
鼓励 经过 他的 叔叔 ,

在他的叔叔的鼓励下，

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ] ['i:gər] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ['lisnd] ,
he described in language so eager that the prisoners lying by his side listened ,
他 描述 在 语言 所以 渴望的 那 这 囚犯 说谎 经过 他的 边 听着 ,

他用如此急切的语气描述，以至于躺在他身边的囚犯都侧耳倾听。

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['sleɪɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli]['dʒækəlz] , [wʊlvz] , [ænd; ənd] ['pænθərz] ,
how he had succeeded in slaying not only jackals , wolves , and panthers ,
如何 他 有 成功了 在 杀戮 不是 仅有的 豺狼 , 狼 , 和 黑豹 ,
[bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['vʌltʃərz] ,
but even vultures ,
但 甚至 秃鹫 ,

他不仅成功猎杀了豺狼、狼和豹子，甚至连秃鹫也未能幸免。

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [hə:ld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slɪŋ] .
with stones hurled from a sling .
和 石头 投掷 从 一个 吊索 .

用投石索投掷石块。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stændərdz] [ænd; ənd]
Meanwhile he interrupted himself to ask the meaning of the standards and
同时 他 中断 他自己 到 问 这 意义 的 这 标准 和
[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seprət] [dɪ'vɪʒnz] .
the names of the separate divisions .
这 姓名 的 这 分离 部门 .

与此同时，他突然停下来询问这些标准的含义以及各个部门的名称。

['meni]	['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[pæst]	,	[wen]	[ə'nʌðər]	[truːp]	[ʌv; əv]	['wɒrɪrz]	[ɪn]
Many	**thousands**	**had**	**already**	**passed**	**,**	**when**	**another**	**troop**	**of**	**warriors**	**in**
许多	数千	有	已经	通过了	,	什么时候	其他	部队	的	战士	在

['tʃæriːəts]	[ə'pɪrd]	,
chariots	**appeared**	**,**
战车	出现	,

数千人已经通过，这时另一队乘坐战车的战士出现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约书亚——第三卷(Joshua — Volume 3)
第3/4页

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['wɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪk'skleɪmd] :
and the chief warder of the prisoners exclaimed :
和 这 首席 看守 的 这 囚犯 惊呼 :

狱卒长喊道:

" [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] !
" The good god !
" 这 好的 上帝 !

我的天哪!

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [tuː] [wɜːrld] !
The lord of two worlds !
这 主 的 二 世界 !

两个世界的主宰!

[meɪ] [laɪf] , ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [helθ] [biː; bi][hɪz; ɪz] !
May life , happiness , and health be his !
可能 生活 , 幸福 , 和 健康 是 他的 !

愿他长寿、幸福、健康!

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,
" With these words he fell upon his knees in the attitude of worship ,
" 和 这些 字 他 跌倒 之上 他的 膝盖 在 这 态度 的 崇拜 ,

说完这些话，他便跪倒在地，摆出敬拜的姿势。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'vɪkts] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]
while the convicts prostrated themselves to kiss the earth and be ready to
尽管 这 罪犯 俯卧 他们自己 到 吻 这 地球 和 是 准备好 到
[ə'beɪ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][kraɪ] :
obey the captain's bidding and join at the right moment in the cry :
服从 这 船长的 投标 和 加入 在 这 正确的 片刻 在 这 哭 :

囚犯们匍匐在地，亲吻大地，随时准备服从船长的命令，并在合适的时机加入呐喊:

" [laɪf] , ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [helθ] !
" Life , happiness , and health !
" 生活 , 幸福 , 和 健康 !

“生命、幸福和健康!”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [er] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['sɑːvrɪn] [ə'pɪrd] ;
" But they had a long time to wait ere the expected sovereign appeared ;
" 但 他们 有 一个 长的 时间 到 等待 埃雷 这 预期的 主权 出现 ;

但他们等了很久，期待中的君主才出现;

[fɔːr; fər] , ['æftər][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriːəts] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrd] ['fɑːloʊd] ,
for , after the warriors in the chariots had passed , the body - guard followed ,
为了 , 后 这 战士 在 这 战车 有 通过了 , 这 身体 - 警卫 随后 ,

因为，当战车上的战士们通过之后，护卫队才跟了上去。

[fʊt] - ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['fɔːrən] [bɜːrθ][wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] ['ɔrnəmənts] [ɑːn][ðer; ðər] ['helmits] [ænd; ənd]
foot - soldiers of foreign birth with singular ornaments on their helmets and
脚 - 士兵 的 外国的 出生 和 单数 装饰品 在 他们的 头盔 和
[hjuːdʒ][swɔːdz] ,
huge swords ,
巨大的 剑 ,

外籍步兵，头盔上饰有独特的装饰，手持巨剑。

[ænd; ənd] [ðen] ['nu:mərəs] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bænd][ʌv; əv] [pri:sts] [ænd; ənd]

and	then	numerous	images	of	the	gods	,	a	large	band	of	priests	and
和	然后	很多的	图片	的	这	神	,	一个	大的	乐队	的	神父	和

['wɛrɝz] [ʌv; əv] [plu:mz] .

wearers	of	plumes	.
穿着者	的	羽流	.

然后是许多神像、一大群祭司和头戴羽饰的人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [mɔ:r] ['bɑ:di] - [gɑ:rdz] , [ænd; ənd] [ðen] ['feroʊ] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

They	were	followed	by	more	body	-	guards	,	and	then	Pharaoh	appeared	with	his
他们	是	随后	经过	更多的	身体	-	守卫	,	和	然后	法老	出现	和	他的

[ə'tendənts] .

attendants	.
服务员	.

随后更多的保镖跟在后面，然后法老带着他的侍从出现了。

[æt; ət][ðer; ðər] [hed] [roʊd][ðə; ði] [tʃi:f] [pri:st] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['bæt(ə)l] - ['tʃæriət] [drɔ:n] [baɪ]

At	their	head	rode	the	chief	priest	Bai	in	a	gilded	battle	-	chariot	drawn	by
在	他们的	头	骑	这	首席	牧师	白	在	一个	镀金	战斗	-	战车	绘制	经过

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [beɪ] ['stæljənz] .

magnificent	bay	stallions	.
壮丽	湾	种马	.

领头的是大祭司白，他乘坐着一辆由骏马拉着的镀金战车。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [led] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

He	who	had	formerly	led	troops	in	the	field	,
他	WHO	有	以前	引领	军队	在	这	场地	,

他曾率领军队征战战场，

[hæd; həd] [ə'su:md] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'sʊ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɔ:rdərd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz]

had	assumed	the	command	of	this	pursuing	expedition	ordered	by	the	gods
有	假定	这	命令	的	这	追求	远征	订购	经过	这	神

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他已接管了这支奉神明之命的追击远征队的指挥权，并且

[ðoʊ] [klæd][ɪn] ['pri:stli] [roʊbz] , [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [wɔ:r] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [æks][ʌv; əv][ə; eɪ]

though	clad	in	priestly	robes	,	he	also	wore	the	helmet	and	battle	-	axe	of	a
尽管	覆膜	在	祭司	长袍	,	他	还	穿着	这	头盔	和	战斗	-	斧头	的	一个

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

他虽然身穿祭司长袍，却也戴着将军的头盔，手持将军的战斧。

[æt; ət] [læst] , [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ekwəpɪdʒ] , [keɪm] ['feroʊ] [hɪm'self] ;

At	last	,	directly	behind	his	equipage	,	came	Pharaoh	himself	;
在	最后的	,	直接地	在后面	他的	装备	,	来了	法老	他自己	;

最后，紧随其后的是法老本人；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə]['bæt(ə)l][laɪk][hɪz; ɪz]['wɔ:rlaɪk] ['pri:disesəz] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:r] - ['tʃæriət] ,

but	he	did	not	go	to	battle	like	his	warlike	predecessors	in	a	war	-	chariot	,
但	他	做过	不是	去	到	战斗	喜欢	他的	好战	前任	在	一个	战争	-	战车	,

但他并没有像他那些好战的前辈那样乘坐战车去战斗。

[bʌt; bət] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn] .

but	preferred	to	be	carried	on	a	throne	.
但	首选	到	是	携带	在	一个	王座	.

但他更喜欢被人抬着坐在王座上。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kænəpi] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [θɪk] , [raʊnd] ['ɑːstrɪtʃ]

A	magnificent	canopy	protected	him	above	,	and	large	,	thick	,	round	ostrich
一个	壮丽	树冠	受保护	他	多于	,	和	大的	,	厚的	,	圆形的	鸵鸟

['feðər] [fænz] ,

feather	fans	,
羽毛	粉丝	,

一顶壮丽的树冠遮蔽着他，还有又大又厚又圆的鸵鸟羽毛扇。

['kærid] [baɪ][hɪz; ɪz][fæn] - ['berərz] , ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm][ɑːn][bəuθ][saɪdz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] ['reɪz]

carried	by	his	fan	-	bearers	,	sheltered	him	on	both	sides	from	the	scorching	rays
携带	经过	他的	扇子	-	持有者	,	避难所	他	在	两个都	侧面	从	这	灼热	射线

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] .

of	the	sun	.
的	这	太阳	.

在侍从的抬扇下，两侧的扇子为他遮挡着烈日。

['æftər] - [hæd; həd][left][ðə; ðɪ]['sɪti][ænd; ənd][ðə; ðɪ][geɪt][ʌv; əv]['vɪktəri][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

After	Menephtah	had	left	the	city	and	the	gate	of	victory	behind	him	,
后	-	有	左边	这	城市	和	这	门	的	胜利	在后面	他	,

梅内夫塔离开城市和胜利之门后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪg'zʌltɪŋ] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtuːd] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm; ɪm]

and	the	exulting	acclamations	of	the	multitude	had	ceased	to	amuse	him
和	这	欣喜若狂	掌声	的	这	民众	有	停止	到	娱乐	他

,

,

,

人群欢呼雀跃的声音已经无法再让他感到愉悦了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃeɪdɪŋ] [fænz] [wʊd] [hæv; həv] [kən'siːld] [hɪz; ɪz]

he	had	gone	to	sleep	and	the	shading	fans	would	have	concealed	his
他	有	已消失	到	睡觉	和	这	阴影	粉丝	会	有	暗	他的

[feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['prizənəz] ,

face	and	figure	from	the	prisoners	,
脸	和	数字	从	这	囚犯	,

他已经睡着了，遮光扇会把他的脸和身影遮住，让囚犯们看不到。

[hæd; həd][nɑːt][ðer; ðər] [ʃaʊts] [bɪn] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

had	not	their	shouts	been	loud	enough	to	rouse	him	and	induce	him	to
有	不是	他们的	喊叫	到过	大声	足够的	到	唤醒	他	和	诱导	他	到

[tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

turn	his	head	toward	them	.
转动	他的	头	朝向	他们	.

难道他们的喊叫声不够大，不足以惊醒他，让他转头看向他们吗?

[ðə; ðɪ] ['greɪʃəs] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː]

The	gracious	wave	of	his	right	hand	showed	that	he	had	expected	to	see
这	亲切	海浪	的	他的	正确的	手	显示	那	他	有	预期的	到	看

['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [kən'vɪkts] [ænd; ənd] ,

different	people	from	convicts	and	,
不同的	人们	从	罪犯	和	,

他优雅地挥了挥右手，表明他预料会看到与囚犯不同的人。

[er] [ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpləs] [men][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [kloʊzd] .

ere	the	shouts	of	the	hapless	men	had	died	away	,	his	eyes	again	closed	.
埃雷	这	喊叫	的	这	不幸的	男人	有	死亡	离开	,	他的	眼睛	再次	关闭	.

不幸人们的呼喊声尚未消失，他的眼睛就再次闭上了。

['iːfrɪəmz] ['saɪlənt] ['bruːdɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['diːpəst] ['ɪntrəst] ,

Ephraim's	silent	brooding	had	now	yielded	to	the	deepest	interest	,
以法莲的	沉默的	沉思	有	现在	产生	到	这	最深处	兴趣	,

以法莲沉默的沉思此刻已被深深的兴趣所取代。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['empti] ['goʊldən][wɔːr] - ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	as	the	empty	golden	war	-	chariot	of	the	king	,
和	作为	这	空的	金的	战争	-	战车	的	这	国王	,

就像国王空荡荡的金色战车一样，

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [p'rɑːnst] [ðə; ði][moʊst][suː'pɜːrb] [stiːdz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] , [roʊld] [baɪ] ,

before	which	pranced	the	most	superb	steeds	he	had	ever	seen	,	rolled	by	,
前	哪个	轻快地	这	最多	高超	马匹	他	有	曾经	已见	,	滚动	经过	,

在他面前，他见过的最骏美的骏马昂首阔步地奔腾而过，

[hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][laʊd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

he	burst	into	loud	exclamations	of	admiration	.
他	爆裂	进入	大声	感叹词	的	钦佩	.

他突然发出响亮的赞叹声。

[ðiːz] ['noʊb(ə)l] ['ænɪmlz] , [ɑːn] [huːz] [ɪn'telɪdʒənt] ['hedz] [lɑːrdʒ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['fɛðɚz]

These	noble	animals	,	on	whose	intelligent	heads	large	bunches	of	feathers
这些	高贵	动物	,	在	谁	聪明的	头部	大的	成捆	的	羽毛

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

nodded	,
点头	,

这些高贵的动物，它们聪慧的头上长着大簇簇的羽毛，它们轻轻点头。

[ænd; ənd] [huːz] [rɪtʃ] ['hɑːrnɪs] ['glitəd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['dʒɛmz] , [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]

and	whose	rich	harness	glittered	with	gold	and	gems	,	were	indeed	a
和	谁	富有的	马具	闪闪发光	和	金子	和	宝石	,	是	的确	一个

['splendɪd] [saɪt] .

splendid	sight	.
灿烂	视线	.

他身上华丽的马具闪闪发光，镶嵌着金银宝石，的确令人叹为观止。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][goʊld] ['kwivəz] [set][wɪð; wɪθ] ['emərəldz] , ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] ,

The	large	gold	quivers	set	with	emeralds	,	fastened	on	the	sides	of	the	chariot	,
这	大的	金子	箭筒	放	和	祖母绿	,	系紧	在	这	侧面	的	这	战车	,

战车两侧固定着镶嵌着祖母绿的大金箭筒，

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ærəus] .

were	filled	with	arrows	.
是	已填	和	箭头	.

里面插满了箭。

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [mæn][tuː; tə] [huːz] [wiːk] [hænd][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

The	feeble	man	to	whose	weak	hand	the	guidance	of	a	great	nation	was
这	微弱	男人	到	谁	虚弱的	手	这	指导	的	一个	伟大的	国家	曾是

[ɪn'trʌstɪd] ,

entrusted	,
受托	,

一个体弱多病的人，却被赋予了治理一个伟大国家的重任。

[ðə; ði] ['wiːklɪŋ] [huː] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['evri] [ɪg'zɜːrʃn] , [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['enərdʒi] [wen'evər]

the	weakling	who	shrunk	from	every	exertion	,	regained	his	lost	energy	whenever
这	弱者	WHO	缩小	从	每一个	用力	,	恢复	他的	丢失的	活力	每当

['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['prɑːspekt] ;

hunting	was	in	prospect	;
打猎	曾是	在	前景	;

这个体弱多病的人，一有劳累就退缩，但只要有机会打猎，他就会恢复失去的精力；

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ɑːn][ðə; ði]['grændəst] [skeɪl] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

he	considered	this	campaign	a	chase	on	the	grandest	scale	and	as	it	seemed
他	经过考虑的	这	活动	一个	追赶	在	这	最宏伟	规模	和	作为	它	似乎

['rɔɪəl] ['pæstaɪm][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz]['ærəus][æt; ət][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli]

royal	pastime	to	discharge	his	arrows	at	the	human	beings	he	had	so	lately
皇家	消遣	到	释放	他的	箭头	在	这	人类	生物	他	有	所以	最近

[fɪrd] ,

feared	,
害怕	,

他认为这场战役是一场规模空前的追逐，而向他不久前还如此惧怕的人类射箭，似乎成了皇室的消遣。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət] [geɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [əu'beid] [ðə; ði] [tʃiːf] ['priːsts] ['sʌmənz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd]

instead	of	at	game	,	he	had	obeyed	the	chief	priest's	summons	and	joined
反而	的	在	游戏	,	他	有	服从	这	首席	牧师的	传票	和	加入

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

the	expedition	.
这	远征	.

他没有去参加狩猎，而是服从了首席祭司的召唤，加入了远征队。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['mændeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd]['ɑːmən] ,

It	had	been	undertaken	by	the	mandate	of	the	great	god	Amon	,
它	有	到过	已	经过	这	授权	的	这	伟大的	上帝	阿蒙	,

这是奉伟大的神阿蒙之命而进行的。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [dred] [frʌm; frəm] - ['terəb(ə)l] ['paʊər] .

so	he	had	little	to	dread	from	Mesu's	terrible	power	.
所以	他	有	小的	到	恐惧	从	-	糟糕的	力量	.

所以他并不太惧怕梅苏的可怕力量。

[wen] [hiː; hi] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə'toʊn][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kɔːzd] ['feroʊ]

When	he	captured	him	he	would	make	him	atone	for	having	caused	Pharaoh
什么时候	他	捕获	他	他	会	制作	他	赎罪	为了	拥有	导致	法老

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃed] [soʊ] ['meni] [terz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	his	queen	to	tremble	before	him	and	shed	so	many	tears	on	his
和	他的	女王	到	颤抖	前	他	和	棚	所以	许多	眼泪	在	他的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

当他抓住他时，他会让他赎罪，因为他让法老和王后在他面前颤抖，并为他流下那么多眼泪。

[waɪl] ['dʒɔʃwə][wʌz; wəz] [stɪl] ['telɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fɪ'niʃɪən] ['sɪti] [ðə; ði]['goʊldən]

While	Joshua	was	still	telling	the	youth	from	which	Phoenician	city	the	golden
尽管	约书亚	曾是	仍然	讲述	这	青年	从	哪个	腓尼基人	城市	这	金的

['tʃæriːəts] [keɪm] ,

chariots	came	,
战车	来了	,

当约书亚还在告诉那个年轻人金战车是从腓尼基的哪个城市来的时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['iːfrɪəmz] [raɪt] [hænd] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪk'skleɪm] : "

he	suddenly	felt	Ephraim's	right	hand	clutch	his	wrist	,	and	heard	him	exclaim	:	"
他	突然	毛毡	以法莲的	正确的	手	离合器	他的	手腕	,	和	听到	他	惊叹	:	"

[ʃiː; ʃi] !

She	!
她	!

他突然感到以法莲的右手抓住了他的手腕，并听到他惊呼："她！

[ʃiː; ʃi] !

She	!
她	!

她！

[lʊk] ['jɑːndər] !
Look yonder !
看 远处 !

看那边!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] !
It is she !
它 是 她 !

是她!

" [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] ;
" The youth had flushed crimson , and he was not mistaken ;
" 这 青年 有 酡 赤红 , 和 他 曾是 不是 错误 ;

“那青年脸涨得通红，他的判断没错；

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːsɑːnə][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'mɪd] ['fɛəˌroʊz] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæriət] [ɪn] [wɪtʃ]
the beautiful Kasana was passing amid Pharaoh's train in the same chariot in which
这 美丽的 卡萨纳 曾是 通过 之中 法老的 火车 在 这 相同的 战车 在 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'suːd] [ðə; ði] [kən'vɪkts] ,
she had pursued the convicts ,
她 有 追击 这 罪犯 ,

美丽的卡萨娜乘坐着之前追赶囚犯的那辆战车，从法老的队伍中经过。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [keɪm] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd] [wʌt]
and with her came a considerable number of ladies who had joined what
和 和 她 来了 一个 大量 数字 的 女士们 WHO 有 加入 什么
[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] - ['soʊldʒərz] ,
the commander of the foot - soldiers ,
这 指挥官 的 这 脚 - 士兵 ,

与她一同前来的还有相当数量的女士，她们加入了步兵指挥官的队伍。

[ə; eɪ] [breɪv] [oʊld] ['wɔːriər] , [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['ræmisiːz] , [tɜːm] " [ə; eɪ]
a brave old warrior , who had served under the great Rameses , termed " a
一个 勇敢的 老的 战士 , WHO 有 服务 在下面 这 伟大的 拉美西斯 , 称为 " 一个
['pleʒər] ['pɑːrti] .
pleasure party .
乐趣 派对 .

一位曾在伟大的拉美西斯手下服役的勇敢老战士，称之为“一场享乐的聚会”。

" [ɑːn] [kæm'peinz] [θruː] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['sirɪr] , ['lɪbiə] ,
" On campaigns through the desert and into Syria , Libya ,
" 在 竞选活动 通过 这 沙漠 和 进入 叙利亚 , 利比亚 ,

“在穿越沙漠并进入叙利亚、利比亚的战役中，

[ɔːr][ˌiːθi'oʊpiə][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [bænd][ʌv; əv] ['kɔŋkjəˌbaɪnz]
or Ethiopia the sovereign was accompanied only by a chosen band of concubines
或者 埃塞俄比亚 这 主权 曾是 伴随 仅有的 经过 一个 选定 乐队 的 妾室
[ɪn] ['kɜːtənd] ['tʃæriːəts] ,
in curtained chariots ,
在 帘幕 战车 ,

而在埃塞俄比亚，君主出行时只有一群精心挑选的妃嫔乘坐着帷幔遮蔽的战车随行。

['gɑːrdɪd] [baɪ] ['juːnəks] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] ,
guarded by eunuchs ; but this time , though the queen had remained at home ,
守卫 经过 太监 ; 但 这 时间 , 尽管 这 女王 有 剩余 在 家 ,

由太监看守；但这一次，尽管王后留在家中，

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] [pri:st] [baɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə,rɪstə'krætɪk] ['leɪdiz] [hæd; həd] [set] [ðə; ði]

the	wife	of	the	chief	priest	Bai	and	other	aristocratic	ladies	had	set	the
这	妻子	的	这	首席	牧师	白	和	其他	贵族	女士们	有	放	这

[ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [tru:ps] ,

example	of	joining	the	troops	,
例子	的	加入	这	军队	,

首席祭司的妻子白夫人和其他贵族妇女都以身作则，加入了军队。

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['temptɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['meni] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ik'saitmənts]

and	it	was	doubtless	tempting	enough	to	many	to	enjoy	the	excitements
和	它	曾是	毫无疑问	诱人的	足够的	到	许多	到	享受	这	兴奋

[ʌv; əv] [wɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['perəl] .

of	war	without	peril	.
的	战争	没有	危险	.

毫无疑问，对许多人来说，既能享受战争的刺激又不必承担危险，这极具诱惑力。

[kɑ:sɑ:nə] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɜ:r; hər] [frend] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ;

Kasana	had	surprised	her	friend	by	her	appearance	an	hour	before	;
卡萨纳	有	惊讶	她	朋友	经过	她	外貌	一个	小时	前	;

卡萨娜一个小时前突然出现，让她的朋友感到惊讶；

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [tru:ps]

only	yesterday	the	young	widow	could	not	be	persuaded	to	accompany	the	troops
仅有的	昨天	这	年轻的	寡妇	可以	不是	是	被说服	到	陪伴	这	军队

.

:

.

就在昨天，这位年轻的寡妇还不肯随军出征。

[əu'beiŋ] [æn; ən] [,ɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [soʊ] [,ʌnprɪ'perd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

Obeying	an	inspiration	,	without	consulting	her	father	,	so	unprepared	that	she
服从	一个	灵感	,	没有	咨询	她	父亲	,	所以	毫无准备	那	她

[lækt] [ðə; ði] ['nesəseri] ['trævlɪŋ] [ɪ'kwɪpmənts] ,

lacked	the	necessary	traveling	equipments	,
缺乏	这	必要的	旅行	设备	,

她听从内心的召唤，没有和父亲商量，准备得如此不足，甚至连必要的旅行装备都没有。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [,ekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

she	had	joined	the	expedition	,	and	it	seemed	as	if	a	man	whom	she
她	有	加入	这	远征	,	和	它	似乎	作为	如果	一个	男人	谁	她

[hæd; həd] [,hɪðər'tu:] [ə'vɔɪdɪd] ,

had	hitherto	avoided	,
有	迄今为止	避免	,

她加入了探险队，而似乎有一个她之前一直刻意回避的男人，

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən] [sɪptə] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['nefju:] ,

though	he	was	no	less	a	personage	than	Siptah	,	the	king's	nephew	,
尽管	他	曾是	不	较少的	一个	人士	比	西普塔	,	这	国王的	侄子	,

虽然他的地位不亚于国王的侄子西普塔赫，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mægnət] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

had	become	a	magnet	to	her	.
有	变得	一个	磁铁	到	她	.

对他来说，他就像一块磁铁。

[wen] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

When	she	passed	the	prisoners	,
什么时候	她	通过了	这	囚犯	,

当她经过囚犯们身边时，

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːti] [ɪn][hɜː; hər] ['nɜːsɪz]

the	prince	was	standing	in	the	chariot	beside	the	young	beauty	in	her	nurse's
这	王子	曾是	常设	在	这	战车	旁	这	年轻的	美丽	在	她	护士的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

王子站在马车里，站在年轻美人身旁，代替了她的保姆。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn]['dʒestɪŋ] [toʊnz] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [bu'keɪ] ,

explaining	in	jesting	tones	the	significance	of	the	flowers	in	a	bouquet	,
解释	在	开玩笑	音调	这	意义	的	这	花朵	在	一个	花束	,

用玩笑的语气解释花束中各种花朵的含义，

[wɪtʃ] [kɑːsɑːnə] [dɪ'klerd] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

which	Kasana	declared	could	not	possibly	have	been	intended	for	her	,
哪个	卡萨纳	声明	可以	不是	可能	有	到过	故意的	为了	她	,

卡萨娜断言，这绝不可能是为她准备的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]

because	an	hour	and	a	quarter	before	she	had	not	thought	of	going
因为	一个	小时	和	一个	四分之一	前	她	有	不是	想法	的	去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] .

with	the	army	.
和	这	军队	.

因为一个多小时前，她还没想到要参军。

[bʌt; bət] [sɪptə] [prəu'testid] [ðæt] [ðə; ði] [hæθɜ-z] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn]

But	Siptah	protested	that	the	Hathors	had	revealed	at	sunrise	the	happiness	in
但	西普塔	抗议	那	这	哈索尔人	有	揭晓	在	日出	这	幸福	在

[stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

store	for	him	,
店铺	为了	他	,

但西普塔赫抗议说，哈索尔人在日出时分已经向他揭示了等待着他的幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sɪŋg(ə)l] ['blɑːsəm] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

and	that	the	choice	of	each	single	blossom	proved	his	assertion	.
和	那	这	选择	的	每个	单身的	开花	已证实	他的	断言	.

每一朵花的选择都证明了他的说法。

['sevrəl] [jʌŋ] ['kɔːtiːəz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃæriːəts] ,

Several	young	courtiers	who	were	walking	in	front	of	their	chariots	,
一些	年轻的	朝臣	WHO	是	步行	在	正面	的	他们的	战车	,

几位年轻的朝臣走在战车前面，

[sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] ['meri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

surrounded	them	and	joined	in	the	laughter	and	merry	conversation	,
包围	他们	和	加入	在	这	笑声	和	欢乐	对话	,

他围拢过去，加入到他们的欢笑和愉快的交谈中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] [ʃerd] ,

in	which	the	vivacious	wife	of	the	chief	priest	shared	,
在	哪个	这	活泼	妻子	的	这	首席	牧师	共享	,

其中，大祭司活泼的妻子也参与其中，

['hævɪŋ] [left] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ['trævəlɪŋ] - ['tʃæriət] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] .

having	left	her	large	travelling	-	chariot	to	be	carried	in	a	litter	.
拥有	左边	她	大的	旅行	-	战车	到	是	携带	在	一个	垃圾	.

她把她的大型旅行马车留给了别人用担架抬走。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪ'skeɪpt] ['dʒɔʃuːəz] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [kɑːsɑːnə] ,

None	of	these	things	escaped	Joshua's	notice	and	,	as	he	saw	Kasana	,
没有任何	的	这些	事物	逃脱	约书亚的	注意	和	,	作为	他	锯	卡萨纳	,

这些事情都没有逃过约书亚的眼睛，当他看到卡萨纳时，

[huː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [ə'vɜːrʒn] ,

who	a	short	time	before	had	thought	of	the	prince	with	aversion	,
WHO	一个	短的	时间	前	有	想法	的	这	王子	和	厌恶	,

就在不久前，他还对这位王子抱有厌恶之情。

[naʊ] ['sɔːsɪli] [tæp][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn] ,

now	saucily	tap	his	hand	with	her	fan	,
现在	俏皮地	轻敲	他的	手	和	她	扇子	,

现在她俏皮地用扇子轻拍他的手，

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['daːkənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt]

his	brow	darkened	and	he	asked	himself	whether	the	young	widow	was	not
他的	眉头	变暗	和	他	问	他自己	无论	这	年轻的	寡妇	曾是	不是

['kerləsli] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

carelessly	trifling	with	his	misery	.
粗心大意	琐事	和	他的	苦难	.

他眉头紧锁，心想这位年轻的寡妇是不是在轻率地玩弄他的痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prizənəz] - [tʃiːf] ['wɔːrdər][hæd; həd] [naʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['lɑːks] [ɑːn] - ['tɛmpəlz] ,

But	the	prisoners	'	chief	warder	had	now	noticed	the	locks	on	Siptah's	temples	,
但	这	囚犯	-	首席	看守	有	现在	注意到	这	锁	在	-	寺庙	,

但狱长这时注意到了西普塔太阳穴上的锁。

[wɪtʃ] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laʊd] " [heɪl] !

which	marked	him	as	a	prince	of	the	royal	household	and	his	loud	"	Hail	!
哪个	标记	他	作为	一个	王子	的	这	皇家	家庭	和	他的	大声	"	冰雹	!

[hɔːl] !

Hall	!
大厅	!

这使他成为王室成员，他高声喊着“万岁！大厅！”

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptivz] [dʒɔɪnd] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][kɑːsɑːnə]

"	in	which	the	other	guards	and	the	captives	joined	,	was	heard	by	Kasana
"	在	哪个	这	其他	守卫	和	这	俘虏	加入	,	曾是	听到	经过	卡萨纳

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

and	her	companions	.
和	她	同伴	.

“其他守卫和俘虏也加入了进来，”卡萨娜和她的同伴们听到了。

[ðeɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tæmərɪsk] - [bʊʃɪz] , [wens] [ðə; ði][kraɪ] [prə'siːdid] ,

They	looked	toward	the	tamarisk	-	bushes	,	whence	the	cry	proceeded	,
他们	看起来	朝向	这	柽	-	灌木丛	,	何处	这	哭	继续	,

他们望向柽柳丛，哭声就是从那里传来的。

[ænd; ənd]['dʒɔʃwə] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [tɜːrn] [peɪl] [ænd; ənd] [ðen] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti]

and	Joshua	saw	the	young	widow	turn	pale	and	then	point	with	a	hasty
和	约书亚	锯	这	年轻的	寡妇	转动	苍白	和	然后	观点	和	一个	仓促

['dʒestʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkts] .

gesture	to	the	convicts	.
手势	到	这	罪犯	.

约书亚看见年轻的寡妇脸色苍白，然后急忙指着罪犯们。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sɪptə] [sʌm; səm] [kə'mænd] ,

She	must	undoubtedly	have	given	Siptah	some	command	,
她	必须	无疑	有	给定	西普塔	一些	命令	,

她无疑给西普塔下达了某些命令。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [æt; ət][fɜːrst] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]

for	the	latter	at	first	shrugged	his	shoulders	disapprovingly	then	,	after	a
为了	这	后者	在	第一的	耸了耸肩	他的	肩膀	不赞同地	然后	,	后	一个

['sʌmwʌt] ['leŋθi] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

somewhat	lengthy	discussion	,
有些	冗长	讨论	,

后者起初耸了耸肩表示不赞同，然后经过一番冗长的讨论后，

[hæf] [greɪv] , [hæf] ['dʒestɪŋ] , [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði]

half	grave	,	half	jesting	,	he	sprang	from	the	chariot	and	beckoned	to	the
一半	严重	,	一半	开玩笑	,	他	弹簧	从	这	战车	和	招手	到	这

[tʃiːf] ['dʒeɪlər] .

chief	gaoler	.
首席	看守	.

他半是严肃半是玩笑地从战车上跳下来，向狱卒招了招手。

" [hæv; həv] [ðiːz] [men] ,

"	Have	these	men	,
"	有	这些	男人	,

“这些人，

" [hiː; hi] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [kɑːsɑːnə][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [hɪr] ,

"	he	called	from	the	road	so	loudly	that	Kasana	could	not	fail	to	hear	,
"	他	称为	从	这	路	所以	高声	那	卡萨纳	可以	不是	失败	到	听到	,

“他从路边大声喊叫，卡萨纳不可能听不见。”

" [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][bəuθ] [wɜːrld] ?

"	seen	the	face	of	the	good	god	,	the	lord	of	both	worlds	?
"	已见	这	脸	的	这	好的	上帝	,	这	主	的	两个都	世界	?

“见过那位仁慈的神，那位主宰两个世界的主宰的真容吗？”

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['ænsər] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['ærəgəntli] :

"	And	when	he	received	a	reluctant	answer	,	he	went	on	arrogantly	:
"	和	什么时候	他	已收到	一个	不情愿的	回答	,	他	去	在	傲慢地	:

“当他得到一个勉强的答复时，他傲慢地继续说道：

" [noʊ] ['mætər] !

"	No	matter	!
"	不	事情	!

“不管！

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [bɪ'held] [maɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

At	least	they	beheld	mine	and	that	of	the	fairest	of	women	,
在	至少	他们	观看	矿	和	那	的	这	最公平	的	女性	,

至少他们看到了我的眼睛，以及最美丽女人的眼睛。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hoʊp][fɔːr; fər]['feɪvər][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

and	if	they	hope	for	favor	on	that	account	they	are	right	.
和	如果	他们	希望	为了	偏爱	在	那	帐户	他们	是	正确的	.

如果他们希望因此获得优待，那他们就对了。

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

You	know	who	I	am	.
你	知道	WHO	我	是	.

你知道我是谁。

[let] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [baɪnd][ðem; ðəm] [tə'geðər] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

Let	the	chains	that	bind	them	together	be	removed	.
让	这	链条	那	绑定	他们	一起	是	已移除	.

解除束缚他们的枷锁。

" [ðen] , ['bekəniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [hiː; hi] ['wɪspəd] :

"	Then	,	beckoning	to	the	man	,	he	whispered	:
"	然后	,	招手	到	这	男人	,	他	低声说道	:

然后，他向那人招了招手，低声说道：

" [bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ɔːl][ðə; ði]['waɪdər] ;

"	But	keep	your	eyes	open	all	the	wider	;
"	但	保持	你的	眼睛	打开	全部	这	更广泛	;

但你要睁大眼睛；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ðə; ði][eks] - [tʃiːf] [ho'zer] .

I	have	no	liking	for	the	fellow	beside	the	bush	,	the	ex	-	chief	Hosea	.
我	有	不	喜欢	为了	这	同伴	旁	这	衬套	,	这	前任	-	首席	何西阿	.

我一点也不喜欢灌木丛旁边的那个人，前酋长何西阿。

['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

After	returning	home	,	report	to	me	and	bring	news	of	this	man	.
后	返回	家	,	报告	到	我	和	带来	消息	的	这	男人	.

回家后向我汇报，并带来此人的消息。

[ðə; ði]['kwaɪətər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [ðə; ði] [diːpər] [maɪ][hænd] [wɪl] [sɪŋk] [ɪn][maɪ] [pɜːrs] .

The	quieter	he	has	become	,	the	deeper	my	hand	will	sink	in	my	purse	.
这	更安静	他	有	变得	,	这	更深	我的	手	将要	下沉	在	我的	钱包	.

他越是沉默寡言，我的手就越是会把手伸进钱包深处。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" [ðə; ði]['wɔːrdər] [boʊd] , ['θɪŋkɪŋ] : " [aɪl] [teɪk] [ker] , [maɪ] [prɪns] ,

"	The	warder	bowed	,	thinking	:	"	I'll	take	care	,	my	prince	,
"	这	看守	鞠躬	,	思维	:	"	患病的	拿	关心	,	我的	王子	,

狱卒鞠了一躬，心想："我会照顾好的，我的王子。"

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ə'tempts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [moʊlz] .

and	also	see	that	no	one	attempts	to	take	the	life	of	any	of	my	moles	.
和	还	看	那	不	一	尝试	到	拿	这	生活	的	任何	的	我的	鼹鼠	.

还要确保没有人试图夺走我的任何一只鼹鼠的生命。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [mɔːr] ['blʌdi] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɑːr; ər]

The	greater	the	rank	of	these	gentlemen	,	the	more	bloody	and	strange	are
这	更大的	这	秩	的	这些	先生们	,	这	更多的	血腥	和	奇怪的	是

[ðer; ðər] [ri'kwests] !

their	requests	!
他们的	请求	!

这些先生的地位越高，他们的要求就越血腥、越古怪!

[haʊ] ['meni] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [wʌnz] .

How	many	have	come	to	me	with	similar	ones	.
如何	许多	有	来	到	我	和	相似的	一个	.

有多少人带着类似的问题来找过我?

[hiː; hi] [rɪ'liːsɪz] [ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] - [fiːt] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ]

He	releases	the	poor	wretches	'	feet	,	and	wants	me	to	burden	my	soul	with
他	发布	这	贫穷的	可怜虫	-	脚	,	和	想要	我	到	负担	我的	灵魂	和

[ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['mɜːrdər] .

a	shameful	murder	.
一个	可耻	谋杀	.

他放开了那些可怜人的脚，却要我背负可耻的谋杀罪孽，让我的灵魂背负沉重的负担。

[sɪptə] [hæz; həz] [traɪd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] !

Siptah	has	tried	the	wrong	man	!
西普塔	有	尝试	这	错误的	男人	!

Siptah找错人了!

[hɪr] , ['hɛtər] , [brɪŋ] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] [moʊlz] - [tʃeɪnz] .

Here	,	Heter	,	bring	the	bag	of	tools	and	open	the	moles	'	chains	.
这里	,	异性恋	,	带来	这	包	的	工具	和	打开	这	鼹鼠	-	链条	.

海特，来，把工具袋拿来，解开鼹鼠的锁链。

" [waɪl] [ðə; ði] [faɪlz] [wɜːr; wər] ['greɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] - [hɪl] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prizənəz]

"	While	the	files	were	grating	on	the	sand	-	hill	by	the	road	and	the	prisoners
"	尽管	这	文件	是	格栅	在	这	沙	-	爬坡道	经过	这	路	和	这	囚犯

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fetərz] [ɑːn] [ðer; ðər] ,

were	being	released	from	the	fetters	on	their	ancles	,
是	存在	发布	从	这	镣铐	在	他们的	脚踝	,

“当锉刀在路边的沙丘上发出刺耳的摩擦声，囚犯们被解开了脚踝上的镣铐时，

— [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [iːtʃ] ['mænz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tə'geðər] , —

—	though	for	the	sake	of	security	each	man's	arms	were	bound	together	,	—
—	尽管	为了	这	清酒	的	安全	每个	男人的	武器	是	边界	一起	,	—

['fɛəˌroʊz] [hoʊst] ['mɑːtʃt] [baɪ] .

Pharaoh's	host	marched	by	.
法老的	主持人	行军	经过	.

尽管为了安全起见，每个人的手臂都被绑在一起，法老的军队还是列队走过。

[kɑːsɑːnə] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [prɪns] [sɪptə] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['aɪərn] ['bɜːrd(ə)n] [ðə; ði]

Kasana	had	commanded	Prince	Siptah	to	release	from	their	iron	burden	the
卡萨纳	有	命令	王子	西普塔	到	发布	从	他们的	铁	负担	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drægd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

unfortunates	who	were	being	dragged	to	a	life	of	misery	,
不幸的	WHO	是	存在	拖拽	到	一个	生活	的	苦难	,

迦沙那曾命令西普塔王子解救那些被拖入悲惨生活的不幸者，让他们摆脱铁链的束缚。

['oʊpənli] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃiːf] [huː] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [bɪn]

openly	confessing	that	she	could	not	bear	to	see	a	chief	who	had	so	often	been
公然	坦白	那	她	可以	不是	熊	到	看	一个	首席	WHO	有	所以	经常	到过

[ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haʊs] [soʊ] ['kruːəli] [hju'milieitid] .

a	guest	of	her	house	so	cruelly	humiliated	.
一个	客人	的	她	房子	所以	残酷地	受辱	.

她坦言，她无法忍受看到一位曾多次做客她家的酋长遭受如此残酷的羞辱。

[beɪz] [waɪf] [hæd; həd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

Bai's	wife	had	supported	her	wish	,	and	the	prince	was	obliged	to
白氏	妻子	有	有	她	希望	,	和	这	王子	曾是	有义务	到

[jiːld] .

yield	.
屈服	.

白的妻子支持她的意愿，王子只好让步。

['dʒɔʃwə] [nuː] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['iːfreiim] [oʊd] [ðɪs] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]

Joshua	knew	to	whom	he	and	Ephraim	owed	this	favor	,	and	received	it
约书亚	知道	到	谁	他	和	以法莲	欠款	这	偏爱	,	和	已收到	它

[wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] .

with	grateful	joy	.
和	感激的	喜悦	.

约书亚知道他和以法莲欠了谁一份恩惠，便满怀感激地接受了这份恩惠。

['wɔːkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['iziə] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Walking	had	been	made	easier	for	him	,
步行	有	到过	制成	更轻松	为了	他	,

行走对他来说变得容易多了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɔːrli] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['kɛrz] .

but	his	mind	was	more	and	more	sorely	oppressed	with	anxious	cares	.
但	他的	头脑	曾是	更多的	和	更多的	非常	受压迫者	和	焦虑的	关心	.

但他的内心却越来越被焦虑和忧虑所折磨。

[ðə; ði]['ɑːrmi] ['pæsɪŋ] ['jɑːndər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst]

The	army	passing	yonder	would	have	been	enough	to	destroy	down	to	the	last
这	军队	通过	远处	会	有	到过	足够的	到	破坏	向下	到	这	最后的

[mæn][ə; eɪ] [fɔːrs] [ten] [taɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

man	a	force	ten	times	greater	than	the	number	of	his	people	.
男人	一个	力量	十	时代	更大的	比	这	数字	的	他的	人们	.

那边经过的军队足以将人数是他部族人口十倍的敌军全部歼灭。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mɪriəm] , — [huː] [hæd; həd] [kɔːzd]

His	people	,	and	with	them	his	father	and	Miriam	,	—	who	had	caused
他的	人们	,	和	和	他们	他的	父亲	和	米里亚姆	,	—	WHO	有	导致

[hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [kiːn] ['sʌfərɪŋ] ,

him	such	keen	suffering	,
他	这样的	敏锐的	痛苦	,

他的人民，以及他的父亲和米利暗——他们曾给他带来如此深重的痛苦——

[jet] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['prɪzn]

yet	to	whom	he	was	indebted	for	having	found	the	way	which	,	even	in	prison
然而	到	谁	他	曾是	负债累累	为了	拥有	成立	这	方式	哪个	,	甚至	在	监狱

,

,

,

然而，他却对那位即使在狱中也找到了出路的人心存感激。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [raɪt] [wʌn] — [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɑːrkt] [aʊt]

he	had	recognized	as	the	only	right	one	—	seemed	to	him	marked	out
他	有	认可	作为	这	仅有的	正确的	一	—	似乎	到	他	标记	出去

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blʌdi] [duːm] ;

for	a	bloody	doom	;
为了	一个	血腥	厄运	;

他认为只有这一个是正确的——在他看来，这似乎注定要遭受血腥的厄运；

[fɔːr; fər] , [haʊ'evər] ['paʊərf(ə)l] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][gɑːd] [huːz] ['greɪtnəs] [ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] [hæd; həd]

for	,	however	powerful	might	be	the	God	whose	greatness	the	prophetess	had
为了	,	然而	强大的	可能	是	这	上帝	谁	伟大	这	女先知	有

[preɪzd] [ɪn] [sʌtʃ] ['gloʊɪŋ] [wɜːrdz] ,

praised	in	such	glowing	words	,
赞扬	在	这样的	发光	字	,

因为，无论那位女先知用如此华丽的言辞赞美的神多么强大，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

and	to	whom	he	himself	had	learned	to	look	up	with	devout	admiration	,
和	到	谁	他	他自己	有	学习	到	看	向上	和	虔诚的	钦佩	,

他自己也学会了以虔诚的敬仰之心仰望他。

— [ˌʌn'treɪnd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːrmd] ['bændz][ʌv; əv] ['ʃepərdz] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [ænd; ənd] ['hoʊpləsli]

—	untrained	and	unarmed	bands	of	shepherds	must	surely	and	hopelessly
—	未经训练的	和	徒手	乐队	的	牧羊人	必须	一定	和	绝望地

[sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrmi] .

succumb	to	the	assault	of	this	army	.
屈服	到	这	突击	的	这	军队	.

——未经训练且手无寸铁的牧羊人队伍必定会毫无希望地屈服于这支军队的进攻。

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nti] , ['streŋθnd] [baɪ] [iːtʃ] [əd'vænsɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [pɪrst] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .

This	certainty	,	strengthened	by	each	advancing	division	,	pierced	his	very	soul	.
这	肯定	,	加强	经过	每个	前进	分配	,	穿孔	他的	非常	灵魂	.

随着分裂的加剧，这种确定性愈发强烈，深深刺痛了他的灵魂。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi][felt] [sʌtʃ] ['bɜ:rnɪŋ] ['æŋgwɪʃ] ,

Never	before	had	he	felt	such	burning	anguish	,
绝不	前	有	他	毛毡	这样的	燃烧	痛苦	,

他从未感受过如此灼烧般的痛苦。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['ʃa:pənd] [wen] [hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

which	was	terribly	sharpened	when	he	beheld	the	familiar	faces	of	his	own
哪个	曾是	可怕	锋利	什么时候	他	观看	这	熟悉的	面孔	的	他的	自己的

[tru:ps] ,

troops	,
军队	,

当他看到自己部队里那些熟悉的面孔时，这种感觉变得更加强烈。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [kə'mɑ:ndid] , [pæs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv]

which	he	had	so	lately	commanded	,	pass	before	him	under	the	leadership	of
哪个	他	有	所以	最近	命令	,	经过	前	他	在下面	这	领导	的

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

他不久前下令的那些人，要在另一人的带领下从他面前经过。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [hju:] [daʊn] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] .

This	time	they	were	taking	the	field	to	hew	down	men	of	his	own	blood	.
这	时间	他们	是	采取	这	场地	到	槎	向下	男人	的	他的	自己的	血	.

这一次，他们上战场是为了屠杀他自己的亲人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [peɪn] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] ['i:frɪəmz] [kən'dʌkt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [freʃ] [æŋ'zaɪəti]

This	was	pain	indeed	,	and	Ephraim's	conduct	gave	him	cause	for	fresh	anxiety
这	曾是	疼痛	的确	,	和	以法莲的	执行	给予	他	原因	为了	新鲜的	焦虑

;

;
;

这确实令他痛苦不堪，而以法莲的行为更令他忧心忡忡；

[sɪns] - [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

since	Kasana's	appearance	and	interference	in	behalf	of	him	and	his
自从	-	外貌	和	干涉	在	代表	的	他	和	他的

[kəm'pænjənz] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] ,

companions	in	suffering	,
同伴	在	痛苦	,

自从迦叶那出现并出手相助他和他的同伴们摆脱苦难以来，

[ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [ə'gen] [læpst] ['ɪntu:] ['saɪləns] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:ndərɪŋ] [aɪz] [æt; ət]

the	youth	had	again	lapsed	into	silence	and	gazed	with	wandering	eyes	at
这	青年	有	再次	失效	进入	沉默	和	凝视	和	漫游	眼睛	在

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ɔ:r]['ɪntu:] ['veɪkənsi] .

the	army	or	into	vacancy	.
这	军队	或者	进入	空缺	.

青年再次陷入沉默，目光游移不定地望着军队或茫然的虚空。

[naʊ] [hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

Now	he	,	too	,	was	freed	from	the	chain	,
现在	他	,	也	,	曾是	自由	从	这	链	,

现在，他也从锁链中解脱出来了。

[ænd; ənd]['dʒɔʃwə] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l]

and	Joshua	asked	in	a	whisper	if	he	did	not	long	to	return	to	his	people
和	约书亚	问	在	一个	耳语	如果	他	做过	不是	长的	到	返回	到	他的	人们

[tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [rɪ'zɪst] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ə; eɪ] [fɔ:rs] ,

to	help	them	resist	so	powerful	a	force	,
到	帮助	他们	抵抗	所以	强大的	一个	力量	,

约书亚低声问他，难道他不想回到自己的族人那里，帮助他们抵抗如此强大的敌人吗？

[bʌt; bət] ['i:freiim] ['mɪrli] ['ænsər] :
but **Ephraim** **merely** **answered** **:**
但 以法莲 仅仅 回答 :

但以法莲只是回答说:

" [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [həusts] , [ðeɪ] [kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ji:ld] .
" When confronted with those hosts , they can do nothing but yield .
" 什么时候 面对 和 那些 主持人 , 他们 能 做 没有什么 但 屈服 .

“面对这些主人，他们除了屈服别无选择。”

[wʌt] [dɪd][wi:; wi] [læk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['eksədəs] ?
What did we lack before the exodus ?
什么 做过 我们 缺少 前 这 出埃及记 ?

出埃及之前我们缺少什么?

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hi:bru:] ,
You were a Hebrew ,
你 是 一个 希伯来语 ,

你是希伯来人，

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [er] [ju:; jʊ] [əu'beid] ['mɪriəmz]
and yet became a mighty chief among the Egyptians ere you obeyed Miriam's
和 然而 成为 一个 强大的 首席 之中 这 埃及人 埃雷 你 服从 米里亚姆的
['sʌmənz] .
summons .
传票 .

然而，在你听从米利暗的召唤之前，你已经成为埃及人中的一位强大首领。

[ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pər'su:d] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔ:rs] . "
In your place , I would have pursued a different course . "
在 你的 地方 , 我 会 有 追击 一个 不同的 课程 . "

如果换作是我，我会采取不同的做法。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? " [æskt] ['dʒɔʃwə] ['stɜ:rnli] .
" What would you have done ? " asked Joshua sternly .
" 什么 会 你 有 完毕 ? " 问 约书亚 严厉地 .

“你会怎么做？”约书亚严厉地问道。

" [wʌt] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] , [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [soʊl] ['bleɪzɪŋ] .
" What ? " replied the youth , the fire of his young soul blazing .
" 什么 ? " 回复 这 青年 , 这 火 的 他的 年轻的 灵魂 炽烈 .

“什么？”年轻人回答道，他年轻的灵魂中燃烧着熊熊烈火。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

['oʊnli] [ðɪs] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd]
Only this , I would have remained where there is honor and fame and
仅有的 这 , 我 会 有 剩余 在哪里 那里 是 荣誉 和 名声 和
['evriθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] .
everything beautiful .
一切 美丽的 .

如果可以，我本会留在有荣誉、有名望和一切美好事物的地方。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] —
You might have been the greatest of the great , the happiest of the happy —
你 可能 有 到过 这 最 的 这 伟大的 , 这 最快乐 的 这 快乐的 —
[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ,
this I have learned ,
这 我 有 学习 ,

你或许是伟人中的伟人，幸福者中的幸福者——这一点我已经明白了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʃɔɪs] . "

but	you	made	a	different	choice	.	"
但	你	制成	一个	不同的	选择	.	"

但你做出了不同的选择。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['duːti] [kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒɔʃwə] ['ænsər] ['greɪvli] ,

"	Because	duty	commanded	it	,	"	Joshua	answered	gravely	,
"	因为	责任	命令	它	,	"	约书亚	回答	严重地	,

“因为职责如此要求，”约书亚严肃地回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [sɜːrv] ['eni] [wʌn] [seɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn]

"	because	I	will	no	longer	serve	any	one	save	the	people	among	whom	I	was	born
"	因为	我	将要	不	更长	服务	任何	一	节省	这	人们	之中	谁	我	曾是	出生

. "

:	"
.	"

“因为我除了我出生的人民之外，不再为任何人服务。”

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ? " [ɪk'skleɪmd] ['iːfreiim] , [kən'temptʃuəsli] .

"	The	people	?	"	exclaimed	Ephraim	,	contemptuously	.
"	这	人们	?	"	惊呼	以法莲	,	轻蔑地	.

“人民？”以法莲轻蔑地喊道。

" [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][suː'koʊtˌsʊkəs] .

"	I	know	them	,	and	you	met	them	at	Succoth	.
"	我	知道	他们	,	和	你	遇见	他们	在	住棚节	.

“我认识他们，你们在疏割节见过他们。”

[ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃiz] [huː] [krɪndʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [læʃ] ;

The	poor	are	miserable	wretches	who	cringe	under	the	lash	;
这	贫穷的	是	悲惨的	可怜虫	WHO	尴尬	在下面	这	睫毛	;

穷人是可怜的受苦人，他们在鞭笞下瑟瑟发抖；

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['vælјuː][ðer; ðər]['kæt(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	rich	value	their	cattle	above	all	else	and	,	if	they	are	the	heads	of	the
这	富有的	价值	他们的	牛	多于	全部	别的	和	,	如果	他们	是	这	头部	的	这

[traɪbz] ,

tribes	,
部落	,

富人视牲畜高于一切，如果他们是部落首领，

['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

quarrel	with	one	another	.
争吵	和	一	其他	.

互相争吵。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [pliːziz] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] .

No	one	knows	aught	of	what	pleases	the	eye	and	the	heart	.
不	一	知道	零	的	什么	请	这	眼睛	和	这	心	.

没有人知道什么能同时取悦人的眼和心。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['ʃʌdər] [wen] [aɪ] [θɪŋk]

They	call	me	one	of	the	richest	of	the	race	and	yet	I	shudder	when	I	think
他们	称呼	我	一	的	这	最富有的	的	这	种族	和	然而	我	不寒而栗	什么时候	我	思考

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] ,

of	the	house	I	inherited	,
的	这	房子	我	遗传	,

他们称我为种族中最富有的人之一，然而每当我想到我继承的那栋房子，我都会不寒而栗。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst] .

one	of	the	best	and	largest	.
一	的	这	最好的	和	最大	.

最好、最大的之一。

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] [siːsiz] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'boʊd] .

One	who	has	seen	more	beautiful	ones	ceases	to	long	for	such	an	abode	.
一	WHO	有	已见	更多的	美丽的	一个	停止	到	长的	为了	这样的	一个	住所	.

见过更美居所的人，便不再渴望这样的住所。

" [ðə; ði] [veɪn] [ɑːn] ['dʒɔʃuːəz] [braʊ] [sweld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ræθfəli] [ri'bjuːkt] [ðə; ði] [juːθ] [fɔːr; fər]

"	The	vein	on	Joshua's	brow	swelled	,	and	he	wrathfully	rebuked	the	youth	for
"	这	静脉	在	约书亚的	眉头	肿胀	,	和	他	愤怒地	责备	这	青年	为了

[dɪ'naɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ,

denying	his	own	blood	,
否认	他的	自己的	血	,

约书亚额头上的青筋暴起，他怒斥那年轻人竟敢否认自己的血脉。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

and	being	a	traitor	to	his	people	.
和	存在	一个	叛徒	到	他的	人们	.

并且背叛了自己的人民。

[ðə; ði] [gɑːrd] [kə'mɑːndid] ['saɪləns] , [fɔːr; fər]['dʒɔʃwə][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pruːvɪŋ] [vɔɪs] ['laʊdər] ,

The	guard	commanded	silence	,	for	Joshua	had	raised	his	reproving	voice	louder	,
这	警卫	命令	沉默	,	为了	约书亚	有	提高	他的	责备	嗓音	更大声	,

守卫命令众人安静，因为约书亚提高了音量斥责他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːrdər] [siːmd] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'faɪənt] [juːθ] .

and	this	order	seemed	welcome	to	the	defiant	youth	.
和	这	命令	似乎	欢迎	到	这	桀骜不驯	青年	.

而这一命令似乎受到了桀骜不驯的年轻人的欢迎。

[wen] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] ,

When	,	during	their	march	,
什么时候	,	期间	他们的	行进	,

在他们行军途中，

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] ['stɜːrnli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːr] [æskt] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv]

his	uncle	looked	sternly	into	his	face	or	asked	whether	he	had	thought	of
他的	叔叔	看起来	严厉地	进入	他的	脸	或者	问	无论	他	有	想法	的

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

his	words	,
他的	字	,

他的叔叔严厉地看着他的脸，或者问他是否想好了要说什么。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [mjuːt] [ænd; ənd] ['sʌlən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst][stɑːr]

he	turned	angrily	away	,	and	remained	mute	and	sullen	until	the	first	star
他	转向	愤怒地	离开	,	和	剩余	沉默的	和	忧郁	直到	这	第一的	星星

[hæd; həd] ['rɪzn] ,

had	risen	,
有	升起	,

他愤怒地转身离开，一直沉默不语，闷闷不乐，直到第一颗星星升起。

[ðə; ði] [naɪt] [kæmp][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] ,

the	night	camp	had	been	made	under	the	open	sky	,
这	夜晚	营	有	到过	制成	在下面	这	打开	天空	,

夜宿营地设在星空下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skænti] ['prɪzn] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] .

and	the	scanty	prison	rations	had	been	served	.
和	这	稀少	监狱	口粮	有	到过	服务	.

监狱里少得可怜的口粮已经分发完毕。

['dʒɔʃwə] [dʌg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

Joshua	dug	with	his	hands	a	resting	place	in	the	sand	,
约书亚	挖	和	他的	双手	一个	休息	地方	在	这	沙	,

约书亚用手在沙子里挖了一个可以休息的地方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] [helpt] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ]['sɪmələr][wʌn] .

and	with	care	and	skill	helped	the	youth	to	prepare	a	similar	one	.
和	和	关心	和	技能	帮助	这	青年	到	准备	一个	相似的	一	.

并悉心指导年轻人准备了类似的材料。

['iːfreiim] ['saɪləntli] [ək'septɪd] [ðɪs] [help] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Ephraim	silently	accepted	this	help	;	but	as	they	lay	side	by	side	,
以法莲	默默	公认	这	帮助	;	但	作为	他们	躺	边	经过	边	,

以法莲默默地接受了这份帮助；但当他们并排躺下时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]

and	the	uncle	began	to	speak	to	his	nephew	of	the	God	of	his	people
和	这	叔叔	开始	到	说话	到	他的	侄子	的	这	上帝	的	他的	人们

[ɑːn] [huːz] [eɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][rɪ'laɪ] ,

on	whose	aid	they	must	rely	,
在	谁	援助	他们	必须	依靠	,

于是叔叔开始向侄子讲述他们族人所信奉的神，以及他们必须依靠的神明的帮助。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][fɔːl]['vɪktəms][tuː; tə] [dɪ'sper] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] , [ðə; ði] [juːθ] [ˌɪntə'rʌptɪd]

if	they	were	not	to	fall	victims	to	despair	in	the	mines	,	the	youth	interrupted
如果	他们	是	不是	到	落下	受害者	到	绝望	在	这	矿井	,	这	青年	中断

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“如果他们不想在矿井里陷入绝望的话，”年轻人打断他说道。

[iks'kleimɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] :

exclaiming	in	low	tones	,	but	with	fierce	resolution	:
惊呼	在	低的	音调	,	但	和	凶猛的	解决	:

他低声说道，但语气坚定有力：

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [ə'laɪv] !

"	They	will	not	take	me	to	the	mines	alive	!
"	他们	将要	不是	拿	我	到	这	矿井	活	!

“他们休想把我活着带到矿井去！”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] , [waɪl] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] , [ðæn; ðən] [paɪn] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['retʃɪdnəs] .

I	would	rather	die	,	while	making	my	escape	,	than	pine	away	in	such	wretchedness	.
我	会	相当	死	,	尽管	制作	我的	逃脱	,	比	松树	离开	在	这样的	悲惨	.

我宁愿在逃亡途中死去，也不愿在这种悲惨的境地中慢慢死去。

" ['dʒɔʃwə] ['wɪspəd] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz]

"	Joshua	whispered	words	of	warning	,	and	again	reminded	him	of	his	duties
"	约书亚	低声说道	字	的	警告	,	和	再次	提醒	他	的	他的	职责

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

to	his	people	.
到	他的	人们	.

约书亚低声警告他，并再次提醒他要尽到对人民的责任。

[bʌt; bət] ['iːfreiim] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][let] [ə'loʊn] ; [jet] [suːn] ['æftər][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

But	Ephraim	begged	to	be	let	alone	;	yet	soon	after	he	touched	his	uncle
但	以法莲	乞求	到	是	让	独自的	;	然而	很快	后	他	感动	他的	叔叔

[ænd; ənd] [æskt] ['sɔːftli] :

and	asked	softly	:
和	问	轻轻	:

但以法莲恳求让他们独自一人；然而不久之后，他又摸了摸他的叔叔，轻声问道：

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['plænɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prɪns] [sɪptə] ? "

"	What	are	they	planning	with	Prince	Siptah	?	"
"	什么	是	他们	规划	和	王子	西普塔	?	"

他们和西普塔赫王子有什么计划?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; ['nʌθɪŋ] [gʊd] , [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] . "

"	I	don't	know	;	nothing	good	,	that	is	certain	.	"
"	我	不	知道	;	没有什么	好的	,	那	是	肯定	.	"

“我不知道；可以肯定的是，不会有什么好事发生。”

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] - , [ðə; ði] ['sɪriən] , [jʊr; jər][foʊ] , [huː] [kə'mændz] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk]

"	And	where	is	Aarsu	,	the	Syrian	,	your	foe	,	who	commands	the	Asiatic
"	和	在哪里	是	-	,	这	叙利亚	,	你的	敌人	,	WHO	命令	这	亚洲

['mɜːsəˌneriːz] ,

mercenaries	,
雇佣兵	,

“还有，你们的敌人，那个统领亚洲雇佣兵的叙利亚人阿尔苏在哪里？”

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɪrs] [ziːl] ?

and	who	was	to	watch	us	with	such	fierce	zeal	?
和	WHO	曾是	到	手表	我们	和	这样的	凶猛的	热情	?

谁会如此热切地关注我们呢?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] . "

I	did	not	see	him	with	the	others	.	"
我	做过	不是	看	他	和	这	其他的	.	"

我没看到他和其他人在一起。

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['tænis][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːps] . "

"	He	remained	in	Tanis	with	his	troops	.	"
"	他	剩余	在	塔尼斯	和	他的	军队	.	"

“他和他的部队留在了塔尼斯。”

" [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['pæləs] ? "

"	To	guard	the	palace	?	"
"	到	警卫	这	宫殿	?	"

“去守卫宫殿吗？”

" [ʌn'daʊtɪdli] . "

"	Undoubtedly	.	"
"	无疑	.	"

“无疑。”

" [ðen] [hiː; hi] [kə'mændz] ['meni] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['feroʊ] [hæz; həz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ? "

"	Then	he	commands	many	soldiers	,	and	Pharaoh	has	confidence	in	him	?	"
"	然后	他	命令	许多	士兵	,	和	法老	有	信心	在	他	?	"

“他统领众多士兵，法老也信任他？”

" [ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪl] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	The	utmost	,	though	he	ill	deserves	it	.	"
"	这	极致	,	尽管	他	患病的	值得	它	.	"

“即便他罪有应得，也应该受到最严厉的惩罚。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriən] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blʌd] . "

"	And	he	is	a	Syrian	,	and	therefore	of	our	blood	.	"
"	和	他	是	一个	叙利亚	,	和	所以	的	我们的	血	.	"

“而且他是叙利亚人，所以他跟我们有着血缘关系。”

" [ænd; ənd] [mɔːr] ['kloʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

"	And	more	closely	allied	to	us	than	to	the	Egyptians	,
"	和	更多的	密切	盟军	到	我们	比	到	这	埃及人	,

“而且他们与我们的关系比与埃及人的关系更密切，

[æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] . "

at	least	so	far	as	language	and	appearance	are	concerned	.	"
在	至少	所以	远的	作为	语言	和	外貌	是	担心的	.	"

至少就语言和外表而言是如此。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] , [jet] [hiː; hi] [ɪz] ,

"	I	should	have	taken	him	for	a	man	of	our	race	,	yet	he	is	,
"	我	应该	有	已采取	他	为了	一个	男人	的	我们的	种族	,	然而	他	是	,

我本以为他是我们族人，但他却是。

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lidər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] . "

as	you	were	,	one	of	the	leaders	in	the	army	.	"
作为	你	是	,	一	的	这	领导人	在	这	军队	.	"

你当时是军队中的一位领导人。

" ['ʌðər] ['sɪriːənz] [ænd; ənd] ['lɪˌbiːənz] [kə'mænd] [lɑːrdʒ] [truːps] [ʌv; əv] ['mɜːsəˌneriːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	Other	Syrians	and	Libyans	command	large	troops	of	mercenaries	,	and	the
"	其他	叙利亚人	和	利比亚人	命令	大的	军队	的	雇佣兵	,	和	这

['herəld] [ben] - ,

herald	Ben	Mazana	,
先驱	本	-	,

“其他叙利亚人和利比亚人指挥着大批雇佣兵，而使者本·马扎纳……”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] — [ðə; ði] [iː'dʒɪpʃnz] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['ræmisiːz]

one	of	the	highest	dignitaries	of	the	court	—	the	Egyptians	call	him	Rameses
一	的	这	最高	达官显贵	的	这	法庭	—	这	埃及人	称呼	他	拉美西斯

[ɪn] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] [raː] — [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hiːbruː] ['fɑːðər] . "

in	the	sanctuary	of	Ra	—	has	a	Hebrew	father	.	"
在	这	避难所	的	拉	—	有	一个	希伯来语	父亲	.	"

宫廷中一位地位显赫的人物——埃及人在拉神庙里称他为拉美西斯——他的父亲是希伯来人。

" [ænd; ənd] ['niːðər] [hiː; hi] [nɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [skɔːnd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɜːrθ] ? "

"	And	neither	he	nor	the	others	are	scorned	on	account	of	their	birth	?	"
"	和	两者都不	他	也不	这	其他的	是	被鄙视	在	帐户	的	他们的	出生	?	"

“他和其他人都没有因为出身而受到鄙视吗？”

" [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] .

"	This	is	not	quite	so	.
"	这	是	不是	相当	所以	.

并非完全如此。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] [ðiːz] ['kwestʃənz] ? "

But	why	do	you	ask	these	questions	?	"
但	为什么	做	你	问	这些	问题	?	"

但你为什么要问这些问题呢?

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] . "

"	I	could	not	sleep	.	"
"	我	可以	不是	睡觉	.	"

我睡不着。

" [ænd; ənd] [soʊ] [sʌtʃ] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	And	so	such	thoughts	came	to	you	.
"	和	所以	这样的	想法	来了	到	你	.

于是，你脑海中就浮现出了这样的想法。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['defɪnət] [aɪ'diːə] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] [ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ] ['ɪnfərəns] [ɪz]

But	you	have	some	definite	idea	in	your	mind	and	,	if	my	inference	is
但	你	有	一些	定	主意	在	你的	头脑	和	,	如果	我的	推理	是

[kə'rekt] ,

correct	,
正确的	,

但你脑海中已经有了明确的想法，如果我的推断正确的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ˌem 'iː] [peɪn] .

it	would	cause	me	pain	.
它	会	原因	我	疼痛	.

这会让我感到痛苦。

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['entər] ['fɛəˌroʊz] ['sɜːrvɪs] !

You	**wished**	**to**	**enter**	**Pharaoh's**	**service**	**!**
你	希望	到	进入	法老的	服务	!

你想为法老效力!

" [bəuθ][wɜːr; wər]['saɪlənt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðen] ['iːfreiim] [spoʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi]

"	**Both**	**were**	**silent**	**a**	**long**	**time**	**,**	**then**	**Ephraim**	**spoke**	**again**	**and**	**,**	**though**	**he**
"	两个都	是	沉默的	一个	长的	时间	,	然后	以法莲	辐	再次	和	,	尽管	他

[ə'drest] ['dʒɔʃwə] ,

addressed	**Joshua**	**,**
已解决	约书亚	,

两人沉默了许久，然后以法莲再次开口，虽然他是对约书亚说的，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

it	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**were**	**talking**	**to**	**himself**	**:**
它	似乎	作为	如果	他	是	说	到	他自己	:

他似乎在自言自语:

" [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ; ['bɑːndɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ə'weɪt] [ðoʊz] [huː] [sər'vaɪv] .

"	**They**	**will**	**destroy**	**our**	**people**	**;**	**bondage**	**and**	**shame**	**await**	**those**	**who**	**survive**	**.**
"	他们	将要	破坏	我们的	人们	;	束缚	和	耻辱	等待	那些	WHO	存活	.

他们将毁灭我们的人民；幸存者将遭受奴役和耻辱。

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [left] [tuː; tə]['ruːɪn] , [nɑːt][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][maɪ] ['splendɪd] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l]

My	**house**	**is**	**now**	**left**	**to**	**ruin**	**,**	**not**	**a**	**head**	**of**	**my**	**splendid**	**herds**	**of**	**cattle**
我的	房子	是	现在	左边	到	废墟	,	不是	一个	头	的	我的	灿烂	畜群	的	牛

[rɪ'meɪnz] ,

remains	**,**
遗迹	,

我的房子如今已成废墟，我那群漂亮的牛也一个都没剩下。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][aɪ] [ɪn'herɪtɪd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

and	**the**	**gold**	**and**	**silver**	**I**	**inherited**	**,**	**of**	**which**	**there**	**was**	**said**	**to**	**be**
和	这	金子	和	银	我	遗传	,	的	哪个	那里	曾是	说	到	是

[ə; eɪ] ['gʊdlɪ] [stɔːr] ,

a	**goodly**	**store**	**,**
一个	很好	店铺	,

还有我继承的金银，据说数量相当可观。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [welθ] ,

they	**are**	**carrying**	**with**	**them**	**,**	**for**	**your**	**father**	**has**	**charge**	**of**	**my**	**wealth**	**,**
他们	是	携带	和	他们	,	为了	你的	父亲	有	收费	的	我的	财富	,

他们带着这些东西，因为你父亲掌管我的财产。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [fɔːl] [æz; əz] ['buːti] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .

and	**it**	**will**	**soon**	**fall**	**as**	**booty**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Egyptians**	**.**
和	它	将要	很快	落下	作为	赃物	进入	这	双手	的	这	埃及人	.

它很快就会成为埃及人的战利品。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ɪf] [aɪ] [əb'teɪn] [maɪ] ['lɪbərti] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [brɪks] ?

Shall	**I**	**,**	**if**	**I**	**obtain**	**my**	**liberty**	**,**	**return**	**to**	**my**	**people**	**and**	**make**	**bricks**	**?**
将	我	,	如果	我	获得	我的	自由	,	返回	到	我的	人们	和	制作	砖块	?

如果我重获自由，我是否应该回到我的族人身边去制砖?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][baʊ; boʊ][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['sʌfər] [bloʊz] [ænd; ənd][ə'bjuːs] ?

Shall	**I**	**bow**	**my**	**back**	**and**	**suffer**	**blows**	**and**	**abuse**	**?**
将	我	弓	我的	后退	和	遭受	打击	和	虐待	?

我难道要低头忍受拳打脚踢和虐待吗?

" ['dʒɔʃwə] ['iːgərli] ['wɪspəd] :

"	**Joshua**	**eagerly**	**whispered**	**:**
"	约书亚	急切地	低声说道	:

约书亚急切地低声说道:

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [prəˈtekt] [ænd; ənd]

"	You	must	appeal	to	the	God	of	your	fathers	,	that	he	may	protect	and
"	你	必须	上诉	到	这	上帝	的	你的	父亲们	,	那	他	可能	保护	和

[dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .

defend	His	people	.
保卫	他的	人们	.

你们必须向你们祖先的神祈求，让他保护和捍卫他的子民。

[jet] , [ɪf] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [hæz; həz] [wɪld] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] ,

Yet	,	if	the	Most	High	has	willed	the	destruction	of	our	race	,
然而	,	如果	这	最多	高的	有	意志	这	破坏	的	我们的	种族	,

然而，如果至高者真的意愿毁灭我们这个种族，

[biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [heɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [soʊl] [ðoʊz]

be	a	man	and	learn	to	hate	with	all	the	might	of	your	young	soul	those
是	一个	男人	和	学习	到	恨	和	全部	这	可能	的	你的	年轻的	灵魂	那些

[huː] [ˈtræmp(ə)l][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .

who	trample	your	people	under	their	feet	.
WHO	践踏	你的	人们	在下面	他们的	脚	.

做一个真正的男人，用你年轻的灵魂全部的力量去憎恨那些践踏你人民的人。

[flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪriːənz] , [ˈɔːfər] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrm] ,

Fly	to	the	Syrians	,	offer	them	your	strong	young	arm	,
飞	到	这	叙利亚人	,	提供	他们	你的	强的	年轻的	手臂	,

飞到叙利亚去，用你强壮的年轻手臂去帮助他们，

[ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] [rest] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈvendʒd] [jɔːrˈself] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ʃed] [ðə; ði]

and	take	no	rest	till	you	have	avenged	yourself	on	those	who	have	shed	the
和	拿	不	休息	直到	你	有	复仇	你自己	在	那些	WHO	有	棚	这

[blʌd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [loʊd] [juː; jʊ] ,

blood	of	your	people	and	load	you	,
血	的	你的	人们	和	加载	你	,

直到你向那些杀害你族人、残害你的人复仇为止，你绝不能停歇。

[ðoʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] .

though	innocent	,	with	chains	.
尽管	清白的	,	和	链条	.

虽然无辜，却戴着镣铐。

" [əˈgen] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈiːfrɪəmz] [ruːd]

"	Again	silence	reigned	for	some	time	,	nothing	was	heard	from	Ephraim's	rude
"	再次	沉默	统治	为了	一些	时间	,	没有什么	曾是	听到	从	以法莲的	粗鲁的

[kaʊtʃ] [seɪv] [ə; eɪ] [dʌl] ,

couch	save	a	dull	,
长椅	节省	一个	乏味的	,

“一阵沉默笼罩着大地，从以法莲那简陋的沙发上除了沉闷的嗡嗡声外，什么也没听到。”

[loʊ] [moʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈprest] [brest] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsɔːftli] :

low	moan	from	his	oppressed	breast	;	but	at	last	he	answered	softly	:
低的	呻吟	从	他的	受压迫者	胸部	;	但	在	最后的	他	回答	轻轻	:

他胸口发出一声低沉的呻吟；但最终他还是轻声回答道：

" [ðə; ði] [tʃeɪnz] [noʊ][lɔːŋgər] [weɪ] [əˈpɑːn][juː ˈes] ,

"	The	chains	no	longer	weigh	upon	us	,
"	这	链条	不	更长	称重	之上	我们	,

“锁链不再压在我们身上了。”

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] [huː] [rɪˈliːst] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ? "

and	how	could	I	hate	her	who	released	us	from	them	?	"
和	如何	可以	我	恨	她	WHO	发布	我们	从	他们	?	"

我怎么能恨她呢？是她把我们从他们手中解救了出来。

" [rɪ'meɪn] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][kɑ:sɑ:nə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] [rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət] [heɪt] [hɜ:r; hər]

"	Remain	grateful	to	Kasana	,	"	was	the	whispered	reply	,	"	but	hate	her
"	保持	感激的	到	卡萨纳	,	"	曾是	这	低声说道	回复	,	"	但	恨	她

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

“要对卡萨娜心存感激，”有人低声回答，“但要憎恨她的国家。”

" [ho'zer] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ju:θ] [tɔ:s] ['restləsli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [saɪ] ['hevɪli] [ænd; ənd] [moʊn] .

"	Hosea	heard	the	youth	toss	restlessly	,	and	again	sigh	heavily	and	moan	.
"	何西阿	听到	这	青年	折腾	躁动不安	,	和	再次	叹	重度	和	呻吟	.

何西阿听见那少年翻来覆去，又重重地叹了口气，呻吟起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði]['wæksɪŋ] [mu:n] [roʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

It	was	past	midnight	,	the	waxing	moon	rode	high	in	the	heavens	,
它	曾是	过去的	午夜	,	这	打蜡	月亮	骑	高的	在	这	天	,

已过午夜，一轮盈月高悬夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pləs] [mæn][dɪd][nɑ:t] [si:s] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][fɔ:r; fər] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ju:θ] ;

and	the	sleepless	man	did	not	cease	to	listen	for	sounds	from	the	youth	;
和	这	失眠	男人	做过	不是	停止	到	听	为了	声音	从	这	青年	;

失眠的男人不停地倾听着年轻人的声音；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ðoʊ] ['slʌmbər] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

but	the	latter	remained	silent	,	though	slumber	had	evidently	fled	from	him
但	这	后者	剩余	沉默的	,	尽管	睡眠	有	显然	逃亡	从	他

['ɔ:lsoʊ] ;

also	;
还	;

但后者却沉默不语，尽管他显然也已无睡意可言；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv]

for	a	noise	as	if	he	were	grinding	his	teeth	came	from	his	place	of
为了	一个	噪音	作为	如果	他	是	研磨	他的	牙齿	来了	从	他的	地方	的

[rest] .

rest	.
休息	.

他休息的地方传来像是磨牙的声音。

[ɔ:r][hæd; həd] [maɪs] ['wɔndəd] [tu:; tə] [ðɪs] ['bærən] [pleɪs] ,

Or	had	mice	wandered	to	this	barren	place	,
或者	有	小鼠	漫步	到	这	荒芜	地方	,

或许是老鼠游荡到了这片荒地?

[wer] [hɑ:rd] [braʊn] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [gru:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [krʌsts] [ʌv; əv][sɔ:lt][ænd; ənd][ðə; ði] [ber]

where	hard	brown	blades	of	grass	grew	between	the	crusts	of	salt	and	the	bare
在哪里	难的	棕色的	刀片	的	草	生长	之间	这	外壳	的	盐	和	这	裸

[spɑ:ts] ,

spots	,
地点	,

在盐壳和裸露的地面之间，长着坚硬的褐色草叶。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] - [hɑ:rd] [bred] ?

and	were	gnawing	the	prisoners	'	hard	bread	?
和	是	啃咬	这	囚犯	-	难的	面包	?

他们竟然在啃囚犯们硬邦邦的面包?

[sʌtʃ] ['nɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər] ['slʌmbər] ;

Such	gnawing	and	grinding	disturb	the	sleep	of	one	who	longs	for	slumber	;
这样的	啃咬	和	研磨	打扰	这	睡觉	的	一	WHO	长	为了	睡眠	;

这种啃咬和摩擦会扰乱渴望睡眠的人的睡眠；

[bʌt; bət]['dʒɔʃwə] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	Joshua	desired	to	keep	awake	to	continue	to	open	the	eyes	of	the
但	约书亚	想要的	到	保持	醒	到	继续	到	打开	这	眼睛	的	这

['blaɪndɪd] [juːθ] ,

blinded	youth	,
失明	青年	,

但约书亚渴望保持清醒，继续开启那些失明青年的眼睛。

[jet] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

yet	he	waited	in	vain	for	any	sign	of	life	from	his	nephew	.
然而	他	等待	在	徒劳	为了	任何	符号	的	生活	从	他的	侄子	.

然而，他徒劳地等待着侄子的任何生命迹象。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [lædz] ['ʃoʊldər] ,

At	last	he	was	about	to	lay	his	hand	on	the	lad's	shoulder	,
在	最后的	他	曾是	关于	到	躺	他的	手	在	这	小伙子的	肩膀	,

他终于要把手放在男孩的肩膀上了，

[bʌt; bət] [pɔːzd] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hiː; hi] [sɔː] ['iːfreiim] [reɪz] [wʌn] [ɑːrm] [ðoʊ] ,

but	paused	as	by	the	moonlight	he	saw	Ephraim	raise	one	arm	though	,
但	暂停	作为	经过	这	月光	他	锯	以法莲	增加	一	手臂	尽管	,

但当他借着月光看到以法莲举起一只胳膊时，他停住了脚步。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [bəuθ] [hændz] [wɜːr; wər] [taɪd] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

before	he	lay	down	,	both	hands	were	tied	more	firmly	than	before	.
前	他	躺	向下	,	两个都	双手	是	系	更多的	牢牢	比	前	.

他躺下之前，双手被绑得比之前更紧了。

['dʒɔʃwə] [naʊ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['juːθs] [ʃɑːrp] [tiːθ] ['nɔːɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ]

Joshua	now	knew	that	it	was	the	youth's	sharp	teeth	gnawing	the	rope	which
约书亚	现在	知道	那	它	曾是	这	青年的	锋利的	牙齿	啃咬	这	绳索	哪个

[hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ,

had	caused	the	noise	that	had	just	surprised	him	,
有	导致	这	噪音	那	有	只是	惊讶	他	,

约书亚现在明白了，刚才让他感到惊讶的声音，是那个年轻人锋利的牙齿啃咬绳子发出的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːrst] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

and	he	immediately	stood	up	and	looked	first	upward	and	then	around	him
和	他	立即地	站立	向上	和	看起来	第一的	向上	和	然后	大约	他

.

:

.

他立刻站了起来，先是抬头看了看，然后环顾四周。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] [wɑːtʃt] ['evri] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

Holding	his	breath	,	the	older	man	watched	every	movement	,	and	his	heart
保持	他的	气息	,	这	老	男人	观看	每一个	移动	,	和	他的	心

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrɑːb] ['æŋkʃəsli] .

began	to	throb	anxiously	.
开始	到	搏动	焦虑地	.

老人屏住呼吸，注视着周围的每一个动静，他的心脏开始焦虑地怦怦直跳。

['iːfreiim] [ment] [tuː; tə] [flai] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] [tɔːrd] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

Ephraim	meant	to	fly	,	and	the	first	step	toward	escape	had	already
以法莲	意思是	到	飞	,	和	这	第一的	步	朝向	逃脱	有	已经

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] !

succeeded	!
成功了	!

以法莲想要飞翔，而他迈向逃脱的第一步已经成功了！

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] ['prɑːspər] [tuː] !

Would	**that**	**the**	**others**	**might**	**prosper**	**too**	**!**
会	那	这	其他的	可能	繁荣	也	！

但愿其他人也能繁荣昌盛!

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] [juːθ] [maɪt] ['entər] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pæθ] .

But	**he**	**feared**	**that**	**the**	**liberated**	**youth**	**might**	**enter**	**the**	**wrong**	**path**	**.**
但	他	害怕	那	这	解放	青年	可能	进入	这	错误的	小路	.

但他担心获得解放的青年可能会误入歧途。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] , [ə; eɪ] ['fɑːðərləs] [ænd; ənd] ['mʌðərləs]

He	**was**	**the**	**only**	**son**	**of**	**his**	**beloved**	**sister**	**,**	**a**	**fatherless**	**and**	**motherless**
他	曾是	这	仅有的	儿子	的	他的	心爱	姐姐	,	一个	无父	和	无母

[læd] ,

lad	**,**
小伙子	,

他是他挚爱的姐姐唯一的儿子，一个失去父母的孩子。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['priːˌsɛpts] [ænd; ənd]

so	**he**	**had**	**never**	**enjoyed**	**the**	**uninterrupted**	**succession**	**of**	**precepts**	**and**
所以	他	有	绝不	享受	这	不间断	演替	的	戒律	和

['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mʌðər] [kæn; kən] [gɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [jʌŋ] ['spɪrɪt] [wɪl] [ək'sept]

lessons	**which**	**only**	**a**	**mother**	**can**	**give**	**and**	**a**	**defiant**	**young**	**spirit**	**will**	**accept**
课程	哪个	仅有的	一个	母亲	能	给	和	一个	桀骜不驯	年轻的	精神	将要	接受

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə'loʊn] .

from	**her**	**alone**	**.**
从	她	独自的	.

因此，他从未享受过只有母亲才能给予的、也只有桀骜不驯的年轻人才会接受的、不间断的教诲和教训。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][st'reɪndʒəz][hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	**hands**	**of**	**strangers**	**had**	**bound**	**the**	**sapling**	**to**	**a**	**stake**	**and**	**it**
这	双手	的	陌生人	有	边界	这	树苗	到	一个	赌注	和	它

[hæd; həd] [ʃɑːt] [streɪt] ['ʌpwərd] ,

had	**shot**	**straight**	**upward**	**,**
有	射击	直的	向上	,

陌生人将树苗绑在木桩上，它笔直地向上生长。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv] [i'nəubld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] [grɑːfts] .

but	**a**	**mother's**	**love**	**would**	**have**	**ennobled**	**it**	**with**	**carefully**	**chosen**	**grafts**	**.**
但	一个	母亲的	爱	会	有	贵族	它	和	小心	选定	移植	.

但母爱会通过精心挑选的嫁接方式使它更加高贵。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ə'nʌðər] [hɑːrθ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['perənts] - ,

He	**had**	**grown**	**up**	**beside**	**another**	**hearth**	**than**	**his**	**parents**	**'**	**,**
他	有	生长	向上	旁	其他	炉	比	他的	父母	-	,

他从小就生活在父母家以外的另一个家庭环境中。

[jet] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [hoʊm] [fɔːr; fər] [juːθ] .

yet	**the**	**latter**	**is**	**the**	**only**	**true**	**home**	**for**	**youth**	**.**
然而	这	后者	是	这	仅有的	真的	家	为了	青年	.

然而，后者才是青少年真正的家园。

[wʌt] ['mɑːrv(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

What	**marvel**	**if**	**he**	**felt**	**himself**	**a**	**stranger**	**among**	**his**	**people**	**.**
什么	奇迹	如果	他	毛毡	他自己	一个	陌生人	之中	他的	人们	.

如果他觉得自己像个局外人，这又有什么奇怪的呢?

[ə'mɪd] [sʌtʃ] [θɔːts] [ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [stoʊl] ['oʊvər]['dʒɔʃwə][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

Amid	**such**	**thoughts**	**a**	**great**	**sense**	**of**	**compassion**	**stole**	**over**	**Joshua**	**and**	**,**	**with**
之中	这样的	想法	一个	伟大的	感觉	的	同情	偷窃	超过	约书亚	和	,	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

在这样的思绪中，约书亚心中涌起一股强烈的怜悯之情，随之而来的是.....

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [juːθ] [huː] , [fɔːr; fər]

the	**consciousness**	**that**	**he**	**was**	**deeply**	**accountable**	**for**	**this**	**youth**	**who**	**,**	**for**
这	意识	那	他	曾是	深	问责制	为了	这	青年	WHO	,	为了

[hɪz; ɪz] [seɪk] ,

his	**sake**	**,**
他的	清酒	,

他意识到自己对这个年轻人负有深切的责任，而这个年轻人为了他，

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [sɔːr]

while	**on**	**the**	**way**	**to**	**bring**	**him**	**a**	**message**	**,**	**had**	**fallen**	**into**	**such**	**sore**
尽管	在	这	方式	到	带来	他	一个	信息	,	有	倒下	进入	这样的	疮

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

misfortune	**.**
不幸	.

在前往给他送信的途中，不幸遭遇了如此不幸。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [ə'genst] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd]

But	**much**	**as**	**he**	**longed**	**to**	**warn**	**him**	**once**	**more**	**against**	**treason**	**and**
但	很多	作为	他	渴望	到	警告	他	一次	更多的	反对	叛国罪	和

['pɜːrdʒəri] ,

perjury	**,**
伪证	,

但他多么想再次警告他不要犯叛国罪和作伪证罪啊！

[hiː; hi] [ri'freind] , [fiərɪŋ] [tuː; tə][ɪm'perəl][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

he	**refrained**	**,**	**fearing**	**to**	**imperil**	**his**	**success**	**.**
他	克制	,	害怕	到	威胁	他的	成功	.

他克制住了自己，害怕危及自己的成功。

['eni] [nɔɪz] [maɪt] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ,

Any	**noise**	**might**	**attract**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**guards**	**,**
任何	噪音	可能	吸引	这	注意力	的	这	守卫	,

任何噪音都可能引起守卫的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [æz; əz] [kiːn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

and	**he**	**took**	**as**	**keen**	**an**	**interest**	**in**	**the**	**attempt**	**at**	**liberation**	**,**
和	他	采取	作为	敏锐的	一个	兴趣	在	这	试图	在	解放	,

他对解放战争也表现出了浓厚的兴趣。

[æz; əz] [ɪf] ['iːfreiim] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

as	**if**	**Ephraim**	**had**	**made**	**it**	**at**	**his**	**suggestion**	**.**
作为	如果	以法莲	有	制成	它	在	他的	建议	.

仿佛是以法莲是听从他的建议才做的。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ] ['fruːtləs] ['wɔːnɪŋz] , [hiː; hi] [kept] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]

So	**instead**	**of**	**annoying**	**the**	**youth**	**with**	**fruitless**	**warnings**	**,**	**he**	**kept**	**watch**	**for**
所以	反而	的	恼人的	这	青年	和	徒劳无功	警告	,	他	保留	手表	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

所以他没有用毫无意义的警告去烦扰这个年轻人，而是暗中守护着他；

[laɪf] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [gʊd] [ədˈvaɪs] [ɪz] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ʌnˈhiːdɪd] [ðæn; ðən] [ˈfɑːloʊd] ,

life	**had**	**taught**	**him**	**that**	**good**	**advice**	**is**	**more**	**frequently**	**unheeded**	**than**	**followed**	**,**
生活	有	教授	他	那	好的	建议	是	更多的	频繁地	无人理会	比	随后	,

生活教会他，好的建议往往不被听从，而不是被采纳。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪksˈpiərɪənsɪz] [pəˈzes] [rɪˈzɪstlɪs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .

and	**only**	**personal**	**experiences**	**possess**	**resistless**	**power**	**of**	**instruction**	**.**
和	仅有的	个人的	经历	具有	无力抵抗	力量	的	操作说明	.

只有亲身经历才具有不可抗拒的教化力量。

[ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ˈpræktɪst] [aɪ] [suːn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈiːfreiim] , [ɪf] [ˈfɔːrtʃən] [ˈfeɪvərd] [hɪm; ɪm] ,

The	**chief's**	**practiced**	**eye**	**soon**	**showed**	**him**	**the**	**way**	**by**	**which**	**Ephraim**	**,**	**if**	**fortune**	**favored**	**him**	**,**
这	酋长的	练习	眼睛	很快	显示	他	这	方式	经过	哪个	以法莲	,	如果	财富	受青睐	他	,

首领敏锐的眼光很快就让他明白，如果运气好的话，以法莲该如何行事。

[kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] .

could	**escape**	**.**
可以	逃脱	.

可以逃脱。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ˈwɪspəd] :

He	**called**	**softly**	**,**	**and**	**directly**	**after**	**his**	**nephew**	**whispered**	**:**
他	称为	轻轻	,	和	直接地	后	他的	侄子	低声说道	:

他轻声唤道，紧接着他侄子低声说道：

" [aɪl] [luːs] [jʊr; jər] [roʊps] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər] [hændz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

"	**I'll**	**loose**	**your**	**ropes**	**,**	**if**	**you**	**will**	**hold**	**up**	**your**	**hands**	**to**	**me**	**.**
"	患病的	松动的	你的	绳索	,	如果	你	将要	抓住	向上	你的	双手	到	我	.

“如果你向我举起双手，我就解开你的绳子。”

[maɪn] [ɑːr; ər] [friː] !

Mine	**are**	**free**	**!**
矿	是	自由的	!

我的都是免费的!

" [ˈdʒɔʃuːəz] [tens] [fitʃər] [ˈbraɪtnd] .

"	**Joshua's**	**tense**	**features**	**brightened**	**.**
"	约书亚的	紧张	特征	明亮	.

约书亚紧绷的脸上露出了笑容。

[ðə; ði] [dɪˈfaɪənt] [læd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈfeloʊ] , [ˈæftər] [ɔːl] ,

The	**defiant**	**lad**	**was**	**a**	**noble**	**fellow**	**,**	**after**	**all**	**,**
这	桀骜不驯	小伙子	曾是	一个	高贵	同伴	,	后	全部	,

这个桀骜不驯的少年，终究是个高尚的人。

[ænd; ənd] [ˈrɪskt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃæns] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and	**risked**	**his**	**own**	**chance**	**in**	**behalf**	**of**	**one**	**who**	**,**	**if**	**he**	**escaped**	**with**	**him**	**,**
和	冒险	他的	自己的	机会	在	代表	的	一	WHO	,	如果	他	逃脱	和	他	,

他冒着自己的风险，帮助那个如果他能和他一起逃脱的人。

[ˈθretnd] [tuː; tə] [bɑːr] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn] [ˈjuːθfl] [ˈblaɪndnəs] , [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈhæpinəs] .

threatened	**to**	**bar**	**the**	**way**	**in**	**which**	**,**	**in**	**youthful**	**blindness**	**,**	**he**	**hoped**	**to**	**find**	**happiness**	**.**
威胁	到	酒吧	这	方式	在	哪个	,	在	青春	失明	,	他	希望	到	寻找	幸福	.

这威胁到他年轻懵懂时所希望找到的幸福之路。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

['dʒɔʃwə] [geɪzd] [ɪn'tentli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Joshua	gazed	intently	around	him	.
约书亚	凝视	专注地	大约	他	.

约书亚目光专注地环顾四周。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [braɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bloʊ] ,

The	sky	was	still	bright	,	but	if	the	north	wind	continued	to	blow	,
这	天空	曾是	仍然	明亮的	,	但	如果	这	北	风	持续	到	吹	,

天空依然晴朗，但如果北风继续吹，

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [mʌst; məst] [suːn] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

the	clouds	which	seemed	to	be	rising	from	the	sea	must	soon	cover	it	.
这	云	哪个	似乎	到	是	上升	从	这	海	必须	很快	覆盖	它	.

那些仿佛从海面升起的云层很快就会将它遮蔽起来。

[ðə; ði] [er] [hæd; həd] [groʊn] ['sʌltri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrdz] [kept] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['regjələrli] [rɪ'liːvd]

The	air	had	grown	sultry	,	but	the	guards	kept	awake	and	regularly	relieved
这	空气	有	生长	闷热	,	但	这	守卫	保留	醒	和	经常	松了口气

[wʌn] [ə'nʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

空气变得闷热潮湿，但卫兵们仍然保持清醒，并定期互相轮换。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ; [jet] [kloʊz] [baɪ] ['iːfrɪəmz] [kaʊtʃ] , [wɪtʃ]

It	was	difficult	to	elude	their	attention	;	yet	close	by	Ephraim's	couch	,	which
它	曾是	难的	到	躲避	他们的	注意力	;	然而	关闭	经过	以法莲的	长椅	,	哪个

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

his	uncle	,
他的	叔叔	,

很难不引起他们的注意；然而就在以法莲的床榻附近，他的叔叔，

[fɔːr; fər] ['greɪtər] ['kʌmfərt] , [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒentli] ['sloʊpɪŋ]

for	greater	comfort	,	had	helped	him	make	on	the	side	of	a	gently	sloping
为了	更大的	舒适	,	有	帮助	他	制作	在	这	边	的	一个	轻轻地	倾斜的

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

为了更舒适，有人帮他在缓坡上建了一个平台。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [rə'viːn] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] .

a	narrow	ravine	ran	down	to	the	valley	.
一个	狭窄的	峡谷	跑	向下	到	这	谷	.

一条狭窄的沟壑向下延伸至山谷。

[waɪt] [veɪnz] [ʌv; əv]['dʒɪpsəm][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['maɪkə] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [ber]

White	veins	of	gypsum	and	glittering	mica	sparkled	in	the	moonlight	along	its	bare
白色的	静脉	的	石膏	和	闪闪发光	云母	闪闪发光	在	这	月光	沿着	它是	裸

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

edges	.
边缘	.

月光下，石膏和闪亮的云母的白色纹理沿着裸露的边缘闪闪发光。

[ɪf] [ðə; ði]['ædʒ(ə)l] [juːθ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðɪs] [kleft] [ˌʌn'siːn] ,

If	the	agile	youth	could	reach	this	cleft	unseen	,
如果	这	敏捷	青年	可以	抵达	这	裂	看不见	,

如果身手敏捷的年轻人能够悄无声息地到达这个裂缝，

[ænd; ənd] [krɔːl] [θruː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] ['sɔːltwɔːtər] ,

and	crawl	through	as	far	as	the	pool	of	saltwater	,
和	爬行	通过	作为	远的	作为	这	水池	的	咸水	,

然后爬到咸水池边，

[ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [græs] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld] ['dezərt] [ʃrʌbz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] , [hiː; hi] [maɪt] ,

overgrown	with	tall	grass	and	tangled	desert	shrubs	,	at	which	it	ended	,	he	might	,
长得太茂盛了	和	高的	草	和	纠缠不清	沙漠	灌木	,	在	哪个	它	结束	,	他	可能	,

他或许会走到尽头，那里长满了高高的野草和缠绕的沙漠灌木。

['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [sək'siːd] .

aided	by	the	clouds	,	succeed	.
协助	经过	这	云	,	成功	.

借助云的力量，成功了。

['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ['dʒɔʃwə] [kən'sɪdərd] ,

After	arriving	at	this	conviction	Joshua	considered	,
后	抵达	在	这	定罪	约书亚	经过考虑的	,

约书亚得出这个结论后，仔细思考了一下。

[æz; əz] [dɪ'lɪbərətli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [kən'sɜːrnd] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

as	deliberately	as	if	the	matter	concerned	directing	one	of	his	soldiers	on	his	way	,
作为	故意地	作为	如果	这	事情	担心的	导演	一	的	他的	士兵	在	他的	方式	,

仿佛这件事关乎指挥他的一名士兵前进，他显得十分谨慎。

['weðər] [hiː; hi] [hɪm'self] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

whether	he	himself	,	in	case	he	regained	the	use	of	his	hands	,
无论	他	他自己	,	在	案件	他	恢复	这	使用	的	他的	双手	,

如果他自己能够恢复双手的使用能力，那又会怎样呢?

[kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːfreiim] [wɪ'ðaʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

could	succeed	in	following	Ephraim	without	endangering	his	project	.
可以	成功	在	下列的	以法莲	没有	危及	他的	项目	.

可以在不危及以法莲计划的情况下成功地跟随他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɑːrd] [huː] ['sʌmtaɪmz] [sæt] ,

And	he	was	forced	to	answer	this	question	in	the	negative	;	for	the	guard	who	sometimes	sat	,
和	他	曾是	强制	到	回答	这	问题	在	这	消极的	;	为了	这	警卫	WHO	有时	卫星	,

他被迫对这个问题给出了否定的答案；因为有时会坐在那里的警卫，

['sʌmtaɪmz] [peɪst] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['haɪər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] ,

sometimes	paced	to	and	fro	on	a	higher	part	of	the	crest	of	the	hill	a	few	paces	away	,
有时	踱步	到	和	弗	在	一个	更高	部分	的	这	波峰	的	这	爬坡道	一个	很少	步幅	离开	,

有时他会在几步之外的山顶较高处来回踱步，

[kʊd; kəd][bʌt; bət] [tuː] ['iːzəli] [pər'siːv] , [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði] ['juːθs] ['efərts] [tuː; tə] [luːs]

could	but	too	easily	perceive	,	by	the	moonlight	,	the	youth's	efforts	to	loose
可以	但	也	容易地	感知	,	经过	这	月光	,	这	青年的	努力	到	松动的

[ðə; ði]['fɜːrmli] - ['nɑːtɪd] [bɑːndz] .

the	firmly	-	knotted	bonds	.
这	牢牢	-	打结的	债券	.

透过月光，他很容易就能看出年轻人正在努力解开紧紧系在一起的绳子。

[ðə; ði] [klaʊd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [maɪt] [pər'hæps]['dɑːrkən][ˌaɪ 'tiː] , [er] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]

The	cloud	approaching	the	moon	might	perhaps	darken	it	,	ere	the	work	was
这	云	接近	这	月亮	可能	也许	变暗	它	,	埃雷	这	工作	曾是

[kəm'pliːtɪd] .

completed	.
完全的	.

在工程完成之前，接近月亮的云层可能会使月亮变暗。

[ðʌs] ['iːfreiim] [maɪt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

Thus	Ephraim	might	,	on	his	account	,
因此	以法莲	可能	,	在	他的	帐户	,

因此，以法莲可能会因此而.....

[ɪn'kɜːr][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ['fɔːrtʃənət] ['moʊmənt] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [ɪ'skeɪp] .

incur	the	peril	of	losing	the	one	fortunate	moment	which	promised	escape	.
招致	这	危险	的	输	这	一	幸运	片刻	哪个	承诺	逃脱	.

冒着失去唯一逃脱机会的风险。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['beɪsɪst][ʌv; əv] [kraɪmz] ,

Would	it	not	be	the	basest	of	crimes	,
会	它	不是	是	这	最底层	的	犯罪	,

这难道不是最卑劣的罪行吗?

['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [tʃæns] [ʌv; əv] [flaɪt] ,

merely	for	the	sake	of	the	uncertain	chance	of	flight	,
仅仅	为了	这	清酒	的	这	不确定	机会	的	航班	,

仅仅为了那不确定的飞行机会，

[tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?

to	bar	the	path	to	liberty	of	the	youth	whose	natural	protector	he	was	?
到	酒吧	这	小路	到	自由	的	这	青年	谁	自然的	保护者	他	曾是	?

阻挠他本应保护的青年获得自由的道路?

[soʊ][hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['iːfreiim] :

So	he	whispered	to	Ephraim	:
所以	他	低声说道	到	以法莲	:

于是他悄悄告诉以法莲:

" [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	cannot	go	with	you	.
"	我	不能	去	和	你	.

我不能和你一起去。

[kriːp] [θruː] [ðə; ði]['kæzəm][æt; ət][jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] - [puːl] .

Creep	through	the	chasm	at	your	right	to	the	salt	-	pool	.
潜行者	通过	这	深渊	在	你的	正确的	到	这	盐	-	水池	.

匍匐穿过右侧的深渊，到达盐水池。

[aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [gɑːrdz] .

I	will	watch	the	guards	.
我	将要	手表	这	守卫	.

我会监视卫兵。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [ˈpaːsiz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [muːn]

As	soon	as	the	cloud	passes	over	the	moon
作为	很快	作为	这	云	通过	超过	这	月亮

云层刚一飘过月亮

[ænd; ənd][aɪ] [klɪr] [maɪ] [θroʊt] , [stɑːrt] [ɔːf] .

and	I	clear	my	throat	,	start	off	.
和	我	清除	我的	喉	,	开始	离开	.

我清了清嗓子，开始吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] , [dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] .

If	you	escape	,	join	our	people	.
如果	你	逃脱	,	加入	我们的	人们	.

如果你逃脱了，就加入我们。

[griːt] [maɪ][oʊld] [ˈfɑːðər] , [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪˈdeləti] ,

Greet	my	old	father	,	assure	him	of	my	love	and	fidelity	,
迎接	我的	老的	父亲	,	保证	他	的	我的	爱	和	忠诚	,

请代我向年迈的父亲问好，并向他表达我的爱和忠诚。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] .

and	tell	him	where	I	am	being	taken	.
和	告诉	他	在哪里	我	是	存在	已采取	.

告诉他我将被带到哪里。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ˈmɪriəmz] ; [ðerz] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈkaʊns(ə)l] .

Listen	to	his	advice	and	Miriam's	;	theirs	is	the	best	counsel	.
听	到	他的	建议	和	米里亚姆的	;	他们的	是	这	最好的	法律顾问	.

听从他和米利暗的建议；他们的建议是最好的。

[ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] , — [nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [naʊ] !

The	cloud	is	approaching	the	moon	,	—	not	another	word	now	!
这	云	是	接近	这	月亮	,	—	不是	其他	单词	现在	!

云层正向月亮逼近——现在别再说下去了！

" [æz; əz] [ˈiːfreiim] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə][hoʊld][ʌp] [hɪz; ɪz]

"	As	Ephraim	still	continued	to	urge	him	in	a	whisper	to	hold	up	his
"	作为	以法莲	仍然	持续	到	敦促	他	在	一个	耳语	到	抓住	向上	他的

[ˈpɪnjənd] [ɑːrmz] ,

pinioned	arms	,
钉住	武器	,

“以法莲仍然低声催促他举起被捆绑的双臂，

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]

he	ordered	him	to	keep	silence	and	,	as	soon	as	the	moon	was
他	订购	他	到	保持	沉默	和	,	作为	很快	作为	这	月亮	曾是

[əbˈskjuəd][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] ,

obscured	and	the	guard	,
模糊不清	和	这	警卫	,

他命令他保持沉默，等到月亮被遮蔽，守卫也走了过来之后，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [bɪˈgæn] [ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

who	was	pacing	to	and	fro	above	their	heads	began	a	conversation	with
WHO	曾是	踱步	到	和	弗	多于	他们的	头部	开始	一个	对话	和

[ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm; ɪm] ,

the	man	who	came	to	relieve	him	,
这	男人	WHO	来了	到	缓解	他	,

那个在他们头顶来回踱步的人开始和前来接替他的人交谈起来。

[ˈdʒɔʃwə] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Joshua	cleared	his	throat	and	,	holding	his	breath	,
约书亚	已清除	他的	喉	和	,	保持	他的	气息	,

约书亚清了清嗓子，屏住呼吸，

['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

listened	with	a	throbbing	heart	for	some	sound	in	the	direction	of	the
听着	和	一个	悸动	心	为了	一些	声音	在	这	方向	的	这

['kæzəm] .

chasm	.
深渊	.

我心跳加速，侧耳倾听着峡谷方向是否有动静。

[hi:; hi][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ,

He	first	heard	a	faint	scraping	and	,
他	第一的	听到	一个	头晕的	刮擦	和	,

他先是听到一阵微弱的刮擦声，然后

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [kept] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p][æz; əz][ə; eɪ]

by	the	light	of	the	fire	which	the	guards	kept	on	the	hill	-	top	as	a
经过	这	光	的	这	火	哪个	这	守卫	保留	在	这	爬坡道	-	顶部	作为	一个

[prə'tekʃn] [ə'genst] [waɪld] [bi:sts] ,

protection	against	wild	beasts	,
保护	反对	荒野	野兽	,

借着守卫们在山顶上为了防范野兽而燃起的篝火的光亮，

[hi:; hi] [sɔ:] ['i:frɪəmz] ['empti] [kaʊtʃ] .

he	saw	Ephraim's	empty	couch	.
他	锯	以法莲的	空的	长椅	.

他看到了以法莲空着的沙发。

[hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:θ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [rə'vi:n] .

He	uttered	a	sigh	of	relief	;	for	the	youth	must	have	entered	the	ravine	.
他	说出	一个	叹	的	宽慰	;	为了	这	青年	必须	有	进入	这	峡谷	.

他松了口气；因为那年轻人一定是进入了山沟。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] [ɔ:r] ['slaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	though	he	strained	his	ears	to	follow	the	crawling	or	sliding	of	the
但	尽管	他	紧张	他的	耳朵	到	跟随	这	爬行	或者	滑动	的	这

['fju:dʒətɪv][hi:; hi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['futsteps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:dəz] .

fugitive	he	heard	nothing	save	the	footsteps	and	voices	of	the	warders	.
逃犯	他	听到	没有什么	节省	这	脚步声	和	声音	的	这	狱警	.

尽管他竖起耳朵仔细聆听逃犯爬行或滑行的动静，却除了狱卒的脚步声和说话声之外，什么也没听到。

[jet] [hi:; hi] [kɔ:t] ['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] , [nɑ:t][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜ:rdz] ,

Yet	he	caught	only	the	sound	,	not	the	meaning	of	their	words	,
然而	他	捕捉	仅有的	这	声音	,	不是	这	意义	的	他们的	字	,

但他只听到了声音，却没听懂他们话语的含义。

[soʊ] [ɪn'tentli] [dɪd][hi:; hi] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]

so	intently	did	he	fix	his	powers	of	hearing	upon	the	course	taken	by	the
所以	专注地	做过	他	使固定	他的	权力	的	听力	之上	这	课程	已采取	经过	这

['fju:dʒətɪv] .

fugitive	.
逃犯	.

他全神贯注地倾听着逃犯的行踪。

[haʊ] ['nɪmbli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [ðə; ði]['ædʒ(ə)l] ['feloʊ] [mʌst; məst] [mu:v] !

How	nimbly	and	cautiously	the	agile	fellow	must	move	!
如何	敏捷地	和	谨慎地	这	敏捷	同伴	必须	移动	!

敏捷的家伙行动起来该是多么灵活谨慎啊！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['kæzəm] ,

He	was	still	in	the	chasm	,
他	曾是	仍然	在	这	深渊	,

他当时还在深渊里。

[jet] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [muːn] ['strʌgld] [vɪk'tɔːriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

yet	meanwhile	the	moon	struggled	victoriously	with	the	clouds	and	suddenly
然而	同时	这	月亮	挣扎	胜利地	和	这	云	和	突然

[hɜːr; hər] ['sɪlvər] [dɪsk] [pɪrst] [ðə; ði] ['hevi] [blæk] ['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [kən'siːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

her	silver	disk	pierced	the	heavy	black	curtain	that	concealed	her	from	the
她	银	磁盘	穿孔	这	重的	黑色的	窗帘	那	暗	她	从	这

[geɪz] [ʌv; əv] [men] ,

gaze	of	men	,
目光	的	男人	,

然而与此同时，月亮战胜了云层，突然间，她银色的圆盘刺破了遮蔽她、使人无法看见她的厚重黑色帷幕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [laɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['slendər] , ['glɪtərɪŋ] ['pɪlər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	her	light	was	reflected	like	a	slender	,	glittering	pillar	from	the
和	她	光	曾是	反映	喜欢	一个	苗条	,	闪闪发光	支柱	从	这

['moʊʃnləs] [puːl] [ʌv; əv][sɔːlt] - ['wɔːtər] ,

motionless	pool	of	salt	-	water	,
静止不动	水池	的	盐	-	水	,

她的光芒像一根纤细闪亮的柱子，从静止的咸水池中反射出来。

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['dʒɔʃwə][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'loʊ] ;

enabling	the	watching	Joshua	to	see	what	was	passing	below	;
使能	这	观看	约书亚	到	看	什么	曾是	通过	以下	;

使观看的约书亚能够看到下面发生的事情；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pər'siːvd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] .

but	he	perceived	nothing	that	resembled	a	human	form	.
但	他	感知	没有什么	那	类似	一个	人类	形式	.

但他没有看到任何类似人形的东西。

[hæd; həd][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [ɪn'kaʊntər] ['eni] ['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kæzəm] ?

Had	the	fugitive	encountered	any	obstacle	in	the	chasm	?
有	这	逃犯	遭遇	任何	障碍	在	这	深渊	?

逃犯在穿越深渊时是否遇到任何障碍?

[dɪd] [sʌm; səm] ['presəpɪs] [ɔːr] [ə'bɪs] [hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] ['gluːmi] [depθs] ?

Did	some	precipice	or	abyss	hold	him	in	its	gloomy	depths	?
做过	一些	悬崖	或者	深渊	抓住	他	在	它是	阴沉	深度	?

是不是某个悬崖或深渊将他困在了阴暗的深处?

[hæd; həd] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [stɑːpt]

Had	—	and	at	the	thought	he	fancied	that	his	heart	had	stopped
有	—	和	在	这	想法	他	幻想	那	他的	心	有	停止

['biːtɪŋ] — [hæd; həd][sʌm; səm] [gʌlf] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [læd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]

beating	—	Had	some	gulf	swallowed	the	lad	when	he	was	groping	his	way
殴打	—	有	一些	海湾	吞咽	这	小伙子什么时候		他	曾是	摸索	他的	方式

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] ?

through	the	night	?
通过	这	夜晚	?

他想到——他觉得自己的心脏好像停止了跳动——当这孩子在夜里摸索前行时，是不是被某个深渊吞噬了?

[haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [nɔɪz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'viːn] !

How	he	longed	for	some	noise	,	even	the	faintest	,	from	the	ravine	!
如何	他	渴望	为了	一些	噪音	,	甚至	这	最微弱	,	从	这	峡谷	!

他多么渴望听到峡谷里传来哪怕是最微弱的声音!

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	silence	was	terrible	.
这	沉默	曾是	糟糕的	.

寂静令人窒息。

[bʌt; bət] [naʊ] !

But	now	!
但	现在	!

但现在！

[oʊ] , [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] !

Oh	,	would	that	it	had	continued	!
哦	,	会	那	它	有	持续	!

唉，但愿它能继续下去！

[naʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['slaɪdɪŋ] ['æftər] ['ekəud]

Now	the	sound	of	falling	stones	and	the	crash	of	earth	sliding	after	echoed
现在	这	声音	的	坠落	石头	和	这	碰撞	的	地球	滑动	后	回声

['laʊdli] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] .

loudly	through	the	still	night	air	.
高声	通过	这	仍然	夜晚	空气	.

现在，落石声和泥土滑落的轰鸣声在寂静的夜空中回荡。

[ə'gen] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] - ['kɜːrt(ə)n] ,

Again	the	moonlight	burst	through	the	cloud	-	curtain	,
再次	这	月光	爆裂	通过	这	云	-	窗帘	,

月光再次穿透云层，

[ænd; ənd]['dʒɔʃwə] [pər'siːvd] [nɪr] [ðə; ði] [puːl] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [ri'zembld] [æn; ən]['ænɪm(ə)l]

and	Joshua	perceived	near	the	pool	a	living	creature	which	resembled	an	animal
和	约书亚	感知	靠近	这	水池	一个	活的	生物	哪个	类似	一个	动物

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

more	than	a	human	being	,
更多的	比	一个	人类	存在	,

约书亚看见水池附近有一个活物，那活物看起来更像动物而不是人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn] [fɔːr] [fiːt] .

for	it	seemed	to	be	crawling	on	four	feet	.
为了	它	似乎	到	是	爬行	在	四	脚	.

因为它看起来像是用四条腿爬行的。

[naʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [sent] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [spreɪ] .

Now	the	water	sent	up	a	shower	of	glittering	spray	.
现在	这	水	发送	向上	一个	淋浴	的	闪闪发光	喷	.

现在，水花四溅，闪闪发光。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

The	figure	below	had	leaped	into	the	pool	.
这	数字	以下	有	跳跃	进入	这	水池	.

下图所示的人物跳入了泳池。

[ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'gen] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['kʌvərd]

Then	the	clouds	again	swallowed	the	lamp	of	night	,	and	darkness	covered
然后	这	云	再次	吞咽	这	灯	的	夜晚	,	和	黑暗	涵盖

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

于是，乌云再次吞噬了夜的光芒，黑暗笼罩了一切。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['dʒɔʃwə][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['iːfreiim]

With	a	sigh	of	relief	Joshua	told	himself	that	he	had	seen	the	flying	Ephraim
和	一个	叹	的	宽慰	约书亚	讲述	他自己	那	他	有	已见	这	飞行	以法莲

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

约书亚松了口气，告诉自己他已经看到了飞翔的以法莲，而且

[kʌm] [wʌt] [maɪt] , [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [juːθ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [stɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

come	**what**	**might**	**,**	**the**	**escaping**	**youth**	**had**	**gained**	**a**	**considerable**	**start**	**of**	**his**
来	什么	可能	,	这	逃脱	青年	有	获得	一个	大量	开始	的	他的

[pə'sjuːəz] .

pursuers	**.**
追击者	.

不管怎样，逃跑的年轻人已经远远甩开了追捕者。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] ['niːðər] [rɪ'meɪnd] [ɪ'nɜːrt] [nɔːr] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [di'siːvd] ;

But	**the**	**latter**	**neither**	**remained**	**inert**	**nor**	**allowed**	**themselves**	**to**	**be**	**deceived**	**;**
但	这	后者	两者都不	剩余	惰性	也不	允许	他们自己	到	是	受骗	;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ,

for	**though**	**,**
为了	尽管	,

但后者既没有无所作为，也没有让自己受骗；因为尽管如此，

[tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] : " [ə; eɪ] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] !

to	**mislead**	**them**	**,**	**he**	**had**	**shouted**	**loudly**	**:**	**"**	**A**	**jackal**	**!**
到	误导	他们	,	他	有	喊叫	高声	:	"	一个	豺狼	!

为了误导他们，他大声喊道："一只豺狼！"

" [ðeɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , [wɪtʃ] [raʊzd] [ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] ['kɒmreɪdz] .

"	**they**	**uttered**	**a**	**long**	**,**	**shrill**	**whistle**	**,**	**which**	**roused**	**their**	**sleeping**	**comrades**	**.**
"	他们	说出	一个	长的	,	尖锐	哨	,	哪个	唤醒	他们的	睡眠	同志们	.

他们发出了一声长长的、尖锐的哨声，吵醒了正在睡觉的同伴。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] [ðə; ði] [tʃiːf] ['wɔːrdər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ]

A	**few**	**seconds**	**later**	**the**	**chief**	**warder**	**stood**	**before**	**him**	**with**	**a**	**burning**
一个	很少	秒	之后	这	首席	看守	站立	前	他	和	一个	燃烧

[tɔːrtʃ] ,

torch	**,**
火炬	,

几秒钟后，狱长手持燃烧的火炬站在他面前。

[θruː] [ɪts] [laɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

threw	**its**	**light**	**on**	**his**	**face**	**,**	**and**	**sighed**	**with**	**relief**	**when**	**he**	**saw**	**him**	**.**
扔	它是	光	在	他的	脸	,	和	叹了口气	和	宽慰	什么时候	他	锯	他	.

灯光照在他的脸上，看到他后，他如释重负地叹了口气。

[nɑːt] [ɪn] [veɪn] [hæd; həd] [hiː; hi] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [roʊps] ;

Not	**in**	**vain**	**had**	**he**	**bound**	**him**	**with**	**double**	**ropes**	**;**
不是	在	徒劳	有	他	边界	他	和	双倍的	绳索	;

他用两根绳子把他捆起来，并非徒劳；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['rekənɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] [ðɪs]

for	**he**	**would**	**have**	**been**	**called**	**to**	**a**	**severe**	**reckoning**	**at**	**home**	**had**	**this**
为了	他	会	有	到过	称为	到	一个	严重	清算	在	家	有	这

[pər'tɪkjələr] [mæn] [ɪ'skeɪpt] .

particular	**man**	**escaped**	**.**
特别的	男人	逃脱	.

因为如果这个人逃脱了，他回家后必将受到严厉的惩罚。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [roʊps] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv]

But	**while**	**he**	**was**	**feeling**	**the**	**ropes**	**on**	**the**	**prisoner's**	**arms**	**,**	**the**	**glare**	**of**
但	尽管	他	曾是	感觉	这	绳索	在	这	囚犯的	武器	,	这	强光	的

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [tɔːrtʃ] ,

the	**burning**	**torch**	**,**
这	燃烧	火炬	,

但当他摸到囚犯手臂上的绳索时，燃烧的火炬发出刺眼的光芒，

[wɪtʃ] ['laɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [fel] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːdʒətɪvz] [ruːd] , [dɪ'zɜːrtɪd] [kaʊtʃ] .

which	lighted	him	,	fell	on	the	fugitive's	rude	,	deserted	couch	.
哪个	照明	他	,	跌倒	在	这	逃犯的	粗鲁的	,	荒凉的	长椅	.

点燃他的火苗落在了逃犯简陋、荒凉的沙发上。

[ðer; ðər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɑːkəri] , [leɪ] [ðə; ði] [naːd] [roʊp] .

There	,	as	if	in	mockery	,	lay	the	gnawed	rope	.
那里	,	作为	如果	在	嘲讽	,	躺	这	被啃咬	绳索	.

被啃断的绳子就那样躺在那里，仿佛是在嘲弄着什么。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['dʒɔʃuːəz] [fiːt] , [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

Taking	it	up	,	he	flung	it	at	Joshua's	feet	,	blew	his	whistle	again	and	again
采取	它	向上	,	他	扔	它	在	约书亚的	脚	,	吹	他的	哨	再次	和	再次

,

,

,

他拿起哨子，扔到约书亚脚下，然后一遍又一遍地吹响哨子。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [ɪ'skeɪpt] !

and	shouted	:	"	Escaped	!
和	喊叫	:	"	逃脱	!

然后大喊："逃脱了！"

[ðə; ði] ['hiːbruː] !

The	Hebrew	!
这	希伯来语	!

希伯来语!

[jʌŋ] ['kɜːrli] - [hed] !

Young	Curly	-	head	!
年轻的	卷曲	-	头	!

年轻的卷发男孩!

" ['peɪɪŋ] [noʊ] ['fɑːrðər] [hiːd] [tuː; tə]['dʒɔʃwə] , [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [pər'suːt] .

"	Paying	no	farther	heed	to	Joshua	,	he	began	the	pursuit	.
"	付费	不	更远	注意	到	约书亚	,	他	开始	这	追逐	.

他不再理会约书亚，开始追赶。

[hɔːrs] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] , [hiː; hi] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdər]['æftər]['ɔːrdər] , [iːtʃ] [wʌn]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['iːgərli]

Hoarse	with	fury	,	he	issued	order	after	order	,	each	one	sensible	and	eagerly
嘶哑	和	愤怒	,	他	发布	命令	后	命令	,	每个	一	明智的	和	急切地

[əu'beid] .

obeyed	.
服从	.

他怒不可遏，嗓音嘶哑，一道接一道地下达命令，每一条命令都合情合理，人们都积极地执行了这些命令。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ['drægd] [ðə; ði] ['prizənəz] [tə'geðər] , ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ,

While	some	of	the	guards	dragged	the	prisoners	together	,	counted	them	,
尽管	一些	的	这	守卫	拖拽	这	囚犯	一起	,	计数	他们	,

[ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [roʊps] ,

and	tied	them	with	ropes	,
和	系	他们	和	绳索	,

一些守卫把囚犯拖到一起，清点人数，然后用绳子把他们捆起来。

[ðer; ðər] [kə'mændər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːgz] , [set] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]

their	commander	,	with	the	others	and	his	dogs	,	set	off	on	the	track	of
他们的	指挥官	,	和	这	其他的	和	他的	狗	,	放	离开	在	这	追踪	的

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

the	fugitive	.
这	逃犯	.

他们的指挥官带着其他人以及他的狗，出发去追踪逃犯。

['dʒɔʃwə] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪmlz] [smel] ['i:frɪəmz] [na:d] [bɑ:ndz][ænd; ənd]

Joshua	saw	him	make	the	intelligent	animals	smell	Ephraim's	gnawed	bonds	and
约书亚	锯	他	制作	这	聪明的	动物	闻	以法莲的	被啃咬	债券	和

['restɪŋ] - [pleɪs] ,

resting	-	place	,
休息	-	地方	,

约书亚看到他让那些聪明的动物闻到以法莲被啃咬过的绳索和安息之处的气味。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [rə'vi:n] .

and	beheld	them	instantly	rush	to	the	ravine	.
和	观看	他们	即刻	匆忙	到	这	峡谷	.

只见他们立刻冲向山沟。

['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] , [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ]['noʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

Gasping	for	breath	,	he	also	noted	that	they	remained	in	it	quite	a	long	time	,
喘息	为了	气息	,	他	还	著名的	那	他们	剩余	在	它	相当	一个	长的	时间	,

他气喘吁吁地说道，他们还在里面待了相当长的时间。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] — [ðə; ði] [mu:n] ['mi:nwaɪl] ['skætərd] [ðə; ði] [klaʊdz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] —

and	at	last	—	the	moon	meanwhile	scattered	the	clouds	more	and	more	—
和	在	最后的	—	这	月亮	同时	疏散	这	云	更多的	和	更多的	—

['dɑ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] ,

darted	out	of	the	ravine	,
飞镖	出去	的	这	峡谷	,

最后——此时月亮已经将云层吹散得越来越厉害——它从峡谷中疾驰而出。

[ænd; ənd] [dæʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	dashed	to	the	water	.
和	虚线	到	这	水	.

然后冲向水边。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] ['i:freiim] [hæd; həd] [weidid] [θru:] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ]

He	felt	that	it	was	fortunate	Ephraim	had	waded	through	instead	of	passing
他	毛毡	那	它	曾是	幸运	以法莲	有	涉水	通过	反而	的	通过

[raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ;

round	it	;
圆形的	它	;

他觉得幸好以法莲是涉水而过而不是绕道而过；

[fɔ:r; fər][æt; ət][ɪts] [edʒ] [ðə; ði][dɔ:gz][lɔ:st][ðə; ði] [sent] ,

for	at	its	edge	the	dogs	lost	the	scent	,
为了	在	它是	边缘	这	狗	丢失的	这	香味	,

因为到了河岸边，狗就失去了气味。

[ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [ɪ'læpst] [waɪl] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ]

and	minute	after	minute	elapsed	while	the	commander	of	the	guards	walked	along
和	分钟	后	分钟	过去	尽管	这	指挥官	的	这	守卫	步行	沿着

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:gər] ['ænɪmlz] ,

the	shore	with	the	eager	animals	,
这	支撑	和	这	渴望的	动物	,

卫队长带着那些跃跃欲试的牲畜沿着海岸走着，时间一分一秒地过去了。

[wɪtʃ] ['ferli] [θrʌst] [ðer; ðər]['noʊzɪz]['ɪntu:][ðə; ði]['fju:dʒətɪvz] [steps] ,

which	fairly	thrust	their	noses	into	the	fugitive's	steps	,
哪个	相当	推力	他们的	鼻子	进入	这	逃犯的	步骤	,

他们毫不犹豫地将鼻子凑到逃犯身后，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'gen] [get][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] .

in	order	to	again	get	on	the	right	trail	.
在	命令	到	再次	得到	在	这	正确的	踪迹	.

为了再次走上正确的道路。

[ðer; ðər] [laʊd] , ['dʒɔɪəs] ['bɑ:kiŋ] [æt; ət] [læst] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

Their	loud	,	joyous	barking	at	last	announced	that	they	had	found	it	.
他们的	大声	,	欢乐	叫声	在	最后的	宣布	那	他们	有	成立	它	.

它们响亮而欢快的吠叫声终于宣告它们找到了。

[jet] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [pə'sistid] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] , [ðə; ði] ['kæptɪv] ['wɔ:riər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [fɪrd] [ðə; ði] [wɜ:rst] ,

Yet	,	even	if	they	persisted	in	following	the	runaway	,	the	captive	warrior	no	longer	feared	the	worst	,
然而	,	甚至	如果	他们	持续	在	下列的	这	逃跑	,	这	俘虏	战士	不	更长	害怕	这	最差	,

然而，即使他们继续追赶逃跑的战士，被俘的战士也不再害怕最坏的结果了。

[fɔ:r; fər] ['i:freiim] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [æd'væns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] .

for	Ephraim	had	gained	a	long	advance	of	his	pursuers	.
为了	以法莲	有	获得	一个	长的	进步	的	他的	追击者	.

因为以法莲已经远远甩开了追兵。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [taɪm] [si:md] [tu:; tə] [stænd] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃi:f] -

his	heart	beat	loudly	enough	and	time	seemed	to	stand	still	until	the	chief	-
他的	心	打	高声	足够的	和	时间	似乎	到	站立	仍然	直到	这	首席	-

['wɔ:rdər] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] .

warder	returned	exhausted	and	unsuccessful	.
看守	返回	筋疲力尽的	和	不成功	.

他的心跳声很大，时间仿佛静止了，直到狱长筋疲力尽、一无所获地回来。

[ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ˌəuvə'teikən] [ðə; ði] [swɪft] - ['fʊtɪd] [ju:θ] ,

The	older	man	,	it	is	true	,	could	never	have	overtaken	the	swift	-	footed	youth	,
这	老	男人	,	它	是	真的	,	可以	绝不	有	被超越	这	迅速	-	有脚的	青年	,

的确，年长的老人永远不可能追上身手敏捷的年轻人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] [moʊst] ['æktɪv] [gɑ:rdz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ['æftər] [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] .

but	the	youngest	and	most	active	guards	had	been	sent	after	the	fugitive	.
但	这	最小的	和	最多	积极的	守卫	有	到过	发送	后	这	逃犯	.

但是，最年轻、最积极的警卫被派去追捕逃犯。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [hɪm'self] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [dʒɪr] .

This	statement	the	captain	of	the	guards	himself	made	with	an	angry	jeer	.
这	陈述	这	队长	的	这	守卫	他自己	制成	和	一个	生气的	嘲笑	.

这句话是卫队长本人带着愤怒的嘲讽语气说的。

[ðə; ði] ['kaɪndli] - ['neɪtʃərd] [mæn] [si:md] [kəm'pli:tli] [træns'fɔ:md] ,

The	kindly	-	natured	man	seemed	completely	transformed	,
这	亲切地	-	自然	男人	似乎	完全地	转变	,

这位性情温和的男子似乎完全变了一个人。

— [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [felt] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ,

—	for	he	felt	what	had	occurred	as	a	disgrace	which	could	scarcely	be	overcome	,
—	为了	他	毛毡	什么	有	发生	作为	一个	耻辱	哪个	可以	几乎	是	克服	,

因为他觉得所发生的事情是一种难以弥补的耻辱。

[neɪ] , [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

nay	,	a	positive	misfortune	.
不	,	一个	积极的	不幸	.

不，这反而是一件好事。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] - ['dʒækl; 'dʒækɔːl] !

The	prisoner	who	had	tried	to	deceive	him	by	the	shout	of	'	jackal	!
这	囚犯	WHO	有	尝试	到	欺骗	他	经过	这	喊	的	-	豺狼	!

那个囚犯曾试图用"豺狼！"的叫喊声来欺骗他。

- [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪvz] [ə'kɑːmplɪs] .

'	was	doubtless	the	fugitive's	accomplice	.
-	曾是	毫无疑问	这	逃犯的	同案犯	.

毫无疑问，他是这名逃犯的同伙。

[prɪns] [sɪptə] , [tuː] , [huː] [hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi]

Prince	Siptah	,	too	,	who	had	interfered	with	the	duties	of	his	office	,	he
王子	西普塔	,	也	,	WHO	有	干扰	和	这	职责	的	他的	办公室	,	他

['laʊdli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

loudly	cursed	.
高声	被诅咒的	.

西普塔王子也因干涉其官职而大声咒骂。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ə'gen] ;

But	nothing	of	the	sort	should	happen	again	;
但	没有什么	的	这	种类	应该	发生	再次	;

但此类事件绝不能再次发生；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [bænd] [fiːl] [wʌt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt] [θruː]

and	he	would	make	the	whole	band	feel	what	had	fallen	to	his	lot	through
和	他	会	制作	这	所有的	乐队	感觉	什么	有	倒下	到	他的	很多	通过

['iːfreiim] .

Ephraim	.
以法莲	.

他会让整个乐队都感受到以法莲带给他的命运。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ,

Therefore	he	ordered	the	prisoners	to	be	again	loaded	with	chains	,
所以	他	订购	这	囚犯	到	是	再次	已加载	和	链条	,

因此他下令再次给囚犯们戴上镣铐。

[ðə; ði][eks] - [tʃiːf] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːfɪŋ] [oʊld][mæn] ,

the	ex	-	chief	fastened	to	a	coughing	old	man	,
这	前任	-	首席	系紧	到	一个	咳嗽	老的	男人	,

前任酋长紧紧地抱着一个咳嗽的老人，

[ænd; ənd][ɔːl] [meɪd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] .

and	all	made	to	stand	in	rank	and	file	before	the	fire	till	morning	dawned	.
和	全部	制成	到	站立	在	秩	和	文件	前	这	火	直到	早晨	黎明	.

所有人都被命令在火堆前列队站立，直到天亮。

['dʒɔʃwə] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hɪz; ɪz] [nuː] [kəm'pænjən] - [ɪn] - [tʃeɪnz] [ə'drest]

Joshua	gave	no	answer	to	the	questions	his	new	companion	-	in	-	chains	addressed
约书亚	给予	不	回答	到	这	问题	他的	新的	伴侣	-	在	-	链条	已解决

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

约书亚没有回答他新结识的狱友提出的问题；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːəz] .

he	was	waiting	with	an	anxious	heart	for	the	return	of	the	pursuers	.
他	曾是	等待	和	一个	焦虑的	心	为了	这	返回	的	这	追击者	.

他焦急地等待着追兵的归来。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [preɪ] ,

At	times	he	strove	to	collect	his	thoughts	to	pray	,
在	时代	他	努力	到	收集	他的	想法	到	祈祷	,

他有时努力集中精神祈祷，

[ænd; ənd] [kə'mendid] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz][eɪd] ,

and	commended	to	the	God	who	had	promised	His	aid	,
和	赞扬	到	这	上帝	WHO	有	承诺	他的	援助	,

并交托给那位应许帮助的神，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['destəni] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [bɔɪ] .

his	own	destiny	and	that	of	the	fugitive	boy	.
他的	自己的	命运	和	那	的	这	逃犯	男生	.

他自己的命运，以及那个逃亡男孩的命运。

[truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ,

True	,	he	was	often	rudely	interrupted	by	the	captain	of	the	guards	,
真的	,	他	曾是	经常	粗鲁地	中断	经过	这	队长	的	这	守卫	,

没错，他经常被卫队长粗鲁地打断。

[huː] [ventid] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

who	vented	his	rage	upon	him	.
WHO	通风	他的	愤怒	之上	他	.

他把怒火发泄在了他身上。

[jet] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [kə'mɑːndid] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['soʊldʒərz]['kwaɪətli]

Yet	the	man	who	had	once	commanded	thousands	of	soldiers	quietly
然而	这	男人	WHO	有	一次	命令	数千	的	士兵	悄悄

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ,

submitted	to	everything	,
提交	到	一切	,

然而，这位曾经统领数千士兵的人，却默默地服从了一切。

['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [heɪl] [ɔːr] [reɪn] ;

forcing	himself	to	accept	it	like	the	unavoidable	discomfort	of	hail	or	rain	;
强制	他自己	到	接受	它	喜欢	这	不可避免的	不适	的	冰雹	或者	雨	;

强迫自己接受这一切，就像接受冰雹或下雨带来的不可避免的不适一样；

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] , [tɔːrd] ['sʌnraɪz]

nay	,	it	cost	him	an	effort	to	conceal	his	joyful	emotion	when	,	toward	sunrise
不	,	它	成本	他	一个	努力	到	隐藏	他的	快乐	情感	什么时候	,	朝向	日出

,

,

,

不，当日出时分，他费了好大劲才掩饰住内心的喜悦之情。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːdəz] [sent] [ɪn] [pər'suːt] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['tæŋg(ə)ld] [her] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,

the	young	warders	sent	in	pursuit	returned	with	tangled	hair	,	panting	for	breath	,
这	年轻的	狱警	发送	在	追逐	返回	和	纠缠不清	头发	,	喘息	为了	气息	,

奉命追击的年轻狱卒们回来时头发凌乱，气喘吁吁。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [skʌl] .

and	bringing	nothing	save	one	of	the	dogs	with	a	broken	skull	.
和	带来	没有什么	节省	一	的	这	狗	和	一个	破碎的	颅骨	.

他们什么也没带来，只有一只头骨骨折的狗。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt]

The	only	thing	left	for	the	captain	of	the	guards	to	do	was	to	report
这	仅有的	事物	左边	为了	这	队长	的	这	守卫	到	做	曾是	到	报告

[wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːrtrəs] [ɑːn][ðə; ði] [ɛθəm] ['bɔːrdər] ,

what	had	occurred	at	the	first	fortress	on	the	Etham	border	,
什么	有	发生	在	这	第一的	堡垒	在	这	伊瑟姆	边界	,

卫队长唯一能做的就是汇报在埃瑟姆边境第一座堡垒发生的事情。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][ɪn] ['eni] [keɪs] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðɪs] [ðeɪ]

which	the	prisoners	were	obliged	in	any	case	to	pass	,	and	toward	this	they
哪个	这	囚犯	是	有义务	在	任何	案件	到	经过	,	和	朝向	这	他们

[wɜːr; wər] [naʊ] ['drɪvn] .

were	now	driven	.
是	现在	驱动	.

囚犯们无论如何都必须经过这里，现在他们正被驱赶着前往这里。

[sɪns] ['iːfrɪəmz] [flaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kruːəl]['spɪrɪt][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

Since	Ephraim's	flight	a	new	and	more	cruel	spirit	had	taken	possession	of
自从	以法莲的	航班	一个	新的	和	更多的	残忍的	精神	有	已采取	拥有	的

[ðə; ði] ['wɔːdəz] .

the	warders	.
这	狱警	.

自从以法莲逃走后，一种新的、更加残暴的邪灵占据了守卫们的内心。

[waɪl] ['jestərdeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] [æt; ət]

While	yesterday	they	had	permitted	the	unfortunate	men	to	move	forward	at
尽管	昨天	他们	有	允许	这	不幸	男人	到	移动	向前	在

[æn; ən] ['iːzi] [peɪs] ,

an	easy	pace	,
一个	简单的	步伐	,

虽然昨天他们允许这些不幸的人以较慢的速度前进，

[ðeɪ] [naʊ] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] .

they	now	forced	them	to	the	utmost	possible	speed	.
他们	现在	强制	他们	到	这	极致	可能的	速度	.

他们现在强迫他们以尽可能快的速度前进。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['sʌltri] ,

Besides	,	the	atmosphere	was	sultry	,
除了	,	这	气氛	曾是	闷热	,

此外，空气闷热潮湿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [sʌn] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndərklaʊd] ['gæðərɪŋ] [ɪn] ['hevi] ['mæsɪz]

and	the	scorching	sun	struggled	with	the	thunderclouds	gathering	in	heavy	masses
和	这	灼热	太阳	挣扎	和	这	雷云	采集	在	重的	群众

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] .

at	the	north	.
在	这	北	.

烈日与北方聚集的厚重雷云搏斗。

['dʒɔʃuːəz] [freɪm] , [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] [fə'tiːgz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['tɔːtʃəz]

Joshua's	frame	,	inured	to	fatigues	of	every	kind	,	resisted	the	tortures
约书亚的	框架	,	受伤	到	疲劳	的	每一个	种类	,	抵抗	这	酷刑

[ʌv; əv] [ðɪs] ['hɜːrid] [mɑːrtʃ] ;

of	this	hurried	march	;
的	这	慌忙	行进	;

约书亚的身体早已习惯了各种疲惫，能够承受这种匆忙行军带来的折磨；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wikər] [kəm'pænjən] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [greɪ] [ɪn][ə; eɪ] [skraɪbz] ['duːtiz] ,

but	his	weaker	companion	,	who	had	grown	grey	in	a	scribe's	duties	,
但	他的	较弱	伴侣	,	WHO	有	生长	灰色的	在	一个	抄写员	职责	,

但他那体弱的同伴，因文书工作而头发花白，

['ɔːf(ə)n] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [leɪ] ['prɑːstreɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

often	gave	way	and	at	last	lay	prostrate	beside	him	.
经常	给予	方式	和	在	最后的	躺	前列腺	旁	他	.

他常常瘫倒在地，最后匍匐在他身旁。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpləs] [mæn] [pleɪst] [ɑːn][æn; ən] [æs] [ænd; ənd]

The	captain	was	obliged	to	have	the	hapless	man	placed	on	an	ass	and
这	队长	曾是	有义务	到	有	这	不幸的	男人	放置	在	一个	屁股	和

[tʃeɪn] [ə'nʌðər] ['prɪz(ə)nər][tuː; tə]['dʒɔʃwə] .

chain	another	prisoner	to	Joshua	.
链	其他	囚犯	到	约书亚	.

船长不得不让人把那个倒霉蛋放在驴背上，再把另一个囚犯用铁链拴在约书亚身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [joʊk] - [meɪts] ['brʌðər] , [æn; ən] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['steiblz] ,

He	was	his	former	yoke	-	mate's	brother	,	an	inspector	of	the	king's	stables	,
他	曾是	他的	以前的	轭	-	朋友的	兄弟	,	一个	检查员	的	这	国王的	马厩	,

[ə; eɪ] ['stɔːlwərt] [i'dʒɪpʃn] ,

a	stalwart	Egyptian	,
一个	坚定的	埃及人	,

他是他以前同僚的兄弟，国王马厩的巡视员，一位忠诚的埃及人。

[kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] ['soʊlli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]

condemned	to	the	mines	solely	on	account	of	the	unfortunate	circumstance	of
谴责	到	这	矿井	仅	在	帐户	的	这	不幸	环境	的

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [blʌd] ['relətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['krɪmɪn(ə)l] .

being	the	nearest	blood	relative	of	a	state	criminal	.
存在	这	最近的	血	相对的	的	一个	状态	刑事	.

仅仅因为不幸是国家罪犯的近亲，就被判下矿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɪgərəs] [kəm'pænjən] ,

It	was	easier	to	walk	with	this	vigorous	companion	,
它	曾是	更轻松	到	走	和	这	蓬勃	伴侣	,

有这位精力充沛的同伴陪伴，走路变得轻松多了。

[ænd; ənd]['dʒɔʃwə] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] [wen] , [ɪn]

and	Joshua	listened	with	deep	sympathy	and	tried	to	comfort	him	when	,	in
和	约书亚	听着	和	深的	同情	和	尝试	到	舒适	他	什么时候	,	在

[ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

a	low	voice	,
一个	低的	嗓音	,

约书亚听着，深感同情，并试图安慰他，这时，他低声说道：

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɜːrnɪŋ] ,

he	made	him	the	confidant	of	his	yearning	,
他	制成	他	这	知己	的	他的	渴望	,

他让他成为了自己渴望的知己，

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðə; ði] ['hevinəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [waɪf] [ænd; ənd]

and	lamented	the	heaviness	of	heart	with	which	he	had	left	wife	and
和	哀叹	这	沉重	的	心	和	哪个	他	有	左边	妻子	和

[tʃaɪld] [ɪn][wɑːnt][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

child	in	want	and	suffering	.
孩子	在	想	和	痛苦	.

他悲痛地哀叹自己留下妻子和孩子，让他们陷入贫困和痛苦之中。

[tuː] [sʌnz] [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pestɪləns] ,

Two	sons	had	died	of	the	pestilence	,
二	儿子们	有	死亡	的	这	瘟疫	,

两个儿子死于瘟疫，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɔːrli] [ə'prest] [hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd]

and	it	sorely	oppressed	his	soul	that	he	had	been	unable	to	provide
和	它	非常	受压迫者	他的	灵魂	那	他	有	到过	无法	到	提供

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['beriəl] — [naʊ] [hɪz; ɪz] ['dɑːliŋz] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld]

for	their	burial	—	now	his	darlings	would	be	lost	to	him	in	the	other	world
为了	他们的	葬礼	—	现在	他的	亲爱的们	会	是	丢失的	到	他	在	这	其他	世界

['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [fər'evər] .

also	and	forever	.
还	和	永远	.

他无法为他们安排葬礼，这让他内心无比痛苦——现在，他心爱的人们也将在另一个世界永远地离他而去。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [hɔːlt][ðə; ði] ['trʌbld] ['fɑːðər] [bɪ'keɪm] ['fræŋkər] [stɪl] .

At	the	second	halt	the	troubled	father	became	franker	still	.
在	这	第二	停止	这	麻烦	父亲	成为	弗兰克	仍然	.

第二次停车时，这位忧心忡忡的父亲变得更加坦率了。

[æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

An	ardent	thirst	for	vengeance	filled	his	soul	,
一个	热心	口渴	为了	复仇	已填	他的	灵魂	,

他心中充满了复仇的渴望，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][stɜːrn] - [aɪd] [kəm'pænjən] ,

and	he	attributed	the	same	feeling	to	his	stern	-	eyed	companion	,
和	他	归因于	这	相同的	感觉	到	他的	船尾	-	眼睛	伴侣	,

他也把同样的感觉赋予了他那位眼神严肃的同伴。

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] .

whom	he	saw	had	plunged	into	misfortune	from	a	high	station	in	life	.
谁	他	锯	有	暴跌	进入	不幸	从	一个	高的	车站	在	生活	.

他看到那些人从人生的高位跌落到不幸的境地。

[ðə; ði][eks] - [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['steiblz][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

The	ex	-	inspector	of	the	stables	had	a	sister	-	in	-	law	,	who	was	one	of
这	前任	-	检查员	的	这	马厩	有	一个	姐姐	-	在	-	法律	,	WHO	曾是	一	的

['fɛəˌroʊz] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] ,

Pharaoh's	concubines	,
法老的	妾室	,

这位前马厩巡视员有个嫂子，她是法老的妃子之一。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɜːr; hər]['sɪstər] ,

and	through	her	and	his	wife	,	her	sister	,
和	通过	她	和	他的	妻子	,	她	姐姐	,

通过她和他的妻子，也就是她的妹妹，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

he	had	learned	that	a	conspiracy	was	brewing	against	the	king	in	the	House
他	有	学习	那	一个	阴谋	曾是	酿造	反对	这	国王	在	这	房子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sepəreɪtɪd] . — [['hærəm]] .

of	the	Separated	.	—	[	Harem	]	.
的	这	分开	.	—	[	后宫	]	.

他得知在分离之宫中有人正在酝酿反对国王的阴谋。——[后宫]

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [nuː] [huːm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] - [pleɪs] .

He	even	knew	whom	the	women	desired	to	place	in	Menephtah's	place	.
他	甚至	知道	谁	这	女性	想要的	到	地方	在	-	地方	.

他甚至知道这些妇女希望谁来取代梅内夫塔的位置。

[æz; əz]['dʒɔʃwə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hæf] ['kwestʃənɪŋ] , [hæf] ['daʊtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

As	Joshua	looked	at	him	,	half	questioning	,	half	doubting	,	his	companion
作为	约书亚	看起来	在	他	,	一半	提问	,	一半	怀疑	,	他的	伴侣

['wɪspəd] .

whispered	.
低声说道	.

约书亚看着他，既半是疑问，半是怀疑，这时他的同伴低声说道。

" [sɪptə] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['nefju:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['mʌðər] , [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

"	Siptah	,	the	king's	nephew	,	and	his	noble	mother	,	are	at	the	head	of
"	西普塔	,	这	国王的	侄子	,	和	他的	高贵	母亲	,	是	在	这	头	的

[ðə; ði][plɑ:t] .

the	plot	.
这	阴谋	.

“国王的侄子西普塔和他的高贵母亲是阴谋的幕后主使。”

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌns] [mɔ:r] [fri:] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] ,

When	I	am	once	more	free	,	I	will	remember	you	,
什么时候	我	是	一次	更多的	自由的	,	我	将要	记住	你	,

当我重获自由之时，我会记得你。

[fɔ:r; fər][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [ˌem 'i:] .

for	my	sister	-	in	-	law	certainly	will	not	forget	me	.
为了	我的	姐姐	-	在	-	法律	当然	将要	不是	忘记	我	.

因为我嫂子肯定不会忘记我的。

" [ðen] [hi:; hi] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] , [ænd; ənd]['dʒɔʃwə]

"	Then	he	asked	what	was	taking	his	companion	to	the	mines	,	and	Joshua
"	然后	他	问	什么	曾是	采取	他的	伴侣	到	这	矿井	,	和	约书亚

['fræŋkli] [toʊld][hɪz; ɪz] [neɪm] .

frankly	told	his	name	.
坦率地说	讲述	他的	姓名	.

“然后他问同伴去矿井是做什么的，约书亚坦率地告诉了他同伴的名字。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fetəd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hi:bru:] ,

But	when	the	Egyptian	learned	that	he	was	fettered	to	a	Hebrew	,
但	什么时候	这	埃及人	学习	那	他	曾是	束缚	到	一个	希伯来语	,

但当埃及人得知自己被一个希伯来人奴役时，

[hi:; hi] [tɔ:r] ['waɪldli][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪz; ɪz] [feɪt] .

he	tore	wildly	at	his	chain	and	cursed	his	fate	.
他	撕裂	疯狂地	在	他的	链	和	被诅咒的	他的	命运	.

他疯狂地撕扯着锁链，诅咒着自己的命运。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [haʊ'evər] ,

His	rage	,	however	,
他的	愤怒	,	然而	,

然而，他的愤怒

[su:n] [səb'saidid] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [kəm'poʊʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

soon	subsided	in	the	presence	of	the	strange	composure	with	which	his	companion
很快	平静下来	在	这	在场	的	这	奇怪的	镇定	和	哪个	他的	伴侣

[ɪn] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [bɔ:r] [ðə; ði] ['ru:dɪst] [ɪn'sʌlts] ,

in	misfortune	bore	the	rudest	insults	,
在	不幸	钻孔	这	最粗鲁	侮辱	,

很快，当他看到那位遭遇不幸的同伴面对最粗鲁的侮辱也能表现得异常镇定时，他的怒气就消散了。

[ænd; ənd]['dʒɔʃwə][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] [les] ['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ]

and	Joshua	was	glad	to	have	the	other	beset	him	less	frequently	with
和	约书亚	曾是	高兴的	到	有	这	其他	围困	他	较少的	频繁地	和

[kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] .

complaints	and	questions	.
投诉	和	问题	.

约书亚很高兴对方不再那么频繁地向他抱怨和提问。

[hiː; hi] [naʊ] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [friː] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

He	now	walked	on	for	hours	undisturbed	,	free	to	yield	to	his	longing	to
他	现在	步行	在	为了	小时	未受干扰	,	自由的	到	屈服	到	他的	渴望	到

[kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

collect	his	thoughts	,
收集	他的	想法	,

他现在可以不受打扰地走上几个小时，自由自在地整理思绪，尽情享受这份渴望。

['ænəlaɪz] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ruːld] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]

analyze	the	new	and	lofty	emotions	which	had	ruled	his	soul	during	the	past
分析	这	新的	和	高远	情绪	哪个	有	裁决	他的	灵魂	期间	这	过去的

[fjuː] [deɪz] ,

few	days	,
很少	天	,

分析过去几天来主宰他灵魂的那些崭新而崇高的情感，

[ænd; ənd] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	accommodate	himself	to	his	novel	and	terrible	position	.
和	容纳	他自己	到	他的	小说	和	糟糕的	位置	.

他适应了自己这种新奇而可怕的处境。

[ðɪs] ['kwaɪət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

This	quiet	reflection	and	self	-	examination	relieved	him	and	,	during	the
这	安静的	反射	和	自己	-	考试	松了口气	他	和	,	期间	这

['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] ,

following	night	,
下列的	夜晚	,

这种平静的反思和自我反省让他感到轻松，并在接下来的夜晚，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [in'vigəreitid] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] , [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] .

he	was	invigorated	by	a	deep	,	refreshing	sleep	.
他	曾是	精神焕发	经过	一个	深的	,	令人耳目一新	睡觉	.

酣然入睡后，他精神焕发。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['setɪŋ] [stɑːrz][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

When	he	awoke	the	setting	stars	were	still	in	the	sky	and	reminded	him	of
什么时候	他	醒来	这	环境	明星	是	仍然	在	这	天空	和	提醒	他	的

[ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [ɪn][suː'koʊtˌsʊkəs] ,

the	sycamore	in	Succoth	,
这	梧桐树	在	住棚节	,

他醒来时，落日余晖仍挂在天上，让他想起了疏割城的桑树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz][lɔːst] [lʌv] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	the	momentous	morning	when	his	lost	love	had	won	him	for	his
和	这	意义重大	早晨	什么时候	他的	丢失的	爱	有	韩元	他	为了	他的

[gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

God	and	his	people	.
上帝	和	他的	人们	.

以及那个意义非凡的早晨，他失去的挚爱让他重新归向上帝和他的人民。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['fɜːrməmənt] [ɑːrtʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	glittering	firmament	arched	over	his	head	,
这	闪闪发光	苍穹	拱形	超过	他的	头	,

璀璨的星空在他头顶上方形成一道拱形。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [felt][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .

and	he	had	never	so	distinctly	felt	the	presence	of	the	Most	High	.
和	他	有	绝不	所以	明显地	毛毡	这	在场	的	这	最多	高的	.

他从未如此清晰地感受到至高者的存在。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtləs] ['paʊər] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

He	believed	in	His	limitless	power	and	,	for	the	first	time	,
他	相信	在	他的	无限	力量	和	,	为了	这	第一的	时间	,

他相信自己拥有无限的力量，并且，这是他第一次.....

[felt] [ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] [lɔːrd] [huː] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ]

felt	a	dawning	hope	that	the	Mighty	Lord	who	had	created	heaven	and	earth
毛毡	一个	黎明	希望	那	这	强大的	主	WHO	有	创建	天堂	和	地球

[wʊd] [faɪnd] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]

would	find	ways	and	means	to	save	His	chosen	people	from	the
会	寻找	方式	和	方法	到	节省	他的	选定	人们	从	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [həusts] .

thousands	of	the	Egyptian	hosts	.
数千	的	这	埃及人	主持人	.

心中燃起一丝希望，相信创造天地万物的全能之主会找到方法和途径，将祂的选民从埃及数千大军手中拯救出来。

['æftər] ['fɜːrvəntli] [ɪm'plɔːrɪŋ] [gɑːd][tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [hænd]['oʊvər][ðə; ði]['fiːb(ə)l]['bændz]

After	fervently	imploring	God	to	extend	His	protecting	hand	over	the	feeble	bands
后	热切地	恳求	上帝	到	延长	他的	保护	手	超过	这	微弱	乐队

[huː] ,

who	,
WHO	,

在虔诚地祈求上帝伸出援手保护这些弱小的队伍之后，

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

obedient	to	His	command	,
听话	到	他的	命令	,

服从他的命令，

[hæd; həd] [left] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [θruː] [æn; ən]

had	left	so	much	behind	them	and	marched	so	confidently	through	an
有	左边	所以	很多	在后面	他们	和	行军	所以	自信地	通过	一个

[ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [lænd] ,

unknown	and	distant	land	,
未知	和	遥远	土地	,

他们抛下了那么多东西，自信满满地踏入了一片陌生而遥远的土地。

[ænd; ənd] [kə'mendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][eɪdʒd] ['fɑːðər] [huːm] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd]

and	commended	to	His	special	charge	the	aged	father	whom	he	himself	could
和	赞扬	到	他的	特别的	收费	这	老年人	父亲	谁	他	他自己	可以

[nɑːt] [dɪ'fend] ,

not	defend	,
不是	保卫	,

并将他自己无力保护的年迈父亲托付给了他特别照管。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [piːs] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

a	wonderful	sense	of	peace	filled	his	soul	.
一个	精彩的	感觉	的	和平	已填	他的	灵魂	.

一种美好的平静感充满了他的内心。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] , [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] , [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [kəm'pænjənz]

The	shouts	of	the	guards	,	the	rattling	of	the	chain	,	his	wretched	companions
这	喊叫	的	这	守卫	,	这	嘎嘎作响	的	这	链	,	他的	可怜	同伴

[ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

in	misfortune	,
在	不幸	,

卫兵的叫喊声，铁链的叮当声，他那些不幸的同伴们，

[neɪ] , [ɔːl] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [feɪt] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

nay	**,**	**all**	**that**	**surrounded**	**him**	**,**	**could**	**not**	**fail**	**to**	**recall**	**the**	**fate**	**awaiting**	**him**	**.**
不	, 全部	那		包围	他	,	可以	不是	失败	到	记起	这	命运	等待中	他	.

不，他周围的一切都无法忘记他即将面临的命运。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [groʊ] [greɪ] [ɪn] [ˈsleɪvɪʃ] [tɔɪl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] , [hɑːt][pɪt] ,

He	**was**	**to**	**grow**	**grey**	**in**	**slavish**	**toil**	**within**	**a**	**close**	**,**	**hot**	**pit**	**,**
他	曾是	到	生长	灰色的	在	奴隶	辛劳	之内	一个	关闭	,	热的	坑	,

他将在封闭、炎热的矿井中从事奴隶般的苦役，直至白发苍苍。

[huːz] [ˈætməsfɪr] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [lʌŋz] ,

whose	**atmosphere**	**choked**	**the**	**lungs**	**,**
谁	气氛	窒息	这	肺	,

那里的空气令人窒息，肺部难以呼吸。

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ;

deprived	**of**	**the**	**bliss**	**of**	**breathing**	**the**	**fresh**	**air**	**and**	**beholding**	**the**	**sunlight**	**;**
被剥夺的	的	这	极乐	的	呼吸	这	新鲜的	空气	和	凝视	这	阳光	;

失去了呼吸新鲜空气和沐浴阳光的幸福；

[ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] , [ˈbiːtn] [ænd; ənd] [inˈsʌltid] , [ˈstɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] [θəːstɪŋ] ,

loaded	**with**	**chains**	**,**	**beaten**	**and**	**insulted**	**,**	**starving**	**and**	**thirsting**	**,**
已加载	和	链条	,	被打败	和	受辱	,	饥饿	和	口渴	,

身负重链，饱受殴打和侮辱，饥渴交加，

[ˈspendɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ] [məˈnɑːtəni] [dɪˈstrʌktɪv] [əˈlaɪk][tuː; tə][soʊl][ænd; ənd][ˈbɑːdi] ,

spending	**days**	**and**	**nights**	**in**	**a**	**monotony**	**destructive**	**alike**	**to**	**soul**	**and**	**body**	**,**
开支	天	和	夜晚	在	一个	单调	破坏性的	同样	到	灵魂	和	身体	,

日复一日、夜复一夜地生活在单调乏味中，对身心都是一种破坏。

— [jet] [nɑːt][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][dɪd][hiː; hi] [luːz] [ðə; ði][ˈkɑːnfɪdənt] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l][lɑːt]

—	**yet**	**not**	**for**	**one**	**moment**	**did**	**he**	**lose**	**the**	**confident**	**belief**	**that**	**this**	**horrible**	**lot**
—	然而	不是	为了	一	片刻	做过	他	失去	这	自信的	信仰	那	这	可怕	很多

[maɪt] [bɪˈfɔːl] [ˈeni] [wʌn] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,

might	**befall**	**any**	**one**	**rather**	**than**	**himself**	**,**
可能	降临	任何	一	相当	比	他自己	,

——然而，他始终坚信，这种可怕的命运可能会降临到任何人身上，而不是他自己。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [ˌɪntərˈpoʊz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

and	**something**	**must**	**interpose**	**to**	**save**	**him**	**.**
和	某物	必须	插入	到	节省	他	.

必须有什么东西出手相救他。

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ˈfɑːrðər] [ˈiːstwərd] , [wɪtʃ] [bɪˈgæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

On	**the**	**march**	**farther**	**eastward**	**,**	**which**	**began**	**with**	**the**	**first**	**grey**	**dawn**	**of**	**morning**	**,**
在	这	行进	更远	向东	,	哪个	开始	和	这	第一的	灰色的	黎明	的	早晨	,

继续向东进发，始于清晨的第一缕灰蒙蒙的曙光，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðɪs] [ˈrezəluːt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ˈfɑːli] , [jet] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]

he	**called**	**this**	**resolute**	**confidence**	**folly**	**,**	**yet**	**strove**	**to**	**retain**	**it**	**and**
他	称为	这	坚决	信心	蠢事	,	然而	努力	到	保持	它	和

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

succeeded	**.**
成功了	.

他称这种坚定的自信是愚蠢的，但他努力保持这种自信，并且成功了。

[ðə; ði] [roʊd] [led] [θruː] [ðə; ði] [ˈdezərt] ,

The	**road**	**led**	**through**	**the**	**desert**	**,**
这	路	引领	通过	这	沙漠	,

这条路穿过沙漠，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - ['ræpɪd] [mɑːrtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst][fɔːrt] ,

and	at	the	end	of	a	few	hours	'	rapid	march	they	reached	the	first	fort	,
和	在	这	结尾	的	一个	很少	小时	-	迅速的	行进	他们	达到	这	第一的	堡	,

经过几个小时的快速行军，他们到达了第一座堡垒。

[kɔːld] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv]['sɛˌtiː] .

called	the	Fortress	of	Seti	.
称为	这	堡垒	的	塞蒂	.

被称为塞提要塞。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['dezərt] [er] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

Long	before	,	they	had	seen	it	through	the	clear	desert	air	,	apparently	within	a
长的	前	,	他们	有	已见	它	通过	这	清除	沙漠	空气	,	显然	之内	一个

['boʊʃɑːt] .

bowshot	.
弓箭	.

很久以前，他们就透过清澈的沙漠空气看到了它，显然就在弓箭射程之内。

[ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [griːn] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv] [bʊʃ] [ɔːr] ['pɑːmˌtriː] , [ˌaɪ 'tiː][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] ,

Unrelieved	by	the	green	foliage	of	bush	or	palmtree	,	it	rose	from	the	bare	,
未缓解	经过	这	绿色的	叶子	的	衬套	或者	棕榈树	,	它	玫瑰	从	这	裸	,

它没有被灌木或棕榈树的绿叶遮蔽，而是从光秃秃的地面上冒了出来。

['stoʊni] , ['sændi] [sɔɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʊd(ə)n] [ˌpæli'seidz] , [ɪts]['ræmpɑːrt] , [ɪts] [e'skɑːrp] [wɔːlz] , [ænd; ənd]

stony	,	sandy	soil	,	with	its	wooden	palisades	,	its	rampart	,	its	escarped	walls	,	and
石质的	,	沙	土壤	,	和	它是	木制的	栅栏	,	它是	壁垒	,	它是	陡峭的	墙壁	,	和

[ɪts] ['lʊkaʊt] ,

its	lookout	,
它是	瞭望台	,

石质沙土，加上木栅栏、城墙、陡峭的墙壁和瞭望台，

[wɪð; wɪθ] [brɔːd] , [flæt] [ruːf] , ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] ['wɒrɪrz] .

with	broad	,	flat	roof	,	swarming	with	armed	warriors	.
和	广阔	,	平坦的	屋顶	,	蜂拥而至	和	武装	战士	.

屋顶宽阔平坦，挤满了武装战士。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['paɪˌθɑːm] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [breɪk]

The	latter	had	heard	from	Pithom	that	the	Hebrews	were	preparing	to	break
这	后者	有	听到	从	皮托姆	那	这	希伯来书	是	准备	到	休息

[θruː] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['fɔːtrisiz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪsməs] [ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [mɪ'steɪkən]

through	the	chain	of	fortresses	on	the	isthmus	and	had	at	first	mistaken
通过	这	链	的	堡垒	在	这	地峡	和	有	在	第一的	错误

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [bænd][ʌv; əv] ['prizənəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['izriəlaits] .

the	approaching	band	of	prisoners	for	the	vanguard	of	the	wandering	Israelites	.
这	接近	乐队	的	囚犯	为了	这	先锋	的	这	漫游	以色列人	.

后者从比东听说希伯来人正准备突破地峡上的堡垒链，起初误把逼近的囚犯队伍当作流浪以色列人的先锋队。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [prɑː'dʒɛkʃənz] ,

From	the	summits	of	the	strong	projections	,
从	这	峰会	的	这	强的	预测	,

从强劲的山峰之巅，

[wɪtʃ] [dʒʌtid] [laɪk] ['gæləriz] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	jutted	like	galleries	from	every	direction	along	the	entire	height	of	the
哪个	突出的	喜欢	画廊	从	每一个	方向	沿着	这	全部的	高度	的	这

[e'skɑːrp] [wɔːlz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv] ['skeɪlɪŋ] - ['lædərz] ,

escarped	walls	to	prevent	the	planting	of	scaling	-	ladders	,
陡峭的	墙壁	到	防止	这	种植	的	缩放	-	梯子	,

这些像画廊一样从陡峭的墙壁各个方向伸出的柱子，是为了防止人们放置攀爬梯。

['soʊldʒərz] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['ɪmbreɪʒəz] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [kən'vɪkts] ;

soldiers	**looked**	**through**	**the**	**embrasures**	**at**	**the**	**advancing**	**convicts**	**;**
士兵	看起来	通过	这	射击孔	在	这	前进	罪犯	;

士兵们透过炮眼看着向前推进的囚犯；

[jet] [ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðer; ðər]['ærəus][ɪn][ðə; ði] ['kwivəz] ,

yet	**the**	**archers**	**had**	**replaced**	**their**	**arrows**	**in**	**the**	**quivers**	**,**
然而	这	弓箭手	有	替换	他们的	箭头	在	这	箭筒	,

然而，弓箭手们已经把箭放回箭筒里了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔtʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['taʊərz] [pər'siːvd] [haʊ] [fjuː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	**the**	**watchmen**	**in**	**the**	**towers**	**perceived**	**how**	**few**	**were**	**the**	**numbers**	**of**	**the**
为了	这	守望者	在	这	塔楼	感知	如何	很少	是	这	数字	的	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [truːp] ,

approaching	**troop**	**,**
接近	部队	,

塔楼上的守望者察觉到，来犯之敌人数寥寥无几。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn]

and	**a**	**messenger**	**had**	**already**	**delivered**	**to**	**the**	**commander**	**of**	**the**	**garrison**
和	一个	信使	有	已经	发表	到	这	指挥官	的	这	驻军

[æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

an	**order**	**from**	**his**	**superior**	**authorizing**	**him**	**to**	**permit**	**the**	**passage**	**of**	**the**
一个	命令	从	他的	优越的	授权	他	到	允许	这	通道	的	这

['prizənəz] .

prisoners	**.**
囚犯	.

一名信使已经将上级的命令送达驻军指挥官，授权他允许战俘通过。

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊpənd] ,

The	**gate**	**of**	**the**	**palisade**	**was**	**now**	**opened**	**,**
这	门	的	这	栅栏	曾是	现在	打开	,

栅栏门打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

and	**the**	**captain**	**of**	**the**	**guards**	**allowed**	**the**	**prisoners**	**to**	**lie**	**down**	**on**	**the**
和	这	队长	的	这	守卫	允许	这	囚犯	到	说谎	向下	在	这

['gloʊɪŋ] ['peɪvmənt] [wɪ'ðɪn] .

glowing	**pavement**	**within**	**.**
发光	路面	之内	.

卫队长允许囚犯们躺在里面发光的地面上。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [hens] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪð'druː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [fens]

No	**one**	**could**	**escape**	**hence**	**,**	**even**	**if**	**the**	**guards**	**withdrew**	**;**	**for**	**the**	**high**	**fence**
不	一	可以	逃脱	因此	,	甚至	如果	这	守卫	退出	;	为了	这	高的	栅栏

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ,

was	**almost**	**insurmountable**	**,**
曾是	几乎	不可逾越	,

即使守卫撤退，也没有人能够从那里逃脱；因为高高的围墙几乎无法翻越。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [wɔːlz] [dɑːrts][kʊd; kəd] ['iːzəli]

and	**from**	**the**	**battlements**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**jutting**	**walls**	**darts**	**could**	**easily**
和	从	这	城垛	在	这	顶部	的	这	突出	墙壁	飞镖	可以	容易地

[riːtʃ] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] .

reach	**a**	**fugitive**	**.**
抵达	一个	逃犯	.

从突出墙顶的城垛上，飞镖很容易就能射中逃犯。

[ðə; ði][eks] - [tʃiːf] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [noʊt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] ,

The	**ex**	**-**	**chief**	**did**	**not**	**fail**	**to**	**note**	**that**	**everything**	**was**	**ready**	**,**
这	前任	-	首席	做过	不是	失败	到	笔记	那	一切	曾是	准备好	,

这位前任首领不忘指出，一切都已准备就绪。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wɔːr] , [fɔːr; fər] [dɪˈfens] [əˈgenst] [ə; eɪ][foʊ] .

as	if	in	the	midst	of	war	,	for	defence	against	a	foe	.
作为	如果	在	这	中间	的	战争	,	为了	防御	反对	一个	敌人	.

仿佛身处战火之中，为了抵御敌人。

['evri] [mæn][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ]['breɪz(ə)n] [dɪsk] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [stʊd] ['sentənəlz] ,

Every	man	was	at	his	post	,	and	beside	the	huge	brazen	disk	on	the	tower	stood	sentinels	,
每一个	男人	曾是	在	他的	邮政	,	和	旁	这	巨大的	厚颜无耻	磁盘	在	这	塔	站立	哨兵	,

每个人都坚守岗位，塔上巨大的铜盘旁站着哨兵。

[iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] [tuː; tə] [diːl] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] ['enəmi] ;

each	holding	in	his	hand	a	heavy	club	to	deal	a	blow	at	the	approach	of	the	expected	enemy	;
每个	保持	在	他的	手	一个	重的	俱乐部	到	交易	一个	吹	在	这	方法	的	这	预期的	敌人	;

每人手中都拿着一根沉重的棍棒，准备在敌人来袭时予以打击；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , ['niːðər] [triː] [nɔːr] [haʊs] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] ,

for	though	as	far	as	the	eye	could	reach	,	neither	tree	nor	house	was	visible	,
为了	尽管	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	两者都不	树	也不	房子	曾是	可见的	,

虽然目光所及之处，既看不到树也看不到房子，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪt] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['fɔːrtrəs] [ɪn][ðə; ði] [ɛθəm] [laɪn] ,

the	sound	of	the	metal	plate	would	be	heard	at	the	next	fortress	in	the	Etham	line	,
这	声音	的	这	金属	盘子	会	是	听到	在	这	下一个	堡垒	在	这	伊瑟姆	线	,

金属板碰撞的声音会传到埃瑟姆防线的下一个堡垒。

[ænd; ənd][wɔːrn][ɔːr] ['sʌmən] [ɪts] ['gærɪsn] .

and	warn	or	summon	its	garrison	.
和	警告	或者	召唤	它是	驻军	.

并发出警告或召集驻军。

[tuː; tə][biː; bi] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

To	be	stationed	in	the	solitude	of	this	wilderness	was	not	a	punishment	,	but	a	misfortune	;
到	是	驻	在	这	孤独	的	这	荒野	曾是	不是	一个	惩罚	,	但	一个	不幸	;

被派驻到这片荒野的孤寂之地，并非惩罚，而是一种不幸；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ['ðerfɔːr] [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [truːps] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

and	the	commander	of	the	army	therefore	provided	that	the	same	troops	should	never	remain	long	in	the	desert	.
和	这	指挥官	的	这	军队	所以	假如	那	这	相同的	军队	应该	绝不	保持	长的	在	这	沙漠	.

因此，军队指挥官规定，同一支部队绝不能长时间驻扎在沙漠中。

['dʒɔʃwə] [hɪm'self] , [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['sʌðərli] [ʌv; əv]

Joshua	himself	,	in	former	days	,	had	been	in	command	of	the	most	southerly	of
约书亚	他自己	,	在	以前的	天	,	有	到过	在	命令	的	这	最多	南风	的

[ðiːz] ['fɔːtrisiz] ,

these	fortresses	,
这些	堡垒	,

约书亚本人在以前曾指挥过这些堡垒中最南端的一座。

[kɔːld] [ðə; ðɪ] [mɪgdəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] ; [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [bɔːr] [ðə; ðɪ]

called	the	Migdol	of	the	South	;	for	each	one	of	the	fortifications	bore	the
称为	这	米格多尔	的	这	南	;	为了	每个	一	的	这	防御工事	钻孔	这

[neɪm] [ʌv; əv] [mɪgdəl] ,

name	of	Migdol	,
姓名	的	米格多尔	,

被称为南方的米格多尔；因为每座防御工事都以米格多尔命名。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [se'mɪtɪk] [tʌŋ] [miːnz] [ðə; ðɪ] ['taʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] .

which	in	the	Semitic	tongue	means	the	tower	of	a	fortress	.
哪个	在	这	闪米特语	舌头	方法	这	塔	的	一个	堡垒	.

在闪米特语中，它的意思是堡垒的塔楼。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [hɪr] ;

His	people	were	evidently	expected	here	;
他的	人们	是	显然	预期的	这里	;

显然，他的部下早已被安排在这里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['moʊzəs][hæd; həd][led][ðə; ðɪ] [traɪbz]

and	it	was	not	to	be	supposed	that	Moses	had	led	the	tribes
和	它	曾是	不是	到	是	据称	那	摩西	有	引领	这	部落

[bæk] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

back	to	Egypt	.
后退	到	埃及	.

人们不可能认为摩西带领各支派返回了埃及。

[soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][su'koʊtˌsʊkəs][ɔːr][hæv; həv] [tɜːrnd] ['saʊθwərd] .

So	they	must	have	remained	in	Succoth	or	have	turned	southward	.
所以	他们	必须	有	剩余	在	住棚节	或者	有	转向	向南	.

所以他们要么留在了疏割，要么就转向南方去了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [roʊld] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪtər] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [red]

But	in	that	direction	rolled	the	waters	of	the	Bitter	Lakes	and	the	Red
但	在	那	方向	滚动	这	水	的	这	苦的	湖泊	和	这	红色的

[siː] ,

Sea	,
海	,

但苦湖和红海的湖水正朝着那个方向涌来。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ] ['hiːbruː] [həusts] [pæs] [θruː] [ðə; ðɪ] [diːp] ['wɔːtərz] ?

and	how	could	the	Hebrew	hosts	pass	through	the	deep	waters	?
和	如何	可以	这	希伯来语	主持人	经过	通过	这	深的	水	?

希伯来军队如何才能穿过深水呢?

[hoʊ'ziːəz, hoʊ'zeɪəz] [hɑːrt] [θrɔbd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər]

Hosea's	heart	throbbed	anxiously	at	this	thought	,	and	all	his	fears	were
何西阿的	心	悸动	焦虑地	在	这	想法	,	和	全部	他的	恐惧	是

[tuː; tə][faɪnd] ['spiːdi] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ;

to	find	speedy	confirmation	;
到	寻找	迅速	确认	;

想到这一点，何西阿的心就焦虑地怦怦直跳，他所有的担忧很快都得到了证实；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz]

for	he	heard	the	commander	of	the	fortress	tell	the	captain	of	the	prisoners
为了	他	听到	这	指挥官	的	这	堡垒	告诉	这	队长	的	这	囚犯

- [gɑːrdz] ,

'	guards	,
-	守卫	,

因为他听到要塞的指挥官告诉囚犯守卫队长：

[ðæt] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

that	the	Hebrews	had	approached	the	line	of	fortifications	several	days	before	,
那	这	希伯来书	有	接近	这	线	的	防御工事	一些	天	前	,

[bʌt; bət] [suːn] ['æftər] ,

but	soon	after	,
但	很快	后	,

希伯来人几天前就已逼近防御工事线，但不久之后，

[wɪ'ðaʊt] [ə'sɔːltɪŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] , [hæd; həd] [tɜːrnd] ['saʊθwərd] .

without	assaulting	the	garrison	,	had	turned	southward	.
没有	袭击	这	驻军	,	有	转向	向南	.

没有攻击驻军，就转向南方进发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约书亚——第三卷(Joshua — Volume 3)
第4/4页

[sɪns] [ðen] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [bɪ'twiːn] ['paɪˌθɑːm]
Since **then** **they** **seemed** **to** **have** **been** **wandering** **in** **the** **desert** **between** **Pithom**
自从 然后 他们 似乎 到 有 到过 漫游 在 这 沙漠 之间 皮托姆
[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [siː] .
and **the** **Red** **Sea** **.**
和 这 红色的 海 .

从那时起，他们似乎一直在皮托姆和红海之间的沙漠中游荡。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪnstəntli] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət]['tænis] ,
All **this** **had** **been** **instantly** **reported** **at** **Tanis** **,**
全部 这 有 到过 即刻 据报道 在 塔尼斯 ,

所有这一切都立即报告给了塔尼斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][fɔːr; fər] ['sevrəl]
but **the** **king** **was** **forced** **to** **delay** **the** **departure** **of** **the** **army** **for** **several**
但 这 国王 曾是 强制 到 延迟 这 离开 的 这 军队 为了 一些
[deɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [hæd; həd]
days **until** **the** **week** **of** **general** **mourning** **for** **the** **heir** **to** **the** **throne** **had**
天 直到 这 星期 的 一般的 丧 为了 这 继承人 到 这 王座 有
[ɪk'spaɪərd] .
expired **.**
已到期 .

但国王被迫将军队的出发时间推迟了数日，直到为王位继承人举行的全国哀悼期结束。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðɪs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,
The **fugitives** **might** **have** **turned** **this** **to** **account** **,**
这 逃犯 可能 有 转向 这 到 帐户 ,

逃犯们或许会利用这一点。

[bʌt; bət] [nuːz] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['kæriər] [dʌv] [ðæt] [ðə; ði]['blaɪndɪd] ['mʌltɪtuːd] [hæd; həd]
but **news** **had** **come** **by** **a** **carrier** **dove** **that** **the** **blinded** **multitude** **had**
但 消息 有 来 经过 一个 载体 鸽子 那 这 失明 民众 有
[ɪn'kæmpt] [æt; ət] [pɪhəhɪrɔθ] ,
encamped **at** **Pihahiroth** **,**
营地 在 皮哈希罗斯 ,

但有信鸽送来消息，说失明的民众已经在比哈希罗斯安营扎寨。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [siː] .
not **far** **from** **the** **Red** **Sea** **.**
不是 远的 从 这 红色的 海 .

离红海不远。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ]
So **it** **would** **be** **easy** **for** **the** **army** **to** **drive** **them** **into** **the** **water** **like** **a**
所以 它 会 是 简单的 为了 这 军队 到 驾驶 他们 进入 这 水 喜欢 一个
[hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] ;
herd **of** **cattle** **;**
一群 的 牛 ;

因此，军队很容易像驱赶牛群一样把他们赶到水里；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
there **was** **no** **escape** **for** **them** **in** **any** **other** **direction** **.**
那里 曾是 不 逃脱 为了 他们 在 任何 其他 方向 .

他们没有其他任何逃生之路。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

The	captain	listened	to	these	tidings	with	satisfaction	;
这	队长	听着	到	这些	消息	和	满意	;

船长满意地听着这些消息；

[ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd]

then	he	whispered	a	few	words	to	the	commander	of	the	fortress	and
然后	他	低声说道	一个	很少	字	到	这	指挥官	的	这	堡垒	和

['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə]['dʒɔʃwə] ,

pointed	with	his	finger	to	Joshua	,
尖	和	他的	手指	到	约书亚	,

然后他低声跟要塞的指挥官说了几句话，并用手指着约书亚。

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɑːrmz] [huː] [hæd; həd] [kə'mɑːndid]

who	had	long	recognized	him	as	a	brother	-	in	-	arms	who	had	commanded
WHO	有	长的	认可	他	作为	一个	兄弟	-	在	-	武器	WHO	有	命令

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kəuhɔːts][ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['meni] [ə; eɪ]

a	hundred	men	in	his	own	cohorts	and	to	whom	he	had	done	many	a
一个	百	男人	在	他的	自己的	队列	和	到	谁	他	有	完毕	许多	一个

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

他一直视他为战友，他曾指挥过自己的百人部队，并且对他施以过许多恩惠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [plaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

He	was	reluctant	to	reveal	his	identity	in	this	wretched	plight	to	his	former
他	曾是	不情愿的	到	揭示	他的	身份	在	这	可怜	困境	到	他的	以前的

[sə'bɔːrdɪnət] ,

subordinate	,
下属	,

在这种悲惨境地中，他不愿向以前的下属透露自己的身份。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['detər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mændər] [flʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

who	was	also	his	debtor	;	but	the	commander	flushed	as	he	saw	him	,
WHO	曾是	还	他的	债务人	;	但	这	指挥官	酡	作为	他	锯	他	,

而这个人也是他的债主；但指挥官一见到他就脸红了。

[ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə]['dʒɔʃwə] [rɪ'gret] [fɔːr; fər]

shrugged	his	shoulders	as	though	he	desired	to	express	to	Joshua	regret	for
耸了耸肩	他的	肩膀	作为	尽管	他	想要的	到	表达	到	约书亚	后悔	为了

[hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

his	fate	and	the	impossibility	of	doing	anything	for	him	,
他的	命运	和	这	不可能	的	正在做	任何事物	为了	他	,

他耸了耸肩，仿佛想向约书亚表达对他的命运以及自己无能为力的遗憾。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [hɪr] :

and	then	exclaimed	so	loudly	that	he	could	not	fail	to	hear	:
和	然后	惊呼	所以	高声	那	他	可以	不是	失败	到	听到	:

然后他大声喊叫，声音大到他不可能听不见：

" [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fər'bɪd] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['prizənəz] [ʌv; əv] [steɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðɪs]

"	The	regulations	forbid	any	conversation	with	prisoners	of	state	,	but	I	knew	this
"	这	法规	禁止	任何	对话	和	囚犯	的	状态	,	但	我	知道	这

[mæn][ɪn] ['betər] [deɪz] ,

man	in	better	days	,
男人	在	更好的	天	,

“规定禁止与国家囚犯交谈，但我认识这个人，那时他正值壮年。”

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm] [waɪn] [wɪtʃ] [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	will	send	you	some	wine	which	I	beg	you	to	share	with	him	.
和	将要	发送	你	一些	葡萄酒	哪个	我	求	你	到	分享	和	他	.

我会送你一些酒，请你和他一起分享。

" [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

"	As	he	walked	with	the	other	to	the	gate	,
"	作为	他	步行	和	这	其他	到	这	门	,

“当他和另一个人一起走向大门时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hoˈzer] [dɪˈzɜːrvd] [sʌtʃ] ['feɪvər] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [miːn]

and	the	latter	remarked	that	Hosea	deserved	such	favor	less	than	the	meanest
和	这	后者	评论	那	何西阿	应得的	这样的	偏爱	较少的	比	这	最卑鄙的

[ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,

of	the	band	,
的	这	乐队	,

后者评论说，何西阿比乐队中最卑微的人更不配得到这样的恩宠。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [kəˈnaɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi]

because	he	had	connived	at	the	escape	of	the	fugitive	of	whom	he
因为	他	有	阴谋	在	这	逃脱	的	这	逃犯	的	谁	他

[hæd; həd][dʒʌst]['spoʊkən] ,

had	just	spoken	,
有	只是	说	,

因为他曾参与策划帮助他刚才提到的那个逃犯逃脱。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] ['ænsər] :

the	commander	ran	his	hand	through	his	hair	,	and	answered	:
这	指挥官	跑	他的	手	通过	他的	头发	,	和	回答	:

指挥官用手捋了捋头发，回答道：

" [aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kaɪndnəs] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd]

"	I	would	gladly	have	shown	him	some	kindness	,	though	he	is	much	indebted
"	我	会	乐意	有	所示	他	一些	仁慈	,	尽管	他	是	很多	负债累累

[tuː; tə][ˌem 'iː] ;

to	me	;
到	我	;

“我本想对他表示一些善意，尽管他欠我很多人情；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [əˈmɪt][ðə; ði] [waɪn] ;

but	if	that	is	the	case	,	we	will	omit	the	wine	;
但	如果	那	是	这	案件	,	我们	将要	忽略	这	葡萄酒	;

但如果真是那样的话，我们就不提供葡萄酒了；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['restɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

you	have	rested	long	enough	at	any	rate	.
你	有	休息	长的	足够的	在	任何	速度	.

无论如何，你已经休息够久了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['æŋgrəli] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

"	The	captain	angrily	gave	the	order	for	departure	,
"	这	队长	愤怒地	给予	这	命令	为了	离开	,

船长愤怒地下令起飞，

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['hæpləs] [bænd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] [tɔːrd] [ðə; ði] [maɪnz] .

and	drove	the	hapless	band	deeper	into	the	desert	toward	the	mines	.
和	驾驶	这	不幸的	乐队	更深	进入	这	沙漠	朝向	这	矿井	.

然后驱赶着这群倒霉蛋深入沙漠，朝着矿区走去。

[ðɪs] [taɪm] [ˈdʒɔʃwə] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] .

This	time	Joshua	walked	with	drooping	head	.
这	时间	约书亚	步行	和	下垂	头	.

这一次，约书亚低着头走路。

['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['drægd] [θruː]

Every	fibre	of	his	being	rebelled	against	the	misfortune	of	being	dragged	through
每一个	纤维	的	他的	存在	叛乱	反对	这	不幸	的	存在	拖拽	通过

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊər] ,

the	wilderness	at	this	decisive	hour	,
这	荒野	在	这	决定性	小时	,

他全身的每一个细胞都在反抗在这个决定性的时刻被拖入荒野的不幸。

[fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ]

far	from	his	people	and	the	father	whom	he	knew	to	be	in	such
远的	从	他的	人们	和	这	父亲	谁	他	知道	到	是	在	这样的

['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] .

imminent	danger	.
迫在眉睫	危险	.

他远离自己的族人和父亲，他知道父亲正处于迫在眉睫的危险之中。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [maɪt] [pər'tʃæns] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv]

Under	his	guidance	the	wanderers	might	perchance	have	found	some	means	of
在下面	他的	指导	这	流浪者	可能	或许	有	成立	一些	方法	的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

在他的指导下，这些流浪者或许能找到一些逃脱的方法。

[hɪz; ɪz] [fɪst] [klentʃt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fetəd] [lɪmz] [wɪtʃ] [fər'bædˌfər'beɪd][hɪm; ɪm]

His	fist	clenched	when	he	thought	of	the	fettered	limbs	which	forbade	him
他的	拳头	紧握	什么时候	他	想法	的	这	束缚	四肢	哪个	禁止	他

[tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði][plænz][hɪz; ɪz] [breɪn] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;

to	utilize	the	plans	his	brain	devised	for	the	welfare	of	his	people	;
到	利用	这	计划	他的	脑	设计	为了	这	福利	的	他的	人们	;

一想到自己因束缚而无法运用脑海中为人民福祉制定的计划，他就紧紧握住了拳头；

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] ,

yet	he	would	not	lose	courage	,
然而	他	会	不是	失去	勇气	,

但他并没有失去勇气。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ænd; ənd][mʌst; məst]

and	whenever	he	said	to	himself	that	the	Hebrews	were	lost	and	must
和	每当	他	说	到	他自己	那	这	希伯来书	是	丢失的	和	必须

[sə'kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] ,

succumb	in	this	struggle	,
屈服	在	这	斗争	,

每当他对自己说希伯来人已经失败，注定要在这场斗争中失败时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuː] [neɪm] [gɑːd] [hɪm'self] [hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz]

he	heard	the	new	name	God	Himself	had	bestowed	upon	him	ring	in	his	ears
他	听到	这	新的	姓名	上帝	他本人	有	授予	之上	他	戒指	在	他的	耳朵

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] ['vendʒəns] [ɑːn][ɔːl]

and	at	the	same	moment	the	flames	of	hate	and	vengeance	on	all
和	在	这	相同的	片刻	这	火焰	的	恨	和	复仇	在	全部

[i'dʒɪpʃnz] ,

Egyptians	,
埃及人	,

他听到上帝亲自赐予他的新名字在他耳边回响，与此同时，他感受到对所有埃及人的仇恨和复仇之火熊熊燃烧。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fænd] [ə'nuː] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [kə'mændɚz] [beɪs] [kən'dʌkt] , [bleizd] [ʌp]
which had been fanned anew by the fortress commander's base conduct , blazed up
哪个 有 到过 扇形 重新 经过 这 堡垒 指挥官的 根据 执行 , 燃烧的 向上
[stɪl] [mɔːr] ['braɪtli] .
still more brightly .
仍然 更多的 明亮地 .

堡垒指挥官卑劣的行为再次煽动了这场骚乱，骚乱愈演愈烈。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt]['tuːmʌlt][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['noʊtɪd]
His whole nature was in the most violent tumult and as the captain noted
他的 所有的 自然 曾是 在 这 最多 暴力 骚乱 和 作为 这 队长 著名的
[hɪz; ɪz] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gluːmi] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [strɔːŋ]
his flushed cheeks and the gloomy light in his eyes he thought that this strong
他的 酡 脸颊 和 这 阴沉 光 在 他的 眼睛 他 想法 那 这 强的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他整个人都处于极度剧烈的躁动之中，船长注意到他涨红的双颊和阴郁的眼神，心想这个强壮的男人，

[tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [baɪ][ðə; ði]['fiːvər][tuː; tə] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [kən'vɪkts] [fel] ['vɪktəms][ɑːn][ðə; ði]
too , had been seized by the fever to which so many convicts fell victims on the
也 , 有 到过 查获 经过 这 发烧 到 哪个 所以 许多 罪犯 跌倒 受害者 在 这
[mɑːrtʃ] .
march .
行进 .

他也感染了那种在行军途中许多囚犯都会患上的热病。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
When , at the approach of darkness ,
什么时候 , 在 这 方法 的 黑暗 ,

当夜幕降临之时，

[ðə; ði] ['retʃɪd] [bænd] [sɔːt] [ə; eɪ] ['naɪts] [rest] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
the wretched band sought a night's rest in the midst of the wilderness ,
这 可怜 乐队 寻求 一个 夜晚 休息 在 这 中间 的 这 荒野 ,

这群可怜的家伙在荒野中寻找一夜的栖身之所。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][i'məuʃənz][wʌz; wəz] ['siːðɪŋ] [ɪn] ['dʒɔʃuːəz] [soʊl] ,
a terrible conflict of emotions was seething in Joshua's soul ,
一个 糟糕的 冲突 的 情绪 曾是 沸腾 在 约书亚的 灵魂 ,

约书亚的灵魂深处正翻腾着可怕的情感冲突。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [fɪtli] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [muːd] ;
and the scene around him fitly harmonized with his mood ;
和 这 场景 大约 他 合适地 协调 和 他的 情绪 ;

他周围的景象与他的心情十分契合；

[fɔːr; fər] [blæk] [klaʊdz] [hæd; həd] [ə'gen] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ,
for black clouds had again risen in the north from the sea and ,
为了 黑色的 云 有 再次 升起 在 这 北 从 这 海 和 ,

因为北方海面上再次升起了乌云，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [pɔːd] [ɪn] ['tɔrənts] ,
before the thunder and lightning burst forth and the rain poured in torrents ,
前 这 雷 和 闪电 爆裂 前进 和 这 雨 倾倒 在 种子 ,

在雷鸣闪电划破夜空，暴雨倾盆而下之前，

['haʊlɪŋ] , ['wɪslɪŋ] ['waɪndz] [swept] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['skɔːrtʃɪŋ] [sænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt]

howling	,	whistling	winds	swept	masses	of	scorching	sand	upon	the	recumbent
嚎叫	,	吹口哨	风	扫荡	群众	的	灼热	沙	之上	这	卧式

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

呼啸的狂风裹挟着滚烫的沙砾，席卷到躺着的囚犯身上。

['æftər] [ðiːz] [dens] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['kʌvərlət] , [puːlz] [ænd; ənd][pɑːndz][wɜːr; wər][ðer; ðər]

After	these	dense	clouds	had	been	their	coverlet	,	pools	and	ponds	were	their
后	这些	稠密	云	有	到过	他们的	床单	,	游泳池	和	池塘	是	他们的

[bedz] .

beds	.
床	.

浓密的云层曾是它们的床榻，而水洼则成了它们的床。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd]

The	guards	had	bound	them	together	hand	and	foot	and	,	dripping	and
这	守卫	有	边界	他们	一起	手	和	脚	和	,	滴落	和

['ʃivəriŋ] ,

shivering	,
瑟瑟发抖	,

卫兵们将他们的手脚捆绑在一起，他们浑身湿透，瑟瑟发抖。

[held] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ;

held	the	ends	of	the	ropes	in	their	hands	;
握住	这	结束	的	这	绳索	在	他们的	双手	;

他们手中握着绳子的两端;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn]

for	the	night	was	as	black	as	the	embers	of	their	fire	which	the	rain
为了	这	夜晚	曾是	作为	黑色的	作为	这	余烬	的	他们的	火	哪个	这	雨

[hæd; həd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

had	extinguished	,
有	熄灭	,

因为夜色漆黑如被雨水浇灭的篝火余烬。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pər'suːd] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [θruː] [sʌtʃ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['tempɪst] .

and	who	could	have	pursued	a	fugitive	through	such	darkness	and	tempest	.
和	WHO	可以	有	追击	一个	逃犯	通过	这样的	黑暗	和	暴风雨	.

谁又能在这样的黑暗和风暴中追捕逃犯呢?

[bʌt; bət]['dʒɔʃwə][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːkrət] [flaɪt] .

But	Joshua	had	no	thought	of	secret	flight	.
但	约书亚	有	不	想法	的	秘密	航班	.

但约书亚并没有想到要秘密飞行。

[waɪl] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [hɜːrd]

While	the	Egyptians	were	trembling	and	moaning	,	when	they	fancied	they	heard
尽管	这	埃及人	是	发抖	和	呻吟	,	什么时候	他们	幻想	他们	听到

[ðə; ði] ['ræθfl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [seɪt] ,

the	wrathful	voice	of	Seth	,
这	愤怒的	嗓音	的	塞思	,

当埃及人战栗呻吟时，他们仿佛听到了塞特愤怒的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [ʃiːts] [ʌv; əv]['faɪər] [fleɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,

and	the	blinding	sheets	of	fire	flamed	from	the	clouds	,
和	这	失明	纸张	的	火	火焰	从	这	云	,

耀眼的火光从云层中喷涌而出，

[hiː; hi]['oʊnli] [felt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [gɑːd] , [huːz] ['fjʊri] [hiː; hi] [ʃerd] ,

he	**only**	**felt**	**the**	**approach**	**of**	**the**	**angry**	**God**	**,**	**whose**	**fury**	**he**	**shared**	**,**
他	仅有的	毛毡	这	方法	的	这	生气的	上帝	,	谁	愤怒	他	共享	,

他只感到愤怒的神灵逼近，他也感同身受地体会到了神的怒火。

[huːz] ['heɪtrɪd] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

whose	**hatred**	**was**	**also**	**his**	**own**	**.**
谁	仇恨	曾是	还	他的	自己的	.

他的仇恨也是他自己的仇恨。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːl] - [dis'trɔiŋ] [ɑːm'nɪpətəns] ,

He	**felt**	**himself**	**a**	**witness**	**of**	**His**	**all**	**-**	**destroying**	**omnipotence**	**,**
他	毛毡	他自己	一个	证人	的	他的	全部	-	摧毁	全能	,

他觉得自己亲眼见证了祂毁灭一切的全能力量。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [sweld] [mɔːr] ['praʊdli] [æz; əz][hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	**his**	**breast**	**swelled**	**more**	**proudly**	**as**	**he**	**told**	**himself**	**that**	**he**	**was**
和	他的	胸部	肿胀	更多的	自豪地	作为	他	讲述	他自己	那	他	曾是

['sʌmənd] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] .

summoned	**to**	**wield**	**the**	**sword**	**in**	**the**	**service**	**of**	**this**	**Mightiest**	**of**	**the**	**Mighty**	**.**
被召唤	到	挥	这	剑	在	这	服务	的	这	最强大的	的	这	强大的	.

他告诉自己，他被召唤来为这位最强大的人挥舞宝剑，他的胸膛更加骄傲地鼓胀起来。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ] [skuːl] [wer] ['piːp(ə)l] ['lɜːrnɪd] ['mɑːdəsti]

A	**school**	**where**	**people**	**learned**	**modesty**
一个	学校	在哪里	人们	学习	谦逊

一所教导人们谦逊的学校

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [men] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn'flɪkt] [ɑːn] ['ʌðər]

But	**what**	**do**	**you**	**men**	**care**	**for**	**the**	**suffering**	**you**	**inflict**	**on**	**others**
但	什么	做	你	男人	关心	为了	这	痛苦	你	造成	在	其他的

但你们男人又怎会在乎自己给别人带来的痛苦呢?

['tʃaɪldhʊd] [ɔːl'redi] [laɪz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juːθ] [wɪl] [suːn] ['fɑːloʊ]

Childhood	**already**	**lies**	**behind**	**me**	**,**	**and**	**youth**	**will**	**soon**	**follow**
童年	已经	谎言	在后面	我	,	和	青年	将要	很快	跟随

童年已逝，青春即将到来。

[gʊd] [əd'vaɪs] [ɪz] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ʌn'hiːdɪd] [ðæn; ðən] ['fɑːloʊd]

Good	**advice**	**is**	**more**	**frequently**	**unheeded**	**than**	**followed**
好的	建议	是	更多的	频繁地	无人理会	比	随后

好的建议往往更容易被忽视而不是被采纳。

['priːˌsɛpts] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mʌðər] [kæn; kən] [gɪv]

Precepts	**and**	**lessons**	**which**	**only**	**a**	**mother**	**can**	**give**
戒律	和	课程	哪个	仅有的	一个	母亲	能	给

只有母亲才能给予的教诲和教训

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [aɪ][fər'gɑːt] ['vendʒəns] ?

Should	**I**	**be**	**a**	**man**	**,**	**if**	**I**	**forgot**	**vengeance**	**?**
应该	我	是	一个	男人	,	如果	我	忘了	复仇	?

如果我忘记了复仇，我还能算个男人吗?

[tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊ] , ['tɔːtʃəriŋ] [deθ]

To	**the**	**mines**	**meant**	**to**	**be**	**doomed**	**to**	**a**	**slow**	**,**	**torturing**	**death**
到	这	矿井	意思是	到	是	注定失败	到	一个	慢的	,	酷刑	死亡

那些注定要遭受缓慢而痛苦死亡的矿井

[wʌt]	[hæd; həd]	['fɔːrmərli]	[ə'fɔːd]	[ˌem 'iː]	['pleʒər]	[naʊ]	[siːmd]	['ʃæloʊ]
What	**had**	**formerly**	**afforded**	**me**	**pleasure**	**now**	**seemed**	**shallow**
什么	有	以前	提供	我	乐趣	现在	似乎	浅的

曾经带给我快乐的事物，如今看来却显得肤浅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神